叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 自由论(liberty) 000001

2. 自由论(liberty) 000002

3. 自由论(liberty) 000003

4. 自由论(liberty) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由论(Liberty)
第1/4页

[diː] [saɪv]
De Cive
德 西弗

德西夫

['lɪbərti]
Liberty
自由

自由

[baɪ] ['tɔməs] Hobbes1651
by Thomas Hobbes1651
经过 托马斯 Hobbes1651

作者：托马斯·霍布斯，1651年

['ruːdɪmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
Philosophicall Rudiments Concerning Government and Society .
哲学的 基本原理 有关 政府 和 社会 .

关于政府与社会的哲学基础。

[ɔːr] , [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sɛ'vɜːrəl] ['hæbɪˌtuːd] [ænd; ənd]
Or , A Dissertation Concerning Man in his severall habitudes and
或者 , 一个 论文 有关 男人 在 他的 几个 习惯 和
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
respects , as the Member of a Society ,
尊重 , 作为 这 成员 的 一个 社会 ,

或者，一篇关于人作为社会成员的各种习惯和方面的论文

[fɜːrst] ['sekjələr] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪkrɪd] .
first Secular , and then Sacred .
第一的 世俗 , 和 然后 神圣 .

先世俗的，后神圣的。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sɪvəl] [pə'liːti] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bəuθ]
Containing The Elements of Civill Politie in the Agreement which it hath both
包含 这 元素 的 民用 政治 在 这 协议 哪个 它 有 两个都
[wɪð; wɪθ] ['nætʃərəl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .
with Naturall and Divine Lawes .
和 天然的 和 神圣的 劳斯 .

它包含了公民政治的要素，因为它既符合自然法则，也符合神法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] , [bəuθ] [wʌt] [ðə; ði][ˌɔːrɪ'dʒiːn][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ,
In which is demonstrated , Both what the Origine of Justice is ,
在 哪个 是 已证明 , 两个都 什么 这 起源 的 正义 是 ,

其中，正义的起源既是什么，也体现在.....

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [dʌθ; dəθ][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .
and wherein the Essence of Christian Religion doth consist .
和 其中 这 本质 的 基督教 宗教 确实 由 .

基督教的本质就在于此。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['limits][ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [bəuθ][ʌv; əv] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd]
Together with The Nature , Limits and Qualifications both of Regiment and
一起 和 这 自然 , 限制 和 资格 两个都 的 团 和
[səb'dʒekʃ(ə)n] .
Subjection .
隶属 .

连同《纪律与臣服的性质、界限和资格》。

[baɪ][ðoʊ] : ['hɑːbz] .
By Tho : Hobbes .
经过 虽然 : 霍布斯 .

作者：霍布斯。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [fɔːr; fər][ɑːr] . ['rɔistən] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] ['aɪvi] - [leɪn] . - .
London , Printed by J . C . for R . Royston , at the Angel in Ivie - Lane . 1651 .
伦敦 , 打印 经过 J . C . 为了 拉 . 罗伊斯顿 , 在 这 天使 在 艾薇 - 车道 . - .

伦敦，JC 为 R. Royston 印刷，地址：艾维巷天使书店。1651 年。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['wɪljəm] , ['ɜ˞ːl] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [maɪ][moʊst] ['ɑːnɜ˞d] [lɔːrd]
To the Right Honourable , William , Earle of Devonshire , My most honoured Lord
到 这 正确的 尊敬的 , 威廉 , 厄尔 的 德文郡 , 我的 最多 荣幸 主

致尊敬的德文郡伯爵威廉阁下，我最尊敬的勋爵

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
May it please your Lordship ,
可能 它 请 你的 领主 ,

大人，请您谅解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] ([tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ]
It was the speech of the Roman people (to whom the name of King
它 曾是 这 演讲 的 这 罗马 人们 (到 谁 这 姓名 的 国王
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊdiəs] ,
had been render'd odious ,
有 到过 渲染 令人厌恶的 ,

这是罗马人民的言论（在他们眼中，国王的名字已经令人憎恶），

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːkwin] ,
as well by the tyrannie of the Tarquins ,
作为 出色地 经过 这 暴政 的 这 塔昆 ,

也遭受了塔克文王朝的暴政，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [dɪ'kriːtl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti]) -
as by the Genius and Decretals of that City) '
作为 经过 这 天才 和 教规 的 那 城市) -

（如该城的《天才与法令》所述）

[twʌz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [haʊ'evər] [prə'naʊnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət]
Twas the speech I say of the publick , however pronounced from a private
那是 这 演讲 我 说 的 这 公众 , 然而 发音 从 一个 私人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

我说的是公众的言论，无论这言论是出自私下之口。

([ɪf] [jet] ['keɪtoʊ][ðə; ði] ['sensər] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðen] [sʌtʃ]) [ðæt] [ɔːl] [kɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
(if yet Cato the Censor were no more then such) That all Kings are to be
(如果 然而 卡托 这 审查 是 不 更多的 然后 这样的) 那 全部 国王 是 到 是
[ə'mʌŋst] ['rævənəs] [biːsts] .
reckon'd amongst ravenous Beasts .
估计 在 贪婪的 野兽 .

（如果加图真的只是个监察官的话）所有国王都应被视为贪婪的野兽。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] ,

But	what	a	Beast	of	prey	was	the	Roman	people	,
但	什么	一个	兽	的	猎物	曾是	这	罗马	人们	,

但罗马人民真是一群凶猛的掠食者！

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔŋkərɪŋ] ['iːgəlz] [ˌaɪ 'tiː] [i'rektid] [ɪts] [praʊd] [troʊfiːz] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd]

whilst	with	its	conquering	Eagles	it	erected	its	proud	Trophees	so	far	and	wide
而	和	它是	征服	老鹰队	它	竖立	它是	自豪的	奖杯	所以	远的	和	宽的

['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

它凭借其征服的雄鹰，在世界各地竖起了它引以为傲的奖杯。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkənz] , [ðə; ði] , [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

bringing	the	Africans	,	the	Asiaticks	,	the	Macedonians	,	and	the
带来	这	非洲人	,	这	亚洲盘口	,	这	马其顿人	,	和	这

[ə'kiːənz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] - [neiʃəns] ,

Achaeans	,	with	many	other	despoyled	Nations	,
阿凯亚人	,	和	许多	其他	-	国家	,

带来了非洲人、亚洲人、马其顿人、亚该亚人以及许多其他被蹂躏的民族，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['bɑːndɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

into	a	specious	bondage	,	with	the	pretence	of	preferring	them	to	be
进入	一个	似是而非的	束缚	,	和	这	虚伪	的	偏好	他们	到	是

- [ʌv; əv] [roʊm] ?

Denizons	of	Rome	?
-	的	罗马	?

让他们陷入虚假的奴役，还假装更喜欢他们成为罗马的居民？

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['keɪtoʊz] ['seɪɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

So	that	if	Cato's	saying	were	a	wise	one	,
所以	那	如果	卡托的	说	是	一个	明智的	一	,

所以，如果卡托的说法是明智的，

- [twʌz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [waɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːnˌtiːɪs] - ;

'	twas	every	whit	as	wise	that	of	pontius	Telesinus	;
-	那是	每一个	白色	作为	明智的	那	的	庞提乌斯	-	;

他的智慧丝毫不逊于庞提乌斯·特莱西努斯；

[huː] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

who	flying	about	with	open	mouth	through	all	the	Companies	of	his	Army	,
WHO	飞行	关于	和	打开	嘴	通过	全部	这	公司	的	他的	军队	,

他张着嘴，飞来飞去，穿过他军队的所有连队，

([ɪn] [ðæt] ['feɪməs] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['sɪlə]) [kraɪd] [aʊt] , [ðæt] [roʊm] [hɜːr; hər]

(	in	that	famous	encounter	which	he	had	with	Sylla	)	cryed	out	,	That	Rome	her
(	在	那	著名的	遇到	哪个	他	有	和	西拉	)	哭了	出去	,	那	罗马	她

['self] ,

selfe	,
自	,

（在他与西拉那次著名的会面中）他喊道："罗马本身！"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlə] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

as	well	as	Sylla	,	was	to	be	raz'd	;
作为	出色地	作为	西拉	,	曾是	到	是	raz'd	;

以及西拉，都要被夷为平地；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wʊlvz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

for	that	there	would	alwayes	be	Wolves	and	Depraedatours	of	their	Liberty	,
为了	那	那里	会	总是	是	狼	和	-	的	他们的	自由	,

因此，总会有豺狼和破坏者觊觎他们的自由。

[ðə; ði] ['fɔrəst] [ðæt] - [ðem; ðəm][wɜːr; wər] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
unlesse **the** **Forrest** **that** **lodg'd** **them** **were** **grubb'd** **up** **by** **the** **roots** **.**
除非 这 福雷斯特 那 - 他们 是 - 向上 经过 这 根 .

除非它们栖息的森林被连根拔起。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪm'pɑːrʃəli] , [bəuθ] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [truː] ; [ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]
To **speak** **impartially** **,** **both** **sayings** **are** **very** **true** **;** **That** **Man** **to** **Man** **is** **a** **kind**
到 说话 秉公 , 两个都 谚语 是 非常 真的 ; 那 男人 到 男人 是 一个 种类
[ʌv; əv][gɑːd] ;
of **God** **;**
的 上帝 ;

客观地说，这两种说法都很有道理；人与人之间如同上帝一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][mæn][ɪz][æn; ən] ['ærənt] .
and **that** **Man** **to** **Man** **is** **an** **arrant** **.**
和 那 男人 到 男人 是 一个 绝对的 .

而这种“男人对男人”的说法是绝对正确的。

[wʊlf] .
Wolfe **.**
沃尔夫 .

沃尔夫。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [truː] , [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] ['sɪtəznz] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ,
The **first** **is** **true** **,** **if** **we** **compare** **Citizens** **amongst** **themselves** **;** **and** **the** **second** **,**
这 第一的 是 真的 , 如果 我们 比较 公民 在 他们自己 ; 和 这 第二 ,
[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] ['sɪtiz] .
if **we** **compare** **Cities** **.**
如果 我们 比较 城市 .

第一点对于公民之间的比较是正确的；第二点对于城市之间的比较是正确的。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] - [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə][wɪt] ,
In **the** **one** **,** **there's** **some** **analogie** **of** **similitude** **with** **the** **Deity** **,** **to** **wit** **,**
在 这 一 , 有 一些 - 的 相似性 和 这 神 , 到 有 ,

其中一个例子是，将人与神进行某种类比，即：

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər] [ʌv; əv] [piːs] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Justice **and** **Charity** **,** **the** **twin** **-** **sisters** **of** **peace** **:** **But** **in** **the** **other** **,**
正义 和 慈善 , 这 双 - 姐妹 的 和平 : 但 在 这 其他 ,

正义与慈善，和平的孪生姐妹：但在另一方面，

[gʊd] [men][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ðə; ði]
Good **men** **must** **defend** **themselves** **by** **taking** **to** **them** **for** **a** **Sanctuary** **the**
好的 男人 必须 保卫 他们自己 经过 采取 到 他们 为了 一个 避难所 这
[tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
two **daughters** **of** **War** **,**
二 女儿们 的 战争 ,

善良的人们必须以战争的两个女儿为庇护来保护自己。

[dɪsiːt] [ænd; ənd] ['vaɪələns] : [ðæt] [ɪz][ɪn] [pleɪn] ['tɜrmiːz] [ə; eɪ] ['miːɚ] [bruːtəl] [rə'pæsəti] :
Deceipt **and** **Violence** **:** **that** **is** **in** **plaine** **termes** **a** **meer** **brutall** **Rapacity** **:**
欺骗 和 暴力 : 那 是 在 平原 术语 一个 米尔 残酷的 贪婪 :

欺骗与暴力：说白了，就是赤裸裸的残暴贪婪：

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [men]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,
which **although** **men** **object** **to** **one** **another** **as** **a** **reproach** **,**
哪个 虽然 男人 目的 到 一 其他 作为 一个 责备 ,

虽然人们会以此互相指责，

[baɪ][æn; ən][ˌɪn'bred] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði]
by an inbred custome which they have of beholding their own actions in the
经过 一个 近亲繁殖 顾客 哪个 他们 有 的 凝视 他们的 自己的 行动 在 这
['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,
persons of other men ,
人 的 其他 男人 ,

由于他们根深蒂固的习惯，他们习惯于在其他人身上看到自己的行为。

[wer'ɪn] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪrwɑr] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
wherein , as in a Mirroir , all things on the left side appeare to be on the
其中 , 作为 在 一个 镜子 , 全部 事物 在 这 左边 边 出现 到 是 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

其中，就像在镜子里一样，左侧的所有东西看起来都在右侧。

& [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;
& all things on the right side to be as plainly on the left ;
& 全部 事物 在 这 正确的 边 到 是 作为 显然 在 这 左边 ;

右边的一切事物，都要像左边一样清晰地呈现出来；

[jet] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
yet the naturall right of preservation which we all receive from the
然而 这 天然的 正确的 的 保存 哪个 我们 全部 收到 从 这
[ənkɑːntruːləbəl] [dik'teits] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
uncontroulable Dictates of Necessity ,
无法控制的 规定 的 必要性 ,

然而，我们从无法控制的必然性支配中获得的自然生存权，

[wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kənfɛs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
will not admit it to be a Vice , though it confesse it to be an
将要 不是 承认 它 到 是 一个 副 , 尽管 它 坦白 它 到 是 一个
- .
Unhappinesse .
- .

它不会承认自己是恶习，但承认自己是不快乐。

[naʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ] [hɪmsɛlf] , ([ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [wɪsdoʊm]
Now that with Cato himselfe , (a person of so great a renowne for wisdome
现在 那 和 卡托 他自己 , (一个 人 的 所以 伟大的 一个 - 为了 智慧
)
)
)

现在，连卡托本人（一位以智慧著称的人）也.....

[ˌænɪ'mɑːsəti][ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ˌpɑːrʃi'æləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Animosity should so prevaile instead of Judgement , and partiality instead of
敌意 应该 所以 盛行 反而 的 判断 , 和 偏袒 反而 的
['riːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

仇恨取代了判断，偏袒取代了理性。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['iːkwəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] [steɪt] ,
that the very same thing which he thought equall in his popular State ,
那 这 非常 相同的 事物 哪个 他 想法 相等 在 他的 受欢迎的 状态 ,

而正是同样的事情，在他所处的民粹主义国家里，他认为是平等的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['senʃər] [æz; əz][ʌn'dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] , ['ʌðər] [men] [pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv]
he should censure as unjust in a Monarchical , other men perhaps may have
他 应该 谴责 作为 不公正 在 一个 君主制 , 其他 男人 也许 可能 有
['liːʒər] [tuː; tə][əd'maɪər] .
leisure to admire .
闲暇 到 钦佩 .

在君主制下，他应该谴责这种做法是不公正的，而其他人或许有闲暇去欣赏它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
But I have been long since of this opinion ,
但 我 有 到过 长的 自从 的 这 观点 ,

但我一直以来都持有这种观点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [jet] ['eni] [mɔːr] - [ðen] - ['vʌlgər] - ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]
That there was never yet any more - then - vulgar - prudence that had the luck
那 那里 曾是 绝不 然而 任何 更多的 - 然后 - 庸俗 - 谨慎 那 有 这 运气
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] ['piːp(ə)l] ;
of being acceptable to the Giddy people ;
的 存在 可接受 到 这 头晕 人们 ;

从来没有比庸俗的谨慎更受吉迪人欢迎的谨慎；

[bʌt; bət] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːr] [els] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ,
but either it hath not been understood , or else having been so ,
但 任何一个 它 有 不是 到过 理解 , 或者 别的 拥有 到过 所以 ,

但要么它尚未被理解，要么即便被理解了，

[hæθ] [bɪn] - [ænd; ənd] [kraɪd] ['daʊn] .
hath been levell'd and cryed downe .
有 到过 - 和 哭了 唐恩 .

已被夷为平地，并被夷为平地。

[ðə; ði] [mɔːr] ['emɪnənt] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['æpəˌθɛmz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz]
The more eminent Actions and Apothegms both of the Greeks and Romans
这 更多的 杰出 行动 和 格言 两个都 的 这 希腊人 和 罗马书
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['juːlədʒiːz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
have been indebted for their Eulogies not so much to the Reason ,
有 到过 负债累累 为了 他们的 悼词 不是 所以 很多 到 这 原因 ,

希腊人和罗马人较为杰出的功绩和格言，其赞颂之词与其说是源于理性，不如说是源于行动。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as to the Greatnesse of them ,
作为 到 这 伟大 的 他们 ,

至于他们的伟大之处，

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːspərəs] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
and very many times to that prosperous usurpation (with which our
和 非常 许多 时代 到 那 繁荣 篡位 (和 哪个 我们的
['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][doʊ][soʊ] ['mjuːtʃuəli] [ʌp'breɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]) [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['tɔːrənt]
Histories doe so mutually upbraid each other) which as a conquering Torrent
历史 雌鹿 所以 相互 吒 每个 其他) 哪个 作为 一个 征服 激流
- [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
carryes all before it ,
- 全部 前 它 ,

而且很多时候，这种繁荣的篡夺（我们的历史对此互相谴责）如同征服的洪流，席卷一切。

[æz; əz] [wel] ['pʌblɪk] ['eɪdʒənts][æz; əz] ['pʌblɪk] ['ækʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] .
as well publick Agents as publick Actions , in the streame of Time .
作为 出色地 公众 代理人 作为 公众 行动 , 在 这 流媒体 的 时间 .

以及公共代理人和公共行动，在时间流中。

[wɪsdoʊm] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Wisdome properly so call'd is nothing else but this ,
智慧 适当地 所以 被称为 是 没有什么 别的 但 这 ,

真正意义上的智慧，其实就是这个。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
The perfect knowledge of the Truth in all matters whatsoever .
这 完美的 知识 的 这 真相 在 全部 事情 任何 .

对一切事物的真理拥有完美的认识。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Which being derived from the Registers and Records of Things ,
哪个 存在 衍生的 从 这 登记簿 和 记录 的 事物 ,

其源自《事物登记册和记录》，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] - [twɜːr] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnduɪt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [æpə'leɪʃnz] ,
and that as ' twere through the Conduit of certain definite Appellations ,
和 那 作为 - 是 通过 这 导管 的 肯定 定 名称 ,

并且，就好像是通过某些特定名称的管道一样，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
cannot possibly be the work of a suddaine Acutenesse , but of a well -
不能 可能 是 这 工作 的 一个 - - , 但 的 一个 出色地 -
- ['riːz(ə)n] ,
ballanc'd Reason ,
- 原因 ,

这绝不可能是一时冲动的产物，而是深思熟虑的理性之作。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [wiː; wi] [kɔːl] [fə'lɑːsəfi] .
which by the Compendium of a word , we call philosophy .
哪个 经过 这 概要 的 一个 单词 , 我们 称呼 哲学 .

根据《词源汇编》，我们称之为哲学。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [ɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
For by this it is , that a way is open'd to us ,
为了 经过 这 它 是 , 那 一个 方式 是 打开 到 我们 ,

因为这样，就为我们开辟了一条道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
in which we travell from the contemplation of particular things to the
在 哪个 我们 旅行 从 这 沉思 的 特别的 事物 到 这
['ɪnfərəns] [ɔːr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][juːnəvɚːsəl] ['ækʃnz] .
Inference or result of universall Actions .
推理 或者 结果 的 通用 行动 .

在此过程中，我们从对具体事物的思考走向对普遍行为的推论或结果。

[naʊ] [lʊk] [haʊ] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Now look how many sorts of things there are which properly fall within the
现在 看 如何 许多 排序 的 事物 那里 是 哪个 适当地 落下 之内 这
['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['riːz(ə)n] ,
cognizance of humane reason ,
认知 的 人道 原因 ,

现在看看有多少种事物都属于人类理性认知的范畴，

['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['brəntʃɪz] [dʌz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['self] .
into so many branches does the tree of philosophy divide it selfe .
进入 所以 许多 分支 做 这 树 的 哲学 划分 它 自 .

哲学之树自身分叉成如此之多的分支。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kənˈvɜːrs(ə)nt]

And	from	the	diversity	of	the	matter	about	which	they	are	conversant
和	从	这	多样性	的	这	事情	关于	哪个	他们	是	熟人

,

,

,

并且，从他们所熟悉的领域的多样性来看，

[ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['brəntʃɪz] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː] : [fɔːr; fər]

there	hath	been	given	to	those	branches	a	diversity	of	Names	too	:	For
那里	有	到过	给定	到	那些	分支	一个	多样性	的	姓名	也	:	为了

['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

treating	of	Figures	,
治疗	的	数据	,

这些分支也被赋予了各种各样的名称：例如，处理数字的分支，

[tɪz] [kɔːld] [dʒiˈɑːmətri] . [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , ['fɪzɪk] ; [ʌv; əv] ['nætʃərəl] [raɪt] , ; [pʊt] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

tis	call'd	Geometry	.	of	motion	,	physick	;	of	naturall	right	,	Moralls	;	put	all	together	,
的	被称为	几何学	.	的	运动	,	医生	;	的	天然的	正确的	,	道德	;	放	全部	一起	,

它被称为几何学。运动几何学、物理学；自然权利几何学、道德几何学；总而言之，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fəˈlɑːsəfi] .

and	they	make	up	philosophy	.
和	他们	制作	向上	哲学	.

它们构成了哲学。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] ,

Just	as	the	British	,	the	Atlantick	,	and	the	Indian	Seas	,
只是	作为	这	英国	,	这	大西洋	,	和	这	印度	海域	,

正如英国、大西洋和印度洋一样，

['biːɪŋ] ['daɪvɜːrsli] - [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðer; ðər] , [doʊ]

being	diversly	christen'd	from	the	diversity	of	their	shoares	,	doe
存在	多样化	-	从	这	多样性	的	他们的	浅滩	,	雌鹿

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

notwithstanding	all	together	make	up	The	Ocean	.
虽然	全部	一起	制作	向上	这	海洋	.

尽管它们因浅滩的多样性而被赋予了不同的名称，但它们共同构成了海洋。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [ˌdʒɪəmeˈtrɪʃən] [hæv; həv] ['veri] ['ædmərəbli] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrt] .

And	truly	the	Geometricians	have	very	admirably	perform'd	their	part	.
和	真的	这	几何学家	有	非常	令人钦佩地	执行	他们的	部分	.

几何学家们确实出色地完成了他们的工作。

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊˈevər] [əˈsɪstəns] [dʌθ; dəθ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] , ['weðər] [frʌm; frəm]

For	whatsoever	assistance	doth	accrew	to	the	life	of	man	,	whether	from
为了	任何	协助	确实	累积	到	这	生活	的	男人	,	无论	从

[ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

the	observation	of	the	Heavens	,
这	观察	的	这	天	,

凡是能帮助人类生活的，无论是通过观测天象，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊˈteɪʃn] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

or	from	the	description	of	the	Earth	,	from	the	notation	of	Times	,
或者	从	这	描述	的	这	地球	,	从	这	符号	的	《时代周刊》	,

或者根据对地球的描述，根据时代符号，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
or **from** **the** **remotest** **Experiments** **of** **Navigation** **;**
或者 从 这 最远 实验 的 导航 ;
['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

或者来自最遥远的导航实验；最后，

[ˌwʌtsoʊˈevər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ][dʌθ; dəθ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd]
whatsoever **things** **they** **are** **in** **which** **this** **present** **Age** **doth** **differ** **from** **the** **rude**
任何 事物 他们 是 在 哪个 这 展示 年龄 确实 不同 从 这 粗鲁的
- [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
simplenesse **of** **Antiquity** **,**
- 的 古代 ,

无论当今时代与古代的粗犷纯朴有何不同之处，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [mɪrli] [tuː; tə] [dʒiˈɑːmətri] .
we **must** **acknowledge** **to** **be** **a** **debt** **which** **we** **owe** **meerly** **to** **Geometry** **.**
我们 必须 承认 到 是 一个 债务 哪个 我们 欠 仅仅 到 几何学 .

我们必须承认，我们欠几何学一份情。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [fɪˈlɒsəfəz] [hæd; həd][æz; əz] ['hæpɪli] - [ðer; ðər]['duːti] ,
If **the** **Morall** **philosophers** **had** **as** **happily** **discharg'd** **their** **duty** **,**
如果 这 道德 哲学家 有 作为 快乐地 - 他们的 责任 ,

如果伦理哲学家们也同样愉快地履行了他们的职责，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][hjuː'meɪn] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]
I **know** **not** **what** **could** **have** **been** **added** **by** **humane** **Industry** **to** **the** **completion**
我 知道 不是 什么 可以 有 到过 额外 经过 人道 行业 到 这 完成
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of **that** **happinesse** **,**
的 那 幸福 ,

我不知道人道主义产业还能为这份幸福锦上添花些什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hjuː'meɪn] [laɪf] .
which **is** **consistent** **with** **humane** **life** **.**
哪个 是 持续的 和 人道 生活 .

这符合人道主义精神。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['ækʃnz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [noʊn] ,
For **were** **the** **nature** **of** **humane** **Actions** **as** **distinctly** **knowne** **,**
为了 是 这 自然 的 人道 行动 作为 明显地 已知的 ,

如果人道主义行为的本质被清晰地认识到，

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kwɑːntəti] [ɪn] - ['fɪgjərz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ævərɪs]
as **the** **nature** **of** **Quantity** **in** **Geometricall** **Figures** **,** **the** **strength** **of** **Avarice**
作为 这 自然 的 数量 在 - 数据 , 这 力量 的 贪婪
[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
and **Ambition** **,**
和 志向 ,

如同几何图形中数量的本质，贪婪和野心的力量，

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
which **is** **sustained** **by** **the** **erroneous** **opinions** **of** **the** **Vulgar** **,**
哪个 是 持续 经过 这 错误 意见 的 这 庸俗 ,

这种观点是由庸俗之人的错误观念所支撑的。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [wʊd] ['prez(ə)ntli] [feɪnt] [ænd; ənd]
as **touching** **the** **nature** **of** **Right** **and** **Wrong** **,** **would** **presently** **faint** **and**
作为 接触 这 自然 的 正确的 和 错误的 , 会 目前 头晕的 和
['læŋgwɪʃ] ;
languish **;**
憔悴 ;

一触及是非对错的本质，就会立刻感到虚弱无力；

[ænd; ənd] [mæŋkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] - [piːs] , [ðæt] ([ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
And **Mankinde** **should** **enjoy** **such** **an** **Immortall** **peace** **,** **that** **(** **unlesse** **it** **were**
和 人类 应该 享受 这样的 一个 - 和平 , 那 (除非 它 是
[fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
for **habitation** **,**
为了 居住地 ,

人类应当享有永恒的和平，以至于（除非是为了居住，

[ɑːn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtənts]) [ðer; ðər]
on **supposition** **that** **the** **Earth** **should** **grow** **too** **narrow** **for** **her** **Inhabitants** **)** **there**
在 假设 那 这 地球 应该 生长 也 狭窄的 为了 她 居民) 那里
[wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [left] ['eni] ['priːtens] [fɔːr; fər][wɔːr] .
would **hardly** **be** **left** **any** **pretence** **for** **war** **.**
会 几乎 是 左边 任何 虚伪 为了 战争 .

假设地球变得太窄，容不下地球上的居民，那么战争就几乎没有任何借口了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [sɔːrd] [nɔːr][ðə; ði] [pen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]
But **now** **on** **the** **contrary** **,** **that** **neither** **the** **Sword** **nor** **the** **pen** **should** **be** **allowed**
但 现在 在 这 相反 , 那 两者都不 这 剑 也不 这 笔 应该 是 允许
['eni] [se'seɪʃn] ;
any **Cessation** **;**
任何 停止 ;

但现在恰恰相反，无论是刀剑还是笔杆子，都不应该停止使用；

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [groʊθ] ,
That **the** **knowledge** **of** **the** **Law** **of** **Nature** **should** **lose** **its** **growth** **,**
那 这 知识 的 这 法律 的 自然 应该 失去 它是 生长 ,

对自然规律的认识竟然会停滞不前，

[nɑːt] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['æntiənt] ['stætʃər] ;
not **advancing** **a** **whit** **beyond** **its** **antient** **stature** **;**
不是 前进 一个 白色 超过 它是 古代 身材 ;

丝毫没有超越其古老的地位；

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
that **there** **should** **still** **be** **such** **siding** **with** **the** **severall** **factions** **of** **philosophers** **,**
那 那里 应该 仍然 是 这样的 壁板 和 这 几个 派系 的 哲学家 ,

竟然还存在这种对哲学家各个派别的偏袒，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd]
that **the** **very** **same** **Action** **should** **bee** **decryed** **by** **some** **,** **and** **as** **much** **elevated**
那 这 非常 相同的 行动 应该 蜜蜂 谴责 经过 一些 , 和 作为 很多 升高
[baɪ] ['ʌðər] ;
by **others** **;**
经过 其他的 ;

同样的行动，有人谴责，也有人赞扬；

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [sɛ'vɜːrəl] [taɪmz] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sɛ'vɜːrəl] [ə'pɪnjənz] ,
that **the** **very** **same** **man** **should** **at** **severall** **times** **embrace** **his** **severall** **opinions** **,**
那 这 非常 相同的 男人 应该 在 几个 时代 拥抱 他的 几个 意见 ,

同一个人竟然会多次持有不同的观点，

[ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [hɪmsɛlf] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ˈʌðər] ;
and **esteem** **his** **own** **Actions** **farre** **otherwise** **in** **himselfe** **then** **he** **does** **in** **others** **;**
和 尊重 他的 自己的 行动 法尔 否则 在 他自己 然后 他 做 在 其他的 ;

并且他对自己行为的评价与对他人行为的评价截然不同；

[ðiːz] [aɪ] [seɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [siːn] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈmænɪfest] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
These **I** **say** **are** **so** **many** **signes** **,** **so** **many** **manifest** **Arguments** **,**
这些 我 说 是 所以 许多 符号 , 所以 许多 显现 论点 ,

我说，这些都是很多迹象，很多显而易见的论据。

[ðæt] [wʌt] [hæθ] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɔːrəl] [fɪˈlɒsəfəz] ,
that **what** **hath** **hitherto** **been** **written** **by** **Morall** **philosophers** **,**
那 什么 有 迄今为止 到过 书面 经过 道德 哲学家 ,

迄今为止，道德哲学家们所著述的内容，

[hæθ] [nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
hath **not** **made** **any** **progress** **in** **the** **knowledge** **of** **the** **Truth** **;**
有 不是 制成 任何 进步 在 这 知识 的 这 真相 ;

在认识真理方面没有任何进步；

[bʌt; bət] [jet] [hæv; həv] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but **yet** **have** **took** **with** **the** **world** **,** **not** **so** **much** **by** **giving** **any** **light** **to** **the**
但 然而 有 采取 和 这 世界 , 不是 所以 很多 经过 给予 任何 光 到 这
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

但他们却被世人所接受，与其说是通过增进理解力，不如说是通过其他方式。

[æz; əz] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] ,
as **entertainment** **to** **the** **Affections** **,**
作为 娱乐 到 这 情感 ,

作为对情感的娱乐，

[waɪlst] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd]
whilest **by** **the** **successefull** **Rhetorications** **of** **their** **speech** **they** **have** **confirmed**
虽然 经过 这 - 修辞 的 他们的 演讲 他们 有 确认的
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈræʃli] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] .
them **in** **their** **rashly** **received** **opinions** **.**
他们 在 他们的 贸然 已收到 意见 .

他们通过雄辩的言辞成功地证实了他们草率接受的观点。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [hæθ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
So **that** **this** **part** **of** **philosophy** **hath** **suffered** **the** **same** **destiny** **with** **the** **publick**
所以 那 这 部分 的 哲学 有 遭受 这 相同的 命运 和 这 公众
,
Wayes **,**
韦斯 ,

因此，哲学的这一部分也遭遇了与公共道路相同的命运。

[wɪtʃ] [laɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈpæsndʒɚ] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [lɑːt]
which **lye** **open** **to** **all** **passengers** **to** **traverse** **up** **and** **down** **or** **the** **same** **lot**
哪个 碱液 打开 到 全部 乘客 到 横穿 向上 和 向下 或者 这 相同的 很多
[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [striːts] ;
with **high** **wayes** **and** **open** **streets** **;**
和 高的 韦斯 和 打开 街道 ;

对所有乘客开放，可以上下通行，或者与高速公路和开放街道共用同一片区域；

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [dəˈvɜːrtɪzmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈbɪznɪs] ; [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Some	for	divertisement	,	and	some	for	businesse	;	so	that	what	with	the
一些	为了	分流	,	和	一些	为了	企业	;	所以	那	什么	和	这

[ɪmˈpɜːrtɪnənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

Impertinencies	of	some	,
傲慢无礼	的	一些	,

有些人是为了消遣，有些人是为了生意；因此，考虑到某些人的无礼行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðoʊz] [hæv; həv] [ˈnevər] [ə; eɪ] [siːdz] [taɪm] ,

and	the	Altercations	of	others	,	those	wayes	have	never	a	seeds	time	,
和	这	争吵	的	其他的	,	那些	韦斯	有	绝不	一个	种子	时间	,

以及其他人的争执，那些方式从来没有播种的时间，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [jiːld] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] .

and	therefore	yield	never	a	harvest	.
和	所以	屈服	绝不	一个	收成	.

因此，永远不会有收成。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ;

The	onely	reason	of	which	unluckines	should	seem	to	be	this	;
这	仅	原因	的	哪个	-	应该	似乎	到	是	这	;

不幸的唯一原因似乎就是这个；

[ðæt] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

That	amongst	all	the	writers	of	that	part	of	philosophy	,
那	在	全部	这	作家	的	那	部分	的	哲学	,

在那一派哲学的所有作家中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hæθ] [juːst] [æn; ən] [aiˈdəjniəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [trækˈteɪʃən] : [fɔːr; fər][wiː; wi]

there	is	not	one	that	hath	used	an	idoneous	principle	of	Tractation	:	For	we
那里	是	不是	一	那	有	用过的	一个	理想的	原则	的	牵引	:	为了	我们

[meɪ] [nɑːt] ,

may	not	,
可能	不是	,

没有一个人运用过理想的传道原则：因为我们可能没有，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [wiː; wi]

as	in	a	Circle	,	begin	the	handling	of	a	Science	from	what	point	we
作为	在	一个	圆圈	,	开始	这	处理	的	一个	科学	从	什么	观点	我们

[pliːz] .

please	.
请	.

就像在一个圆圈里一样，我们可以从任何我们喜欢的点开始处理科学问题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kluː] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [huːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

There	is	a	certain	Clue	of	Reason	,	whose	beginning	is	in	the	dark	,
那里	是	一个	肯定	线索	的	原因	,	谁	开始	是	在	这	黑暗的	,

理性的线索之一，始于黑暗之中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [huːz] [kənˈdʌkt] ,

but	by	the	benefit	of	whose	Conduct	,
但	经过	这	益处	的	谁	执行	,

但因他的行为而受益，

[wiː] [ɑːr; ər][led][æz; əz] - [twɜːr] [baɪ][ðə; ði][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [laɪt] ,

wee	are	led	as	'	twere	by	the	hand	into	the	clearest	light	,
哇	是	引领	作为	-	是	经过	这	手	进入	这	最清晰	光	,

我们仿佛被牵着手，走向最明亮的光芒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [trækˈteɪʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] ,

so	that	the	principle	of	Tractation	is	to	be	taken	from	that	Darknesse	,
所以	那	这	原则	的	牵引	是	到	是	已采取	从	那	黑暗	,

因此，牵引的原则要从那黑暗中汲取。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'reɪdiˌeɪtɪŋ] [ɪts] [dauts] .

and	then	the	light	to	be	carried	thither	for	the	irradiating	its	doubts	.
和	然后	这	光	到	是	携带	那里	为了	这	辐射	它是	疑虑	.

然后，将光芒带到那里，驱散心中的疑虑。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['ðerfɔːr] [æz; əz] ['eni] ['raɪtər] , [dʌθ; dəθ] ['iːðər] ['wiːkli] [fər'seɪk] [ðæt] [kluː] , [ɔːr] ['wɪlfəli]

As	often	therefore	as	any	writer	,	doth	either	weakly	forsake	that	Clue	,	or	wilfully
作为	经常	所以	作为	任何	作家	,	确实	任何一个	弱	背叛	那	线索	,	或者	故意

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] ,

cut	it	asunder	,
切	它	分离	,

因此，很多作家要么软弱地放弃这条线索，要么故意将其切断。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['futsteps] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑːgrɛs] [ɪn] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	describes	the	Footsteps	,	not	of	his	progresse	in	Science	,	but	of	his
他	描述	这	脚步声	,	不是	的	他的	进展	在	科学	,	但	的	他的

- [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

wandrings	from	it	.
-	从	它	.

他描述的不是他在科学领域取得的进步，而是他偏离科学的脚步。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'plaɪ] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]

And	upon	this	it	was	,	that	when	I	applyed	my	Thoughts	to	the
和	之上	这	它	曾是	,	那	什么时候	我	已应用	我的	想法	到	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃərəl] ['dʒʌstɪs] ,

Investigation	of	Naturall	Justice	,
调查	的	天然的	正义	,

正是基于此，当我将我的思考应用于对自然正义的探究时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['ædvərtaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] ['dʒʌstɪs] ,

I	was	presently	advertised	from	the	very	word	Justice	,
我	曾是	目前	广告	从	这	非常	单词	正义	,

我当时正因“正义”这个词而受到宣传。

(['wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['stedi] [wɪl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn]) [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['ɪnkwəri]

(	wich	signifies	a	steady	Will	of	giving	every	one	his	Owne	)	that	my	first	enquiry
(	哪个	表示	一个	稳定的	将要	的	给予	每一个	一	他的	拥有	)	那	我的	第一的	询问

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

was	to	be	,
曾是	到	是	,

（这象征着一种坚定的意愿，即给予每个人他自己的东西）我的第一个询问是：

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] , [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['eni] [θɪŋ] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

from	whence	it	proceeded	,	that	any	man	should	call	any	thing	rather	his	Owne	,
从	何处	它	继续	,	那	任何	男人	应该	称呼	任何	事物	相当	他的	拥有	,

[ðen] [ə'nʌðər] [mænz] .

then	another	mans	.
然后	其他	男人	.

由此可见，任何人都应该把某物称为自己的，而不是别人的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdid] [nɑːt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [kən'sent] ,

And	when	I	found	that	this	proceeded	not	from	Nature	,	but	Consent	,
和	什么时候	我	成立	那	这	继续	不是	从	自然	,	但	同意	,

当我发现这并非出于自然，而是出于人的同意时，

([fɔːr; fər] [wʌt] ['neɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst][leɪd] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɑːmən] , [men] [dɪd] ['æftərwərdz] [dɪ'strɪbjuːt] ['ɪntuː]

(	for	what	Nature	at	first	laid	forth	in	common	,	men	did	afterwards	distribute	into
(	为了	什么	自然	在	第一的	铺设	前进	在	常见的	,	男人	做过	然后	分发	进入

[sɛ'vɜːrəl] ,

severall	Impropriations	,
几个	征税	,

（因为自然最初赋予共同拥有的东西，后来被人类分配成了各种财产，）

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['neɪmli] [tuː; tə] [wʌt] [end]
I **was** **conducted** **from** **thence** **to** **another** **Inquiry** **,** **namely** **to** **what** **end**
我 曾是 实施 从 因此 到 其他 询问 , 即 到 什么 结尾
, [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] ,
, **and** **upon** **what** **Impulsives** **,**
, 和 之上 什么 冲动 ,

我随后被带往另一项调查，即调查其目的和动机。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evri] [mænz][ɪn] ['kɑːmən] , [men] [dɪd] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] ,
when **all** **was** **equally** **every** **mans** **in** **common** **,** **men** **did** **rather** **think** **it** **fitting** **,**
什么时候全部 曾是 同样地 每一个 男人 在 常见的 , 男人 做过 相当 思考 它 配件 ,

当一切都属于每个人的时候，人们确实认为这很合适。

[ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [də; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
that **every** **man** **should** **have** **his** **Inclosure** **;** **And** **I** **found** **the** **reason** **was** **,**
那 每一个 男人 应该 有 他的 附件 ; 和 我 成立 这 原因 曾是 ,

每个人都应该拥有自己的领地；我发现原因在于：

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [ə'raɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [huːz]
that **from** **a** **Community** **of** **Goods** **,** **there** **must** **needs** **arise** **Contention** **whose**
那 从 一个 社区 的 商品 , 那里 必须 需求 出现 争论 谁
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gretɪst] ,
enjoyment **should** **be** **greatest** **,**
享受 应该 是 最 ,

在共同财产制中，必然会产生争论，即谁的利益应该最大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'læmitiz] [mʌst; məst] - [ɪn'suː] ,
and **from** **that** **Contention** **all** **kind** **of** **Calamities** **must** **unavoydably** **ensue** **,**
和 从 那 争论 全部 种类 的 灾难 必须 - 随之而来 ,
[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
which **by** **the** **instinct** **of** **Nature** **,**
哪个 经过 这 本能 的 自然 ,

由此争论必然会导致各种灾难，这是自然规律使然。

['evri] [mæn][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] .
every **man** **is** **taught** **to** **shun** **.**
每一个 男人 是 教授 到 回避 .

每个人都被教导要避而远之。

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðʌs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] ['mæksiːmz][ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][wʌn] [ɚ'aɪzɪŋ]
Having **therefore** **thus** **arrived** **at** **two** **maximes** **of** **humane** **Nature** **,** **the** **one** **arising**
拥有 所以 因此 到达的 在 二 格言 的 人道 自然 , 这 一 产生
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənk'juːpɪsəbl] [pɑːrt] ,
from **the** **concupiscible** **part** **,**
从 这 可渴望的 部分 ,

因此，我们得出了人性的两条准则，一条源于欲望的一面，

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['self] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]
which **desires** **to** **appropriate** **to** **it** **selfe** **the** **use** **of** **those** **things** **in** **which** **all**
哪个 欲望 到 合适的 到 它 自 这 使用 的 那些 事物 在 哪个 全部
['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɔɪnt] ['ɪntrəst] ,
others **have** **a** **joynt** **interest** **,**
其他的 有 一个 乔因特 兴趣 ,

它企图将其他人共同拥有的事物的使用权据为己有。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['evri] [mæn][tuː; tə][flai][ə; eɪ]
the **other** **proceeding** **from** **the** **rationall** **,** **which** **teaches** **every** **man** **to** **fly** **a**
这 其他 进行中 从 这 理性 , 哪个 教导 每一个 男人 到 飞 一个
[kɔ̃ːtr] - ['nætʃərəl] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
contre **-** **naturall** **Dissolution** **,**
反对 - 天然的 溶解 ,

另一种源于理性的做法，教导每个人逃避反自然的解体，

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [kæn; kən] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ; [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [leɪd]
as **the** **greatest** **mischiefe** **that** **can** **arrive** **to** **Nature** **;** **Which** **principles** **being** **laid**
作为 这 最 恶作剧 那 能 到达 到 自然 ; 哪个 原则 存在 铺设
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

作为自然界所能遭受的最大灾难；其原则已确立，

[aɪ] [siːm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['evɪdənt] [kə'nekʃən] ,
I **seem** **from** **them** **to** **have** **demonstrated** **by** **a** **most** **evident** **connexion** **,**
我 似乎 从 他们 到 有 已证明 经过 一个 最多 明显 连接 ,

我似乎已经从他们身上通过一种非常明显的联系证明了这一点。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [fɜːrst][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [liːgz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts]
in **this** **little** **work** **of** **mine** **,** **first** **the** **absolute** **necessity** **of** **Leagues** **and** **Contracts**
在 这 小的 工作 的 矿 , 第一的 这 绝对 必要性 的 联赛 和 合同
,
,
,

在我的这篇小文章中，首先要论证的是联盟和合同的绝对必要性，

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [bəuθ][ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪvəl] ['pruːd(ə)ns] .
and **thence** **the** **rudiments** **both** **of** **morall** **and** **of** **civill** **prudence** **.**
和 因此 这 基本原理 两个都 的 道德 和 的 民事 谨慎 .

由此便有了道德和公民审慎的基本原则。

[ðæt] [ə'pendɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [hæθ] [bɪn] [dʌn]
That **Appendage** **which** **is** **added** **concerning** **the** **Regiment** **of** **God** **,** **hath** **been** **done**
那 附属物 哪个 是 额外 有关 这 团 的 上帝 , 有 到过 完毕
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] ,
with **this** **intent** **,**
和 这 意图 ,

关于上帝的律法所添加的那部分附录，正是出于这个目的而添加的：

[ðæt] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
that **the** **Dictates** **of** **God** **Almighty** **in** **the** **Law** **of** **nature** **,**
那 这 规定 的 上帝 全能者 在 这 法律 的 自然 ,

那是全能的上帝在自然法则中的旨意，

[maɪt] [nɑːt] [siːm] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
might **not** **seem** **repugnant** **to** **the** **written** **Law** **,** **revealed** **to** **us** **in** **his** **word** **.**
可能 不是 似乎 令人厌恶的 到 这 书面 法律 , 揭晓 到 我们 在 他的 单词 .

这或许并不与圣经中启示给我们的律法相悖。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['veri] ['weri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['tenə(r)] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪskɔːrs] ,
I **have** **also** **been** **very** **wary** **in** **the** **whole** **tenour** **of** **my** **discourse** **,**
我 有 还 到过 非常 警惕 在 这 所有的 男高音 的 我的 话语 ,

我在整个讲话过程中也一直非常谨慎。

[nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪvəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['neɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðæt] [ɪz]
not **to** **meddle** **with** **the** **civill** **Lawes** **of** **any** **particular** **nation** **whatsoever** **,** **That** **is**
不是 到 插手 和 这 民事 劳斯 的 任何 特别的 国家 任何 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

不得干涉任何特定国家的民法，也就是说，

[aɪ][hæv; həv] - ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [taɪmz] [hæv; həv][soʊ] [ɪn'festɪd] [bəuθ]
I have avoyded coming a shore , which those Times have so infested both
我 有 - 未来 一个 支撑 , 哪个 那些 《时代周刊》 有 所以 受感染的 两个都
[wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] .
with shelves , and Tempests .
和 货架 , 和 暴风雨 .

我一直避免前往那个海岸，因为那个海岸在那个时代既有海浪，也有风暴。

[æt; ət] [wʌt] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [aɪ][hæv; həv] ['biːn] [ɪn] [ðɪs] ['skruːtəni]['æftər] [truːθ]
At what expence of time and industry I have beene in this scrutiny after Truth
在 什么 费用 的 时间 和 行业 我 有 蜜蜂 在 这 审查 后 真相
,
,
,

我为了追求真相，耗费了多少时间和精力进行这种审视?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I am not ignorant ; but to what purpose , I know not .
我 是 不是 无知 ; 但 到 什么 目的 , 我 知道 不是 .

我并非无知，但其目的何在，我却一无所知。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] - ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn]
For being partiall Judges of our selves , we lay a partiall estimate upon
为了 存在 - 法官 的 我们的 自我 , 我们 躺 一个 - 估计 之上
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] .
our own productions .
我们的 自己的 作品 .

由于我们对自己的评价不够客观，因此我们对自己的作品也只能做出片面的评价。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['ɔːfər] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [nɑːt] ['feɪvər] , [bʌt; bət] ['senʃər] [fɜːrst] ,
I therefore offer up this Book to your Lordships , not favour , but censure first ,
我 所以 提供 向上 这 书 到 你的 领地 , 不是 偏爱 , 但 谴责 第一的 ,

因此，我将此书呈献给诸位大人，并非为了博取恩宠，而是为了先求其责。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['menɪ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as having found by many experiments , that it is
作为 拥有 成立 经过 许多 实验 , 那 它 是
[nɑːt][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
not the credit of the Author ,
不是 这 信用 的 这 作者 ,

经多次实验证实，这并非作者的功劳。

[nɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
nor the newnesse of the work , nor yet the ornament of the style ,
也不 这 - 的 这 工作 , 也不 然而 这 装饰品 的 这 风格 ,

既非作品的新颖性，也非风格的华丽，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌrekə'mendz] ['eni] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp]
but only the weight of Reason , which recommends any Opinion to your Lordships
但 仅有的 这 重量 的 原因 , 哪个 建议 任何 观点 到 你的 领地
['feɪvər] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Favour and Approbation .
偏爱 和 赞许 .

但只有理性的分量才能使任何意见获得阁下的青睐和赞同。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pliːz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [saʊnd] ,
If it fortune to please , that is to say , if it be sound ,
如果 它 财富 到 请 , 那 是 到 说 , 如果 它 是 声音 ,

如果运气好的话，如果一切顺利，也就是说，如果它健全的话，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈjuːsfəl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈvʌlgər] ;

if	it	be	usefull	,	if	it	be	not	vulgar	;
如果	它	是	有用的	,	如果	它	是	不是	庸俗	;

如果它有用，如果它不庸俗；

[aɪ] [ˈhʌmbli] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [æz; əz][bəuθ][maɪ] [ˈglɔːri] , [ænd; ənd][maɪ] [prəˈtekʃn] ;

I	humbly	offer	it	to	your	Lordship	as	both	my	Glory	,	and	my	protection	;
我	谦卑地	提供	它	到	你的	领主	作为	两个都	我的	荣耀	,	和	我的	保护	;

我谦卑地将它献给您，作为我的荣耀和庇护；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əːd] ,

But	if	in	any	thing	I	have	erred	,
但	如果	在	任何	事物	我	有	犯错	,

但如果我在任何事情上犯了错误，

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [jet] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ,

your	Lordship	will	yet	accept	it	as	a	Testimony	of	my	Gratitude	,
你的	领主	将要	然而	接受	它	作为	一个	见证	的	我的	感激	,

阁下仍会接受此作为我表达感激之情的凭证。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,

for	that	the	means	of	study	which	I	enjoyed	by	your	Lordships	Goodnesse	,
为了	那	这	方法	的	学习	哪个	我	享受	经过	你的	领地	天哪	,

为此，我得以享受诸位阁下慷慨提供的学习资源。

[aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈkjʊrmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈfeɪvər] .

I	have	employed	to	the	procurement	of	your	Lordships	Favour	.
我	有	受雇	到	这	采购	的	你的	领地	偏爱	.

我已竭尽全力争取阁下的恩宠。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kraʊn] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrθli]

The	God	of	Heaven	crown	your	Lordship	with	length	of	Dayes	in	this	earthly
这	上帝	的	天堂	王冠	你的	领主	和	长度	的	戴伊斯	在	这	尘世的

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

愿天上的神赐予您长寿，让您安享尘世的荣光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [dʒəˈruːsələm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] .

and	in	the	heavenly	Jerusalem	,	with	a	crown	of	Glory	.
和	在	这	天上	耶路撒冷	,	和	一个	王冠	的	荣耀	.

在天上的耶路撒冷，头戴荣耀的冠冕。

[jʊr; jər] [ˈɑːnərz] [moʊst][ˈhʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] , [ðoʊ] . [hɔbz] .

Your	Honours	most	humble	,	and	most	devoted	Servant	,	Tho	.	Hobbs	.
你的	荣誉	最多	谦逊的	,	和	最多	奉献	仆人	,	虽然	.	霍布斯	.

尊敬的阁下，您最谦卑、最忠诚的仆人，托马斯·霍布斯。

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər]

The	Authors	Preface	to	the	Reader
这	作者	前言	到	这	读者

作者致读者的前言

[ˈriːdər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðiː] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈprɑːmɪst] , [doʊ] [siːm] [tuː; tə]

Reader	,	I	promise	thee	here	such	things	,	which	ordinarily	promised	,	doe	seeme	to
读者	,	我	承诺	你	这里	这样的	事物	,	哪个	按说	承诺	,	雌鹿	看	到

[ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ,

challenge	the	greatest	attention	,
挑战	这	最	注意力	,

读者朋友，我在此向你承诺一些事情，这些承诺通常看来似乎需要极大的耐心才能兑现。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ,

and	I	lay	them	here	before	thine	eyes	,
和	我	躺	他们	这里	前	你的	眼睛	,

我将它们呈现在你眼前，

[ˈweðər] [ðaʊ] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɔːr][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] ,

whether	thou	regard	the	dignity	or	profit	of	the	matter	treated	of	,
无论	你	看待	这	尊严	或者	利润	的	这	事情	治疗	的	,

无论你考虑的是所讨论事项的尊严还是利益，

[ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] [ədˈvaɪs]

or	the	right	method	of	handling	it	,	or	the	honest	motive	,	and	good	advice
或者	这	正确的	方法	的	处理	它	,	或者	这	诚实的	动机	,	和	好的	建议

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	undertake	it	,
到	承担	它	,

或者处理此事的正确方法，或者诚实的动机，以及采取此事的良好建议。

[ɔːr] [ˈlæstli] [ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔθaʊr] .

or	lastly	the	moderation	of	the	Authour	.
或者	最后	这	适度	的	这	作者	.

最后，还有作者的审核。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [men] , [fɜːrst][æz; əz] [men] ,

In	this	Book	thou	shalt	finde	briefly	described	the	duties	of	men	,	First	as	Men	,
在	这	书	你	应	找到	简要地	描述	这	职责	的	男人	,	第一的	作为	男人	,

在这本书中，你将看到对男人职责的简要描述，首先是作为男人的职责，

[ðen] [æz; əz][ˈsʌbdʒekts] , [ˈlæstli] , [æz; əz] [ˈkristʃənz] ;

then	as	Subjects	,	Lastly	,	as	Christians	;
然后	作为	主题	,	最后	,	作为	基督徒	;

然后作为臣民，最后作为基督徒；

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

under	which	duties	are	contained	not	only	the	elements	of	the	Lawes	of
在下面	哪个	职责	是	包含	不是	仅有的	这	元素	的	这	劳斯	的

[ˈneɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

其中所包含的义务不仅包括自然法则的要素，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [neiʃəns] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [əˈrɪdʒɪnəli] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

and	of	Nations	,	together	with	the	true	originall	,	and	power	of	Justice	,
和	的	国家	,	一起	和	这	真的	原	,	和	力量	的	正义	,

以及各国，连同真正的原初和正义的力量，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈself] ,

but	also	the	very	essence	of	Christian	Religion	it	selfe	,
但	还	这	非常	本质	的	基督教	宗教	它	自	,

但也正是基督教本身的本质所在。

[soʊ] [fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [kʊd; kəd] [wel] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	farre	forth	as	the	measure	of	this	my	purpose	could	well	bear	it	.
所以	法尔	前进	作为	这	措施	的	这	我的	目的	可以	出色地	熊	它	.

就我实现此目的所能达到的程度而言。

[wɪtʃ] [ˈkɪndiː] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] ([ɪkˈseptɪŋ] [wʌt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən]) [ðə; ði][moʊst]

Which	kinde	of	doctrine	(	excepting	what	relates	to	Christian	Religion	)	the	most
哪个	善良	的	教义	(	除外	什么	相关	到	基督教	宗教	)	这	最多

[ˈæntiənt] [ˈseɪdʒɪz][dɪd] [dʒʌdʒ] [fitist] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] ,

antient	Sages	did	judge	fittest	to	be	delivered	to	posterity	,
古代	智者	做过	法官	最强	到	是	发表	到	后人	,

除基督教教义外，古代圣贤认为哪种教义最适合传授给后世？

['iːðər] ['kjʊriəsli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] , [ɔːr] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪg(ə)rɪ] ,
either **curiously** **adorned** **with** **Verse** **,** **or** **clouded** **with** **Allegories** **,**
任何一个 奇怪的是 装饰 和 诗 , 或者 阴天 和 寓言 ,

要么装饰着奇特的诗句，要么充斥着寓言故事。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtəfəl] [ænd; ənd] ['hæloʊd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] ; [lest] [baɪ][ðə; ði]
as **a** **most** **beautifull** **and** **hallowed** **mystery** **of** **Royall** **authority** **;** **lest** **by** **the**
作为 一个 最多 美丽 和 神圣的 神秘 的 罗亚尔 权威 ; 免得 经过 这
[ˌdispjuːˈteiʃənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] ,
disputations **of** **private** **men** **,**
争议 的 私人的 男人 ,

作为皇家权威中最美丽、最神圣的奥秘；以免被私下的争论所玷污。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'faɪld] ; ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
it **might** **be** **defiled** **;** **Other** **philosophers** **in** **the** **mean** **time** **,** **to** **the** **advantage** **of**
它 可能 是 被玷污的 ; 其他 哲学家 在 这 意思是 时间 , 到 这 优势 的
[mæŋkaɪnd] ,
mankinde **,**
人类 ,

它可能会受到玷污；与此同时，其他哲学家们，为了人类的利益，

[dɪd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
did **contemplate** **the** **faces** **,** **and** **motions** **of** **things** **;** **others** **,** **without** **disadvantage** **,**
做过 沉思 这 面孔 , 和 运动 的 事物 ; 其他的 , 没有 劣势 ,
[ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] .
their **natures** **,** **and** **causes** **.**
他们的 自然 , 和 原因 .

有人仔细观察事物的面貌和运动；也有人毫不逊色地探究事物的本质和成因。

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] [taɪmz] , ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ,
But **in** **after** **times** **,** **Socrates** **is** **said** **to** **have** **been** **the** **first** **,**
但 在 后 时代 , 苏格拉底 是 说 到 有 到过 这 第一的 ,

但后世据说苏格拉底是第一个.....

[huː] ['truːli] [lʌvd] [ðɪs] [sɪvəl] ['saɪəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] ['θrʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,
who **truly** **loved** **this** **civill** **Science** **,** **although** **hitherto** **not** **throughly** **understood** **,**
WHO 真的 喜爱 这 民事 科学 , 虽然 迄今为止 不是 彻底地 理解 ,

真正热爱这门土木科学的人，尽管此前并未完全理解它，

[jet] ['glɪmərɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl]
yet **glimmering** **forth** **as** **through** **a** **cloud** **in** **the** **government** **of** **the** **Common** **weale**
然而 微光 前进 作为 通过 一个 云 在 这 政府 的 这 常见的 威尔
,
,
,

然而，在公共福祉的政府中，却如同透过云层闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['væljuː][ɑːn] [ðɪs] , [ðæt] ['ʌtərli] [ə'bændənɪŋ] ,
and **that** **he** **set** **so** **great** **a** **value** **on** **this** **,** **that** **utterly** **abandoning** **,**
和 那 他 放 所以 伟大的 一个 价值 在 这 , 那 完全地 放弃 ,

而他如此看重这一点，以至于彻底放弃，

[ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [hiː; hi] ['hoʊlli] [ɪm'breɪst] [ðɪs] ,
and **despising** **all** **other** **parts** **of** **philosophy** **,** **he** **wholly** **embraced** **this** **,**
和 鄙视 全部 其他 部分 的 哲学 , 他 完全 拥抱 这 ,

他鄙视哲学的其他所有分支，完全接受了这一观点。

[æz; əz] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪndi] .
as **judging** **it** **onely** **worthy** **the** **labour** **of** **his** **minde** **.**
作为 评判 它 仅 值得 这 劳动 的 他的 明德 .

认为它只值得他倾注心血。

['æftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] ['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑːtl] , ['sisərəu] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz] [wel]

After	him	comes	Plato	,	Aristotle	,	Cicero	,	and	other	philosophers	,	as	well
后	他	来	柏拉图	,	亚里士多德	,	西塞罗	,	和	其他	哲学家	,	作为	出色地

, [æz; əz] [lə'taɪni] .

Greeke	,	as	Latine	.
希腊语	,	作为	拉丁语	.

在他之后是柏拉图、亚里士多德、西塞罗和其他哲学家，以及希腊哲学家和拉丁哲学家。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , [nɑːt]['oʊnli] [fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

And	now	at	length	all	men	of	all	Nations	,	not	only	philosophers	,	but	even
和	现在	在	长度	全部	男人	的	全部	国家	,	不是	仅有的	哲学家	,	但	甚至

[ðə; ði] ['vʌlgər] ,

the	vulgar	,
这	庸俗	,

而现在，所有国家的所有人类，不仅是哲学家，甚至普通百姓，

[hæv; həv] , [ænd; ənd][doʊ] [stɪl] ['diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [iːz] ,

have	,	and	doe	still	deale	with	this	as	a	matter	of	ease	,
有	,	和	雌鹿	仍然	迪尔	和	这	作为	一个	事情	的	舒适	,

过去和现在都觉得处理这件事轻而易举。

[ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['prɑːstɪtuːt] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt]

exposed	and	prostitute	to	every	Mother	-	wit	,	and	to	be	attained	without
裸露	和	妓女	到	每一个	母亲	-	有	,	和	到	是	已达到	没有

['eni] [greɪt] [ker] [ɔːr] ['stʌdi] .

any	great	care	or	study	.
任何	伟大的	关心	或者	学习	.

暴露在外，任由每个傻瓜摆布，而且无需任何费心或学习就能获得。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪgnəti] , [ðoʊz] [huː] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv]

And	which	makes	mainly	for	its	dignity	,	those	who	suppose	themselves	to	have
和	哪个	制作	主要	为了	它是	尊严	,	那些	WHO	认为	他们自己	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而这主要造就了那些自认为拥有尊严的人的尊严。

[ɔːr][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	are	in	such	employment	,	as	they	ought	to	have	it	,
或者	是	在	这样的	就业	,	作为	他们	应该	到	有	它	,

或者从事他们应该从事的工作，

[doʊ][soʊ] ['wʌndərfəli] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [ˌɪ'diːə] ,

doe	so	wonderfully	please	themselves	in	its	Idaea	,
雌鹿	所以	太棒了	请	他们自己	在	它是	伊达亚	,

在其伊达埃亚中如此美妙地取悦自己，

[æz; əz] [ðeɪ] ['iːzəli] [brʊk] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [staɪld]

as	they	easily	brooke	the	followers	of	other	arts	to	be	esteemed	and	styled
作为	他们	容易地	布鲁克	这	追随者	的	其他	艺术	到	是	尊敬的	和	风格

[ɪn'dʒenjuəs] ,

ingenuous	,
天真无邪	,

因为他们很容易容忍其他艺术的追随者受到尊敬，并被塑造成天真无邪的形象。

['lɜːrnɪd] , [skɪlfəl] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪk'sept] ['pruːd(ə)nt] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [neɪm] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [sɪvəl]

learned	,	skilfull	,	what	you	will	;	except	prudent	:	for	this	Name	,	in	regard	of	civill
学习	,	熟练的	,	什么	你	将要	;	除了	谨慎	:	为了	这	姓名	,	在	看待	的	民事

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

博学、熟练，随你怎么说；除了谨慎：就此名而言，在民事知识方面，

[ðeɪ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli] .

they	presume	to	be	due	to	themselves	onely	.
他们	怙	到	是	到期的	到	他们自己	仅	.

他们认为这一切都是他们自己的功劳。

[ˈweðər] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][aːts][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weid] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]

Whether	therefore	the	worth	of	arts	is	to	be	weighed	by	the	worthinesse	of
无论	所以	这	值得	的	艺术	是	到	是	称重	经过	这	-	的

[ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] ,

the	persons	who	entertain	them	,
这	人	WHO	招待	他们	,

因此，艺术的价值是否应该以欣赏艺术的人的品德来衡量呢?

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	by	the	number	of	those	who	have	written	of	them	,
或者	经过	这	数字	的	那些	WHO	有	书面	的	他们	,

或者按撰写过关于他们的人数来算，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

or	by	the	judgement	of	the	wisest	.
或者	经过	这	判断	的	这	最明智的	.

或者由最睿智的人来判断。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [soʊ] - [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] ,

certainly	this	must	carry	it	,	which	so	neerly	relates	to	princes	,
当然	这	必须	携带	它	,	哪个	所以	-	相关	到	王子们	,

这肯定与此有关，因为它与君主密切相关。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mæŋkaɪnd] ,

and	others	engaged	in	the	government	of	mankinde	,
和	其他的	已订婚的	在	这	政府	的	人类	,

以及其他参与人类治理的人，

[ɪn] [huːz] [əˈdʌltəreɪt] [ˈspiːʃiːz] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [men] [doʊ] [dɪˈlaɪt] [ðəmˈselvz] ,

in	whose	adulterate	Species	also	the	most	part	of	men	doe	delight	themselves	,
在	谁	掺杂	物种	还	这	最多	部分	的	男人	雌鹿	喜	他们自己	,

大多数男人也沉迷于他们所贩卖的掺假物种中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [wɪts] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɜːrs(ə)nt] .

and	in	which	the	most	excellent	wits	of	philosophers	have	been	conversant	.
和	在	哪个	这	最多	出色的	智慧	的	哲学家	有	到过	熟人	.

最杰出的哲学家们也曾深入探讨过这个问题。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈraɪtli] [dɪˈlɪvərd] ([ðæt] [ɪz]) [wen] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [truː]

The	benefit	of	it	when	rightly	delivered	(	that	is	)	when	derived	from	true
这	益处	的	它	什么时候	没错	发表	(	那	是	)	什么时候	衍生的	从	真的

[ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ˈevɪdənt] [kəˈnekʃən] ,

principles	by	evident	connexion	,
原则	经过	明显	连接	,

当它以正确的方式呈现时（即从显而易见的联系中推导出真正的原则时），其益处是:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [best] [dɪsɝːn] ,

we	shall	then	best	discerne	,
我们	将	然后	最好的	辨别	,

届时我们将能更好地辨别，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [wel] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ðæt] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən]

when	we	shall	but	well	have	considered	the	mischiefes	that	have	befallen
什么时候	我们	将	但	出色地	有	经过考虑的	这	恶作剧	那	有	发生

[mæŋkaɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈkaʊntərfɪt] [ænd; ənd] - [fɔːrm] ;

mankinde	in	its	counterfeit	and	babling	form	;
人类	在	它是	伪造	和	-	形式	;

当我们仔细思考人类以其虚假和聒噪的形式所遭受的种种祸害时;

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['spekjuleitid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] ,

for	in	such	matters	as	are	speculated	for	the	exercise	of	our	wits	,
为了	在	这样的	事情	作为	是	推测	为了	这	锻炼	的	我们的	智慧	,

因为在那些我们为了发挥智力而进行推测的事情上，

[ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] ; ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɔːs] ,

if	any	errour	escape	us	,	it	is	without	hurt	;	neither	is	there	any	losse	,
如果	任何	错误	逃脱	我们	,	它	是	没有	伤害	;	两者都不	是	那里	任何	洛斯	,

即使我们犯了任何错误，也无伤大雅；也没有任何损失。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [taɪm] ['oʊnli] :

but	of	time	onely	:
但	的	时间	仅	:

但仅此而已：

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv]

but	in	those	things	which	every	man	ought	to	meditate	for	the	steerage	of
但	在	那些	事物	哪个	每一个	男人	应该	到	幽思	为了	这	统舱	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

但对于那些每个人为了指引人生方向而应当深思熟虑的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] ['hæpənz] , [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns]

it	necessarily	happens	,	that	not	onely	from	errours	,	but	even	from	ignorance
它	一定	发生	,	那	不是	仅	从	错误	,	但	甚至	从	无知

[ˌaɪ 'tiː] ['self] ,

it	selfe	,
它	自	,

这种情况必然会发生，不仅是由于错误，甚至也是由于无知本身。

[ðer; ðər][ə'raɪz] [ə'fensɪz] , [kən'tenʃ(ə)n] , [neɪ]['iːv(ə)n] ['slɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] ['self] .

there	arise	offences	,	contentions	,	nay	even	slaughter	it	selfe	.
那里	出现	罪行	,	争论	,	不	甚至	屠宰	它	自	.

其中产生了犯罪、争执，甚至屠杀本身。

[lʊk] [naʊ] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [sʌtʃ] ,

Look	now	,	how	great	a	prejudice	these	are	,	such	,
看	现在	,	如何	伟大的	一个	偏见	这些	是	,	这样的	,

瞧瞧，这些偏见多么根深蒂固啊！

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , ['truːli]

and	so	great	is	the	benefit	arising	from	this	doctrine	of	morality	,	truly
和	所以	伟大的	是	这	益处	产生	从	这	教义	的	道德	,	真的

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

由此可见，真正阐述这一道德教义所带来的益处是巨大的。

[haʊ] ['meni] [kɪŋz] ([ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] [men] [tuː]) [hæθ] [ðɪs] [wʌn] ,

How	many	Kings	(	and	those	good	men	too	)	hath	this	one	errour	,
如何	许多	国王	(	和	那些	好的	男人	也	)	有	这	一	错误	,

这一个君王犯了多少错误（其中也包括许多贤君）？

[ðæt] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [kɪŋ] [maɪt] ['lɔːfəli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [bɪn] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ?

That	a	Tyrant	King	might	lawfully	be	put	to	death	,	been	the	slaughter	of	?
那	一个	暴君	国王	可能	合法地	是	放	到	死亡	,	到过	这	屠宰	的	?

暴君可以被合法处死，甚至被屠杀?

[haʊ] ['meni] [θroʊt] [hæθ] [ðɪs] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʌt] ,

How	many	throats	hath	this	false	position	cut	,
如何	许多	喉咙	有	这	错误的	位置	切	,

这种错误的立场究竟害死了多少人?

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [men] [biː; bi] [dɪ'pəʊzd] ?

That **a** **prince** **for** **some** **causes** **may** **by** **some** **certain** **men** **be** **deposed** **?**

那 一个 王子 为了 一些 原因 可能 经过 一些 肯定 男人 是 被罢免 ?

君主可能因为某些原因被某些人废黜?

[ænd; ənd] [wʌt] [blʌd] - [ʃed] [hæθ] [nɑːt] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] ['dɑːktrɪn] [kɔːzd] , [ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]

And **what** **blood** **-** **shed** **hath** **not** **this** **erroneous** **doctrine** **caused** **,** **That** **Kings** **are** **not**

和 什么 血 - 棚 有 不是 这 错误 教义 导致 , 那 国王 是 不是

[tuː; tə] ,

superiours **to** **,**

上级 到 ,

这种错误的教条——即君王并不比人民优越——究竟造成了多少流血事件?

[bʌt; bət] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ?

but **administrators** **for** **the** **multitude** **?**

但 管理员 为了 这 民众 ?

但管理者要服务于大众吗?

['læstli] ,

Lastly **,**

最后 ,

最后，

[haʊ] ['meni] [ri'beliənz] [hæθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪθ] [ðæt] [ðə; ði]

how **many** **rebellions** **hath** **this** **opinion** **been** **the** **cause** **of** **which** **teacheth** **that** **the**

如何 许多 叛乱 有 这 观点 到过 这 原因 的 哪个 教导 那 这

['nɑːlɪdʒ] ['weðər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [biː; bi][dʒʌst][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] ,

knowledge **whether** **the** **commands** **of** **Kings** **be** **just** **or** **unjust** **,**

知识 无论 这 命令 的 国王 是 只是 或者 不公正 ,

这种观点引发了多少叛乱？它教导人们，了解君王的命令是公正还是不公正至关重要。

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['praɪvət] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'biːdiəns] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪ] ,

belongs **to** **private** **men** **,** **and** **that** **before** **they** **yeeld** **obedience** **,** **they** **not** **only** **may** **,**

属于 到 私人的 男人 , 和 那 前 他们 屈服 服从 , 他们 不是 仅有的 可能 ,

属于普通人的范畴，而且在他们屈服之前，他们不仅可以，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm] ?

but **ought** **to** **dispute** **them** **?**

但 应该 到 争议 他们 ?

但我们应该反驳他们吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [naʊ] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [noʊ]

Besides **,** **in** **the** **morall** **philosophy** **now** **commonly** **received** **,** **there** **are** **many** **things** **no**

除了 , 在 这 道德 哲学 现在 通常 已收到 , 那里 是 许多 事物 不

['lɛsiː] ['deɪndʒərəs] [ðen] [ðoʊz] ,

lesse **dangerous** **then** **those** **,**

较少 危险的 然后 那些 ,

此外，在目前普遍接受的道德哲学中，还有许多事物的危险性不亚于这些。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

which **it** **matters** **not** **now** **to** **recite** **.**

哪个 它 事情 不是 现在 到 背诵 .

现在复述这些内容已经无关紧要了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [fɔː'sɔː] [ðɪs] ,

I **suppose** **those** **antients** **foresaw** **this** **,**

我 认为 那些 古代 预见 这 ,

我想那些古人早就预见到了这一点。

[huː] ['ræðər] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['feiblz] ,

who **rather** **chose** **to** **have** **the** **Science** **of** **justice** **wrapt** **up** **in** **fables** **,**

WHO 相当 选择 到 有 这 科学 的 正义 包裹 向上 在 寓言 ,

他宁愿将正义的科学包裹在寓言故事中，

[ðen] ['oʊpənli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌdispjuː'teiʃənz] : [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]
then openly exposed to disputations : for before such questions began to be
然后 公然 裸露 到 争议 : 为了 前 这样的 问题 开始 到 是
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

然后公开接受争论：因为在提出这些问题之前，

['prɪnsəz] [dɪd] [nɑːt] [suː] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['eksəd] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] .
princes did not sue for , but already exercised the supreme power .
王子们 做过 不是 起诉 为了 , 但 已经 锻炼 这 最高 力量 .

君主们没有提起诉讼，而是已经行使了最高权力。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['empaɪər] [ɪn'taɪər] , [nɑːt] [baɪ] ['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət] [baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
They kept their Empire entire , not by arguments , but by punishing the wicked ,
他们 保留 他们的 帝国 全部的 , 不是 经过 论点 , 但 经过 惩罚 这 邪恶 ,
[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ;
and protecting the good ;
和 保护 这 好的 ;

他们保全帝国的完整，不是靠辩论，而是靠惩罚恶人、保护善人；

['laɪkwaɪz] ['sʌbdʒekts] [dɪd] [nɑːt] ['meʒər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts]
likewise Subjects did not measure what was just by the sayings and judgements
同样地 主题 做过 不是 措施 什么 曾是 只是 经过 这 谚语 和 判决
[ʌv; əv] ['praɪvət] [men] ,
of private men ,
的 私人的 男人 ,

同样，民众并不以普通人的言论和判断来衡量正义。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] ; [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [piːs] [baɪ] [ˌdispjuː'teiʃənz] ,
but by the Lawes of the Realme ; nor were they kept in peace by disputations ,
但 经过 这 劳斯 的 这 realme ; 也不 是 他们 保留 在 和平 经过 争议 ,

但他们依据王国的法律维持和平；争论也无法使他们获得和平。

[bʌt; bət] [baɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] : [jeɪ] [ðeɪ] ['revərənst] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,
but by power and authority : yea they reverenced the supreme power ,
但 经过 力量 和 权威 : 是的 他们 受人尊敬的 这 最高 力量 ,

但他们凭借权力和权威：是的，他们敬畏至高无上的权力。

['weðər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [wʌn] [mæn] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊnsəl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ;
whether residing in one man or in a councell , as a certain visible divinity ;
无论 居住 在 一 男人 或者 在 一个 议员 , 作为 一个 肯定 可见的 神 ;

无论居住在一个人身上还是居住在议会中，都是一种可见的神性；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] ,
therefore they little used as in our dayes , to joyn themselves with ambitious ,
所以 他们 小的 用过的 作为 在 我们的 天 , 到 乔因 他们自己 和 雄心勃勃 ,

因此，他们不像我们今天这样，经常与野心勃勃的人结盟。

[ænd; ənd] ['helɪʃ] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪt] ;
and hellish spirits , to the utter ruine of their State ;
和 地狱般的 烈酒 , 到 这 说出 废墟 的 他们的 状态 ;

以及地狱恶灵，导致他们的国家彻底毁灭；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] - [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði]
for they could not entertain so strange a phansie as not to desire the
为了 他们 可以 不是 招待 所以 奇怪的 一个 - 作为 不是 到 欲望 这
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ;
preservation of that by which they were preserved ;
保存 的 那 经过 哪个 他们 是 保存完好 ;

因为他们不可能抱有如此奇怪的幻想，竟然不希望保护他们赖以生存的东西；

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
the simplicity of those times was not yet capable of so learned a piece of
这 简单 的 那些 时代 曾是 不是 然而 有能力的 的 所以 学习 一个 片 的
['fɑːli] .
folly .
蠢事 .

当时的人们思想还很单纯，无法理解这种愚蠢的行为。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
Wherefore it was peace , and a golden age , which ended not before that
因此 它 曾是 和平 , 和 一个 金的 年龄 , 哪个 结束 不是 前 那
['sætɜːrn] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] ,
Saturn being expelled ,
土星 存在 被驱逐 ,

因此，那是和平与黄金时代，直到土星被驱逐才结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] ['lɔːfəl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [kɪŋz] .
it was taught lawfull to take up arms against Kings .
它 曾是 教授 合法 到 拿 向上 武器 反对 国王 .

人们被教导说，拿起武器反抗国王是合法的。

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [nɑːt]['oʊnli] [ðəm'selvz] [sɔː] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feiblz] ,
This I say , the Antients not only themselves saw , but in one of their fables ,
这 我 说 , 这 古代 不是 仅有的 他们自己 锯 , 但 在 一 的 他们的 寓言 ,

我说，古人不仅自己看到了这一点，而且在他们的一则寓言故事中也提到过。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['æptli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] ,
they seem very aptly to have signified it to us ; for they say ,
他们 似乎 非常 恰当地 到 有 表示 它 到 我们 ; 为了 他们 说 ,

他们似乎非常恰当地向我们表达了这一点；因为他们说，

[ðæt] [wen] ['ik'saiən][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['dʒuːpɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] ,
that when Ixion was invited by Jupiter to a banquet , he fell in love ,
那 什么时候 伊克西翁 曾是 受邀 经过 木星 到 一个 宴会 , 他 跌倒 在 爱 ,

据说，当伊克西翁受朱庇特之邀参加宴会时，他坠入了爱河。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrt] ['dʒuːnoʊ][hɜːr; hər] ['self] ; ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]
and began to court Juno her selfe ; offering to embrace her , he
和 开始 到 法庭 朱诺 她 自 ; 提供 到 拥抱 她 , 他
- [ə; eɪ] ,
clasp't a clowd ,
- 一个 云 ,

于是他开始追求朱诺，提出要拥抱她，他紧紧地抱住了她。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [prə'siːdid] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['hælf] [men] , ['hælf] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [fɪrs]
from whence the Centaures proceeded , by nature halfe men , halfe horses , a fierce
从 何处 这 半人马 继续 , 经过 自然 半 男人 , 半 马匹 , 一个 凶猛的
,
,
,

半人马由此而来，他们生性半人半马，性情凶猛。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌʌn'kwaɪət][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊnli] ,
a fighting , and unquiet generation ; which changing the names only ,
一个 斗争 , 和 不安 一代 ; 哪个 变化 这 姓名 仅有的 ,

一个好斗且不安分的世代；他们只是改了名字而已。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ,
is **as** **much** **as** **if** **they** **should** **have** **said** **,**
是 作为 很多 作为 如果 他们 应该 有 说 ,

就好像他们本应该说的那样，

[ðæt] ['praɪvət] [men] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] ['dʒʌstɪs] ,
that **private** **men** **being** **called** **to** **Counsels** **of** **State** **desired** **to** **prostitute** **justice** **,**
那 私人的 男人 存在 称为 到 律师 的 状态 想要的 到 妓女 正义 ,

那些被召入国务委员会的平民，却渴望玷污正义。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪstər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd]
the **onely** **sister** **and** **wife** **of** **the** **supreme** **,** **to** **their** **own** **judgements** **,** **and**
这 仅 姐姐 和 妻子 的 这 最高 , 到 他们的 自己的 判决 , 和
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
apprehensions **,**
担忧 ,

至高无上的神的独生女和妻子，根据他们自己的判断和担忧，

[bʌt; bət] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['empti] ['ʃædoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **embracing** **a** **false** **and** **empty** **shadow** **instead** **of** **it** **,**
但 拥抱 一个 错误的 和 空的 阴影 反而 的 它 ,

但却拥抱了一个虚假空洞的影子，而不是它。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ðoʊz] [hɜːr'mæfrədaɪt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fɪ'lɒsəfəz] , ['pɑːrtli] [raɪt]
they **have** **begotten** **those** **hermaphrodite** **opinions** **of** **morall** **philosophers** **,** **partly** **right**
他们 有 所生的 那些 雌雄同体 意见 的 道德 哲学家 , 部分 正确的
[ænd; ənd] ['kʌmli] ,
and **comely** **,**
和 漂亮 ,

他们催生了道德哲学家们那些雌雄莫辨的观点，其中一部分正确且合情合理。

['pɑːrtli] [bruːtəl] [ænd; ənd] [waɪld] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃedz] .
partly **brutall** **and** **wilde** **,** **the** **causes** **of** **all** **contentions** **,** **and** **blood** **-** **sheds** **.**
部分 残酷的 和 王尔德 , 这 原因 的 全部 争论 , 和 血 - 棚屋 .

部分残酷野蛮，是所有争端和流血事件的根源。

[sɪns] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [siːn] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [ɪf] ['eni] [mæn] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɛl]
Since **therefore** **such** **opinions** **are** **daily** **seen** **to** **arise** **,** **if** **any** **man** **now** **shall** **dispell**
自从 所以 这样的 意见 是 日常的 已见 到 出现 , 如果 任何 男人 现在 将 驱散
[ðoʊz] ,
those **clowds** **,**
那些 云 ,

因此，既然这种观点每天都在出现，那么如果有人现在能够驱散这些乌云，

[ænd; ənd] [baɪ] [moʊst] [fɜːrm] ['riːz(ə)nz] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] - ['dɒktrɪnz]
and **by** **most** **firm** **reasons** **demonstrate** **that** **there** **are** **no** **authenticall** **doctrines**
和 经过 最多 公司 原因 证明 那 那里 是 不 - 教义
[kən'sɜːrnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
concerning **right** **and** **wrong** **,**
有关 正确的 和 错误的 ,

而且，从最确凿的理由来看，并不存在关于对错的绝对真理。

[gʊd] [ænd; ənd] ['iːvɪl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [lɔːz] [ɪn] [iːtʃ] ['riːˌɑːm] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;
good **and** **evill** **,** **besides** **the** **constituted** **Lawes** **in** **each** **Realme** **,** **and** **government** **;**
好的 和 邪恶 , 除了 这 构成 劳斯 在 每个 realme , 和 政府 ;

除了各王国制定的法律和政府之外，还有善与恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni] ['fjuːtʃər] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [dʒʌst] [ɔːr] [ˌʌn'dʒʌst] ,
and **that** **the** **question** **whether** **any** **future** **action** **will** **prove** **just** **or** **unjust** **,**
和 那 这 问题 无论 任何 未来 行动 将要 证明 只是 或者 不公正 ,

而未来任何行动最终会被证明是公正还是不公正，这个问题，

[gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [nʌn] ,
good or ill , is to be demanded of none ,
好的 或者患病的 , 是 到 是 要求 的 没有任何 ,

无论好坏，都不应该强求任何人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [suˈpriːm] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but those to whom the supreme hath committed the interpretation of his
但 那些 到 谁 这 最高 有 坚定的 这 解释 的 他的
[lɔːz] ;
Lawes ;
劳斯 ;

但那些被最高统治者委托解释其法律的人；

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [haɪ] [wei] [tuː; tə] [piːs] ,
surely he will not only shew us the high way to peace ,
一定 他 将要 不是 仅有的 展示 我们 这 高的 方式 到 和平 ,

他肯定不仅会为我们指明通往和平的康庄大道，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] , [ˈdɑːrk] ,
but will also teach us how to avoyd the close , darke ,
但 将要 还 教 我们 如何 到 避免 这 关闭 , 黑暗 ,

但它也会教会我们如何避开黑暗、黑暗。

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ] - [pæðz] [ʌv; əv][ˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈdɪʃn] ,
and dangerous by - paths of faction and sedition ,
和 危险的 经过 - 路径 的 派 和 煽动叛乱 ,

以及派系斗争和煽动叛乱的危险岔路，

[ðen] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] .
then which I know not what can be thought more profitable .
然后 哪个 我 知道 不是 什么 能 是 想法 更多的 有利可图 .

那么，我不知道哪种方式更有利可图。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈmeθəd] ,
Concerning my Method ,
有关 我的 方法 ,

关于我的方法，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [staɪl] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
I thought it not sufficient to use a plain and evident style in what I had
我 想法 它 不是 充足的 到 使用 一个 清楚的 和 明显 风格 在 什么 我 有
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
to deliver ,
到 递送 ,

我认为仅仅使用平实简洁的风格来传达信息是不够的，

[ɪkˈsept] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bɪˈgɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sɪvəl] [ˈgʌvərnmənt] ,
except I took my begining from the very matter of civill government ,
除了 我 采取 我的 开始 从 这 非常 事情 的 民事 政府 ,

但我却是从民事政府本身开始的，

[ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ɪts][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
and thence proceeded to its generation , and form , and the first
和 因此 继续 到 它是 一代 , 和 形式 , 和 这 第一的
[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ;
beginning of justice ;
开始 的 正义 ;

由此发展出正义的产生、形式和最初起源；

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ɪts] ['kɑːnstɪtuːtɪv] ['kɔːzɪz] ; [fɔːr; fər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]
for every thing is best understood by its constitutive causes ; for as in a watch
为了 每一个 事物 是 最好的 理解 经过 它是 构成性的 原因 ; 为了 作为 在 一个 手表
,
,
,

任何事物只有通过其构成原因才能最好地理解；例如，在手表中，

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [smɔːl] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['mætər] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
or some such small engine , the matter , figure , and motion of the wheeles ,
或者 一些 这样的 小的 引擎 , 这 事情 , 数字 , 和 运动 的 这 - ,

或者某种小型发动机，车轮的材质、形状和运动方式，

['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [noʊn] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['sʌndər] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ɪn] [pɑːrts] ;
cannot well be known , except it be taken in sunder , and viewed in parts ;
不能 出色地 是 已知 , 除了 它 是 已采取 在 桑德 , 和 已查看 在 部分 ;

除非将其拆解开来，分段观察，否则无法真正了解它；

[soʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv]
so to make a more curious search into the rights of States , and duties of
所以 到 制作 一个 更多的 好奇的 搜索 进入 这 权利 的 各州 , 和 职责 的
['sʌbdʒekts] ,
Subjects ,
主题 ,

因此，为了更深入地探究国家的权利和臣民的义务，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , ([aɪ] [seɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sʌndər] , [bʌt; bət] [jet] [ðæt])
it is necessary , (I say not to take them in sunder , but yet that)
它 是 必要的 , (我 说 不是 到 拿 他们 在 桑德 , 但 然而 那)

有必要，（我说不要把它们分开，但又不得不这样做）

[ðeɪ] [biː; bi] [soʊ] [kən'sɪdərd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] ,
they be so considered , as if they were dissolved ,
他们 是 所以 经过考虑的 , 作为 如果 他们 是 溶解 ,

应将它们视为已消亡。

([aɪ] . [iː] .) [ðæt] [wiː] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] , [ɪn] [wʌt]
(i . e .) that wee rightly understand what the quality of humane nature is , in what
(我 . e .) 那 哇 没错 理解 什么 这 质量 的 人道 自然 是 , 在 什么
['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
matters it is ,
事情 它 是 ,

（即）我们正确地理解了人性的品质是什么，它在哪些方面很重要，

[ɪn] [wʌt] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] ,
in what not fit to make up a civill government ,
在 什么 不是 合身 到 制作 向上 一个 民事 政府 ,

那些不适合组成文官政府的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [men] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː]
and how men must be agreed among themselves , that intend to grow up into
和 如何 男人 必须 是 同意 之中 他们自己 , 那 打算 到 生长 向上 进入
[ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [steɪt] .
a well - grounded State .
一个 出色地 - 接地 状态 .

以及那些想要发展成为一个根基稳固的国家的人们之间必须达成的共识。

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meθəd] ;
Having therefore followed this kind of Method ;
拥有 所以 随后 这 种类 的 方法 ;

因此，我采用了这种方法；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
In **the** **first** **place** **I** **set** **down** **for** **a** **principle** **by** **experience** **known** **to** **all** **men** **,**
在 这 第一的 地方 我 放 向下 为了 一个 原则 经过 经验 已知 到 全部 男人 ,

首先，我确立了一条人人皆知的经验原则，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ] [nʌn] , [tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ,
and **denied** **by** **none** **,** **to** **wit** **,** **that** **the** **dispositions** **of** **men** **are** **naturally** **such** **,**
和 否认 经过 没有任何 , 到 有 , 那 这 性情 的 男人 是 自然 这样的 ,

没有人否认，人的性情天生如此。

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][koʊ'ɜːrsɪv] ['paʊər] ,
that **except** **they** **be** **restrained** **through** **feare** **of** **some** **coercive** **power** **,**
那 除了 他们 是 克制 通过 恐惧 的 一些 强制性的 力量 ,

除非他们因惧怕某种强制力量而受到约束，

['evri] [mæn] [wɪl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dred] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['nætʃərəl] [raɪt] [hiː; hi]
every **man** **will** **distrust** **and** **dread** **each** **other** **,** **and** **as** **by** **naturall** **right** **he**
每一个 男人 将要 怀疑 和 恐惧 每个 其他 , 和 作为 经过 天然的 正确的 他
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

每个人都会彼此猜忌和恐惧，这是人之常情，

[soʊ][baɪ] [nə'sesəti] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] ['hiː] [hæθ] ,
so **by** **necessity** **he** **will** **be** **forced** **to** **make** **use** **of** **the** **strength** **hee** **hath** **,**
所以 经过 必要性 他 将要 是 强制 到 制作 使用 的 这 力量 嘿 有 ,

因此，他势必会被迫运用他所拥有的力量。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːbdʒekt][pər'hæps] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]
toward **the** **preservation** **of** **himself** **You** **will** **object** **perhaps** **,** **that** **there** **are** **some**
朝向 这 保存 的 他自己 你 将要 目的 也许 , 那 那里 是 一些
[huː] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ;
who **deny** **this** **;**
WHO 否定 这 ;

为了他自身的生存，你或许会反驳说，有些人否认这一点；

['truːli][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] ['veri] ['meni] [duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
truly **so** **it** **happens** **,** **that** **very** **many** **do** **deny** **it** **.**
真的 所以 它 发生 , 那 非常 许多 做 否定 它 .

确实如此，很多人都否认这一点。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ðerfɔːr] [siːm] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [maɪ][self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]
But **shall** **I** **therefore** **seem** **to** **fight** **against** **my** **self** **because** **I** **affirm** **that** **the**
但 将 我 所以 似乎 到 斗争 反对 我的 自己 因为 我 确认 那 这
[seɪm] [men] [kənfɛs] ,
same **men** **confesse** **,**
相同的 男人 坦白 ,

但我是否因此就显得像是在与自己作斗争，因为我肯定这些人也承认：

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
and **deny** **the** **same** **thing** **?**
和 否定 这 相同的 事物 ?

否认同样的事情?

[ɪn] [truːθ] [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] , [huːz] ['ækʃnz] [ˌdɪsə'vaʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['diskɔːsiz] [ə'pruːv]
In **truth** **I** **do** **not** **,** **but** **they** **do** **,** **whose** **actions** **disavow** **what** **their** **discourses** **approve**
在 真相 我 做 不是 , 但 他们 做 , 谁 行动 否认 什么 他们的 论述 批准
;
;
;

事实上我并不认同，但他们却认同，他们的行为与他们言辞所赞同的背道而驰；

[ʌv; əv][wiː; wi] [siː] [ɔːl] ['kʌntriz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

of	We	see	all	countries	though	they	be	at	peace	with	their	neighbours	,
的	我们	看	全部	国家	尽管	他们	是	在	和平	和	他们的	邻居	,

我们看到所有国家，即使它们与邻国保持和平，

[jet] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] , [ðer; ðər] [taunz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd]

yet	guarding	their	Frontiers	with	armed	men	,	their	Townes	with	Walls	and
然而	守护	他们的	前沿	和	武装	男人	,	他们的	汤斯	和	墙	和

[pɔːrts] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃɪz] .

ports	,	and	keeping	constant	watches	.
端口	,	和	保持	持续的	手表	.

然而，他们却用武装人员守卫边境，用城墙和港口守卫城镇，并不断进行监视。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['paʊər] ?

To	what	purpose	is	all	this	,	if	there	be	no	feare	of	the	neighbouring	power	?
到	什么	目的	是	全部	这	,	如果	那里	是	不	恐惧	的	这	邻接	力量	?

如果没有对邻国的畏惧，这一切又有什么意义呢?

[wiː] [siː] ['iːv(ə)n][ɪn] [wel] - ['gʌvənd] [steɪts] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]

Wee	see	even	in	well	-	governed	States	,	where	there	are	lawes	and	punishments
威	看	甚至	在	出色地	-	受统治	各州	,	在哪里	那里	是	法律	和	惩罚

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [əfɛndɚz] ,

appointed	for	offendors	,
任命	为了	罪犯	,

即使在治理良好的国家，有法律规定并对违法者进行惩罚，我们也能看到这种情况。

[jet] [pərˈtɪkjələr] [men] ['trævəl] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [sɔːrd] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

yet	particular	men	travell	not	without	their	Sword	by	their	sides	,	for	their
然而	特别的	男人	旅行	不是	没有	他们的	剑	经过	他们的	侧面	,	为了	他们的

[dɪˈfensɪz] ,

defences	,
防御	,

然而，有些人出行时总会佩剑在身，以防万一。

['niːðər] [sliːp] [ðeɪ] [wɪˈðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] ,

neither	sleep	they	without	shutting	not	only	their	doores	against	their	fellow	Subjects	,
两者都不	睡觉	他们	没有	关闭	不是	仅有的	他们的	门	反对	他们的	同伴	主题	,

他们既不睡觉，也不关上门，不仅不让同胞们知道他们的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kɔfəz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dəˈmɛstɪks] .

but	also	their	Trunks	and	Coffers	for	feare	of	domestiques	.
但	还	他们的	树干	和	库房	为了	恐惧	的	辅助车手	.

但他们也担心家仆会偷走他们的行李箱和钱箱。

[kæn; kən] [men] [gɪv] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Can	men	give	a	clearer	testimony	of	the	distrust	they	have	each	of	other	,
能	男人	给	一个	更清晰	见证	的	这	怀疑	他们	有	每个	的	其他	,

男人们能否更清楚地证明他们彼此之间的不信任?

[ænd; ənd][ɔːl] , [ʌv; əv][ɔːl] ?

and	all	,	of	all	?
和	全部	,	的	全部	?

以及所有的一切?

[haʊ] [sɪns] [ðeɪ] [doʊ] [ðʌs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

How	since	they	doe	thus	,	and	even	Countreyes	as	well	as	men	,
如何	自从	他们	雌鹿	因此	,	和	甚至	-	作为	出色地	作为	男人	,

既然他们这样做，甚至包括乡绅和男人，

[ðeɪ] [prəfɛs] [ðer; ðər][mjuːtʃuːəl] [fɪr] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ; [bʌt; bət][ɪn] [dis'pjuːtɪŋ] [ðeɪ]
they publiquely professe their mutuall feare and diffidence ; But in disputing they
他们 公开地 教授 他们的 相互 恐惧 和 羞怯 ; 但 在 争议 他们
[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
deny it ,
否定 它 ,

他们公开宣称彼此心存恐惧和戒备；但在争论中却否认这一点。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]
thats as much as to say , that out of a desire they have to contradict
那是 作为 很多 作为 到 说 , 那 出去 的 一个 欲望 他们 有 到 顶撞
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

也就是说，他们出于某种想要反驳他人的欲望，

[ðeɪ] [ˌgeɪn'seɪ] [ðəm'selvz] .
they gainsay themselves .
他们 否定 他们自己 .

他们自相矛盾。

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːdz] ['fɑːloʊ] ,
Some object that this principle being admitted , it would needs follow ,
一些 目的 那 这 原则 存在 承认 , 它 会 需求 跟随 ,

有人反对说，既然承认这一原则，那就必然会如此。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ([wɪtʃ] [pər'hæps] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːrd] ,
not onely that all men were wicked (which perhaps though it seeme hard ,
不是 仅 那 全部 男人 是 邪恶 (哪个 也许 尽管 它 看 难的 ,

不仅仅是所有男人都是邪恶的（虽然这似乎很难，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [tuː; tə] ,
yet we must yeeld to ,
然而 我们 必须 屈服 到 ,

然而我们必须屈服，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['klɪrli] - [baɪ]['hoʊli] [rɪt]) [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɪkɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ([wɪtʃ]
since it is so clearly declar'd by holy writ) but also wicked by nature (which
自从 它 是 所以 清楚地 - 经过 圣 写) 但 还 邪恶 经过 自然 (哪个
['kænɑːt] [biː; bi] ['grɑntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'paɪəti]) .
cannot be granted without impiety) .
不能 是 的确 没有 不敬神) .

因为圣经对此有明确的规定），但本质上也是邪恶的（没有不敬神，就不可能允许这种行为）。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['iːvɪl] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['fɒloʊz] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ;
But this , that men are evill by nature , followes not from this principle ;
但 这 , 那 男人 是 邪恶 经过 自然 , 跟随 不是 从 这 原则 ;

但是，人性本恶这一结论，并不能从这个原则中得出；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt]
for though the wicked were fewer then the righteous , yet because we cannot
为了 尽管 这 邪恶 是 更少 然后 这 正义 , 然而 因为 我们 不能
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
distinguish them ,
区分 他们 ,

虽然恶人比义人少，但因为我们无法区分他们，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] , ['hiːdɪŋ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] , ['self] -
there is a necessity of suspecting , heeding , anticipating , subjugating , selfe -
那里 是 一个 必要性 的 怀疑 , 听从 , 预期 , 征服 , 自 -
[dɪ'fendɪŋ] , ['evər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] ,
defending , ever incident to the most honest ,
防守 , 曾经 事件 到 这 最多 诚实的 ,

即使是最诚实的人，也总是需要保持警惕、注意防范、预判形势、压制异议、进行自我保护。

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] - ; [mʌtʃ] ['lɛsiː] ['duːz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd]
and fairest condition'd ; much lesse do's it follow that those who are wicked
和 最公平 - ; 很多 较少 应该做的事 它 跟随 那 那些 WHO 是 邪恶
[ɑːr; ər][soʊ][baɪ] ['neɪtʃər] ,
are so by nature ,
是 所以 经过 自然 ,

即使条件再好，也更不能由此断定那些作恶的人天生就是恶人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][bɜːrθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪrli]
for though from nature , that is from their first birth , as they are meerly
为了 尽管 从 自然 , 那 是 从 他们的 第一的 出生 , 作为 他们 是 仅仅
['sensəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
sensible Creatures ,
明智的 生物 ,

虽然从自然界，也就是从它们出生之日起，它们就只是有感知能力的生物，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
they have this disposition , that immediately as much as in them lies ,
他们 有 这 处置 , 那 立即地 作为 很多 作为 在 他们 谎言 ,

他们有这种性格，一旦他们意识到这一点，就会立刻……

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][doʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][best] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] ['iːðər] [θruː]
they desire and doe whatsoever is best pleasing to them , that either through
他们 欲望 和 雌鹿 任何 是 最好的 令人愉悦 到 他们 , 那 任何一个 通过
[fɪr] [ðeɪ] [flai][frʌm; frəm] ,
feare they fly from ,
恐惧 他们 飞 从 ,

他们渴望并做任何能让他们感到愉悦的事情，以至于他们要么因为恐惧而逃离，

[ɔːr] [θruː] [rɪpɛl] [ðoʊz] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,
or through hardnesse repell those dangers which approach them ,
或者 通过 硬度 排斥 那些 危险 哪个 方法 他们 ,

或者通过坚硬的外表来抵御接近它们的危险，

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['wɪkɪd] ;
yet are they not for this reason to be accounted wicked ;
然而 是 他们 不是 为了 这 原因 到 是 已记录 邪恶 ;

难道他们不应该因此被视为邪恶的吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [wɪtʃ] [ə'raɪz] ['oʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv]
for the affections of the minde which arise onely from the lower parts of
为了 这 情感 的 这 明德 哪个 出现 仅 从 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['saʊl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪkɪd] [ðəm'selvz] ,
the soule are not wicked themselves ,
这 灵魂 是 不是 邪恶 他们自己 ,

因为那些仅仅源于灵魂低级部分的感情，本身并不是邪恶的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ækʃnz] [ðens] [prə'siːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but the actions thence proceeding may be so sometimes , as when they are
但 这 行动 因此 进行中 可能 是 所以 有时 , 作为 什么时候 他们 是
['iːðər] [ə'fensɪv] ,
either offensive ,
任何一个 进攻 ,

但随后采取的行动有时可能并非如此，例如当它们具有冒犯性时。

[ɔːr] [əˈgenst] [ˈduːti] .
or against duty .
或者 反对 责任 .

或违反职责。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈæsˌkiː][fɔːr; fər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpiːvɪʃ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
Unlesse you give Children all they aske for , they are peevish , and cry ,
除非 你 给 孩子们 全部 他们 问 为了 , 他们 是 易怒的 , 和 哭 ,

除非你满足孩子的所有要求，否则他们就会发脾气、哭闹。

[aɪ][ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
I and strike their parents sometimes , and all this they have from nature ,
我 和 罢工 他们的 父母 有时 , 和 全部 这 他们 有 从 自然 ,

我有时会打他们的父母，而这一切都是他们从天上继承来的。

[jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] , [ˈniːðər] [meɪ] [wiː; wi] [ˈprɑːpərli] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈwɪkɪd] ;
yet are they free from guilt , neither may we properly call them wicked ;
然而 是 他们 自由的 从 有罪 , 两者都不 可能 我们 适当地 称呼 他们 邪恶 ;

但他们难道没有罪吗？我们也不能称他们为邪恶的；

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hɜːrt] ; [nekst] ,
first , because they cannot hurt ; next ,
第一的 , 因为 他们 不能 伤害 ; 下一个 ,

首先，因为它们不会伤人；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [igˈzemptid] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈduːti] ;
because wanting the free use of reason they are exempted from all duty ;
因为 想要 这 自由的 使用 的 原因 他们 是 豁免 从 全部 责任 ;

因为他们想要自由运用理性，所以免除了一切义务；

[ðiːz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [raipə] [jɪrz] [ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ˈpaʊər] [werˈbaɪ] [ðeɪ] [meɪ] [doʊ] [hɜːrt]
these when they come to riper yeares having acquired power whereby they may doe hurt
这些 什么时候 他们 来 到 更成熟 年 拥有 获得 力量 由此 他们 可能 雌鹿 伤害
,
,
,

这些植物到了成熟期，获得了足以伤人的力量。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [doʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ðen] [ˈtruːli] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,
if they shall continue to doe the same things , then truly they both begin to be ,
如果 他们 将 继续 到 雌鹿 这 相同的 事物 , 然后 真的 他们 两个都 开始 到 是 ,

如果他们继续做同样的事情，那么他们实际上都会变成……

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli] [əˈkaʊntid] [ˈwɪkɪd] ;
and are properly accounted wicked ;
和 是 适当地 已记录 邪恶 ;

并被恰当地视为邪恶的；

[ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld]
In so much as a wicked man is almost the same thing with a childe growne
在 所以 很多 作为 一个 邪恶 男人 是 几乎 这 相同的 事物 和 一个 孩子 长大
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] ,
strong and sturdy ,
强的 和 结实的 ,

从某种意义上说，一个邪恶的男人几乎与一个长大成人、强壮结实的孩子是一样的。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
or a man of a childish disposition ;
或者 一个 男人 的 一个 幼稚 处置 ;

或者一个心智幼稚的人；

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,

and	malice	the	same	with	a	defect	of	reason	in	that	age	,
和	恶意	这	相同的	和	一个	缺点	的	原因	在	那	年龄	,

而恶意，在那个时代，也是由于理性缺陷造成的。

[wen] ['neɪtʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['gʌvənd] [θruː] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

when	nature	ought	to	be	better	governed	through	good	education	and	experience
什么时候	自然	应该	到	是	更好的	受统治	通过	好的	教育	和	经验

.

:

.

本应通过良好的教育和经验来更好地治理自然。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['iːvɪl] ,

Unlesse	therefore	we	will	say	that	men	are	naturally	evill	,
除非	所以	我们	将要	说	那	男人	是	自然	邪恶	,

因此，除非我们说人性本恶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [nɑːt][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

because	they	receive	not	their	education	and	use	of	reason	from	nature	,
因为	他们	收到	不是	他们的	教育	和	使用	的	原因	从	自然	,

因为他们的教育和理性运用并非源于自然，

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [men] [meɪ] [dɪ'raɪv] [dɪ'zaɪər] , [fɪr] , ['æŋgər] , [ænd; ənd]

we	must	needs	acknowledge	that	men	may	derive	desire	,	feare	,	anger	,	and
我们	必须	需求	承认	那	男人	可能	派生	欲望	,	恐惧	,	愤怒	,	和

['ʌðər] ['pæʃnz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

other	passions	from	nature	,
其他	激情	从	自然	,

我们必须承认，人类的欲望、恐惧、愤怒和其他情感可能源于自然。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɪm'pjuːt] [ðə; ði] ['iːvɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌntəˌʌntu] ['neɪtʃər] .

and	yet	not	impute	the	evill	effects	of	those	unto	nature	.
和	然而	不是	归因	这	邪恶	效果	的	那些	到	自然	.

然而，却不应将这些恶劣影响归咎于自然。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd] ['stændɪŋ] [fɜːrm] , [aɪ] ['demənstreɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

The	foundation	therefore	which	I	have	laid	standing	firme	,	I	demonstrate	in	the	first
这	基础	所以	哪个	我	有	铺设	常设	坚固	,	我	证明	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

因此，我所奠定的坚实基础，首先要阐明的是：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] [sɪvəl] [sə'saɪəti] ([wɪtʃ] [steɪt] [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːpərli] [kɔːl] [ðə; ði]

that	the	state	of	men	without	civill	society	(	which	state	we	may	properly	call	the
那	这	状态	的	男人	没有	民事	社会	(	哪个	状态	我们	可能	适当地	称呼	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]) [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [wɑːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [ɔːl] ;

state	of	nature	)	is	nothing	else	but	a	meere	warre	of	all	against	all	;
状态	的	自然	)	是	没有什么	别的	但	一个	米尔	战争	的	全部	反对	全部	;

没有公民社会的人类状态（我们可以恰当地称之为自然状态）只不过是所有人对所有人的战争；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɑːr] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['iːkwəl] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [θɪŋz] ; [nekst] ,

and	in	that	warre	all	men	have	equall	right	unto	all	things	;	Next	,
和	在	那	战争	全部	男人	有	相等	正确的	到	全部	事物	;	下一个	,

在那场战争中，所有人都享有平等的权利，包括一切事物；其次，

[ðæt] [ɔːl] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

that	all	men	as	soone	as	they	arrive	to	understanding	of	this	hatefull	condition	,
那	全部	男人	作为	很快	作为	他们	到达	到	理解	的	这	可恨的	状况	,

所有男人一旦理解了这种可憎的处境，

[doʊ] [dɪ'zaɪər] (['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
doe desire (even nature it selfe compelling them) to be freed from this
雌鹿 欲望 (甚至 自然 它 自 引人注目的 他们) 到 是 自由 从 这
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

它们渴望（甚至自然本身也在驱使它们）摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pækt] ,
But that this cannot be done except by compact ,
但 那 这 不能 是 完毕 除了 经过 袖珍的 ,

但这只能通过合谋来实现，

[ðeɪ] [ɔːl] [kwit] [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [θɪŋz] .
they all quitt that right which they have unto all things .
他们 全部 奎特 那 正确的 哪个 他们 有 到 全部 事物 .

他们都放弃了自己对万物所拥有的权利。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [aɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmiː] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑːmpækts] [ɪz] ;
Furthermore I declare , and confirme what the nature of compacts is ;
此外 我 宣布 , 和 确认 什么 这 自然 的 紧凑型 是 ;

此外，我声明并确认契约的性质；

[haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] ['miːnz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] - ['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər]
how and by what meanes the right of one might be transfer'd unto another
如何 和 经过 什么 意思是 这 正确的 的 一 可能 是 - 到 其他
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɑːmpækts] ['vælɪd] ;
to make their compacts valid ;
到 制作 他们的 紧凑型 有效的 ;

如何以及通过何种方式将一方的权利转让给另一方，以使双方的契约有效；

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [raɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
also what rights , and to whom they must necessarily be granted for the
还 什么 权利 , 和 到 谁 他们 必须 一定 是 的确 为了 这
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,
establishing of peace ,
建立 的 和平 ,

此外，为了建立和平，必须赋予哪些权利，以及这些权利必须授予谁？

[aɪ] [miːn] [wʌt] [ðoʊz] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] - [ðə; ði]
I meane what those dictates of reason are , which may properly be term'd the
我 意思是 什么 那些 规定 的 原因 是 , 哪个 可能 适当地 是 - 这
[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
Lawes of nature ;
劳斯 的 自然 ;

我的意思是，那些理性的指示是什么，它们可以被恰当地称为自然法则；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kənteɪnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊki] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'taɪt(ə)l] ['lɪbərti] .
and all these are contain'd in that part of this booke which I entitle Liberty .
和 全部 这些 是 包含 在 那 部分 的 这 书 哪个 我 标题 自由 .

所有这些都包含在本书中我称之为“自由”的那一部分里。

[ðiːz] [graʊndz] [ðʌs] [leɪd] , [aɪ] [ʃoʊ] ['fɑːrðər] [wʌt] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [su'priːm]
These grounds thus layd , I shew farther what civill government , and the supreme
这些 理由 因此 躺着 , 我 展示 更远 什么 民事 政府 , 和 这 最高
['paʊər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
power in it ,
力量 在 它 ,

基于以上所述，我进一步阐述文官政府及其最高权力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ; [baɪ] [wʌt] ['miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ,

and **the** **divers** **kinds** **of** **it** **are** **;** **by** **what** **meanes** **it** **becomes** **so** **,**

和 这 潜水员 种类 的 它 是 ; 经过 什么 意思是 它 变成 所以 ,

以及它的各种种类；它是如何变成这样的，

& [wʌt] [raɪts] [pər'tɪkjələr] [men] , [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] ,

& **what** **rights** **particular** **men** **,** **who** **intend** **to** **constitute** **this** **civill** **government** **,**

& 什么 权利 特别的 男人 , WHO 打算 到 构成 这 民事 政府 ,

以及那些意图组成这个公民政府的特定男性所拥有的权利，

[mʌst; məst][soʊ] [ˌnesə'serəli] [trəns'fɜːr][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] , ['weðər]

must **so** **necessarily** **transfer** **from** **themselves** **on** **the** **supreme** **power** **,** **whether**

必须 所以 一定 转移 从 他们自己 在 这 最高 力量 , 无论

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][mæn] ,

it **be** **one** **man** **,**

它 是 一 男人 ,

因此，他们必然会将权力从自身转移到最高权力上，无论这个最高权力是一个人。

[ɔːr][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [men] ,

or **an** **assembly** **of** **men** **,**

或者 一个 集会 的 男人 ,

或一群人，

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [doʊ][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] ,

that **except** **they** **doe** **so** **it** **will** **evidently** **appeare** **to** **be** **no** **civill** **government** **,**

那 除了 他们 雌鹿 所以 它 将要 显然 出现 到 是 不 民事 政府 ,

否则，显然就看不到任何公民政府的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hæv; həv][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

but **the** **rights** **which** **all** **men** **have** **to** **all** **things** **,**

但 这 权利 哪个 全部 男人 有 到 全部 事物 ,

但所有人对万物所享有的权利，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [tɑː(r)] [wɪl] [stɪl] [rɪmeɪn] .

that **is** **the** **rights** **of** **tarre** **will** **still** **remaine** **.**

那 是 这 权利 的 焦油 将要 仍然 剩余 .

也就是说，塔雷的权利仍然保留。

[nekst] , [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['daɪvərz]['kaɪndɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪt] , [mə'nɑːrkiː] , [ɝɪstɑːkrəti] ,

Next **,** **I** **distinguish** **the** **divers** **kindes** **of** **it** **,** **to** **wit** **,** **Monarchie** **,** **Aristocratie** **,**

下一个 , 我 区分 这 潜水员 种类 的 它 , 到 有 , 君主制 , 贵族 ,

[də'mɒkrəsiː] ,

Democratie **,**

民主 ,

接下来，我区分它的各种类型，即君主制、贵族制、民主制。

[ænd; ənd] - [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstərz]['oʊvər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ; [aɪ] [dɪ'kler]

and **paternall** **Dominion** **,** **and** **that** **of** **Masters** **over** **their** **Servants** **;** **I** **declare**

和 - 自治领 , 和 那 的 大师 超过 他们的 仆人 ; 我 宣布

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] ,

how **they** **are** **constituted** **,**

如何 他们 是 构成 ,

以及父权统治，和主人对其仆人的统治；我在此阐明它们的构成方式，

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'per] [ðer; ðər] [sɛ'vɜːrəl] [kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] .

and **I** **compare** **their** **severall** **conveniences** **and** **inconveniences** **each** **with** **.**

和 我 比较 他们的 几个 便利设施 和 不便之处 每个 和 .

我将它们各自的便利之处和不便之处进行比较。

['ʌðər] .

other **.**

其他 .

其他。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][ʌnˈfoʊld] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
furthermore , I unfold what those things are which destroy it ,
此外 , 我 展开 什么 那些 事物 是 哪个 破坏 它 ,

此外，我还揭示了那些会摧毁它的因素是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər]['duːti][ɪz] [huː] [ruːl] [ɪn] [tʃiːf] .
and what his or their duty is who rule in chiefe .
和 什么 他的 或者 他们的 责任 是 WHO 规则 在 酋长 .

以及最高统治者的职责是什么。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] ['eksplɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪn] ,
Last of all , I explicate the natures of the Law , and of sinne ,
最后的 的 全部 , 我 解释 这 自然 的 这 法律 , 和 的 罪孽 ,

最后，我阐述律法的本质和罪的本质。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [lɔː] [frʌm; frəm] [´kaunsəl] , [frʌm; frəm][kəmˈpækt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
and I distinguish Law from Counsell , from compact , from that which I
和 我 区分 法律 从 咨询师 , 从 袖珍的 , 从 那 哪个 我
[kɔːl] [raɪt] ;
call Right ;
称呼 正确的 ;

我将法律与劝告、契约以及我称之为权利的东西区分开来；

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] .
all which I comprehend under the title of Dominion .
全部 哪个 我 理解 在下面 这 标题 的 自治领 .

这一切都被我统称为统治权。

[ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
In the last part of it which is entituled Religion ,
在 这 最后的 部分 的 它 哪个 是 标题 宗教 ,

在最后一部分，即题为“宗教”的部分中，

[lest] [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [baɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ðə; ði] [sɑːvɚeɪnj] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði]
lest that right which by strong reason I had confirm'd the Soveraigne powers in the
免得 那 正确的 哪个 经过 强的 原因 我 有 已确认 这 主权 权力 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] ['dɪskɔːrs] [hæv; həv]['oʊvər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,
preceding discourse have over their Subjects ,
前 话语 有 超过 他们的 主题 ,

以免我之前用充分的理由确认的主权国家对其臣民所拥有的权利，

[maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,
might seem to be repugnant to the sacred Scriptures ,
可能 似乎 到 是 令人厌恶的 到 这 神圣 经文 ,

似乎与神圣的经文相悖，

[aɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpʌgnz] [nɑːt][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] ,
I shew in the first place how it repugns not the Divine right ,
我 展示 在 这 第一的 地方 如何 它 令人厌恶 不是 这 神圣的 正确的 ,

首先我要说明，它并非与神授权利相悖，

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] [ˌəʊvəˈruːlz] [ɔːl] ['rʊlər] [baɪ] ['neɪtʃər] , ([aɪ] . [iː] .) [baɪ][ðə; ði] [dikˈteits]
for as much as God overrules all rulers by nature , (i . e .) by the Dictates
为了 作为 很多 作为 上帝 否决 全部 统治者 经过 自然 , (我 . e .) 经过 这 规定
[ʌv; əv] ['nætʃərəl] ['riːz(ə)n] .
of naturall reason .
的 天然的 原因 .

因为上帝通过自然规律凌驾于一切统治者之上，（即）通过自然理性的指示。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
In the second ,
在 这 第二 ,

在第二部分，

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɑːd] [hɪmsɛlf] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [baɪ]
for **as** **much** **as** **God** **himselfe** **had** **a** **peculiar** **dominion** **over** **the** **Jewes** **by**
为了 作为 很多 作为 上帝 他自己 有 一个 奇特 统治权 超过 这 犹太人 经过
[ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈæntiənt] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] .
vertue **of** **that** **antient** **Covenant** **of** **Circumcision** **.**
美德 的 那 古代 盟约 的 割礼 .

因为上帝通过古老的割礼之约对犹太人拥有特殊的统治权。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,
In **the** **third** **,**
在 这 第三 ,

第三，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][dʌθ; dəθ] [naʊ] [ruːl] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] [ˈkrɪstʃənz] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənt]
because **God** **doth** **now** **rule** **over** **us** **Christians** **by** **vertue** **of** **our** **Covenant**
因为 上帝 确实 现在 规则 超过 我们 基督徒 经过 美德 的 我们的 盟约
[ʌv; əv] - ;
of **Baptisme** **;**
的 - ;

因为上帝如今藉着我们基督徒所立的洗礼盟约统治我们；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] [ɪn] [tʃiːf] , [ɔːr][ʌv; əv] [sɪvəl] [ˈgʌvərnmənt] , [ɪz][nɑːt]
and **therefore** **the** **authority** **of** **Rulers** **in** **chiefe** **,** **or** **of** **civill** **government** **,** **is** **not**
和 所以 这 权威 的 统治者 在 酋长 , 或者 的 民事 政府 , 是 不是
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

因此，最高统治者或文官政府的权威根本不存在。

[wiː; wi] [siː] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
we **see** **,** **contrary** **to** **Religion** **.**
我们 看 , 相反 到 宗教 .

我们看到，这与宗教的观点相反。

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ] [dɪˈkler] [wʌt] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] - [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ,
In **the** **last** **place** **I** **declare** **what** **duties** **are** **necessarily** **requir'd** **from** **us** **,**
在 这 最后的 地方 我 宣布 什么 职责 是 一定 - 从 我们 ,

最后，我声明我们必须履行的职责。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋˌdoʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [ˈpleɪnli] [ˈdemənstreɪt] ,
to **enter** **into** **the** **Kingdome** **of** **Heaven** **;** **and** **of** **those** **I** **plainly** **demonstrate** **,**
到 进入 进入 这 王国 的 天堂 ; 和 的 那些 我 显然 证明 ,

进入天国；而对于这些，我清楚地表明：

[ænd; ənd] [kənˈkluːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevɪdənt] [ˈtestimənɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **conclude** **out** **of** **evident** **testimonies** **of** **holy** **writ** **,** **according** **to** **the**
和 结束 出去 的 明显 证词 的 圣 写 , 根据 到 这
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ɔːl] ,
interpretation **made** **by** **all** **,**
解释 制成 经过 全部 ,

根据圣经中显而易见的记载，并按照众人所作的解释，得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] - [tuː; tə][biː; bi] [duː] [frʌm; frəm] [pərˈtɪkjələr] [ˈkrɪstʃən]
that **the** **obedience** **which** **I** **have** **affirm'd** **to** **be** **due** **from** **particular** **Christian**
那 这 服从 哪个 我 有 - 到 是 到期的 从 特别的 基督教
[ˈsʌbdʒekts][ˈʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəz] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɔːrt][biː; bi] [rɪˈpʌgnənt]
Subjects **unto** **their** **Christian** **princes** **cannot** **possibly** **in** **the** **least** **sort** **be** **repugnant**
主题 到 他们的 基督教 王子们 不能 可能 在 这 至少 种类 是 令人厌恶的
[ˈʌntəˌʌntu] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
unto **Christian** **Religion** **.**
到 基督教 宗教 .

我所声明的基督教臣民对其基督教君主应有的服从，绝不可能与基督教教义有任何冲突。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['meθəd] , [rɪ'siːv] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs]

You	have	seene	my	Method	,	receive	now	the	reason	which	mov'd	me	to	write	this
你	有	已见	我的	方法	,	收到	现在	这	原因	哪个	已移动	我	到	写	这

;

;

;

你已经了解了我的方法，现在请接受我写下这篇文章的原因；

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfiː] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪndi] [seɪk] ,

I	was	studying	philosophie	for	my	minde	sake	,
我	曾是	学习	哲学	为了	我的	明德	清酒	,

我学习哲学是为了充实自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪts][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɔːl][kaɪndz] ,

and	I	had	gathered	together	its	first	Elements	in	all	kinds	,
和	我	有	聚集	一起	它是	第一的	元素	在	全部	种类	,

我已将各种最初的元素收集起来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dai'dʒestid][ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃnz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	having	digested	them	into	three	Sections	by	degrees	,
和	拥有	消化	他们	进入	三	部分	经过	学位	,

并将它们逐步消化成三个部分后，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd]

I	thought	to	have	written	them	so	as	in	the	first	I	would	have	treated
我	想法	到	有	书面	他们	所以	作为	在	这	第一的	我	会	有	治疗

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

of	a	body	,
的	一个	身体	,

我原以为写它们的方式会像第一篇那样，把身体当作一个整体来对待。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒɛnərəli] ['prɑːpərtiz] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɛʃəl] ['fækltiz] ,

and	its	generall	properties	;	in	the	second	of	man	and	his	speciall	faculties	,
和	它是	一般	特性	;	在	这	第二	的	男人	和	他的	特别的	学院	,

及其一般特性；其次是人及其特殊能力，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [ʌv; əv] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

and	affections	;	in	the	third	,	of	civill	government	and	the	duties	of	Subjects
和	情感	;	在	这	第三	,	的	民事	政府	和	这	职责	的	主题

:

:

:

以及情感；第三，关于文官政府和臣民的义务：

['ðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪlə'sɒfiː] , [ænd; ənd]

therefore	the	first	Section	would	have	contained	the	first	philosophie	,	and
所以	这	第一的	部分	会	有	包含	这	第一的	哲学	,	和

[sɜːr'teɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪk] ;

certaine	elements	of	physick	;
某些	元素	的	医生	;

因此，第一部分将包含第一套哲学理论和某些医学要素；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [taɪm] , [pleɪs] , [kɔːz] , ['paʊər] ,

in	it	we	would	have	considered	the	reasons	of	Time	,	Place	,	Cause	,	Power	,
在	它	我们	会	有	经过考虑的	这	原因	的	时间	,	地方	,	原因	,	力量	,

其中我们会考虑时间、地点、原因、权力等因素。

[rɪ'leɪʃn] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['kwɑːntəti] , ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .

Relation	,	Proportion	,	Quantity	,	Figure	,	and	motion	.
关系	,	部分	,	数量	,	数字	,	和	运动	.

关系、比例、数量、图形和运动。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːn] [kən'vɜːrs(ə)nt] [ə'baʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['meməri] ,
In the second we would have beene conversant about imagination , Memory ,
在 这 第二 我们 会 有 蜜蜂 熟人 关于 想像力 , 记忆 ,
['ɪntəlekt] , [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] ,
intellect , ratiocination ,
智力 , 推理 ,

在第二阶段，我们将熟悉想象力、记忆力、智力、推理能力等概念。

['æpɪtaɪt] , [tɪl] , [gʊd] [ænd; ənd] ['iːvɪl] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
appetite , till , good and Evill , honest and dishonest , and the like .
食欲 , 直到 , 好的 和 邪恶 , 诚实的 和 不诚实 , 和 这 喜欢 .

食欲、耕耘、善与恶、诚实与不诚实等等。

[wʌt] [ðɪs] [læst] ['sekʃ(ə)n] ['hændlz] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl'redi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
what this last Section handles , I have now already shewed you .
什么 这 最后的 部分 把手 , 我 有 现在 已经 展示 你 .

本节最后部分的内容，我已经向你们展示了。

[waɪlst] [aɪ] [kən'traɪv] , ['ɔːrdər] , ['pensɪvli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [kəm'poʊz] [ðiːz] ['mætərz] , [fɔːr; fər][aɪ]
Whilest I contrive , order , pensively and slowly compose these matters , for I
虽然 我 精心策划 , 命令 , 若有所思地 和 缓慢地 撰写 这些 事情 , 为了 我
['oʊnli] [doʊ] ['riːz(ə)n] ,
onely doe reason ,
仅 雌鹿 原因 ,

当我构思、安排、沉思而缓慢地处理这些事情时，因为我只会思考，

[aɪ] [dɪ'spjuːt] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,
I dispute not , it so happen'd in the interim ,
我 争议 不是 , 它 所以 发生了 在 这 临时 ,

我并不否认，这件事确实在此期间发生了。

[ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [sʌm; səm] [fjuː] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪvəl] [tɑː'reɪ] [dɪd][reɪdʒ] ,
that my Country some few yeares before the civill tarres did rage ,
那 我的 国家 一些 很少 年 前 这 民事 焦油 做过 愤怒 ,

在我的祖国，内战爆发前几年，

[wʌz; wəz] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was boyling hot with questions concerning the rights of Dominion , and the
曾是 博伊林 热的 和 问题 有关 这 权利 的 自治领 , 和 这
[ə'biːdiəns] [duː] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekts] ,
obedience due from Subjects ,
服从 到期的 从 主题 ,

当时，人们正热烈地讨论着有关统治权和臣民应有的服从权的问题。

[ðə; ði] [truː] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɑːr] .
the true forerunners of an approaching tar .
这 真的 先驱者 的 一个 接近 焦油 .

真正的焦油即将到来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] ([ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mætərz] -) [raɪpɛnd] ,
And was the cause which (all those other matters deferr'd) ripen'd ,
和 曾是 这 原因 哪个 (全部 那些 其他 事情 -) 成熟的 ,

而正是这件事（所有其他事情都被推迟了）才得以成熟。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [θɜːrd][pɑːrt] .
and pluckt from me this third part .
和 拔 从 我 这 第三 部分 .

从我这里摘取这第三部分。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][læst][ɪn]['ɔːrdər] , [ɪz] [jet] [kʌm] [fɔːrθ] [fɜːrst][ɪn] [taɪm] ,
Therefore it happens that what was last in order , is yet come forth first in time ,
所以 它 发生 那 什么 曾是 最后的 在 命令 , 是 然而 来 前进 第一的 在 时间 ,

因此，原本最后出现的事物，反而会在时间上最先出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ,
and **the** **rather** **,**
和 这 相当 ,

更确切地说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [sə'fɪʃntli] [noʊn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns]
because **I** **saw** **that** **grounded** **on** **its** **owne** **principles** **sufficiently** **knowne** **by** **experience**
因为 我 锯 那 接地 在 它是 拥有 原则 足够 已知的 经过 经验
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekʃnz] .
it **would** **not** **stand** **in** **need** **of** **the** **former** **Sections** **.**
它 会 不是 站立 在 需要 的 这 以前的 部分 .

因为我看到，基于自身经验充分认识到的原则，它就不需要以前的章节了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [preɪz] ([ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
I **have** **not** **yet** **made** **it** **out** **of** **a** **desire** **of** **praise** **(** **although** **if** **I** **had** **,**
我 有 不是 然而 制成 它 出去 的 一个 欲望 的 称赞 (虽然 如果 我 有 ,

我还没有出于渴望赞扬而做到这一点（尽管如果我做到了，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ] ['self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lese 'fer][ɪk'skjuːs] , [ðæt] ['veri] [fjuː] [doʊ] [θɪŋz]
I **might** **have** **defended** **my** **selfe** **with** **this** **faire** **excuse** **,** **that** **very** **few** **doe** **things**
我 可能 有 辩护 我的 自 和 这 公平 原谅 , 那 非常 很少 雌鹿 事物
['lɔːdəbli] ,
laudably **,**
值得称赞地 ,

我本可以用这个合理的借口为自己辩护：很少有人能做出值得称赞的事。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn]) [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] ['riːdɚz] , [huː] [aɪ]
who **are** **not** **affected** **with** **commendation** **)** **but** **for** **your** **sakes** **Readers** **,** **who** **I**
WHO 是 不是 做作的 和 表彰) 但 为了 你的 清酒 读者 , WHO 我
[maɪ] ['self] ,
perswaded **my** **selfe** **,**
说服 我的 自 ,

（他们不受赞扬的影响），但为了你们，读者们，我亲自说服了你们，

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['θrʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [hɪr]
when **you** **should** **rightly** **apprehend** **and** **throughly** **understand** **this** **Doctrine** **I** **here**
什么时候 你 应该 没错 逮捕 和 彻底地 理解 这 教义 我 这里
['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ,
present **you** **with** **,**
展示 你 和 ,

当你应该正确理解并彻底领会我在此向你阐述的这一教义时，

[wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] [brʊk] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]
would **rather** **chuse** **to** **brooke** **with** **patience** **some** **inconveniences** **under** **government**
会 相当 选择 到 布鲁克 和 耐心 一些 不便之处 在下面 政府
([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hjuː'meɪn] [ə'ferz] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]) [ðen] ['self] [ˌoʊ'pɪniˌeɪtɪdli]
(**because** **humane** **affairs** **cannot** **possibly** **be** **without** **some** **)** **then** **selfe** **opiniatedly**
(因为 人道 事务 不能 可能 是 没有 一些) 然后 自 固执己见地
[dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊ'bliːk] ;
disturb **the** **quiet** **of** **the** **publique** **;**
打扰 这 安静的 的 这 公共 ;

宁愿忍受政府带来的一些不便（因为人道事务不可能完全没有不便），也不愿固执己见地扰乱公众的安宁；

[ðæt] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] ,
That **,** **weighing** **the** **justice** **of** **those** **things** **you** **are** **about** **,**
那 , 称重 这 正义 的 那些 事物 你 是 关于 ,

也就是说，权衡你所做的事情的正义性，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ænd; ənd][ədˈvaɪz][ʌv; əv][ˈpraɪvət] [men] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not by the perswasion and advise of private men , but by the Lawes of the
不是 经过 这 说服 和 建议 的 私人的 男人 , 但 经过 这 劳斯 的 这
[ˈriːˌɑːm] ,
Realme ,
realme ,

不是通过私人人士的劝说和建议，而是通过王国的法律。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈsʌfər] [æmˈbɪʃəs] [men] [θruː] [ðə; ði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [tuː; tə]
you will no longer suffer ambitious men through the streames of your blood to
你 将要 不 更长 遭受 雄心勃勃 男人 通过 这 流媒体 的 你的 血 到
[weɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊər] ;
wade to their owne power ;
涉水 到 他们的 拥有 力量 ;

你们绝不会再容忍野心勃勃之人通过你们的鲜血染红你们的土地，攫取权力；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ðoʊ]
That you will esteeme it better to enjoy your selves in the present state though
那 你 将要 尊重 它 更好的 到 享受 你的 自我 在 这 展示 状态 尽管
[pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði] [best] ,
perhaps not the best ,
也许 不是 这 最好的 ,

即使现状可能并非最佳，你也会更珍惜当下，享受生活。

[ðen] [baɪ][ˈweɪdʒɪŋ] [tɑː(r)] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men][ɪn]
then by waging tarre , indeavour to procure a reformation for other men in
然后 经过 工资 焦油 , 努力 到 采购 一个 改革 为了 其他 男人 在
[əˈnʌðər] [eɪdʒ] ,
another age ,
其他 年龄 ,

然后通过发动叛乱，努力为另一个时代的其他人争取改革。

[jʊr; jər] [selvz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈiːðər] [kɪld] , [ɔːr] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;
your selves in the meane while either kill'd , or consumed with age ;
你的 自我 在 这 意思是 尽管 任何一个 被杀 , 或者 消耗 和 年龄 ;

你们自己在此期间要么被杀，要么被年老体衰；

[ˌfɑːrðərˈmɔːr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðəmˈselvz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪvəl]
Farthermore , for those who will not acknowledge themselves subject to the civill
此外 , 为了 那些 WHO 将要 不是 承认 他们自己 主题 到 这 民事
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
Magistrate ,
地方法官 ,

此外，对于那些不承认自己受民事法官管辖的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][ɔːl] [pʊˈbliːk] [ˈbɜːrðən] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər]
and will be exempt from all publique burthens , and yet will live under
和 将要 是 豁免 从 全部 公共 负担 , 和 然而 将要 居住 在下面
[hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,
his Jurisdiction ,
他的 管辖权 ,

并将免除一切公共负担，但仍将生活在他的管辖之下。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ˈɪndʒəriz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and look for protection from the violence and injuries of others ,
和 看 为了 保护 从 这 暴力 和 受伤 的 其他的 ,

并寻求保护，免受他人的暴力和伤害。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['feloʊ] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [ðem; ðəm]
that you would not looke on them as fellow Subjects , but esteeme them
那 你 会 不是 看 在 他们 作为 同伴 主题 , 但 尊重 他们
[fɔːr; fər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [spaɪz] ,
for enemies , and spies ,
为了 敌人 , 和 间谍 ,

你们不会把他们视为同胞，而是把他们视为敌人和间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['jiː] ['ræʃli] [æd'mɪt][nɑːt][fɔːr; fər][gɔdz] [wɜːrd] [ɔːl] [wɪtʃ] ['iːðər] ['oʊpənli][ɔːr] ['praɪvətli]
and that yee rashly admit not for Gods Word all which either openly or privately
和 那 耶 贸然 承认 不是 为了 神 单词 全部 哪个 任何一个 公然 或者 私下
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː] [soʊ] .
they shall pretend to bee so .
他们 将 假装 到 蜜蜂 所以 .

你们不要轻率地承认，你们公开或私下里假装相信的一切，都不是出于上帝的旨意。

[aɪ] [seɪ] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ɪf] ['eni] ['priːtʃər] , [kən'fesər] , [ɔːr]['kæzjʊɪst] ,
I say more plainly , if any preacher , Confessor , or Casuist ,
我 说 更多的 显然 , 如果 任何 牧师 , 忏悔者 , 或者 诡辩家 ,

我更直白地说，如果任何传道者、忏悔者或诡辩家，

[ʃæl] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][gɔdz][wɜːrd] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
shal but say that this doctrin is agreeable with Gods word , namely , That the chief
沙尔 但 说 那 这 - 是 同意 和 神 单词 , 即 , 那 这 首席
['ruːlər] ,
ruler ,
统治者 ,

只需说这教义符合上帝的旨意，即：最高统治者，

[neɪ] ['eni] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] ['lɔːfəli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
nay any private man may lawfully be put to death without the chiefes command ,
不 任何 私人的 男人 可能 合法地 是 放 到 死亡 没有 这 酋长们 命令 ,

即使没有酋长的命令，任何平民也可以被合法处死。

[ɔːr] [ðæt] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [rɪ'zɪst] , [kən'spaɪər] , [ɔːr] ['kʌvənənt] [ə'genst] [ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ,
or that Subjects may resist , conspire , or covenant against the supreme power ,
或者 那 主题 可能 抵抗 , 合谋 , 或者 盟约 反对 这 最高 力量 ,

或者说，臣民可能会反抗、阴谋或结盟反对最高权力，

[ðæt] [jiː; ji][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [neɪmz] .
that ye by no means beleeve them , but instantly declare their names .
那 是的 经过 不 方法 相信 他们 , 但 即刻 宣布 他们的 姓名 .

你们千万不要相信他们，反而要立刻说出他们的名字。

[hiː; hi] [huː] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .
He who approves of these reasons , will also like my intention in writing this book .
他 WHO 批准 的 这些 原因 , 将要 还 喜欢 我的 意图 在 写作 这 书 .

认同这些理由的人，也会喜欢我写这本书的初衷。

[læst] [ʌv; əv][ɑːl] , [aɪ][hæv; həv] [prə'paʊndid] [tuː; tə][maɪ] [self] [ðɪs] [ruːl] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] ;
Last of al , I have propounded to my self this rule through this whole discourse ;
最后的 的 al , 我 有 提出的 到 我的 自己 这 规则 通过 这 所有的 话语 ;

最后，我通过这番论述向自己提出了这条规则；

[fɜːrst] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɔːt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ækʃnz] ,
First , not to define ought which concerns the justice of single actions ,
第一的 , 不是 到 定义 应该 哪个 担忧 这 正义 的 单身的 行动 ,

首先，不要去定义与单个行为的正义性相关的“应当”，

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] .
but leave them to be determined by the laws .
但 离开 他们 到 是 决定 经过 这 法律 .

但要让法律来决定。

[nekst][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

Next	not	to	dispute	the	laws	of	any	government	in	special	,	that	is	,
下一个	不是	到	争议	这	法律	的	任何	政府	在	特别的	,	那	是	,

其次，不要质疑任何政府的法律，也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,

not	to	point	which	are	the	laws	of	any	country	,
不是	到	观点	哪个	是	这	法律	的	任何	国家	,

并非要指出哪些是任何国家的法律，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈkler] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] .

but	to	declare	what	the	laws	of	all	countries	are	.
但	到	宣布	什么	这	法律	的	全部	国家	是	.

但要宣布所有国家的法律是什么。

['θɜːrdli] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

Thirdly	not	to	seem	of	opinion	,
第三	不是	到	似乎	的	观点	,

第三，不要显得有主见，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɛsiː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [duː] [tuː; tə][æn; ən] - [ɔːr]

that	there	is	a	lesse	proportion	of	for	obedience	due	to	an	Aristocraty	or
那	那里	是	一个	较少	部分	的	为了	服从	到期的	到	一个	-	或者

,

Democraty	,
民主	,

贵族制或民主制下，服从的比例较低。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] ;

then	a	Monarchy	;
然后	一个	君主制	;

然后是君主制；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][maɪ] [tenθ] ['tʃæptər] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]

though	I	have	endeavoured	by	arguments	in	my	tenth	Chapter	to	gain	a	belief	in
尽管	我	有	努力	经过	论点	在	我的	第十	章	到	获得	一个	信仰	在

[men] ,

men	,
男人	,

虽然我在第十章中通过论证努力使人们相信男人，

[ðæt] ['mɑːnərki] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəˈmoʊdiəs] ['gʌvərnmənt] ([wɪtʃ] [wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn][aɪ] [kənfɛs] [ɪn]

that	Monarchy	is	the	most	commodious	government	(	which	one	thing	alone	I	confesse	in
那	君主制	是	这	最多	宽敞的	政府	(	哪个	一	事物	独自的	我	坦白	在

[ðɪs] [hoʊl] [bʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

this	whole	book	not	to	be	demonstrated	,
这	所有的	书	不是	到	是	已证明	,

君主制是最便利的政府（我承认，本书中唯一没有论证的就是这一点），

[bʌt; bət]['oʊnli] ['prɑːbəbli] ['steɪtɪd]) [jet] ['evri] [wer] [aɪ] [ɛksprɛsli] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

but	only	probably	stated	)	yet	every	where	I	expresly	say	,	that	in	all	kind	of
但	仅有的	大概	声明	)	然而	每一个	在哪里	我	特指	说	,	那	在	全部	种类	的

['gʌvərnmənt] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,

Government	whatsoever	,
政府	任何	,

但可能只是提到过）然而，我在所有地方都明确指出，无论在何种政府中，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['paʊər] .

there	ought	to	be	a	supreme	and	equall	power	.
那里	应该	到	是	一个	最高	和	相等	力量	.

应该存在一个至高无上且权力平等的权力机构。

['fɔːrθli] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [di'vainz] ,
Fourthly , not in any wise to dispute the positions of Divines ,
第四 , 不是 在 任何 明智的 到 争议 这 职位 的 神祇 ,

第四，绝无意质疑神学家们的观点，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [strɪp] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]
except those which strip Subjects of their obedience , and shake the foundations
除了 那些 哪个 条 主题 的 他们的 服从 , 和 摇 这 基础
[ʌv; əv] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt] .
of civill government .
的 民事 政府 .

唯独那些剥夺臣民服从、动摇文官政府根基的除外。

['læstli] , [lest] [aɪ] [maɪt] [ɪm'pruːdntli] [set] [fɔːrθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
Lastly , lest I might imprudently set forth somewhat of which there would be no
最后 , 免得 我 可能 轻率地 放 前进 有些 的 哪个 那里 会 是 不
[niːd] ,
need ,
需要 ,

最后，为了避免我不慎阐述一些没有必要的内容，

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spoʊz][tuː; tə] [pʊ'bliːk] ['ɪntrəst] ,
what I had thus written , I would not presently expose to publique interest ,
什么 我 有 因此 书面 , 我 会 不是 目前 暴露 到 公共 兴趣 ,

我写下这些内容，目前不打算公之于众。

['werfɔːr] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːpiz] ['praɪvətli] - [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
wherefore I got some few copies privately disperst among some of my friends ,
因此 我 得到 一些 很少 副本 私下 - 之中 一些 的 我的 朋友们 ,

因此，我私下里弄到了一些拷贝，分发给了我的几个朋友。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] ['eni] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [ɪ'roʊniəs] , [hɑːrd] , [ɔːr]
that discrying the opinions of others , if any things appeared erroneous , hard , or
那 辨别 这 意见 的 其他的 , 如果 任何 事物 出现 错误 , 难的 , 或者
[əb'skjʊr] ,
obscure ,
朦胧 ,

如果发现他人的观点有任何错误、晦涩或难懂之处，

[aɪ] [maɪt] [kə'rekt] , ['sɔːfn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
I might correct , soften , and explain them .
我 可能 正确的 , 软化 , 和 解释 他们 .

我可能会纠正、缓和并解释它们。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [moʊst] ['bɪtərli] [ɪk'septɪd] [ə'genst] : [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sɪvəl]
These things I found most bitterly excepted against : that I had made the civill
这些 事物 我 成立 最多 苦涩地 例外 反对 : 那 我 有 制成 这 民事
['paʊɚz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
powers too large ,
权力 也 大的 ,

以下这些事情我最强烈地反对：那就是我赋予了文官权力过大，

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] ['pɝːsənz] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
but this by Ecclesiasticall persons ; that I had utterly taken away liberty of
但 这 经过 教会 人 ; 那 我 有 完全地 已采取 离开 自由 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

但这是教会人士的说法；他们说我完全剥夺了人们的良心自由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] ['sektərɪ] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [set] ['prɪnsəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔːz] ,

but	this	by	Sectaries	;	that	I	had	set	princes	above	the	civil	Laws	,
但	这	经过	教派	;	那	我	有	放	王子们	多于	这	民用	法律	,

但这是教派人士的说法；他们说我让君主凌驾于世俗法律之上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ; ['werfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [menz]

but	this	by	Lawyers	;	wherefore	I	was	not	much	moved	by	these	mens
但	这	经过	律师	;	因此	我	曾是	不是	很多	已搬	经过	这些	男士

[ˌrɛprɪ'hɛnʃənz] ,

reprehensions	,
谴责	,

但这是律师们的说法；因此，我对这些人的谴责并不太在意。

([æz; əz] [huː] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dɪd][bʌt; bət][duː][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs]) [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪ]

(	as	who	in	doing	this	did	but	do	their	own	business	)	except	it	were	tye
(	作为	WHO	在	正在做	这	做过	但	做	他们的	自己的	商业	)	除了	它	是	泰

[ðoʊz] [nɑːts] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

those	knots	so	much	faster	.
那些	绳结	所以	很多	快点	.

（就像他们做这件事时只是在做自己的事一样）只不过这样能更快地打好那些结。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪtəl] [bɪn] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

But	for	their	sakes	who	have	a	litle	been	staggered	at	the	principles
但	为了	他们的	清酒	WHO	有	一个	小	到过	交错	在	这	原则

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但为了那些对这些原则本身感到有些困惑的人，

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

to	wit	the	nature	of	men	,	the	authority	or	right	of	nature	,
到	有	这	自然	的	男人	,	这	权威	或者	正确的	的	自然	,

即人的本性，自然的权威或权利，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['kɑːmpækts][ænd; ənd]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒɪnəli][ʌv; əv] [sɪvəl] ['gʌvərnmənt]

the	nature	of	compacts	and	contracts	,	and	the	originall	of	civill	government
这	自然	的	紧凑型	和	合同	,	和	这	原	的	民事	政府

,

,
,

契约和合同的性质，以及文官政府的起源

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [æz; əz]

because	in	finding	fault	they	have	not	so	much	followed	their	passions	,	as
因为	在	寻找	过错	他们	有	不是	所以	很多	随后	他们的	激情	,	作为

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] ,

their	common	sense	,
他们的	常见的	感觉	,

因为在挑剔别人时，他们更多地是遵循常识，而不是受情绪左右。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ˌænə'teɪʃənz] [wer'baɪ] [aɪ] [pri'zjʊmd] [aɪ]

I	have	therefore	in	some	places	added	some	annotations	whereby	I	presumed	I
我	有	所以	在	一些	地方	额外	一些	注释	由此	我	假定	我

[maɪt] [gɪv] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['difərɪŋ] [θɔːts] ;

might	give	some	satisfaction	to	their	differing	thoughts	;
可能	给	一些	满意	到	他们的	不同	想法	;

因此，我在某些地方添加了一些注释，我想借此或许能让他们不同的想法得到一些满足；

['læstli] [aɪ][hæv; həv] [ɛndɪvʊɚd] [tuː; tə] [ə'fend] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðiːz]
Lastly **I** **have** **endevoured** **to** **offend** **none** **beside** **those** **whose** **principles** **these**
最后 我 有 努力 到 得罪 没有任何 旁 那些 谁 原则 这些
[ˌkɑːntrə'dɪkt] ,
contradict **,**
顶撞 ,

最后，我力求不冒犯任何人，除了那些与我的原则相悖的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['tendər] [mɪnds] [ɑːr; ər] ['laɪtli] [ə'fendɪd] [baɪ] ['evri] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .
and **whose** **tender** **mindes** **are** **lightly** **offended** **by** **every** **difference** **of** **opinions** **.**
和 谁 投标 明德斯 是 轻轻 被冒犯了 经过 每一个 不同之处 的 意见 .

他们心思细腻，很容易被各种不同的意见冒犯。

['werfɔːr] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] - ,
Wherefore **if** **ye** **shall** **meet** **with** **some** **things** **which** **have** **more** **of** **sharpnesse** **,**
因此 如果 是的 将 见面 和 一些 事物 哪个 有 更多的 的 - ,

因此，如果你们遇到一些更锋利的东西，

[ænd; ənd] ['lɛsiː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
and **lesse** **of** **certainty** **then** **they** **ought** **to** **have** **,**
和 较少 的 肯定 然后 他们 应该 到 有 ,

他们所拥有的确定性低于应有的水平。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['spoʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [æz; əz][ðə; ði]
since **they** **are** **not** **so** **much** **spoken** **for** **the** **maintenance** **of** **parties** **,** **as** **the**
自从 他们 是 不是 所以 很多 说 为了 这 维护 的 各方 , 作为 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [piːs] ,
establishment **of** **peace** **,**
建立 的 和平 ,

因为它们与其说是为了维护政党利益，不如说是为了建立和平，

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [huːz] [dʒʌst] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and **by** **one** **whose** **just** **grief** **for** **the** **present** **calamities** **of** **his** **country** **,**
和 经过 一 谁 只是 悲伤 为了 这 展示 灾难 的 他的 国家 ,

以及一位对祖国当前灾难深感悲痛的人，

[meɪ] ['veri] ['tʃærətəbli] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['lɪbərti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'kwest] [tuː; tə][jiː; ji]
may **very** **charitably** **be** **allowed** **some** **liberty** **,** **it** **is** **his** **only** **request** **to** **ye**
可能 非常 慈善地 是 允许 一些 自由 , 它 是 他的 仅有的 要求 到 是的
['riːdɚz] ,
Readers **,**
读者 ,

或许可以仁慈地允许他享有一定的自由，这是他对各位读者的唯一请求。

[jiː; ji] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəl] [maɪnd] .
ye **will** **deign** **to** **receive** **them** **with** **an** **equall** **mind** **.**
是的 将要 设计 到 收到 他们 和 一个 相等 头脑 .

你们将以同样的心胸接纳他们。

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɪtɪzn] .
Philosophicall **Elements** **of** **a** **true** **Citizen** **.**
哲学的 元素 的 一个 真的 公民 .

真正公民的哲学要素。

['lɪbərti]
Liberty
自由

自由

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter **One**
章 一

第一章

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men] [wɪˈðaʊt] [sɪvəl] [səˈsaɪəti]
Of **the** **state** **of** **men** **without** **Civill** **Society**
的 这 状态 的 男人 没有 民用 社会

没有公民社会的人类的状况

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈfækltiz] [ʌv; əv] [hjuːˈmeɪn] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] - [ˈʌntəˌʌntu] [fɔːr] [kaɪndz] ; [ˈbɑːdɪli]
I **.** **The** **faculties** **of** **Humane** **nature** **may** **be** **reduc'd** **unto** **four** **kinds** **;** **Bodily**
我 . 这 学院 的 人道 自然 可能 是 - 到 四 种类 ; 身体
[streŋθ] , [ɪkˈspɪriəns] , [ˈriːz(ə)n] , [ˈpæʃ(ə)n] .
strength **,** **Experience** **,** **Reason** **,** **Passion** **.**
力量 , 经验 , 原因 , 热情 .

一、人性的能力可归纳为四种：体力、经验、理性、激情。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,
Taking **the** **beginning** **of** **this** **following** **Doctrine** **from** **these** **,**
采取 这 开始 的 这 下列的 教义 从 这些 ,

以下教义的开头即取自这些内容：

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈkler] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [enˈduːd]
we **will** **declare** **in** **the** **first** **place** **what** **manner** **of** **inclinations** **men** **who** **are** **endued**
我们 将要 宣布 在 这 第一的 地方 什么 方式 的 倾向 男人 WHO 是 赋予
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfækltiz] [ber] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
with **these** **faculties** **bare** **towards** **each** **other** **,**
和 这些 学院 裸 向 每个 其他 ,

我们首先要阐明的是，具备这些能力的人彼此之间存在着怎样的倾向。

[ænd; ənd] [ˈweðər] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈfæk(ə)lti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][æpt][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ,
and **whether** **,** **and** **by** **what** **faculty** **,** **they** **are** **born** **apt** **for** **Society** **,**
和 无论 , 和 经过 什么 学院 , 他们 是 出生 易于 为了 社会 ,

他们是否天生适合社会，以及凭借何种才能，

[ænd; ənd][soʊ] [prɪˈzɜːrv] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [mjuːtʃuːəl] [ˈvaɪələns] ; [ðen] [prəˈsiːdɪŋ] ,
and **so** **preserve** **themselves** **against** **mutuall** **violence** **;** **then** **proceeding** **,**
和 所以 保存 他们自己 反对 相互 暴力 ; 然后 进行中 ,

从而避免相互暴力；然后继续前进，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɪznɪs] ,
we **will** **shew** **what** **advice** **was** **necessary** **to** **be** **taken** **for** **this** **businesse** **,**
我们 将要 展示 什么 建议 曾是 必要的 到 是 已采取 为了 这 企业 ,

我们将展示这家企业需要采取哪些必要措施。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ɔːr][ʌv; əv] [hjuːˈmeɪn] [piːs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
and **what** **are** **the** **conditions** **of** **Society** **,** **or** **of** **Humane** **Peace** **;** **that** **is** **to** **say**
和 什么 是 这 状况 的 社会 , 或者 的 人道 和平 ; 那 是 到 说
,
,
,

社会或人类和平的条件是什么？也就是说，

([ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈoʊnli])
(changing the words onely)
(变化 这 字 仅)

（仅更改措辞）

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . [iː] .
what are the fundamentall Lawes of Nature . II .
什么 是 这 根本性的 劳斯 的 自然 . 二 .

自然界的基本规律是什么？（二）

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːmənwelθ] ,
The **greatest** **part** **of** **those** **men** **who** **have** **written** **ought** **concerning** **Commonwealths** **,**
这 最 部分 的 那些 男人 WHO 有 书面 应该 有关 英联邦 ,
['iːðər] [sə'poʊz] ,
either **suppose** **,**
任何一个 认为 ,

那些撰写过有关英联邦著作的人中，绝大多数人要么认为，

[ɔːr][rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es] , [ɔːr][beg][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
or **require** **us** **,** **or** **beg** **of** **us** **to** **believe** **,**
或者 要求 我们 , 或者 求 的 我们 到 相信 ,

或者要求我们，或者恳求我们相信，

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɔːrn][fɪt][fɔːr; fər][sə'saɪəti] : [ðə; ði] ['griːks] [kɔːl][hɪm; ɪm]['zoʊɑːn] - ,
That **Man** **is** **a** **Creature** **born** **fit** **for** **Society** **:** **The** **Greeks** **call** **him** **Zoon** **politikon** **,**
那 男人 是 一个 生物 出生 合身 为了 社会 : 这 希腊人 称呼 他 动物园 - ,

人是天生适合社会的生物：希腊人称他为Zoon politikon，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [soʊ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [sɪvəl] [sə'saɪəti] ,
and **on** **this** **foundation** **they** **so** **build** **up** **the** **Doctrine** **of** **Civill** **Society** **,**
和 在 这 基础 他们 所以 建造 向上 这 教义 的 民用 社会 ,

他们正是在此基础上构建了公民社会理论。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn] - [kaɪnd]
as **if** **for** **the** **preservation** **of** **Peace** **,** **and** **the** **Government** **of** **Man** **-** **kind**
作为 如果 为了 这 保存 的 和平 , 和 这 政府 的 男人 - 种类
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] ['nesəseri] ,
there **were** **nothing** **else** **necessary** **,**
那里 是 没有什么 别的 必要的 ,

仿佛为了维护和平、维护人类秩序，除此之外别无他法。

[ðen] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːr'teɪn] ['kʌvənənts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tə'geðər] ,
then **that** **Men** **should** **agree** **to** **make** **certaine** **Covenants** **and** **Conditions** **together** **,**
然后 那 男人 应该 同意 到 制作 某些 圣约 和 状况 一起 ,

那么，男人们就应该同意共同订立某些盟约和条件。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kɔːl] [lɔːz] .
which **themselves** **should** **then** **call** **Lawes** **.**
哪个 他们自己 应该 然后 称呼 劳斯 .

他们自己应该打电话给劳斯。

[wɪtʃ] ['æksiəm] , [ðoʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][moʊst] , [ɪz] [jet] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːls] ,
Which **Axiom** **,** **though** **received** **by** **most** **,** **is** **yet** **certainly** **False** **,**
哪个 公理 , 尽管 已收到 经过 最多 , 是 然而 当然 错误的 ,

这条公理虽然被大多数人接受，但它无疑是错误的。

[ænd; ənd][æn; ən] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuː] [slaɪt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hjuː'meɪn]
and **an** **Errour** **proceeding** **from** **our** **too** **slight** **contemplation** **of** **Humane**
和 一个 错误 进行中 从 我们的 也 轻微 沉思 的 人道
['neɪtʃər] ;
Nature **;**
自然 ;

以及我们对人性认识不足而导致的错误；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] ['nærooʊli] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [kʌm]
for **they** **who** **shall** **more** **narrowly** **look** **into** **the** **Causes** **for** **which** **Men** **come**
为了 他们 WHO 将 更多的 勉强 看 进入 这 原因 为了 哪个 男人 来
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

因为他们若能更深入地探究人类聚集在一起的原因，

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] ,

and	delight	in	each	others	company	,
和	喜	在	每个	其他的	公司	,

并享受彼此的陪伴，

[ʃæl; ʃəl] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənz] [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [noʊ]

shall	easily	find	that	this	happens	not	because	naturally	it	could	happen	no
将	容易地	寻找	那	这	发生	不是	因为	自然	它	可以	发生	不

['ʌðərwaɪz]	,
otherwise	,
否则	,

很容易发现，这种情况的发生并非因为自然而然就不可能发生其他情况，

[bʌt; bət][baɪ]['æksɪdənt] : [fɔːr; fər] [ɪf] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌn][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə'nʌðər] ([ðæt] [ɪz]) [æz; əz]

but	by	Accident	:	For	if	by	nature	one	Man	should	Love	another	(	that	is	)	as
但	经过	事故	:	为了	如果	经过	自然	一	男人	应该	爱	其他	(	那	是	)	作为

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

但出于偶然：因为如果一个人天生就应该爱另一个人（即）像爱人一样，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ]['riːz(ə)n] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [waɪ] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːkwəli] [lʌv] ['evri] [mæn]

there	could	no	reason	be	return'd	why	every	Man	should	not	equally	Love	every	Man
那里	可以	不	原因	是	已返回	为什么	每一个	男人	应该	不是	同样地	爱	每一个	男人

,
,
,

没有任何理由可以解释为什么每个男人不应该平等地爱每个男人。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [mæn] ,

as	being	equally	Man	,
作为	存在	同样地	男人	,

作为同样是人，

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] ['friːkwənt] [ðoʊz] [huːz] [sə'saɪəti] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ɔːr]['prɑːfɪt] .

or	why	he	should	rather	frequent	those	whose	Society	affords	him	Honour	or	Profit	.
或者	为什么	他	应该	相当	频繁	那些	谁	社会	提供	他	荣誉	或者	利润	.

或者说，他为什么应该更倾向于与那些能给他带来荣誉或利益的人交往。

[wiː; wi][doʊ][nɑːt] ['ðerfɔːr] [baɪ] ['neɪtʃər] [siːk] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

We	doe	not	therefore	by	nature	seek	Society	for	its	own	sake	,
我们	雌鹿	不是	所以	经过	自然	寻找	社会	为了	它是	自己的	清酒	,

因此，我们天生并不追求为了社会本身而社会，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['ɑːnər] [ɔːr]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðiːz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər]

but	that	we	may	receive	some	Honour	or	Profit	from	it	;	these	we	desire
但	那	我们	可能	收到	一些	荣誉	或者	利润	从	它	;	这些	我们	欲望

[praɪˈmerəli] ,
Primarily ,
主要 ,

但我们最渴望的，是能从中获得一些荣誉或利益。

[ðæt] [ˌsekən'derəli] : [haʊ] [baɪ] [wʌt] [əd'vaɪs] [men] [doʊ] [miːt] ,

that	Secondarily	:	How	by	what	advice	Men	doe	meet	,
那	其次	:	如何	经过	什么	建议	男人	雌鹿	见面	,

其次：男人会听取什么样的建议？

[wɪl] [biː; bi] [best] [noʊn] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [doʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [met] :

will	be	best	known	by	observing	those	things	which	they	doe	when	they	are	met	:
将要	是	最好的	已知	经过	观察	那些	事物	哪个	他们	雌鹿	什么时候	他们	是	遇见	:

了解他们的最佳方法是观察他们在被遇到时所做的事情：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [fɔːr; fər] , [ɪts] [pleɪn]
For **if** **they** **meet** **for** **Traffique** **,** **it's** **plaine**
为了 如果 他们 见面 为了 交通 ，它是 平原

因为如果他们为了贩毒而相遇，那就很明显了。

['evri] [mæn] [rɪ'gɑːrdz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪznɪs] ; [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm]
every **man** **regards** **not** **his** **Fellow** **,** **but** **his** **Businesse** **;** **if** **to** **discharge** **some**
每一个 男人 问候 不是 他的 同伴 ，但 他的 企业 ；如果 到 释放 一些
['ɑːfɪs] ,
Office **,**
办公室 ，

每个人都只关心自己的事务，而不关心自己的同伴；如果是为了履行某种职责，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrkɪt] - ['frendʃɪp] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] , [wɪtʃ] [hæθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]
a **certain** **Market** **-** **friendship** **is** **begotten** **,** **which** **hath** **more** **of** **Jealousie** **in** **it** **then**
一个 肯定 市场 - 友谊 是 所生的 ，哪个 有 更多的 的 嫉妒 在 它 然后
[truː] [lʌv] ,
True **love** **,**
真的 爱 ，

由此产生了一种市场式的友谊，这种友谊中嫉妒的成分远多于真爱。

[ænd; ənd] [wens] ['fækʃnz] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [ə'raɪz] , [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] ['nevər] ; [ɪf] [fɔːr; fər] ['pleʒər]
and **whence** **Factions** **sometimes** **may** **arise** **,** **but** **Good** **will** **never** **;** **if** **for** **Pleasure**
和 何处 派系 有时 可能 出现 ，但 好的 将要 绝不 ；如果 为了 乐趣
, [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
, **and** **Recreation** **of** **mind** **,**
， 和 娱乐 的 头脑 ，

因此，派系斗争有时可能会由此产生，但善行绝不会由此而生；如果是为了享乐和精神放松，

['evri] [mæn] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [moʊst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] - [ʌp] ['læftər] ,
every **man** **is** **wont** **to** **please** **himself** **most** **with** **those** **things** **which** **stirre** **up** **laughter** **,**
每一个 男人 是 惯于 到 请 他自己 最多 和 那些 事物 哪个 - 向上 笑声 ，

每个人都倾向于用那些能让人发笑的事物来取悦自己。

[wens] [hiː; hi] [meɪ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs]) [baɪ]
whence **he** **may** **(** **according** **to** **the** **nature** **of** **that** **which** **is** **Ridiculous** **)** **by**
何处 他 可能 （ 根据 到 这 自然 的 那 哪个 是 荒谬的 ）经过
[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mænz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
comparison **of** **another** **mans** **Defects** **and** **Infirmities** **,**
比较 的 其他 男人 缺陷 和 弱点 ，

他可以从中（根据荒谬事物的性质）通过与他人的缺点和弱点进行比较来得出结论：

[pæ'seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɜːrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz]
passe **the** **more** **currant** **in** **his** **owne** **opinion** **;** **and** **although** **this** **be** **sometimes**
过去 这 更多的 黑醋栗 在 他的 拥有 观点 ；和 虽然 这 是 有时
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent **,**
清白的 ，

在他看来，这种观点越来越流行；虽然这有时可能是无辜的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **without** **offence** **;** **yet** **it** **is** **manifest** **they** **are** **not** **so** **much** **delighted** **with**
和 没有 罪行 ；然而 它 是 显现 他们 是 不是 所以 很多 高兴极了 和
[ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
the **Society** **,**
这 社会 ，

而且并无冒犯之意；然而，很明显他们对这个社团并不十分满意。

[æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [veɪn] ['glɔːri] .
as **their** **own** **Vain** **glory** **.**
作为 他们的 自己的 徒劳 荣耀 .

为他们自己的虚荣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmiːtiŋz] , [wiː; wi] [wuːnd] [ðə; ði][ˈæbsənt] ;

But	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**in**	**these**	**kind**	**of**	**meetings**	**,**	**we**	**wound**	**the**	**absent**	**;**
但	为了	这	最多	部分	,	在	这些	种类	的	会议	,	我们	伤口	这	缺席的	;

但大多数情况下，在这种类型的会议中，我们伤害了缺席者；

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] , [ˈseɪɪŋz] , [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] , - , ; [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]

their	**whole**	**life**	**,**	**sayings**	**,**	**actions**	**are**	**examin'd**	**,**	**judg'd**	**,**	**condemn'd**	**;**	**nay**	**,**	**it**	**is**	**very**	[rer]	,	**rare**	**,**
他们的	所有的	生活	,	谚语	,	行动	是	已检查	,	-	,	被判有罪	;	不	,	它	是	非常			稀有的	,

他们的一生、言行举止都会被审视、评判、谴责；不，这种情况非常罕见。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [flɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pɑːrt] , [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz]

but	**some**	**present**	**receive**	**a**	**fling**	**before**	**they**	**part**	**,**	**so**	**as**	**his**	**reason**	**was**	[nɑːt]	[ɪl]	,	**not**	**ill**	**,**
但	一些	展示	收到	一个	一扔	前	他们	部分	,	所以	作为	他的	原因	曾是	不是	患病的	,			

但有些人在临别前被泼了一身酒，所以他的神智并没有错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自由论(Liberty)
第2/4页

[huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [^əui] [aʊt] [læst] .

who	was	wont	alwayes	at	parting	to	goe	out	last	.
WHO	曾是	惯于	总是	在	离别	到	去	出去	最后的	.

谁总是会在告别时最后一个离开。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] [di'laits] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , ['ʌntə,ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

And	these	are	indeed	the	true	delights	of	Society	,	unto	which	we	are
和	这些	是	的确	这	真的	美味	的	社会	,	到	哪个	我们	是

['kærɪ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

carryed	by	nature	,
携带	经过	自然	,

而这些，的确是社会真正的乐趣所在，也是我们天性使然而来的。

([aɪ] . [iː] .) [baɪ] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , [ʌn'tɪl] ['iːðər] [baɪ] [sæd]

(	i	.	e	.	)	by	those	passions	which	are	incident	to	all	Creatures	,	untill	either	by	sad
(	我	.	e	.	)	经过	那些	激情	哪个	是	事件	到	全部	生物	,	直到	任何一个	经过	伤心

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

（即）所有生物都具有的那些情感，直到经历悲伤的教训，

[ɔːr] [gʊd] ['priː,sɛpts] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɔːl] [aʊt] ([wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['nevər] ['hæpənz]) [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

or	good	precepts	,	it	so	fall	out	(	which	in	many	never	happens	)	that	the	Appetite	,
或者	好的	戒律	,	它	所以	落下	出去	(	哪个	在	许多	绝不	发生	)	那	这	食欲	,

或者良好的戒律，它就会自然而然地消失（这种情况在许多人身上从未发生过），以至于欲望，

[ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['mætərz] , [biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['memərɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

of	present	matters	,	be	dul'd	with	the	memory	of	things	past	,	without	which	,
的	展示	事情	,	是	-	和	这	记忆	的	事物	过去的	,	没有	哪个	,

对于当下之事，切莫沉溺于对往事的回忆，否则，

[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [moʊst] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [men] , [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪz] [bʌt; bət] [koʊld]

the	discourse	of	most	quick	and	nimble	men	,	on	this	subject	,	is	but	cold
这	话语	的	最多	快的	和	灵活	男人	,	在	这	主题	,	是	但	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgrɪ] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

大多数思维敏捷的人对这个问题的论述，都显得冷漠而空洞。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpən] , [ðæt] ['biːɪŋ] [met] , [ðeɪ] [pæ'seɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

But	if	it	so	happen	,	that	being	met	,	they	passe	their	time	in	relating
但	如果	它	所以	发生	,	那	存在	遇见	,	他们	过去	他们的	时间	在	相关

[sʌm; səm] ['stɔːriz] ,

some	Stories	,
一些	故事	,

但如果真有机会相遇，他们就会讲故事消磨时间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [wɪtʃ] [kənsɝːnz] [hɪmsɛlf] ;

and	one	of	them	begins	to	tell	one	which	concernes	himselfe	;
和	一	的	他们	开始	到	告诉	一	哪个	担忧	他自己	;

其中一人开始讲述一个与他自己有关的故事；

['ɪnstəntlɪ] ['evrɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [moʊst] ['griːdɪlɪ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː] .

instantly	every	one	of	the	rest	most	greedily	desires	to	speak	of	himself	too	.
即刻	每一个	一	的	这	休息	最多	贪婪地	欲望	到	说话	的	他自己	也	.

其余的人立刻都急切地想要谈论自己。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['wʌndər] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['mɪrəklz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
if **one** **relate** **some** **wonder** **,** **the** **rest** **will** **tell** **you** **miracles** **,** **if** **they** **have** **them** **,**
如果 一 涉及 一些 想知道 , 这 休息 将要 告诉 你 奇迹 , 如果 他们 有 他们 ,

如果有人讲述一些奇闻异事，其他人也会告诉你他们经历过的奇迹。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪl] [feɪn] [ðem; ðəm] : ['læstli] ,
if **not** **,** **they'l** **fein** **them** **:** **Lastly** **,**
如果 不是 , 他们会 费恩 他们 : 最后 ,

否则，他们会假装：最后，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] [ðen] ['ʌðər] ;
that **I** **may** **say** **somewhat** **of** **them** **who** **pretend** **to** **be** **wiser** **then** **others** **;**
那 我 可能 说 有些 的 他们 WHO 假装 到 是 更明智 然后 其他的 ;

我得说几句，那些自以为比别人聪明的人；

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [lʊk] [haʊ] ['meni] [men] , [soʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi]
if **they** **meet** **to** **talk** **of** **Philosophy** **,** **look** **how** **many** **men** **,** **so** **many** **would** **be**
如果 他们 见面 到 讲话 的 哲学 , 看 如何 许多 男人 , 所以 许多 会 是
['mæstərz] ,
esteem'd **Masters** **,**
受人尊敬的 大师 ,

如果他们聚在一起谈论哲学，看看会有多少人，多少人会成为受人尊敬的大师！

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [nɑːt][ðer; ðər] ['fɛˌloʊz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
or **else** **they** **not** **only** **love** **not** **their** **fellowes** **,** **but** **even** **persecute** **them** **with**
或者 别的 他们 不是 仅有的 爱 不是 他们的 费洛斯 , 但 甚至 迫害 他们 和
['heɪtrɪd] :
hatred **:**
仇恨 :

否则，他们不仅不爱自己的同胞，反而会用仇恨迫害他们：

[soʊ] [klɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nærəʊli] [kən'sɪdər] [hjuː'meɪn]
So **clear** **is** **it** **by** **experience** **to** **all** **men** **who** **a** **little** **more** **narrowly** **consider** **Humane**
所以 清除 是 它 经过 经验 到 全部 男人 WHO 一个 小的 更多的 勉强 考虑 人道
[ə'feərz] ,
affaires **,**
事务 ,

对于那些更注重人道主义事务的人来说，经验是显而易见的。

[ðæt] [ɔːl] [friː] ['kɑːŋgrəs] [ə'raɪzɪθ] ['iːðər] [frʌm; frəm]['mjuːtʃuəl] ['pɑːvərti] , [ɔːr][frʌm; frəm] [veɪn] ['glɔːri] ,
that **all** **free** **congress** **ariseth** **either** **from** **mutual** **poverty** **,** **or** **from** **vain** **glory** **,**
那 全部 自由的 国会 出现 任何一个 从 相互的 贫困 , 或者 从 徒劳 荣耀 ,

一切自由的集会要么源于共同的贫困，要么源于虚荣。

[wens] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met] , [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːðər] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,
whence **the** **parties** **met** **,** **endeavour** **to** **carry** **with** **them** **either** **some** **benefit** **,**
何处 这 各方 遇见 , 努力 到 携带 和 他们 任何一个 一些 益处 ,

双方会面的目的是为了从中获得一些好处，

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm] [sʌm; səm] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ,
or **to** **leave** **behind** **them** **that** **same** **some** **esteem** **and** **honour** **with** **those** **,**
或者 到 离开 在后面 他们 那 相同的 一些 尊重 和 荣誉 和 那些 ,

或者让他们身后留下同样的尊重和荣誉，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrs(ə)nt] :
with **whom** **they** **have** **been** **conversant** **:**
和 谁 他们 有 到过 熟人 :

他们曾与以下人士交谈过：

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv]

The	same	is	also	collected	by	reason	out	of	the	definitions	themselves	,	of
这	相同的	是	还	集	经过	原因	出去	的	这	定义	他们自己	,	的

[wɪl] , [gʊd] , ['ɑːnər] , ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Will	,	Good	,	Honour	,	Profitable	.
将要	,	好的	,	荣誉	,	有利可图	.

同样的道理也可以通过理性从意志、善、荣誉、有利的定义本身中得出。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ˌvɑːlən'terəli] ['kɑːntrækt] [sə'saɪəti] ,

For	when	we	voluntarily	contract	Society	,
为了	什么时候	我们	自愿	合同	社会	,

当我们自愿与社会签订契约时，

[ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wiː; wi] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

in	all	manner	of	Society	we	look	after	the	object	of	the	Will	,
在	全部	方式	的	社会	我们	看	后	这	目的	的	这	将要	,

在社会各个层面，我们都会照顾遗嘱所指定的对象。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] ['gæðər] [tə'geðər] , [prə'paʊndz] [tuː; tə] [hɪmsɛlf]

i	.	e	.	that	,	which	every	one	of	those	,	who	gather	together	,	propounds	to	himselfe
我	.	e	.	那	,	哪个	每一个	一	的	那些	,	WHO	收集	一起	,	提案	到	他自己

[fɔːr; fər] [gʊd] ;

for	good	;
为了	好的	;

即，那些聚集在一起的人中，每个人为自己所提出的、有益的事情；

[naʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [siːmz] [gʊd] , [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɔːr]

now	whatsoever	seemes	good	,	is	pleasant	,	and	relates	either	to	the	senses	,	or
现在	任何	似乎	好的	,	是	令人愉快的	,	和	相关	任何一个	到	这	感官	,	或者

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

凡是看起来美好、令人愉悦，且与感官或心灵有关的事物，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪnds] ['pleʒər] [ɪz] ['iːðər] ['glɔːri] ,

but	all	the	mindes	pleasure	is	either	Glory	,
但	全部	这	明德斯	乐趣	是	任何一个	荣耀	,

但所有心灵的快乐要么是荣耀，要么是其他。

([ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌnz] ['self]) [ɔːr] - [tuː; tə] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [end] ;

(	or	to	have	a	good	opinion	of	ones	selfe	)	or	referres	to	Glory	in	the	end	;
(	或者	到	有	一个	好的	观点	的	一个	自	)	或者	-	到	荣耀	在	这	结尾	;

（或对自己有良好的评价）或指最终的荣耀；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [kən'duːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌsenʃu'æləti] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ˌkɔmpri'hendid]

the	rest	are	Sensuall	,	or	conducing	to	sensuality	,	which	may	be	all	comprehended
这	休息	是	感性的	,	或者	引导	到	感官享受	,	哪个	可能	是	全部	理解

['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrd] [kən'viːnjənsi] .

under	the	word	Conveniencies	.
在下面	这	单词	便利	.

其余的都是感官上的，或者有助于感官享受的，这些都可以归入“便利”一词之下。

[ɔːl] [sə'saɪəti] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [geɪn] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['glɔːri] ;

All	Society	therefore	is	either	for	Gain	,	or	for	Glory	;
全部	社会	所以	是	任何一个	为了	获得	,	或者	为了	荣耀	;

因此，所有社会活动要么是为了谋取利益，要么是为了追求荣耀；

([aɪ] . [iː] .) [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛˌloʊz] , [æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
(i . e .) not so much for love of our Fellowes , as for love of our
(我 . e .) 不是 所以 很多 为了 爱 的 我们的 费洛斯 , 作为 为了 爱 的 我们的
[selvz] :
Selves :
自我 :

（即）与其说是出于对同伴的爱，不如说是出于对自身的爱：

[bʌt; bət][noʊ][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] , [ɔːr] ['læstɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm] [veɪn] ['glɔːri] ;
but no society can be great , or lasting , which begins from Vain Glory ;
但 不 社会 能 是 伟大的 , 或者 持久 , 哪个 开始 从 徒劳 荣耀 ;

但是，任何以虚荣为开端的社会都不可能伟大或长久；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['glɔːri] [ɪz] [laɪk] ['ɑːnər] , [ɪf] [ɔːl] , [men] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][mæn] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
because that Glory is like Honour , if all , men have it , no man hath it ,
因为 那 荣耀 是 喜欢 荣誉 , 如果全部 , 男人 有 它 , 不 男人 有 它 ,

因为荣耀就像荣誉一样，如果人人都有，那就没有人能真正拥有它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] ;
for they consist in comparison and precellence ;
为了 他们 由 在 比较 和 卓越 ;

因为它们体现在比较和卓越上；

['niːðər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [æd'væns] ['eni] [wɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['glɔːriɪŋ] [ɪn]
neither doth the society of others advance any whit the cause of my glorying in
两者都不 确实 这 社会 的 其他的 进步 任何 白色 这 原因 的 我的 荣耀 在
[maɪ] ['self] ;
my selfe ;
我的 自 ;

与他人交往也丝毫不有助于我自恋；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [hɪm'self] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪmsɛlf] ,
for every man must account himself , such as he can make himselfe ,
为了 每一个 男人 必须 帐户 他自己 , 这样的 作为 他 能 制作 他自己 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
without the help of others .
没有 这 帮助 的 其他的 .

每个人都必须对自己负责，尽自己所能，无需他人帮助。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [baɪ][mjuːtʃuːəl] [help] ,
But though the benefits of this life may be much farthered by mutuall help ,
但 尽管 这 好处 的 这 生活 可能 是 很多 进一步 经过 相互 帮助 ,

但是，尽管互助可以大大增进我们生活的益处，

[sɪns] [jet] [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][baɪ] [də'mɪnjən] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
since yet those may be better attain'd to by Dominion , then by the society of
自从 然而 那些 可能 是 更好的 已达到 到 经过 自治领 , 然后 经过 这 社会 的
['ʌðər] :
others :
其他的 :

因为相比于与他人交往，统治或许能更好地实现这些目标：

[aɪ] [hoʊp] [noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [men] [wʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['griːdɪli] [biː; bi] ['kærɪ] [baɪ]
I hope no body will doubt but that men would much more greedily be carryed by
我 希望 不 身体 将要 怀疑 但 那 男人 会 很多 更多的 贪婪地 是 携带 经过
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

我希望没有人会怀疑，人类会更加贪婪地顺应自然规律。

[ɪf] [ɔːl] [fɪr] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [dəˈmɪnjən] , [ðen] [tuː; tə] [ˈgeɪn] [səˈsaɪəti] .

if	**all**	**fear**	**were**	**removed**	**,**	**to**	**obtain**	**Dominion**	**,**	**then**	**to**	**gaine**	**Society**	**.**
如果	全部	害怕	是	已移除	,	到	获得	自治领	,	然后	到	盖恩	社会	.

如果所有恐惧都消除了，就能获得统治权，进而获得社会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɑːlv] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒɪnəli] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ]

We	**must**	**therefore**	**resolve**	**,**	**that**	**the**	**Originall**	**of**	**all**	**great**	**,**	**and**	**lasting**	
我们	必须	所以	解决	,	那	这	原	的	全部	伟大的	,	和	持久	

[səˈsaiətiz] ,

Societies	**,**
社会	,

因此我们必须认定，所有伟大而持久的社团的起源，

[kənˈsistid] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][mjuːtʃuːəl] [gʊd] [wɪl] [men] [hæd; həd] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

consisted	**not**	**in**	**the**	**mutuall**	**good**	**will**	**men**	**had**	**towards**	**each**	**other**	**,**
由……组成	不是	在	这	相互	好的	将要	男人	有	向	每个	其他	,

并非在于人与人之间的相互善意，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mjuːtʃuːəl] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

but	**in**	**the**	**mutuall**	**fear**	**they**	**had**	**of**	**each**	**other**	**.**
但	在	这	相互	害怕	他们	有	的	每个	其他	.

但他们彼此之间却充满恐惧。

[bɔːrn] [fɪt]]

Born	**fit**	**]**
出生	合身	]

天生健康]

[sɪns] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈkɔnstitjuːtid] [səˈsaɪəti] [əˈmʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt]

Since	**we**	**now**	**see**	**actually**	**a**	**constituted**	**Society**	**among**	**men**	**,**	**and**	**none**	**living**	**out**
自从	我们	现在	看	实际上	一个	构成	社会	之中	男人	,	和	没有任何	活的	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

既然我们现在看到的是人类之间实际存在的社会，而不是生活在社会之外的人，

[sɪns] [wiː; wi] [dɪˈsɜːrn] [ɔːl] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][mjuːtʃuːəl] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

since	**we**	**discern**	**all**	**desirous**	**of**	**congresse**	**,**	**and**	**mutuall**	**correspondence**	**,**
自从	我们	辨别	全部	渴望	的	-	,	和	相互	一致	,

既然我们看出所有人都渴望召开会议，并进行相互通信，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [ˈwʌndərˌfʊl] [kaɪnd][ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] , [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv]

it	**may**	**seeme**	**a**	**wonderfull**	**kind**	**of**	**stupidity**	**,**	**to**	**lay**	**in**	**the**	**very**	**threshold**	**of**
它	可能	看	一个	太棒了	种类	的	愚蠢	,	到	躺	在	这	非常	临界点	的

[ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] ,

this	**Doctrine**	**,**
这	教义	,

在我看来，这或许是一种极其愚蠢的行为，竟然在这个教义的门槛上埋下伏笔。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] [blɑːk] [bɪˈfɔːr] [tiː][hiː; hi] [ˈriːdɚz] ,

such	**a**	**stumbling**	**block**	**before**	**t**	**he**	**Readers**	**,**
这样的	一个	踉跄	堵塞	前	t	他	读者	,

这对读者来说是一个绊脚石。

[æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [fɪt] [fɔːr; fər] [səˈsaɪəti] : [ˈðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [mɔːr] [ˈpleɪnli]

as	**to**	**deny**	**Man**	**to**	**be**	**born**	**fit**	**for**	**Society**	**:**	**Therefore**	**I**	**must**	**more**	**plainly**
作为	到	否定	男人	到	是	出生	合身	为了	社会	:	所以	我	必须	更多的	显然

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

至于否认人天生适合社会：因此我必须更明确地指出，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [tuː; tə][mæn] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr][æz; əz][mæn] ,
That **it** **is** **true** **indeed** **,** **that** **to** **Man** **,** **by** **nature** **,** **or** **as** **Man** **,**
那 它 是 真的 的确 , 那 到 男人 , 经过 自然 , 或者 作为 男人 ,

的确如此，对于人而言，就其本性而言，或者作为人而言，

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɔːrn] , [ˈsɑːlətuːd][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] ;
that **is** **,** **as** **soone** **as** **he** **is** **born** **,** **Solitude** **is** **an** **enemy** **;**
那 是 , 作为 很快 作为 他 是 出生 , 孤独 是 一个 敌人 ;

也就是说，孤独一出生就是他的敌人；

[fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
for **Infants** **have** **need** **of** **others** **to** **help** **them** **to** **live** **,**
为了 婴儿 有 需要 的 其他的 到 帮助 他们 到 居住 ,

因为婴儿需要他人的帮助才能生存。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [raipə] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] ,
and **those** **of** **riper** **years** **to** **help** **them** **to** **live** **well** **,**
和 那些 的 更成熟 年 到 帮助 他们 到 居住 出色地 ,

以及那些年龄较大的人，以帮助他们安享晚年。

[ˈwerfɔːr] [aɪ][dɪˈnaɪ][nɑːt] [ðæt] [men] ([ˈiːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [kəmˈpelɪŋ]) [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] .
wherefore **I** **deny** **not** **that** **men** **(** **even** **nature** **compelling** **)** **desire** **to** **come** **together** **.**
因此 我 否定 不是 那 男人 (甚至 自然 引人注目的) 欲望 到 来 一起 .

因此，我并不否认人类（甚至自然规律）渴望结合。

[bʌt; bət] [sɪvəl] [səˈsaiətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmiːɚ] [ˈmiːtiŋz] , [bʌt; bət][bɑːndz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [werˈʌv] ,
But **civill** **Societies** **are** **not** **meer** **Meetings** **,** **but** **Bonds** **,** **to** **the** **making** **whereof** **,**
但 民事 社会 是 不是 米尔 会议 , 但 债券 , 到 这 制作 其中 ,

但公民社会不仅仅是集会，更是维系公民社会的纽带。

[feɪθ] [ænd; ənd][ˈkɑːmpækts][ɑːr; ər] [ˈnesəseri] : [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [werˈʌv] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
Faith **and** **Compacts** **are** **necessary** **:** **The** **Vertue** **whereof** **to** **Children** **,** **and**
信仰 和 紧凑型 是 必要的 : 这 美德 其中 到 孩子们 , 和
[fuːlz] ,
Fooles **,**
傻瓜 ,

信仰和契约是必要的：这是孩童和愚人应具备的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] [werˈʌv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmizəriz] [wɪtʃ]
and **the** **profit** **whereof** **to** **those** **who** **have** **not** **yet** **tasted** **the** **miseries** **which**
和 这 利润 其中 到 那些 WHO 有 不是 然而 尝过 这 苦难 哪个
[əˈkʌmpəni] [ɪts][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
accompany **its** **defects** **,**
陪伴 它是 缺陷 ,

而从中获益的，是那些尚未尝到其缺陷所带来的痛苦的人。

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈnoʊn] ; [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ðæt] [ðoʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
is **altogether** **unknown** **;** **whence** **it** **happens** **,** **that** **those** **,** **because** **they** **know** **not** **what**
是 共 未知 ; 何处 它 发生 , 那 那些 , 因为 他们 知道 不是 什么
[səˈsaɪəti][ɪz] ,
Society **is** **,**
社会 是 ,

完全不为人知；因此，那些因为不了解社会是什么的人，才会出现这种情况。

[ˈkænɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðiːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] , [ker]
cannot **enter** **into** **it** **;** **these** **,** **because** **ignorant** **of** **the** **benefit** **it** **brings** **,** **care**
不能 进入 进入 它 ; 这些 , 因为 无知 的 这 益处 它 带来 , 关心
[nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
not **for** **it** **.**
不是 为了 它 .

不能参与其中；这些人因为不了解它带来的好处，所以不在乎它。

['mænɪfest] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] ['ɪnfənsi] ,

Manifest	**therefore**	**it**	**is**	**,**	**that**	**all**	**men**	**,**	**because**	**they**	**are**	**born**	**in**	**Infancy**	**,**
显现	所以	它	是	,	那	全部	男人	,	因为	他们	是	出生	在	婴儿期	,

因此显而易见，所有的人，因为他们生于婴儿时期，

[ɑːr; ər][bɔːrn][ʌn'æpt][fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

are	**born**	**unapt**	**for**	**Society**	**.**
是	出生	不合适的	为了	社会	.

天生不适合社会。

['meni] ['ɔːlsoʊ] ([pər'hæps][moʊst][men]) ['iːðər] [θruː] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['mɪndi] ,

Many	**also**	**(**	**perhaps**	**most**	**men**	**)**	**either**	**through**	**defect**	**of**	**minde**	**,**
许多	还	(	也许	最多	男人	)	任何一个	通过	缺点	的	明德	,

许多人（或许大多数男性）由于心理缺陷，

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

or	**want**	**of**	**education**	**remain**	**unfit**	**during**	**the**	**whole**	**course**	**of**	**their**	**lives**	**;**
或者	想	的	教育	保持	不合格	期间	这	所有的	课程	的	他们的	生活	;

或者因缺乏教育而终生不称职；

[jet] [hæv; həv] ['ɪnfənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [raipə] ['jɪrz] , [æn; ən][hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] ;

yet	**have**	**Infants**	**,**	**as**	**well**	**as**	**those**	**of**	**riper**	**years**	**,**	**an**	**humane**	**nature**	**;**
然而	有	婴儿	,	作为	出色地	作为	那些	的	更成熟	年	,	一个	人道	自然	;

然而，婴儿和成年人一样，都具有人性；

['werfɔːr] [mæn][ɪz] [meɪd] [fɪt] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

wherefore	**Man**	**is**	**made**	**fit**	**for**	**Society**	**not**	**by**	**Nature**	**,**	**but**	**by**	**Education**	**:**
因此	男人	是	制成	合身	为了	社会	不是	经过	自然	,	但	经过	教育	:

因此，人之所以能适应社会，不是靠天性，而是靠教育：

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [mæn][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

furthermore	**,**	**although**	**Man**	**were**	**born**	**in**	**such**	**a**	**condition**	**as**	**to**	**desire**	**it**	**,**
此外	,	虽然	男人	是	出生	在	这样的	一个	状况	作为	到	欲望	它	,

此外，虽然人类生来就渴望它，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər][bɔːrn] [fɪt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

it	**followes**	**not**	**,**	**that**	**he**	**therefore**	**were**	**Born**	**fit**	**to**	**enter**	**into**	**it**	**;**
它	跟随	不是	,	那	他	所以	是	出生	合身	到	进入	进入	它	;

但这并不意味着他生来就适合进入其中；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][kə'pæsəti] [fɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]

for	**it**	**is**	**one**	**thing**	**to**	**desire**	**,**	**another**	**to**	**be**	**in**	**capacity**	**fit**	**for**	**what**	**we**
为了	它	是	一	事物	到	欲望	,	其他	到	是	在	容量	合身	为了	什么	我们

[dɪ'zaɪər] ;

desire	**;**
欲望	;

因为有欲望是一回事，具备与所欲望相称的能力又是另一回事；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðeɪ] , [huː] [θruː] [ðer; ðər] [praɪd] , [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] ['iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

for	**even**	**they**	**,**	**who**	**through**	**their**	**pride**	**,**	**will**	**not**	**stoop**	**to**	**equall**	**conditions**	**,**
为了	甚至	他们	,	WHO	通过	他们的	自豪	,	将要	不是	哈腰	到	相等	状况	,

即使是那些因骄傲而不愿屈尊接受平等条件的人，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][sə'saɪəti] , [duː] [jet] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

without	**which**	**there**	**can**	**be**	**no**	**Society**	**,**	**do**	**yet**	**desire**	**it**	**.**
没有	哪个	那里	能	是	不	社会	,	做	然而	欲望	它	.

没有它就没有社会，但你们仍然渴望它。

[ðə; ði][mjuːtʃuːəl] [fɪr]]

The	**mutuall**	**fear**	**]**
这	相互	害怕	]

彼此的恐惧

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪntuː] [sɪvəl] [sə'saiətiz] [aʊt] [ʌv; əv]
It **is** **objected** **:** **It** **is** **so** **improbable** **that** **men** **should** **grow** **into** **civill** **Societies** **out** **of**
它 是 反对 : 它 是 所以 不太可能 那 男人 应该 生长 进入 民事 社会 出去 的
[fɪr] ,
fear **,**
害怕 ,

有人反对说：人类不太可能因为恐惧而建立文明社会。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] - [iːtʃ] ['ʌðər] [lʊks] :
that **if** **they** **had** **been** **afraid** **,** **they** **would** **not** **have** **endur'd** **each** **others** **looks** **:**
那 如果 他们 有 到过 害怕的 , 他们 会 不是 有 - 每个 其他的 看起来 :

如果他们真的害怕，就不会忍受彼此的注视了。

[ðeɪ] [prɪ'zuːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [tuː; tə] [fɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fraɪt] :
They **Presume** **,** **I** **believe** **,** **that** **to** **fear** **is** **nothing** **else** **then** **to** **be** **affrighted** **:**
他们 怙 , 我 相信 , 那 到 害怕 是 没有什么 别的 然后 到 是 惊恐 :

我认为，他们认为恐惧不过是感到害怕而已：

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] [fɪr] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['iːvɪl] ;
I **comprehend** **in** **this** **word** **Fear** **,** **a** **certain** **foresight** **of** **future** **evill** **;**
我 理解 在 这 单词 害怕 , 一个 肯定 远见 的 未来 邪恶 ;

我从“恐惧”这个词中理解到，它是对未来邪恶的一种预见；

['niːðər] [doʊ][aɪ] [kən'siːv] [flaɪt] [ðə; ði][soʊl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'trʌst] ,
neither **doe** **I** **conceive** **flight** **the** **sole** **property** **of** **fear** **,** **but** **to** **distrust** **,**
两者都不 雌鹿 我 构想 航班 这 唯一 财产 的 害怕 , 但 到 怀疑 ,

我也不认为逃亡仅仅是恐惧的专属，而是出于不信任。

[sə'spekt] , [teɪk] [hiːd] , [prə'vaɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɪr] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]
suspect **,** **take** **heed** **,** **provide** **so** **that** **they** **may** **not** **fear** **,** **is** **also** **incident** **to** **the**
怀疑 , 拿 注意 , 提供 所以 那 他们 可能 不是 害怕 , 是 还 事件 到 这
[fɪrfəl] .
fearfull **.**
恐惧 .

怀疑、注意、提供，使他们不致恐惧，这也是恐惧者的必然结果。

[ðeɪ] [huː] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːrz] ; [ðeɪ] [huː] ['trævəl] ['kæri] [ðer; ðər] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ]
They **who** **go** **to** **Sleep** **,** **shut** **their** **Dores** **;** **they** **who** **Travell** **carry** **their** **Swords** **with**
他们 WHO 去 到 睡觉 , 关闭 他们的 多雷斯 ; 他们 WHO 旅行 携带 他们的 剑 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

入睡者，关上房门；行路者，佩剑在身。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [θiːvz] .
because **they** **fear** **Theives** **.**
因为 他们 害怕 盗贼 .

因为他们害怕盗贼。

[gɑːrd] [ðer; ðər] [koʊsts] [ænd; ənd] ['frʌnˌtiəz] [wɪð; wɪθ] ['fɔrts] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] ; ['sɪtiz]
Kingdomes **guard** **their** **Coasts** **and** **Frontiers** **with** **Forts** **,** **and** **Castles** **;** **Cities**
王国 警卫 他们的 海岸 和 前沿 和 堡垒 , 和 城堡 ; 城市
[ɑːr; ər] [kɑːmpəst] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ,
are **compast** **with** **Walls** **,**
是 康帕斯 和 墙 ,

王国用堡垒和城堡守卫海岸和边境；城市四周筑有城墙。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [taunz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and all for fear of neighbouring Kingdomes and Townes ; even the
和 全部 为了 害怕 的 邻接 王国 和 汤斯 ; 甚至 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɑːmiz] ,
strongest Armies ,
最强 军队 ,

这一切都是出于对邻近王国和城镇的恐惧；即使是最强大的军队，

[ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər] [faɪt] , [jet] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːli] [fɔːr; fər] [piːs] , [æz; əz] [fiərɪŋ]
and most accomplisht for Fight , yet sometimes Parly for Peace , as fearing
和 最多 完成 为了 斗争 , 然而 有时 议会 为了 和平 , 作为 害怕
[iːtʃ] ['ʌðər] ['paʊər] ,
each others Power ,
每个 其他的 力量 ,

大多数人为了战斗而战，但有时也会为了和平而谈判，因为彼此畏惧对方的力量。

[ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
and lest they might be overcome .
和 免得 他们 可能 是 克服 .

免得他们被击败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [fɪr] [ðæt] [men] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [baɪ] [flaɪt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn]['kɔːrnərz] ,
It is through fear that men secure themselves , by flight indeed , and in corners ,
它 是 通过 害怕 那 男人 安全的 他们自己 , 经过 航班 的确 , 和 在 角落 ,

正是出于恐惧，人们才会选择逃跑，躲藏在角落里，以此来保护自己。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ] ['ɑːrmz] ,
if they think they cannot escaPe otherwise , but for the most part by Armes ,
如果 他们 思考 他们 不能 逃脱 否则 , 但 为了 这 最多 部分 经过 武器 ,

如果他们认为没有其他办法逃脱，但大多数情况下是通过武器逃脱。

[ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['wɛpənz] ; [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [ðeɪ]
and Defensive Weapons ; whence it happens , that daring to come forth , they
和 防守 武器 ; 何处 它 发生 , 那 大胆 到 来 前进 , 他们
[noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['spɪrɪts] ;
know each others Spirits ;
知道 每个 其他的 烈酒 ;

以及防御武器；因此，当他们敢于出来时，他们便能认出彼此的灵魂；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] , [sɪvəl] [sə'saɪəti] [ə'raɪzɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] ,
but then , if they fight , Civill Society ariseth from the Victory , if they agree ,
但 然后 , 如果 他们 斗争 , 民用 社会 出现 从 这 胜利 , 如果 他们 同意 ,
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'griːmənt] .
from their Agreement .
从 他们的 协议 .

但是，如果他们战斗，公民社会将从胜利中诞生；如果他们达成一致，公民社会将从他们的协议中诞生。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][mjuːtʃuːəl] [fɪr] [kən'sɪsts] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃərəl] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [men] ,
The cause of mutuall fear consists partly in the naturall equality of men ,
这 原因 的 相互 害怕 由 部分 在 这 天然的 平等 的 男人 ,

相互恐惧的部分原因在于人与人之间天生平等。

['pɑːrtli] [ɪn][ðer; ðər][mjuːtʃuːəl] [wɪl] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] :
partly in their mutuall will of hurting :
部分 在 他们的 相互 将要 的 受伤 :

部分原因是出于他们彼此伤害的意愿：

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][pæ'seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
whence it comes to passe that we can neither expect from others ,
何处 它 来 到 过去 那 我们 能 两者都不 预计 从 其他的 ,

由此可见，我们不能指望别人给予我们任何东西。

[nɔːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [selvz] [ðə; ði] [liːst] [sɪ'kjʊrəti] : [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][men] [fʊlgroʊn]
nor promise to our selves the least security : For if we look on men fullgrown
也不 承诺 到 我们的 自我 这 至少 安全 : 为了 如果 我们 看 在 男人 成年
,
,
,

也不要给自己丝毫的安全感：因为如果我们审视那些成年男子，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [haʊ] ['brɪt(ə)l][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'meɪn]['bɑːdi][ɪz] , ([wɪtʃ] ['perɪʃɪŋ] ,
and consider how brittle the frame of our humane body is , (which perishing ,
和 考虑 如何 脆 这 框架 的 我们的 人道 身体 是 , (哪个 消亡 ,
[ɔːl] [ɪts] [streŋθ] , ['vɪgər] ,
all its strength , vigour ,
全部它是 力量 , 活力 ,

想想我们人类身体的骨架是多么脆弱，（一旦消亡，它所有的力量、活力，都会随之消失。

[ænd; ənd] [wɪsdoʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [pɛrɪʃɛθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and wisdome it selfe perisheth with it) and how easie a matter it is ,
和 智慧 它 自 灭亡 和 它) 和 如何 更容易 一个 事情 它 是 ,

智慧本身也随之消亡）而且这件事多么容易啊，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkəst] [mæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
even for the weakest man to kill the strongest ,
甚至 为了 这 最弱 男人 到 杀 这 最强 ,

即使最弱的人也能杀死最强的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [mæn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [hɪm'self]
there is no reason why any man trusting to his own strength should conceive himself
那里 是 不 原因 为什么 任何 男人 信任 到 他的 自己的 力量 应该 构想 他自己
[meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə'bʌv] ['ʌðər] :
made by nature above others :
制成 经过 自然 多于 其他的 :

任何一个依靠自身力量的人，都没有理由认为自己天生就比别人优越：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːkwəlz] [huː] [kæn; kən][doʊ] ['iːkwəl] [θɪŋz] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
they are equalls who can doe equall things one against the other ;
他们 是 等于 WHO 能 雌鹿 相等 事物 一 反对 这 其他 ;

他们是势均力敌的对手，可以互相做同样的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] , (['neɪmli] [kɪl]) [kæn; kən][doʊ] ['iːkwəl] [θɪŋz]
but they who can do the greatest things , (namely kill) can doe equall things
但 他们 WHO 能 做 这 最 事物 , (即 杀) 能 雌鹿 相等 事物
.
:
.

但是，那些能够做最伟大的事情（即杀戮）的人，也能做同样的事情。

[ɔːl] [men] ['ðerfɔːr] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəl] ; [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [wiː; wi] [naʊ]
All men therefore among themselves are by nature equall ; the inequality we now
全部 男人 所以 之中 他们自己 是 经过 自然 相等 ; 这 不等式 我们 现在
[dɪ'sɜːrn] ,
discern ,
辨别 ,

因此，人与人之间生而平等；我们现在所看到的这种不平等，

[hæθ] [ɪts] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪvəl] [lɔː] .

hath	its	spring	from	the	Civill	Law	.
有	它是	春天	从	这	民用	法律	.

其源头可追溯至民法。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][hɜːrt] ,

All	men	in	the	State	of	nature	have	a	desire	,	and	will	to	hurt	,
全部	男人	在	这	状态	的	自然	有	一个	欲望	,	和	将要	到	伤害	,

处于自然状态的所有人都有伤害他人的欲望和意愿。

[bʌt; bət][nɑːt] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ˈniːðər] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] ;

but	not	proceeding	from	the	same	cause	,	neither	equally	to	be	condemn'd	;
但	不是	进行中	从	这	相同的	原因	,	两者都不	同样地	到	是	被判有罪	;

但并非出于同一原因，也不应受到同等谴责；

[fɔːr; fər][wʌn][mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnætʃərəl] [iˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [pəˈmits] [æz; əz]

for	one	man	according	to	that	naturall	equality	which	is	among	us	,	permits	as
为了	一	男人	根据	到	那	天然的	平等	哪个	是	之中	我们	,	许可证	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

much	to	others	,
很多	到	其他的	,

根据人与人之间自然平等的原则，一个人可以对其他人做同样的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈsjuːmz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərət] [mæn] ,

as	he	assumes	to	himself	(	which	is	an	argument	of	a	temperate	man	,
作为	他	假设	到	他自己	(	哪个	是	一个	争论	的	一个	温带	男人	,

正如他自己所认为的那样（这是一个温和的人的论点，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈraɪtli] [ˈvæljuːz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]) ; [əˈnʌðər] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɪmsɛlf] [əˈbʌv] [ˈʌðər] ,

and	one	that	rightly	values	his	power	)	;	another	,	supposing	himselfe	above	others	,
和	一	那	没错	值	他的	力量	)	;	其他	,	假如	他自己	多于	其他的	,

一个正确地珍视自己权力的人）；另一个则自认为凌驾于他人之上的人，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][doʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lɪsts] , [ænd; ənd] [ˈtʃælindʒz] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd]

will	have	a	License	to	doe	what	he	lists	,	and	challenges	Respect	,	and
将要	有	一个	执照	到	雌鹿	什么	他	列表	,	和	挑战	尊重	,	和

['ɑːnər] ,

Honour	,
荣誉	,

他将获得执行其所列行为的许可，并挑战尊重和荣誉。

[æz; əz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['ʌðər] , ([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt] :)

as	due	to	him	before	others	,	(	which	is	an	Argument	of	a	fiery	spirit	:	)
作为	到期的	到	他	前	其他的	,	(	哪个	是	一个	争论	的	一个	火热	精神	:	)

理应优先于他人给予他的（这是热情洋溢的论证：）

[ðɪs] [mænz] [wɪl] [tuː; tə][hɜːrt] [əˈraɪzɪθ] [frʌm; frəm] [veɪn] ['glɔːri] ,

This	mans	will	to	hurt	ariseth	from	Vain	glory	,
这	男人	将要	到	伤害	出现	从	徒劳	荣耀	,

此人伤人的欲望源于虚荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ; [ðə; ði] ['ʌðɚz] ,

and	the	false	esteeme	he	hath	of	his	owne	strength	;	the	other's	,
和	这	错误的	尊重	他	有	的	他的	拥有	力量	;	这	其他的	,

以及他对自身力量的错误自信；还有其他人的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪmsɛlf] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'genst]
from **the** **necessity** **of** **defending** **himselfe** **,** **his** **liberty** **,** **and** **his** **goods** **against**
从 这 必要性 的 防守 他自己 , 他的 自由 , 和 他的 商品 反对
[ðɪs] [mænz] ['vaɪələns] .
this **mans** **violence** **.**
这 男人 暴力 .

出于自卫的需要，他必须捍卫自己、自由和财产，免受此人的暴力侵害。

[viː] . [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] [kəm'bæti] [ʌv; əv] [wɪts] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪskɔːrdz]
V **.** **Furthermore** **,** **since** **the** **combate** **of** **Wits** **is** **the** **fiercest** **,** **the** **greatest** **discords**
V . 此外 , 自从 这 战斗 的 智慧 是 这 最凶猛 , 这 最 不和谐
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
which **are** **,**
哪个 是 ,

五、此外，由于智力较量最为激烈，因此也存在最大的不和谐之处，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ;
must **necessarily** **arise** **from** **this** **Contention** **;**
必须 一定 出现 从 这 争论 ;

必然由此论点产生；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə]
for **in** **this** **case** **it** **is** **not** **only** **odious** **to** **contend** **against** **,** **but** **also** **not** **to**
为了 在 这 案件 它 是 不是 仅有的 令人厌恶的 到 抗衡 反对 , 但 还 不是 到
[kən'sent] ;
consent **;**
同意 ;

因为在这种情况下，不仅反对是可憎的，不同意也是可憎的；

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [seθ] [ɪz][noʊ] ['lɛsiː] [ðen] - [tuː; tə] [ə'kjuːz]
for **not** **to** **approve** **of** **what** **a** **man** **saith** **is** **no** **lesse** **then** **tacitely** **to** **accuse**
为了 不是 到 批准 的 什么 一个 男人 赛斯说 是 不 较少 然后 - 到 控
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːkəθ] ;
him **of** **an** **Errour** **in** **that** **thing** **which** **he** **speaketh** **;**
他 的 一个 错误 在 那 事物 哪个 他 说话 ;

因为不赞同一个人所说的话，就等于默许他所说的话有误；

[æz; əz][ɪn] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'sent] ,
as **in** **very** **many** **things** **to** **dissent** **,**
作为 在 非常 许多 事物 到 异议 ,

就像在很多事情上都持不同意见一样，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kaʊntid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ;
is **as** **much** **as** **if** **you** **accounted** **him** **a** **fool** **whom** **you** **dissent** **from** **;**
是 作为 很多 作为 如果 你 已记录 他 一个 傻子 谁 你 异议 从 ;

这就好像你把他当成一个傻瓜，一个你不认同的人一样；

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [hens] ,
which **may** **appear** **hence** **,**
哪个 可能 出现 因此 ,

因此，可能会出现这种情况。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɔrz] [soʊ] ['ʃɑːrpli] - [æz; əz] [bɪ'twiːn] [sekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
that **there** **are** **no** **Warres** **so** **sharply** **wag'd** **as** **between** **Sects** **of** **the** **same**
那 那里 是 不 沃雷斯 所以 尖锐地 - 作为 之间 教派 的 这 相同的
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion **,**
宗教 ,

没有哪场战争比同一宗教的不同教派之间爆发的战争更激烈。

[ænd; ənd] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - , [wer] [ðə; ði] [ˌkɑːntes'teɪʃən] [ɪz] ['iːðər]
and **Factions** **of** **the** **same** **Commonweale** **,** **where** **the** **Contestation** **is** **Either**
和 派系 的 这 相同的 - , 在哪里 这 论争 是 任何一个
[kən'sɜːrnɪŋ] ['dɒktrɪnz] , [ɔːr] ['pɑlətɪk] ['pruːd(ə)ns] .
concerning **Doctrines** **,** **or** **Politique** **Prudence** **.**
有关 教义 , 或者 政治 谨慎 .

以及同一联邦内的各个派系，其争论要么涉及教义，要么涉及政治审慎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['dʒɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ;
And **since** **all** **the** **pleasure** **,** **and** **jollity** **of** **the** **mind** **consists** **in** **this** **;**
和 自从 全部 这 乐趣 , 和 欢乐 的 这 头脑 由 在 这 ;

而所有的快乐和精神愉悦都在于此；

['iːv(ə)n][tuː; tə][get][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [kəm'pɛrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmwʌt] [wer'ɪn] [tuː; tə]
even **to** **get** **some** **,** **with** **whom** **comparing** **,** **it** **may** **find** **somewhat** **wherein** **to**
甚至 到 得到 一些 , 和 谁 比较 , 它 可能 寻找 有些 其中 到
- ,
Tryumph **,**
- ,

即使要得到一些，与那些比较的人相比，它也可能在胜利中找到一些意义，

[ænd; ənd] [vɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][self] ;
and **Vaunt** **it** **self** **;**
和 夸 它 自己 ;

以及 Vaunt 本身；

[ɪts][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][men][mʌst; məst] [dɪ'kler] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][mjuːtʃuːəl][skɔːrn][ænd; ənd]
its **impossible** **but** **men** **must** **declare** **sometimes** **some** **mutuall** **scorn** **and**
它是 不可能的 但 男人 必须 宣布 有时 一些 相互 轻蔑 和
[kən'tempt] ['iːðər] [baɪ] ['læftər] ,
contempt **either** **by** **Laughter** **,**
鄙视 任何一个 经过 笑声 ,

虽然这不可能，但男人有时必须通过笑声来表达彼此的蔑视和轻蔑。

[ɔːr][baɪ][wɜːrdz] , [ɔːr][baɪ] ['dʒestʃər] , [ɔːr][sʌm; səm]['sɪgneɪ][ɔːr] ['ʌðər] .
or **by** **Words** **,** **or** **by** **Gesture** **,** **or** **some** **signe** **or** **other** **.**
或者 经过 字 , 或者 经过 手势 , 或者 一些 标志 或者 其他 .

或者通过言语、手势、某种符号或其他方式。

[ðen] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ;
then **which** **there** **is** **no** **greater** **vexation** **of** **mind** **;**
然后 哪个 那里 是 不 更大的 烦恼 的 头脑 ;

还有什么比这更令人烦恼的呢？

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][doʊ][hɜːrt]
and **then** **from** **which** **there** **cannot** **possibly** **arise** **a** **greater** **desire** **to** **doe** **hurt**
和 然后 从 哪个 那里 不能 可能 出现 一个 更大的 欲望 到 雌鹿 伤害
.
:
.

然后，不可能再产生更大的伤害欲望了。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'raɪzɪθ] [hens] ,
But **the** **most** **frequent** **reason** **why** **men** **desire** **to** **hurt** **each** **other** **,** **ariseth** **hence** **,**
但 这 最多 频繁 原因 为什么 男人 欲望 到 伤害 每个 其他 , 出现 因此 ,

但男人之间想要伤害彼此的最常见原因，由此而来：

[ðæt] ['meni] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
that **many** **men** **at** **the** **same** **time** **have** **an** **Appetite** **to** **the** **same** **thing** **;**
那 许多 男人 在 这 相同的 时间 有 一个 食欲 到 这 相同的 事物 ;

许多男人同时对同一件事有欲望；

[wɪtʃ] [jet] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['kɑːmən] , [nɔːr] [jet] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
which **yet** **very** **often** **they** **can** **neither** **enjoy** **in** **common** **,** **nor** **yet** **divide** **it** **;**
哪个 然而 非常 经常 他们 能 两者都不 享受 在 常见的 , 也不 然而 划分 它 ;

然而，他们往往既不能共同享用，也不能分割；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
whence **it** **followes** **that** **the** **strongest** **must** **have** **it** **,**
何处 它 跟随 那 这 最强 必须 有 它 ,

由此可见，强者必得之物。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
and **who** **is** **strongest** **must** **be** **decided** **by** **the** **Sword** **.** **VII** **.**
和 WHO 是 最强 必须 是 决定 经过 这 剑 . 七 .

谁最强，必须由剑来决定。第七章

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lʌsts] [ʌv; əv] [men] [duː] ['deɪli] ['θret(ə)n]
Among **so** **many** **dangers** **therefore** **,** **as** **the** **naturall** **lusts** **of** **men** **do** **daily** **threaten**
之中 所以 许多 危险 所以 , 作为 这 天然的 欲望 的 男人 做 日常的 威胁
[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'θɔːl] ,
each **other** **withall** **,**
每个 其他 以及所有 ,

因此，在诸多危险之中，正如人类的自然欲望每天都在互相威胁一样，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] ['self] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
to **have** **a** **care** **of** **ones** **selfe** **is** **not** **a** **matter** **so** **scornfully** **to** **be** **lookt**
到 有 一个 关心 的 一个 自 是 不是 一个 事情 所以 轻蔑地 到 是 看看
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

照顾好自己并不是一件应该被轻蔑看待的事情。

[æz; əz] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [left] [ɪn] [wʌn] [tuː; tə][hæv; həv]
as **if** **so** **be** **there** **had** **not** **been** **a** **power** **and** **will** **left** **in** **one** **to** **have**
作为 如果 所以 是 那里 有 不是 到过 一个 力量 和 将要 左边 在 一 到 有
[dʌn] ['ʌðərwaɪz] ;
done **otherwise** **;**
完毕 否则 ;

仿佛这样的话，就意味着一个人已经没有能力和意志去做其他的事情了；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [wʌt] [ɪz] ['iːvɪl] ,
for **every** **man** **is** **desirous** **of** **what** **is** **good** **for** **him** **,** **and** **shuns** **what** **is** **evill** **,**
为了 每一个 男人 是 渴望 的 什么 是 好的 为了 他 , 和 回避 什么 是 邪恶 ,

因为每个人都渴望对自己有益的事，远离邪恶的事。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv] ['nætʃərəl] - , [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ,
but **chiefly** **the** **chiefest** **of** **naturall** **evills** **,** **which** **is** **Death** **;** **and** **this** **he** **doth** **,**
但 主要 这 酋长 的 天然的 - , 哪个 是 死亡 ; 和 这 他 确实 ,

但最主要的还是自然界最大的灾难——死亡；而他确实做到了这一点。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [noʊ] ['lɛsiː] [ðen] [ðæt] [wer'baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [muːvz]
by **a** **certain** **impulsion** **of** **nature** **,** **no** **lesse** **then** **that** **whereby** **a** **Stone** **moves**
经过 一个 肯定 冲动 的 自然 , 不 较少 然后 那 由此 一个 石头 移动
['daʊnwərd] :
downward **:**
向下 :

出于某种自然动力，就像石头向下运动的动力一样：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈniːðər] [əbˈsɜːrd] , [nɔːr][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] ;

It	is	therefore	neither	absurd	,	nor	reprehensible	;
它	是	所以	两者都不	荒诞	,	也不	应受谴责的	;

因此，这既不荒谬，也不应受谴责；

[ˈniːðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz]

neither	against	the	dictates	of	true	reason	for	a	man	to	use	all	his
两者都不	反对	这	规定	的	真的	原因	为了	一个	男人	到	使用	全部	他的

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

endeavours	to	preserve	and	defend	his	Body	,
努力	到	保存	和	保卫	他的	身体	,

这既不违背真正理性的指引，即一个人应该竭尽全力保护和捍卫自己的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ˌðerˈʌv] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

and	the	Members	thereof	from	death	and	sorrowes	;	but	that	which	is	not
和	这	成员	其中	从	死亡	和	悲伤	;	但	那	哪个	是	不是

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] ,

contrary	to	right	reason	,
相反	到	正确的	原因	,

并使其中的成员免于死亡和悲伤；但凡不违背正当理性的，

[ðæt] [ɔːl] [men] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈdʒʌstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raɪt] ;

that	all	men	account	to	be	done	justly	,	and	with	right	;
那	全部	男人	帐户	到	是	完毕	公正地	,	和	和	正确的	;

凡事都要公正合理地进行；

[ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [raɪt] [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ˈsɪgnɪfaɪd] ,

Neither	by	the	word	Right	is	any	thing	else	signified	,
两者都不	经过	这	单词	正确的	是	任何	事物	别的	表示	,

“权利”一词本身没有其他含义。

[ðen] [ðæt] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [hæθ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnætʃərəl] [ˈfækltiz]

then	that	liberty	which	every	man	hath	to	make	use	of	his	naturall	faculties
然后	那	自由	哪个	每一个	男人	有	到	制作	使用	的	他的	天然的	学院

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] :

according	to	right	reason	:
根据	到	正确的	原因	:

那么，每个人都享有按照正确理性运用自身天赋的自由：

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnætʃərəl] [raɪt] [ɪz] [ðɪs] ,

Therefore	the	first	foundation	of	naturall	Right	is	this	,
所以	这	第一的	基础	的	天然的	正确的	是	这	,

因此，自然权利的第一基础是这样的：

[ðæt] [ˈevri] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [laɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

That	every	man	as	much	as	in	him	lies	endeavour	to	protect	his	life	and
那	每一个	男人	作为	很多	作为	在	他	谎言	努力	到	保护	他的	生活	和

[ˈmembər] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

members	.	VIII	.
成员	.	八	.

每个人都应尽其所能保护自己的生命和肢体。第八条

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

But	because	it	is	in	vaine	for	a	man	to	have	a	Right	to	the	end	,
但	因为	它	是	在	虚荣	为了	一个	男人	到	有	一个	正确的	到	这	结尾	,

但因为一个人拥有权利到最后也是徒劳的，

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmiːnz] [biː; bi] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒloʊz] ,

if	the	Right	to	the	necessary	meanes	be	deny'd	him	;	it	followes	,
如果	这	正确的	到	这	必要的	意思是	是	否认	他	;	它	跟随	,

如果他被剥夺了获得必要手段的权利；由此可见，

[ðæt] [sɪns] ['evri] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] ,
that **since** **every** **man** **hath** **a** **Right** **to** **preserve** **himself** **,**
那 自从 每一个 男人 有 一个 正确的 到 保存 他自己 ,

既然每个人都有自保的权利，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði]
he **must** **also** **be** **allowed** **a** **Right** **to** **use** **all** **the** **means** **,** **and** **do** **all** **the**
他 必须 还 是 允许 一个 正确的 到 使用 全部 这 方法 , 和 做 全部 这
['ækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

他还必须被允许拥有使用一切手段和采取一切行动的权利。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] [ˌaɪ'ɛks] .
without **wHich** **He** **cannot** **Preserve** **himself** **IX** **.**
没有 哪个 他 不能 保存 他自己 第九章 .

没有它，他无法保全自己 IX。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]
Now **whether** **the** **means** **which** **he** **is** **about** **to** **use** **,** **and** **the** **action** **he** **is**
现在 无论 这 方法 哪个 他 是 关于 到 使用 , 和 这 行动 他 是
[pər'fɔːrmɪŋ] ,
performing **,**
表演 ,

现在，无论他即将使用的手段和他正在采取的行动，

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['membər] , [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi]
be **necessary** **to** **the** **preservation** **of** **his** **Life** **,** **and** **Members** **,** **or** **not** **,** **he**
是 必要的 到 这 保存 的 他的 生活 , 和 成员 , 或者 不是 , 他
[hɪm'self] ,
Himself **,**
他本人 ,

对于保全他的生命而言是否必要，以及成员是否必要，他本人，

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌdʒ] ; [fɔːr; fər] [seɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,
by **the** **right** **of** **nature** **,** **must** **be** **judg** **;** **for** **say** **another** **man** **,**
经过 这 正确的 的 自然 , 必须 是 法官 ; 为了 说 其他 男人 ,

根据自然权利，必须进行判断；因为另一个人会说，

['dʒʌdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌdʒ][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] :
judg **that** **it** **is** **contrary** **to** **right** **reason** **that** **I** **should** **judg** **of** **mine** **own** **perill** **:**
法官 那 它 是 相反 到 正确的 原因 那 我 应该 法官 的 矿 自己的 危险 :

判断我判断自身安危是违背正当理性的：

[waɪ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
why **now** **,** **because** **he** **judgeth** **of** **what** **concerns** **me** **,** **by** **the** **same** **reason** **,**
为什么 现在 , 因为 他 审判官 的 什么 担忧 我 , 经过 这 相同的 原因 ,

为什么现在？因为他以同样的理由来判断与我有关的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪl] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [doʊ] [bɪ'lɔːŋ]
because **we** **are** **equall** **by** **nature** **,** **will** **I** **judge** **also** **of** **things** **which** **doe** **belong**
因为 我们 是 相等 经过 自然 , 将要 我 法官 还 的 事物 哪个 雌鹿 属于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to **him** **;**
到 他 ;

因为我们生而平等，所以我也要审判属于他的事情；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['riːz(ə)n] ([ðæt] [ɪz]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ]
therefore **it** **agrees** **with** **right** **reason** **(** **that** **is** **)** **it** **is** **the** **right** **of** **nature** **that** **I**
所以 它 同意 和 正确的 原因 (那 是) 它 是 这 正确的 的 自然 那 我
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
judge **of** **his** **opinion** **,**
法官 的 他的 观点 ,

因此，这符合正当的理性（即）我认为他的观点是合乎自然规律的。

([aɪ] . [iː] .) ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr][nɑːt] .
(**i** **.** **e** **.** **)** **whether** **it** **conduce** **to** **my** **preservation** **,** **or** **not** **.**
(我 . e .) 无论 它 有助于 到 我的 保存 , 或者 不是 .

（即）这是否有利于我的生存。

[eks] . ['neɪtʃər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] .
X **.** **Nature** **hath** **given** **to** **every** **one** **a** **right** **to** **all** **.**
X . 自然 有 给定 到 每一个 一 一个 正确的 到 全部 .

X. 自然赋予每个人享有一切的权利。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ber] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
That **is** **it** **was** **lawfull** **for** **every** **man** **in** **the** **bare** **state** **of** **nature** **,**
那 是 它 曾是 合法 为了 每一个 男人 在 这 裸 状态 的 自然 ,

也就是说，在自然状态下，这是每个人的合法行为。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [ɪngəd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['eni] ['kʌvənənts] , [ɔːr][bɑːndz] ,
or **before** **such** **time** **as** **men** **had** **engag'd** **themselves** **by** **any** **Covenants** **,** **or** **Bonds** **,**
或者 前 这样的 时间 作为 男人 有 订婚 他们自己 经过 任何 圣约 , 或者 债券 ,

或者在此之前，在人们通过任何盟约或契约订立契约之前

[tuː; tə][doʊ] [wʌt] ['hiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑzɛsi]
to **doe** **what** **hee** **would** **,** **and** **against** **whom** **he** **thought** **fit** **,** **and** **to** **possesse**
到 雌鹿 什么 嘿 会 , 和 反对 谁 他 想法 合身 , 和 到 拥有
,
,
,

他可以随心所欲，可以对任何人为所欲为，并可以占有他人。

[juːz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɔːr][kʊd; kəd][get] .
use **,** **and** **enjoy** **all** **what** **he** **would** **,** **or** **could** **get** **.**
使用 , 和 享受 全部 什么 他 会 , 或者 可以 得到 .

尽情享用他所能得到的一切。

[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Now **because** **whatsoever** **a** **man** **would** **,** **it** **therefore** **seems** **good** **to** **him**
现在 因为 任何 一个 男人 会 , 它 所以 似乎 好的 到 他
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
because **he** **wills** **it** **,**
因为 他 遗嘱 它 ,

因为人所愿意的，在他看来都是好的，所以，

[ænd; ənd] ['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌθ; dəθ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
and **either** **it** **really** **doth** **,** **or** **at** **least** **seems** **to** **him** **to** **contribute**
和 任何一个 它 真的 确实 , 或者 在 至少 似乎 到 他 到 贡献
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
toward **his** **preservation** **,**
朝向 他的 保存 ,

要么它确实如此，要么至少在他看来，它有助于他的生存。

([bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l]

(	**but**	**we**	**have**	**already**	**allowed**	**him**	**to**	**be**	**judge**	**in**	**the**	**foregoing**	**Article**
(	但	我们	有	已经	允许	他	到	是	法官	在	这	前文	文章

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɔːr][nɑːt] ,

whether	**it**	**doth**	**or**	**not**	**,**
无论	它	确实	或者	不是	,

（但我们在前文中已经允许他来判断它是否有效，

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][fɔːr; fər] ['nesəseri] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

in	**so**	**much**	**as**	**we**	**are**	**to**	**hold**	**all**	**for**	**necessary**	**whatsoever**	**he**	**shall**
在	所以	很多	作为	我们	是	到	抓住	全部	为了	必要的	任何	他	将

[soʊ]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɛvən] .

esteeme	**so**	**)**	**and**	**by**	**the**	**7**	**.**
尊重	所以	)	和	经过	这	7	.

就我们而言，无论他认为什么是必要的，都应如此看待，并且通过 7.

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,

Article	**it**	**appeares**	**that**	**by**	**the**	**right**	**of**	**Nature**	**those**	**things**	**may**	**be**	**done**	**,**
文章	它	出现	那	经过	这	正确的	的	自然	那些	事物	可能	是	完毕	,

文章表明，根据自然规律，这些事情是可以做的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	**must**	**be**	**had**	**,**	**which**	**necessarily**	**conduce**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**life**	**,**
和	必须	是	有	,	哪个	一定	有助于	到	这	保护	的	生活	,

[ænd; ənd] ['membər] ,

and	**members**	**,**
和	成员	,

而且必须具备，这必然有助于保护生命和成员，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ,

it	**followes**	**,**	**that**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**To**	**have**	**all**	**,**
它	跟随	,	那	在	这	状态	的	自然	,	到	有	全部	,

由此可见，在自然状态下，要拥有一切，

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪz] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	**do**	**all**	**is**	**lawfull**	**for**	**all**	**.**
和	做	全部	是	合法	为了	全部	.

凡事皆合法，人人皆可做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , ['neɪtʃər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə]

And	**this**	**is**	**that**	**which**	**is**	**meant**	**by**	**that**	**common**	**saying**	**,**	**Nature**	**hath**	**given**	**all**	**to**
和	这	是	那	哪个	是	意思是	经过	那	常见的	说	,	自然	有	给定	全部	到

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

这就是那句俗语的含义：大自然赋予了所有人一切。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['prɑːfɪt][ɪz][ðə; ði]

from	**whence**	**we**	**understand**	**likewise**	**,**	**that**	**in**	**the**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**Profit**	**is**	**the**
从	何处	我们	理解	同样地	,	那	在	这	状态	的	自然	,	利润	是	这

['meʒər] [ʌv; əv] [raɪt] .

measure	**of**	**Right**	**.**
措施	的	正确的	.

由此我们同样可以理解，在自然状态下，利润是权利的衡量标准。

[ɪn][ðə; ði] [mɪr] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]] [ðɪs] [ɪz] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] :

In	**the**	**meere**	**state**	**of**	**Nature**	**]**	**This**	**is**	**thus**	**to**	**be**	**understood**	**:**
在	这	米尔	状态	的	自然	]	这	是	因此	到	是	理解	:

在纯粹的自然状态下] 因此应该这样理解：

[wʌt] ['eni] [mæn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ber] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][noʊ][mæn] ;
What any man does in the bare state of Nature is injurious to no man ;
什么 任何 男人 做 在 这 裸 状态 的 自然 是 有害的 到 不 男人 ;

任何人在自然状态下所做的事，都不会对任何人造成伤害；

[nɑːt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fend] [gɑːd] , [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
not that in such a State he cannot offend God , or break the Lawes of Nature ;
不是 那 在 这样的 一个 状态 他 不能 得罪 上帝 , 或者 休息 这 劳斯 的 自然 ;

但这并不意味着在这种状态下他就不会冒犯上帝，或者违反自然法则；

[fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] [men] - [hjuː'meɪn] [lɔːz] , [sʌtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
for Injustice against men presupposeth Humane Lawes , such , as in the State of
为了 不公正 反对 男人 - 人道 劳斯 , 这样的 , 作为 在 这 状态 的
['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] :
Nature there are none :
自然 那里 是 没有任何 :

对人类的不公正待遇以人道法律为前提，而自然状态下并不存在这样的法律：

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kən'siːvd] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now the truth of this proposition thus conceived is sufficiently demonstrated to the
现在 这 真相 的 这 主张 因此 构思 是 足够 已证明 到 这
[maɪndfəl] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːrgoʊɪŋ] ;
mindfull Reader in the Articles immediately foregoing ;
用心 读者 在 这 文章 立即地 前文 ;

现在，前面的文章已经充分证明了这一命题的正确性；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [sɜːr'teɪn] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fər'get]
but because in certaine cases the difficulty of the conclusion makes us forget
但 因为 在 某些 案例 这 困难 的 这 结论 制作 我们 忘记
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,

但是，由于在某些情况下，结论的难度使我们忘记了前提，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntrækt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['evɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] ;
I will contract this Argument , and make it most evident to a single view ;
我 将要 合同 这 争论 , 和 制作 它 最多 明显 到 一个 单身的 看法 ;

我将精简这个论点，并使其在单一观点上最为明显；

['evri] [mæn] [hæθ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
every man hath right to protect himself , as appears by the seventh Article .
每一个 男人 有 正确的 到 保护 他自己 , 作为 出现 经过 这 第七 文章 .

根据第七条规定，每个人都有权保护自己。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['ðerfɔːr] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌnesə'seərəli] [kən'duːs]
The same man therefore hath a right to use all the means which necessarily conduce
这 相同的 男人 所以 有 一个 正确的 到 使用 全部 这 方法 哪个 一定 有助于
[tuː; tə] [ðɪs] [end][baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] :
to this end by the eight Article :
到 这 结尾 经过 这 八 文章 :

因此，根据第八条规定，同一个人有权使用一切必要手段来实现这一目的：

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
But those are the necessary means which he shall judge to be such by the
但 那些 是 这 必要的 方法 哪个 他 将 法官 到 是 这样的 经过 这
[naɪnθ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
ninth Article .
第九 文章 .

但这些是他根据第九条判断为必要的手段。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] ,

He	therefore	hath	a	right	to	make	use	,
他	所以	有	一个	正确的	到	制作	使用	,

因此他有权使用，

[ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə][doʊ] [ɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] :

of	and	to	doe	all	whatsoever	he	shall	judge	requisite	for	his	preservation	:
的	和	到	雌鹿	全部	任何	他	将	法官	必需品	为了	他的	保存	:

并且去做他认为为保全自身性命所必需的一切事：

['werfɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ɪz] ['iːðər]

wherefore	by	the	judgement	of	him	that	doth	it	,	the	thing	done	is	either
因此	经过	这	判断	的	他	那	确实	它	,	这	事物	完毕	是	任何一个

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

因此，根据行事者的判断，所做的事情要么是正确的，要么是错误的。

[ɔːr] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [raɪt] .

or	wrong	;	and	therefore	right	.
或者	错误的	;	和	所以	正确的	.

或者错了；因此是对的。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ber] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , & [siː]

True	it	is	therefore	in	the	bare	State	of	Nature	,	&	c
真的	它	是	所以	在	这	裸	状态	的	自然	,	&	c

因此，它的确处于纯粹的自然状态，等等。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [prɪ'tend] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [tend] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

but	if	any	man	pretend	somewhat	to	tend	necessarily	to	his	preservation	,
但	如果	任何	男人	假装	有些	到	趋向	一定	到	他的	保存	,

但如果有人假装在某种程度上是为了保全自身，

[wɪtʃ] [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [soʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]

which	yet	he	himself	doth	not	confidently	believe	so	,	he	may	offend	against	the
哪个	然而	他	他自己	确实	不是	自信地	相信	所以	,	他	可能	得罪	反对	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Lawes	of	Nature	,
劳斯	的	自然	,

然而，如果他自己并不确信如此，那么他可能就违背了自然规律。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] - .

as	in	the	third	Chapter	of	this	Book	is	more	at	large	declar'd	.
作为	在	这	第三	章	的	这	书	是	更多的	在	大的	-	.

正如本书第三章所述，内容更加详尽。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [baɪ][sʌm; səm] : [ɪf] [ə; eɪ] [sɑːn] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʌθ; dəθ][hiː; hi][hɪm; ɪm]

It	hath	been	objected	by	some	:	If	a	Sonne	kill	his	Father	,	doth	he	him
它	有	到过	反对	经过	一些	:	如果	一个	索恩	杀	他的	父亲	,	确实	他	他

[noʊ]['ɪndʒəri] ?

no	injury	?
不	受伤	?

有人对此提出异议：如果儿子杀死了他的父亲，难道他没有伤害他的父亲吗?

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] ,

I	have	answered	,
我	有	回答	,

我已经回答了。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɑːn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
That a Sonne cannot be understood to be at any time in the State of
那 一个 索恩 不能 是 理解 到 是 在 任何 时间 在 这 状态 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

太阳神在任何时候都不能被理解为处于自然状态。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['oʊnz]
as being under the Power and command of them to whom he ownes
作为 存在 在下面 这 力量 和 命令 的 他们 到 谁 他 拥有者
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] ,
his protection as soon as ever he is born ,
他的 保护 作为 很快 作为 曾经 他 是 出生 ,

他自出生起就受制于那些他本应受到保护的人的权力和指挥，

['neɪmli] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ,
namely either his Fathers , or his Mothers , or his that nourisht him ,
即 任何一个 他的 父亲们 , 或者 他的 母亲们 , 或者 他的 那 滋养 他 ,

即他的父亲、母亲或养育他的人。

[æz; əz][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] .
as is demonstrated in the ninth Chapter .
作为 是 已证明 在 这 第九 章 .

如第九章所示。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [men] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [raɪt]
But it was the least benefit for men thus to have a common Right
但 它 曾是 这 至少 益处 为了 男人 因此 到 有 一个 常见的 正确的
[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ;
to all things ;
到 全部 事物 ;

但这样一来，人类拥有对一切事物的共同权利，对人类来说却是最不重要的益处；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
for the effects of this Right are the same , almost , as if there had
为了 这 效果 的 这 正确的 是 这 相同的 , 几乎 , 作为 如果 那里 有
[bɪn] [noʊ]
been no
到过 不

因为这项权利的效果几乎与没有这项权利时一样。

[raɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['eni] [mæn] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
Right at all ; for although any man might say of every thing , This is mine ,
正确的 在 全部 ; 为了 虽然 任何 男人 可能 说 的 每一个 事物 , 这 是 矿 ,

完全正确；因为虽然任何人都可以对任何事物说，“这是我的”，

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [huː] ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [raɪt]
yet could he not enjoy it , by reason of his Neighbour , who having equall Right
然而 可以 他 不是 享受 它 , 经过 原因 的 他的 邻居 , WHO 拥有 相等 正确的
,
,
,

然而，由于他的邻居拥有同等的权利，他却无法享受到这项权利。

[ænd; ənd] ['iːkwəl] ['paʊər] , [wʊd] [prɪ'tend] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

and **equall** **power** **,** **would** **pretend** **the** **same** **thing** **to** **be** **his** **.** **XII** **.**

和 相等 力量 , 会 假装 这 相同的 事物 到 是 他的 . 十二 .

拥有同等权力的人，也会假装同样的事情是他的。十二、

[ɪf] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃərəl] [prə'klɪvəti] [ʌv; əv][men] , [tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If **now** **to** **this** **naturall** **proclivity** **of** **men** **,** **to** **hurt** **each** **other** **,**

如果 现在 到 这 天然的 倾向 的 男人 , 到 伤害 每个 其他 ,

如果现在要顺应人类这种互相伤害的自然倾向，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv]

which **they** **derive** **from** **their** **Passions** **,** **but** **chiefly** **from** **a** **vain** **esteeme** **of**

哪个 他们 派生 从 他们的 激情 , 但 主要 从 一个 徒劳 尊重 的

[ðəm'selvz] :

themselves **:**

他们自己 :

这些欲望源于他们的激情，但主要源于他们对自己的虚荣心：

[juː; jʊ] ['ædi] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ɔːl] , [hweə'wɪð] [wʌn][baɪ] [raɪt] [in'veidz] ,

You **adde** **,** **the** **right** **of** **all** **to** **all** **,** **wherewith** **one** **by** **right** **invades** **,**

你 添加 , 这 正确的 的 全部 到 全部 , 以及 一 经过 正确的 入侵 ,

你补充说，所有人对所有人的权利，其中一人以正当权利侵犯他人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [raɪt] [ri'zists] , [ænd; ənd] [wens] [ə'raɪz] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz]

the **other** **by** **right** **resists** **,** **and** **whence** **arise** **perpetuall** **jealousies** **and** **suspicions**

这 其他 经过 正确的 抵抗 , 和 何处 出现 永久 嫉妒 和 怀疑

[ɑːn][ɔːl][hændz] ,

on **all** **hands** **,**

在 全部 双手 ,

另一方理应反抗，由此便产生了各方之间永无休止的嫉妒和猜疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and **how** **hard** **a** **thing** **it** **is** **to** **provide** **against** **an** **enemy** **invading** **us** **,**

和 如何 难的 一个 事物 它 是 到 提供 反对 一个 敌人 入侵 我们 ,

抵御敌人入侵是多么困难的事情啊！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ruːɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

with **an** **intention** **to** **oppresse** **,** **and** **ruine** **,** **though** **he** **come** **with** **a** **small**

和 一个 意图 到 - , 和 废墟 , 尽管 他 来 和 一个 小的

['nʌmbər] ,

Number **,**

数字 ,

他意图压迫和毁灭，尽管他人数不多，

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [prəˈvɪʒ(ə)n] ; .

and **no** **great** **Provision** **;** **.**

和 不 伟大的 条款 ; .

并无重大安排；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [steɪt] [ʌv; əv] [men] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɪntuː]

it **cannot** **be** **deny'd** **but** **that** **the** **naturall** **state** **of** **men** **,** **before** **they** **entr'd** **into**

它 不能 是 否认 但 那 这 天然的 状态 的 男人 , 前 他们 已输入 进入

[sə'saɪəti] ,

Society **,**

社会 ,

不可否认的是，在人类进入社会之前，他们的自然状态是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːɚ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

was **a** **meer** **War** **,** **and** **that** **not** **simply** **,** **but** **a** **War** **of** **all** **men** **,**

曾是 一个 米尔 战争 , 和 那 不是 简单地 , 但 一个 战争 的 全部 男人 ,

那是一场纯粹的战争，而且不仅仅是一场战争，而是全人类的战争。

[əˈgenst] [ɔːl] [men] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɔːr] ,
against all men ; for what is WAR ,
反对 全部 男人 ; 为了 什么 是 战争 ,

反对所有人；因为什么是战争?

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [kənˈtestɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] ,
but that same time in which the will of contesting by force ,
但 那 相同的 时间 在 哪个 这 将要 的 竞争 经过 力量 ,

但与此同时，以武力对抗的意志也出现了，

[ɪz] [ˈfʊli] - [ˈiːðər] [baɪ] [wɜːrdz] , [ɔːr] [diːdz] ?
is fully declar'd either by Words , or Deeds ?
是 完全 - 任何一个 经过 字 , 或者 契约 ?

是否已通过言语或行动完全表明?

[ðə; ði] [taɪm] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ɪz] [tɜːm] [piːs] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
The time remaining , is termed PEACE . XIII .
这 时间 其余的 , 是 称为 和平 . 十三 .

剩余的时间，被称为和平时期。十三、

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] - [haʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
But it is easily judg'd how disagreeable a thing to the preservation either of
但 它 是 容易地 - 如何 令人不快的 一个 事物 到 这 保存 任何一个 的
[mæn] - [kaɪnd] ,
Man - kind ,
男人 - 种类 ,

但很容易判断，这对于人类的生存来说是多么令人不快的事情。

[ɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsɪŋg(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] [wɔːr][ɪz] :
or of each single Man , a perpetuall War is :
或者 的 每个 单身的 男人 , 一个 永久 战争 是 :

或者说，对每个人而言，永无止境的战争就是:

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
But it is perpetuall in its own nature ,
但 它 是 永久 在 它是自己的 自然 ,

但它本质上是永恒的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [straɪv] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈendɪd] [baɪ]
because in regard of the equality of those that strive , it cannot be ended by
因为 在 看待 的 这 平等 的 那些 那 努力 , 它 不能 是 结束 经过
[ˈvɪktəri] ;
Victory ;
胜利 ;

因为就奋斗者的平等而言，胜利并不能终结这种平等;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] ,
for in this state the Conquerour is subject to so much danger ,
为了 在 这 状态 这 征服者 是 主题 到 所以 很多 危险 ,

因为在这种状态下，征服者会面临诸多危险。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ɪf] [ˈeni] ,
as it were to be accounted a Miracle , if any ,
作为 它 是 到 是 已记录 一个 奇迹 , 如果 任何 ,

如果真有奇迹的话，那也算是奇迹了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [strɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .
even the most strong should close up his life with many years , and old age .
甚至 这 最多 强的 应该 关闭 向上 他的 生活 和 许多 年 , 和 老的 年龄 .

即使最坚强的人，也应该在漫长的岁月和漫长的晚年中结束自己的生命。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] :

They	of	America	are	Examples	hereof	,	even	in	this	present	Age	:
他们	的	美国	是	示例	此	,	甚至	在	这	展示	年龄	:

即使在当今时代，美国人民也是这方面的典范：

['ʌðər] [neiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [sɪvəl] ,

Other	Nations	have	been	in	former	Ages	,	which	now	indeed	are	become	Civill	,
其他	国家	有	到过	在	以前的	年龄	,	哪个	现在	的确	是	变得	民用	,

其他国家在过去的时代也曾经历过类似的阶段，而如今这些时代确实已经走向文明。

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðen] [fjuː] , [fɪrs] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [pʊr] , ['næsti] , [ænd; ənd]

and	Flourishing	,	but	were	then	few	,	fierce	,	short	-	lived	,	poor	,	nasty	,	and
和	芊芊	,	但	是	然后	很少	,	凶猛的	,	短的	-	居住地	,	贫穷的	,	可恶的	,	和

[dɪstrɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pleʒər] ,

destroy'd	of	all	that	Pleasure	,
已摧毁	的	全部	那	乐趣	,

并且繁荣昌盛，但当时数量稀少、凶猛、寿命短暂、贫穷、卑鄙，并且失去了所有快乐。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [piːs] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	Beauty	of	life	,	which	Peace	and	Society	are	wont	to	bring	with
和	美丽	的	生活	,	哪个	和平	和	社会	是	惯于	到	带来	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及和平与社会往往会带来的美好生活。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [hoʊldz] ,

Whosoever	therefore	holds	,
无论谁	所以	持有	,

因此，凡持此观点者，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz]

that	it	had	been	best	to	have	continued	in	that	state	in	which	all	things
那	它	有	到过	最好的	到	有	持续	在	那	状态	在	哪个	全部	事物

[wɜːr; wər] ['lɔːfəl] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,

were	lawfull	for	all	men	,
是	合法	为了	全部	男人	,

最好还是继续维持那种人人都能做任何事的状态。

[hiː; hi] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , [baɪ] ['nætʃərəl] [nə'sesəti] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

he	contradicts	himself	;	for	every	man	,	by	naturall	necessity	desires	that	which	is
他	矛盾	他自己	;	为了	每一个	男人	,	经过	天然的	必要性	欲望	那	哪个	是

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

good	for	him	:
好的	为了	他	:

他自相矛盾；因为每个人，出于天性必然，都渴望对自己有益的东西：

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [ɔːl] ,

nor	is	there	any	that	esteemes	a	war	of	all	against	all	,
也不	是	那里	任何	那	尊贵	一个	战争	的	全部	反对	全部	,

也没有任何国家会把所有人对所有人的战争视为正义之战。

[wɪtʃ] [ˌnesə'seərəli] [əd'hiəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	necessarily	adheres	to	such	a	State	,	to	be	good	for	him	.
哪个	一定	粘着	到	这样的	一个	状态	,	到	是	好的	为了	他	.

这对他是有益的，必然会依附于这样的国家。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][rɪd]
And 和 **so** 所以 **it** 它 **happens** 发生 **that** 那 **through** 通过 **feare** 恐惧 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **we** 我们 **think** 思考 **it** 它 **fit** 合身 **to** 到 **rid** 摆脱
['aʊər; ɑːr] [selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
our 我们的 **selves** 自我 **of** 的 **this** 这 **condition** 状况 **,** ,

因此，出于对彼此的恐惧，我们认为应该摆脱这种状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['fɛˌloʊz] ; [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][wɔːr] ,
and 和 **to** 到 **get** 得到 **some** 一些 **fellowes** 费洛斯 **;** ; **that** 那 **if** 如果 **there** 那里 **needs** 需求 **must** 必须 **be** 是 **war** 战争 **,** ,

并招募一些同伴；如果必要的话就必须打仗，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [ə'genst] [ɔːl] [men] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['hɛlps] .
it 它 **may** 可能 **not** 不是 **yet** 然而 **be** 是 **against** 反对 **all** 全部 **men** 男人 **,** , **nor** 也不 **without** 没有 **some** 一些 **helps** 帮助 **.** .

它可能尚未与所有人为敌，也并非完全孤立无援。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV 十四 **.** .

十四、

['fɛˌloʊz] [ɑːr; ər] ['gɑːtn] ['iːðər] [baɪ] [kən'streɪnt] , [ɔːr][baɪ] [kən'sent] ; [baɪ] [kən'streɪnt] ,
Fellowes 费洛斯 **are** 是 **gotten** 获得 **either** 任何一个 **by** 经过 **constraint** 约束 **,** , **or** 或者 **by** 经过 **consent** 同意 **;** ; **By** 经过 **Constraint** 约束 **,** ,

研究员的获得要么是被迫的，要么是自愿的；被迫的，

[wen] ['æftər] [faɪt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [meɪks] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [θruː] [fɪr]
when 什么时候 **after** 后 **fight** 斗争 **the** 这 **Conqueror** 征服者 **makes** 制作 **the** 这 **conquered** 征服 **serve** 服务 **him** 他 **either** 任何一个 **through** 通过 **feare** 恐惧
[ʌv; əv] [deθ] ,
of 的 **death** 死亡 **,** ,

征服者在战斗结束后，通过对死亡的恐惧迫使被征服者为自己效力。

[ɔːr][baɪ] ['leɪɪŋ] ['fetərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [baɪ] [kən'sent] , [wen] [men] ['entər] ['ɪntuː][sə'saɪəti][tuː; tə] [hɛlp]
or 或者 **by** 经过 **laying** 躺下 **fetters** 镣铐 **on** 在 **him** 他 **:** : **By** 经过 **consent** 同意 **,** , **when** 什么时候 **men** 男人 **enter** 进入 **into** 进入 **society** 社会 **to** 到 **helpe** 帮助
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each 每个 **other** 其他 **,** ,

或者通过给他施加束缚：通过双方同意，当人们进入社会互相帮助时，

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [kən'sentiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'streɪnt] .
both 两个都 **parties** 各方 **consenting** 同意 **without** 没有 **any** 任何 **constraint** 约束 **.** .

双方在没有任何限制的情况下同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [meɪ] [baɪ] [raɪt] [kəm'pel] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] , [ɔːr][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
But 但 **the** 这 **Conqueror** 征服者 **may** 可能 **by** 经过 **right** 正确的 **compell** 强迫 **the** 这 **Conquered** 征服 **,** , **or** 或者 **the** 这 **strongest** 最强
[ðə; ði] ['wikər] , (
the 这 **weaker** 较弱 **,** , **(** (

但征服者有权强迫被征服者，或者强者强迫弱者，(

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [helθ] [meɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [sɪk] ,
as 作为 **a** 一个 **man** 男人 **in** 在 **health** 健康 **may** 可能 **one** 一 **that** 那 **is** 是 **sick** 生病的 **,** ,

就像一个健康的人可能是一个生病的人一样，

[ɔːr][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [raipə] [jɪrz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]) [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] ,

or **he** **that** **is** **of** **riper** **yeares** **a** **childe** **)** **unlesse** **he** **will** **choose** **to** **die** **,**

或者 他 那 是 的 更成熟 年 一个 孩子) 除非 他 将要 选择 到 死 ,

或者，如果年纪较大（即使是个孩子），除非他选择死亡。

[tuː; tə] [gɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ə'biːdiəns] .

to **give** **caution** **of** **his** **future** **obedience** **.**

到 给 警告 的 他的 未来 服从 .

以此警示他日后必须服从。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz]

For **since** **the** **right** **of** **protecting** **our** **selves** **according** **to** **our** **owne** **wills**

为了 自从 这 正确的 的 保护 我们的 自我 根据 到 我们的 拥有 遗嘱

[prə'siːdid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] ,

proceeded **from** **our** **danger** **,**

继续 从 我们的 危险 ,

因为根据我们自己的意愿保护自己的权利源于我们所处的危险境地，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [i'kwɑːləti] , [ɪts] [mɔːr] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

and **our** **danger** **from** **our** **equality** **,** **its** **more** **consonant** **to** **reason** **,**

和 我们的 危险 从 我们的 平等 , 它是 更多的 辅音 到 原因 ,

[ænd; ənd] [mɔːr] [sɜːr'teɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] ,

and **more** **certaine** **for** **our** **conservation** **,**

和 更多的 某些 为了 我们的 保护 ,

而我们平等带来的危险，更符合理性，也更有利于我们的生存。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ðen] ,

using **the** **present** **advantage** **to** **secure** **our** **selves** **by** **taking** **caution** **;** **then** **,**

使用 这 展示 优势 到 安全的 我们的 自我 经过 采取 警告 ; 然后 ,

利用当前优势谨慎行事，确保自身安全；然后，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

when **they** **shall** **be** **full** **growne** **and** **strong** **,** **and** **got** **out** **of** **our** **power** **,**

什么时候 他们 将 是 满的 长大 和 强的 , 和 得到 出去 的 我们的 力量 ,

当它们长大成人、变得强壮，并且脱离了我们的控制时，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['paʊər] [ə'gɛn] [baɪ] [daʊtfəl] [faɪt] .

to **endeavour** **to** **recover** **that** **power** **againe** **by** **doubtfull** **fight** **.**

到 努力 到 恢复 那 力量 再次 经过 存疑 斗争 .

试图通过一场胜算渺茫的斗争来重新夺回权力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [mɔːr] [əb'sɜːrd] ,

And **on** **the** **other** **side** **,** **nothing** **can** **be** **thought** **more** **absurd** **,**

和 在 这 其他 边 , 没有什么 能 是 想法 更多的 荒诞 ,

另一方面，没有什么比这更荒谬的了。

[ðen] [baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [wiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

then **by** **discharging** **whom** **you** **already** **have** **weak** **in** **your** **power** **,**

然后 经过 出院 谁 你 已经 有 虚弱的 在 你的 力量 ,

然后通过解雇那些你手中已经软弱无力的人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [bəuθ][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

to **make** **him** **at** **once** **both** **an** **enemy** **,** **and** **a** **strong** **one** **.**

到 制作 他 在 一次 两个都 一个 敌人 , 和 一个 强的 一 .

让他同时成为敌人，而且是强大的敌人。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['nætʃərəl] [steɪt]

From **whence** **we** **may** **understand** **likewise** **as** **a** **Corollarie** **in** **the** **naturall** **state**

从 何处 我们 可能 理解 同样地 作为 一个 - 在 这 天然的 状态

[ʌv; əv] [men] ,

of **men** **,**

的 男人 ,

由此我们也可以理解为人类自然状态下的一个推论，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['paʊər] [kənˈfəːz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] ,
That **a** **sure** **and** **irresistible** **Power** **confers** **the** **right** **of** **Dominion** **,**
那 一个 当然 和 无法抗拒 力量 授予 这 正确的 的 自治领 ,

确凿无疑的强大力量赋予统治权。

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [rɪˈzɪst] ; [ˌɪnsəˈmʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
and **ruling** **over** **those** **who** **cannot** **resist** **;** **insomuch** **,** **as** **the** **right** **of** **all** **things** **,**
和 裁决 超过 那些 WHO 不能 抵抗 ; 就此而言 , 作为 这 正确的 的 全部 事物 ,

并统治那些无力反抗者；因为，作为万物的权利，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ədˈhiəz] [ɪˈsenʃəli] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs]
that **can** **be** **done** **,** **adheres** **essentially** **,** **and** **immediately** **unto** **this**
那 能 是 完毕 , 粘着 本质上 , 和 立即地 到 这
[ɑːmˈnɪpətəns] [hens] [ɜˈaɪzɪŋ] . ['ɛksˈviː] .
omnipotence **hence** **arising** **.** **XV** **.**
全能 因此 产生 . 十五 .

这样做是可以的，本质上是依附于由此而生的全能性的，并且是立即发生的。十五、

[jet] ['kænɑːt] [men] [ɪkˈspekt] ['eni] ['læstɪŋ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] (
Yet **cannot** **men** **expect** **any** **lasting** **preservation** **continuing** **thus** **in** **the** **state** **of** **nature** **(**
然而 不能 男人 预计 任何 持久 保存 继续 因此 在 这 状态 的 自然 (
[aɪ] . [iː] .) [ʌv; əv][wɔːr] ,
i **.** **e** **.** **)** **of** **War** **,**
我 . e .) 的 战争 ,

然而，人们难道能指望在战争这种自然状态下持续下去，就能获得任何持久的保护吗?

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hjuːˈmeɪn] ['fækltiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
by **reason** **of** **that** **equality** **of** **power** **,** **and** **other** **humane** **faculties** **they** **are**
经过 原因 的 那 平等 的 力量 , 和 其他 人道 学院 他们 是
[enˈduːd] [wɪˈθɔːl] .
endued **withall** **.**
赋予 以及所有 .

因为他们拥有平等的权力以及其他人性的能力。

['werfɔːr] [tuː; tə] [siːk] [piːs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Wherefore **to** **seek** **Peace** **,** **where** **there** **is** **any** **hopes** **of** **obtaining** **it** **,** **and**
因此 到 寻找 和平 , 在哪里 那里 是 任何 希望 的 获得 它 , 和
[wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
where **there** **is** **none** **,**
在哪里 那里 是 没有任何 ,

因此，无论在有希望获得和平的地方，还是在没有希望的地方，都应当寻求和平。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːgˈzɪləris] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ;
to **enquire** **out** **for** **Auxiliaries** **of** **War** **,** **is** **the** **dictate** **of** **right** **Reason** **;**
到 查询 出去 为了 辅助设备 的 战争 , 是 这 听写 的 正确的 原因 ;

征求战争辅助力量，是合乎理性的指示；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
that **is** **,** **the** **Law** **of** **Nature** **,** **as** **shall** **be** **shewed** **in** **the** **next** **Chapter** **.**
那 是 , 这 法律 的 自然 , 作为 将 是 展示 在 这 下一个 章 .

即自然法则，这将在下一章中阐述。

[tʃæp] . [iː] .
Chap **.** **II** **.**
查普 . 二 .

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['kɑːntrækts] .
Of **the** **Law** **of** **Nature** **concerning** **Contracts** **.**
的 这 法律 的 自然 有关 合同 .

关于合同的自然法。

[aɪ] . [ɔːl] ['ɔːθəz] [ə'griː] [nɑːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] ,

I	**.**	**All**	**Authors**	**agree**	**not**	**concerning**	**the**	**definition**	**of**	**the**	**Naturall**	**Law**	**,**
我	. 全部	作者	同意	不是	有关	这	定义	的	这	天然的	法律	,

一、所有作者均同意，对于自然法的定义，

[huː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [doʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜrmiː] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

who	**notwithstanding**	**doe**	**very**	**often**	**make**	**use**	**of**	**this**	**terme**	**in**	**their**	**Writings**	**.**
WHO	虽然	雌鹿	非常	经常	制作	使用	的	这	特米	在	他们的	著作	.

尽管如此，他们仍然经常在著作中使用这个术语。

[ðə; ði] ['meθəd] ['ðerfɔːr] , [wer'ɪn] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪk'skluːʒn]

The	**Method**	**therefore**	**,**	**wherein**	**we**	**begin**	**from**	**definitions**	**,**	**and**	**exclusion**	
这	方法	所以	,	其中	我们	开始	从	定义	,	和	排除	

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

of	**all**	**equivocation**	**,**
的	全部	含糊其辞	,

因此，我们采用的方法是从定义入手，排除一切歧义。

[ɪz]['oʊnli]['prɑːpər][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [liːv] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːntreri] [dis'pjuːts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

is	**only**	**proper**	**to**	**them**	**who**	**leave**	**no**	**place**	**for**	**contrary**	**Disputes**	**;**	**for**	**the**	**rest**
是	仅有的	恰当的	到	他们	WHO	离开	不	地方	为了	相反	争议	;	为了	这	休息

,

,

,

只有那些不给相反争论留下任何空间的人才适合这样做；对于其他人来说，

[ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] , [ðæt] [sɑːmwət] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

if	**any**	**man**	**say**	**,**	**that**	**somwhat**	**is**	**done**	**against**	**the**	**Law**	**of**	**Nature**	**,**
如果	任何	男人	说	,	那	有点	是	完毕	反对	这	法律	的	自然	,

如果有人说，某件事违背了自然规律，

[wʌn] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [hens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] [ə'griːmənt] [ʌv; əv]

one	**proves**	**it**	**hence**	**,**	**because**	**it**	**was**	**done**	**against**	**the**	**generall**	**Agreement**	**of**
一	证明	它	因此	,	因为	它	曾是	完毕	反对	这	一般	协议	的

[ɔːl][ðə; ði][moʊst] [waɪz] ,

all	**the**	**most**	**wise**	**,**
全部	这	最多	明智的	,

因此，这便证明了这一点，因为它违背了所有智者的普遍共识。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [neiʃəns] :

and	**learned**	**Nations**	**:**
和	学习	国家	:

以及博学之国：

[bʌt; bət] [ðɪs] [di'klɛəz] [nɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪsdoʊm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

But	**this**	**declares**	**not**	**who**	**shall**	**be**	**the**	**judg**	**of**	**the**	**wisdome**	**and**	**learning**
但	这	声明	不是	WHO	将	是	这	法官	的	这	智慧	和	学习

[ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] :

of	**all**	**Nations**	**:**
的	全部	国家	:

但这并不能表明谁将评判万国的智慧和学问：

[ə'nʌðər] [hens] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛnərəli] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][mæn] - [kaɪnd] ;

Another	**hence**	**,**	**That**	**it**	**was**	**done**	**against**	**the**	**Generall**	**consent**	**of**	**all**	**Man**	**-**	**kind**	**;**
其他	因此	,	那	它	曾是	完毕	反对	这	一般	同意	的	全部	男人	-	种类	;

另一种解释是，这是违背全人类普遍意愿的。

[wɪtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;

which	**definition**	**is**	**by**	**no**	**means**	**to**	**be**	**admitted**	**;**
哪个	定义	是	经过	不	方法	到	是	承认	;

这种定义绝不能被接受；

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fuːlz] , [tuː; tə] [əˈfend]
for then it were impossible for any but Children , and Fools , to offend
为了 然后 它 是 不可能的 为了 任何 但 孩子们 , 和 傻瓜 , 到 得罪
[əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ;
against such a Law ;
反对 这样的 一个 法律 ;

因为那时除了孩子和傻瓜之外，任何人都不可能触犯这样的法律；

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] - [kaɪnd] , [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɔːl] [men] [ˈæktʃuəli]
for sure , under the notion of Man - kind , they comprehend all men actually
为了 当然 , 在下面 这 概念 的 男人 - 种类 , 他们 理解 全部 男人 实际上
[enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] .
endued with Reason .
赋予 和 原因 .

当然，按照“人类”的概念，他们指的是所有真正具有理性的人。

[ðiːz] [ˈðerfɔːr] [ˈiːðər] [doʊ] [nɔːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [doʊ] [ɔːt] ,
These therefore either doe Naught against it , or if they doe Ought ,
这些 所以 任何一个 雌鹿 零 反对 它 , 或者 如果 他们 雌鹿 应该 ,

因此，他们要么对此无动于衷，要么即使采取了行动，也应该采取行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ;
it is without their joint accord , and therefore ought to be excus'd ;
它 是 没有 他们的 联合的 符合 , 和 所以 应该 到 是 - ;

这是未经双方共同同意的，因此应当予以谅解；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsents] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː]
but to receive the Lawes of Nature from the Consents of them , who
但 到 收到 这 劳斯 的 自然 从 这 同意 的 他们 , WHO
- [breɪk] ,
oftner Break ,
- 休息 ,

但要从那些经常违背自然规律的人们那里获得自然规律的认可，

[ðen] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [ɪz][ɪn] [truːθ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] : [bɪˈsaɪdz] , [men] [kəndɛm] [ðə; ði] [seɪm]
then Observe them , is in truth unreasonable : besides , Men condemne the same
然后 观察 他们 , 是 在 真相 不合理 : 除了 , 男人 谴责 这 相同的
[θɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] ,
things in others ,
事物 在 其他的 ,

那么，观察他们实际上是不合理的：此外，人们谴责别人身上同样的事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpruːv] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] [pʌblɪkli] [kəˈmend] [wʌt] [ðeɪ]
which they approve in themselves ; on the other side , they publickly commend what they
哪个 他们 批准 在 他们自己 ; 在 这 其他 边 , 他们 公开地 表彰 什么 他们
[ˈpraɪvətli] [kəndɛm] ;
privately condemne ;
私下 谴责 ;

他们一方面公开赞扬自己私下谴责的事情；另一方面，他们公开赞扬自己私下谴责的事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈlɪvər] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [mɔːr] [baɪ] [hɪr] - [seɪ] , [ðen] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
and they deliver their Opinions more by Hear - say , then any Speculation of their
和 他们 递送 他们的 意见 更多的 经过 听到 - 说 , 然后 任何 推测 的 他们的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

他们发表意见时更多是道听途说，而不是出于自己的推测；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrd] [mɔːr] [θruː] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [θruː] [fɪr] , [hoʊp] , [lʌv]
and **they** **accord** **more** **through** **hatred** **of** **some** **object** **,** **through** **fear** **,** **hope** **,** **love**
和 他们 符合 更多的 通过 仇恨 的 一些 目的 , 通过 害怕 , 希望 , 爱
,
,
,

他们因憎恨、恐惧、希望、爱而产生更多共鸣。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðen] [truː] ['riːz(ə)n] .
or **some** **other** **perturbation** **of** **mind** **,** **then** **true** **Reason** **.**
或者 一些 其他 扰动 的 头脑 , 然后 真的 原因 .

或者其他某种精神上的扰动，那么便是真正的理性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][pæ'seɪ] ,
And **therefore** **it** **comes** **to** **passe** **,**
和 所以 它 来 到 过去 ,

因此，它就过时了。

[ðæt] [hoʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][doʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ] ['dʒɛnərəli] [ə'kɔːrd] , [ɔːr] [kən'tenʃ(ə)n] ,
that **whole** **Bodyes** **of** **people** **often** **doe** **those** **things** **by** **Generall** **accord** **,** **or** **Contention** **,**
那 所有的 尸体 的 人们 经常 雌鹿 那些 事物 经过 一般 符合 , 或者 争论 ,

整个人群常常出于普遍的共识或共识而去做这些事。

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
which **those** **Writers** **most** **willingly** **acknowledge** **to** **be** **against** **the** **Law** **of** **Nature** **.**
哪个 那些 作家 最多 心甘情愿 承认 到 是 反对 这 法律 的 自然 .

这些作家们最乐意承认的是，这违背了自然法则。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl] [doʊ] [grænt] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ə'genst] ['riːz(ə)n] ,
But **since** **all** **doe** **grant** **that** **is** **done** **by** **RIGHT** **,** **which** **is** **not** **done** **against** **Reason** **,**
但 自从 全部 雌鹿 授予 那 是 完毕 经过 正确的 , 哪个 是 不是 完毕 反对 原因 ,

但是，既然所有授予的权利都是出于正义，而不是违背理性，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['dʒʌdʒ] [ðoʊz] ['ækʃnz] ['oʊnli] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [raɪt]
we **ought** **to** **judg** **those** **Actions** **onely** **wrong** **,** **which** **are** **repugnant** **to** **right**
我们 应该 到 法官 那些 行动 仅 错误的 , 哪个 是 令人厌恶的 到 正确的
['riːz(ə)n] ,
Reason **,**
原因 ,

我们应该只将那些违背正确理性的行为判定为错误。

([aɪ] . [iː] .) [wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][sʌm; səm] [sɜːr'teɪn] [truːθ] [kə'lektɪd] [baɪ] [raɪt] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm]
(i . e .) **which** **contradict** **some** **certaine** **Truth** **collected** **by** **right** **reasoning** **from**
(我 . e .) 哪个 顶撞 一些 某些 真相 集 经过 正确的 推理 从
[truː] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
true **Principles** **;**
真的 原则 ;

（即）与通过正确推理从真理原则中得出的某些确定的真理相矛盾；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ə'genst] [sʌm; səm] [lɔː] :
but **that** **Wrong** **which** **is** **done** **,** **we** **say** **it** **is** **done** **against** **some** **Law** **:**
但 那 错误的 哪个 是 完毕 , 我们 说 它 是 完毕 反对 一些 法律 :

但我们所犯的错误，我们说它是违反了某种法律：

['ðerfɔːr] [truː] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [lɔː] ,
therefore **True** **Reason** **is** **a** **certaine** **Law** **,**
所以 真的 原因 是 一个 某些 法律 ,

因此，真正的理性是一条确定的法则。

[wɪtʃ] ([sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['lɛsiː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] , [ðen] ['eni] ['ʌðər] ['fæk(ə)lti] ,
which **(** **since** **it** **is** **no** **lesse** **a** **part** **of** **Humane** **nature** **,** **then** **any** **other** **faculty** **,**
哪个 (自从 它 是 不 较少 一个 部分 的 人道 自然 , 然后 任何 其他 学院 ,

因为它与任何其他能力一样，都是人性的一部分，

[ɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]) [ɪz]['ɔːlsoʊ] [tɜːm] ['nætʃərəl] .
or affection of the mind) is also termed naturall .
或者 感情 的 这 头脑) 是 还 称为 天然的 .

或精神上的情感）也称为自然情感。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [raɪt]
Therefore the Law of Nature , that I may define it , is the Dictate of right
所以 这 法律 的 自然 , 那 我 可能 定义 它 , 是 这 听写 的 正确的
['riːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

因此，如果让我来定义自然法则，那就是正确理性的指令。

[kənˈvɜːrs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
conversant about those things which are either to be done ,
熟人 关于 那些 事物 哪个 是 任何一个 到 是 完毕 ,

熟悉那些需要做的事情，

[ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['membər] , [æz; əz]
or omitted for the constant preservation of Life , and Members , as
或者 省略 为了 这 持续的 保存 的 生活 , 和 成员 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] [laɪ] .
much as in us lyes .
很多 作为 在 我们 碱液 .

或者为了不断保存生命和成员，而省略，就像我们体内所蕴藏的一切一样。

[raɪt] ['riːz(ə)n] .]
Right Reason .]
正确的 原因 .]

正当理由。

[baɪ] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃərəl] [steɪt] [ʌv; əv] [men] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [nɑːt] , [æz; əz] ['meni] [doʊ] ,
By Right Reason in the naturall state of men , I understand not , as many doe ,
经过 正确的 原因 在 这 天然的 状态 的 男人 , 我 理解 不是 , 作为 许多 雌鹿 ,

就人类自然状态下的正当理性而言，我并不像许多人那样理解这一点。

[æn; ən] [ɪnˈfæləbl] ['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
an infallible faculty , but the act of reasoning , that is ,
一个 绝对正确 学院 , 但 这 行为 的 推理 , 那 是 ,

一种绝对可靠的能力，但推理行为本身，即.....

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [truː] [ˌræʃiˌoʊsəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ʌv; əv]
the peculiar and true ratiocination of every man concerning those actions of
这 奇特 和 真的 推理 的 每一个 男人 有关 那些 行动 的
[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːðər] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæmədʒ] ,
his which may either redound to the dammage ,
他的 哪个 可能 任何一个 雷多恩 到 这 损害 ,

每个人对于自身行为可能造成的损害，都会进行独特而真实的推理。

[ɔːr] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
or benefit of his neighbours .
或者 益处 的 他的 邻居 .

或造福他的邻居。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪˈkjuːliər] ,
I call it Peculiar ,
我 称呼 它 奇特 ,

我称之为奇特，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪvəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði]
because **although** **in** **a** **Civill** **Government** **the** **reason** **of** **the** **Supreme** **(** **i** **.** **e** **.** **the**
因为 虽然 在 一个 民用 政府 这 原因 的 这 最高 (我 . e . 这
[sɪvəl] [lɔː]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;
Civill **Law** **)** **is** **to** **be** **received** **by** **each** **single** **subject** **for** **the** **right** **;**
民用 法律) 是 到 是 已收到 经过 每个 单身的 主题 为了 这 正确的 ;

因为虽然在文官政府中，最高当局的理由（即民法）应被每个臣民视为享有权利的理由；

[jet] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [sɪvəl] [ˈɡʌvərnmənt] , ([ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [noʊ] [raɪt]
yet **being** **without** **this** **Civill** **Government** **,** **(** **in** **which** **state** **no** **man** **can** **know** **right**
然而 存在 没有 这 民用 政府 , (在 哪个 状态 不 男人 能 知道 正确的
[ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm] [fɔːls] ,
reason **from** **false** **,**
原因 从 错误的 ,

然而，在没有这种公民政府的情况下，（在这种状态下，没有人能够分辨是非对错，

[bʌt; bət][baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]) [ˈevri] [mænz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
but **by** **comparing** **it** **with** **His** **owne** **)** **every** **mans** **owne** **reason** **is** **to** **be**
但 经过 比较 它 和 他的 拥有) 每一个 男人 拥有 原因 是 到 是
[əˈkaʊntid] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
accounted **not** **onely** **the** **rule** **of** **His** **owne** **actions** **which** **are** **done** **at** **His** **owne**
已记录 不是 仅 这 规则 的 他的 拥有 行动 哪个 是 完毕 在 他的 拥有
,
perill **,**
危险 ,

但是，通过与祂自己的理性进行比较，每个人的理性不仅应该被视为祂自身行为的准则，而这些行为都是在祂自身面临危险的情况下进行的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mænz] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][doʊ]
but **also** **for** **the** **measure** **of** **another** **mans** **reason** **,** **in** **such** **things** **as** **doe**
但 还 为了 这 措施 的 其他 男人 原因 , 在 这样的 事物 作为 雌鹿
[kənˈsɜːrn] [hɪm; ɪm] .
concerne **him** **.**
关注 他 .

但也要根据另一个人的理性来衡量他所关心的事情。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ; [ðæt] [ɪz] , [kənˈkluːdɪŋ] [frʌm; frəm] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈraɪtli] - ,
I **call** **it** **True** **;** **that** **is** **,** **concluding** **from** **true** **principles** **rightly** **fram'd** **,**
我 称呼 它 真的 ; 那 是 , 总结 从 真的 原则 没错 - ,

我称之为真理；也就是说，从正确构建的真理原则出发得出结论。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls]
because **that** **the** **wHole** **breach** **of** **the** **Lawes** **of** **Nature** **consists** **in** **the** **false**
因为 那 这 所有的 违反 的 这 劳斯 的 自然 由 在 这 错误的
[ˈriːzənɪŋ] ,
reasoning **,**
推理 ,

因为对自然规律的彻底违反就在于错误的推理，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [siː] [nɑːt] [ðoʊz] [ˈduːtiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə]
or **rather** **folly** **of** **those** **men** **who** **see** **not** **those** **duties** **they** **are** **necessarily** **to**
或者 相当 蠢事 的 那些 男人 WHO 看 不是 那些 职责 他们 是 一定 到
[pərˈfɔːrm] [tɔːrd] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] ;
performe **toward** **others** **in** **order** **to** **their** **owne** **conservation** **;**
表演 朝向 其他的 在 命令 到 他们的 拥有 保护 ;

或者更确切地说，是那些看不到自己为了自身安全而必须对他人履行的义务的人的愚蠢行为；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [laɪk] ['duːtiz] [ɑː; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑː; ər]
but **the** **Principles** **of** **Right** **reasoning** **about** **such** **like** **duties** **are** **those** **which** **are**
但 这 原则 的 正确的 推理 关于 这样的 喜欢 职责 是 那些 哪个 是

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] ,
explained **in** **the** **2** **,**
解释 在 这 2 ,

但是，关于此类义务的正确推理原则，在第2节中已有解释。

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .
3 **,** **4** **,** **5** **,** **6** **,** **and** **7** **.**
3 , 4 , 5 , 6 , 和 7 .

3、4、5、6 和 7。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .
articles **of** **the** **first** **Chapter** **.**
文章 的 这 第一的 章 .

第一章的文章。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ,
But **the** **first** **and** **fundamentall** **Law** **of** **Nature** **is** **,**
但 这 第一的 和 根本性的 法律 的 自然 是 ,

但自然界的第一条也是最根本的法则就是：

[ðæt] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['æftər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [wer] [nɑːt] ,
That **Peace** **is** **to** **be** **sought** **after** **where** **it** **may** **be** **found** **;** **and** **where** **not** **,**
那 和平 是 到 是 寻求 后 在哪里 它 可能 是 成立 ; 和 在哪里 不是 ,

和平应当在能够找到的地方寻求；如果找不到，

[ðer; ðər][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [fɔːr; fər] ['hɛlps] [ʌv; əv][wɔːr] :
there **to** **provide** **our** **selves** **for** **helps** **of** **War** **:**
那里 到 提供 我们的 自我 为了 帮助 的 战争 :

在那里我们为战争中的援助做好准备：

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] ,
For **we** **shewed** **in** **the** **last** **Article** **of** **the** **foregoing** **Chapter** **,**
为了 我们 展示 在 这 最后的 文章 的 这 前文 章 ,

正如我们在前一章最后一条中所述，

[ðæt] [ðɪs] ['priːsept] [ɪz][ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ;
that **this** **precept** **is** **the** **dictate** **of** **right** **reason** **;**
那 这 戒律 是 这 听写 的 正确的 原因 ;

这条准则正是正确理性的体现；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['nætʃərəl] [lɔːz] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['nuːli]
but **that** **the** **Dictates** **of** **right** **reason** **are** **naturall** **Lawes** **,** **that** **hath** **been** **newly**
但 那 这 规定 的 正确的 原因 是 天然的 劳斯 , 那 有 到过 新

[prɑːvd] [ə'bʌv] ;
prov'd **above** **;**
已提供 多于 ;

但正确理性的指示是自然法则，这一点已在上文中得到新近证明；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] - [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
But **this** **is** **the** **first** **,** **because** **the** **rest** **are** **deriv'd** **from** **this** **,**
但 这 是 这 第一的 , 因为 这 休息 是 - 从 这 ,

但这是第一个，因为其余的都是由此衍生出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [də'rekt][ðə; ði] ['iːðər] [tuː; tə] [piːs] , [ɔːr][self] - [dɪ'fens] .
and **they** **direct** **the** **wayes** **either** **to** **Peace** **,** **or** **self** **-** **defence** **.**
和 他们 直接的 这 韦斯 任何一个 到 和平 , 或者 自己 - 防御 .

他们指引人们走向和平，或者走向自卫。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔːz] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [ðɪs] ,
But **one** **of** **the** **Naturall** **Lawes** **deriv'd** **from** **this** **fundamentall** **one** **is** **this** **,**
但 一 的 这 天然的 劳斯 - 从 这 根本性的 一 是 这 ,

但由此基本规律衍生出的自然规律之一是：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ,
That **the** **right** **of** **all** **men** **,** **to** **all** **things** **,** **ought** **not** **to** **be** **retain'd** **,**
那 这 正确的 的 全部 男人 , 到 全部 事物 , 应该 不是 到 是 - ,

所有人对所有事物的权利都不应被保留。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - , [ɔːr] :
but **that** **some** **certain** **rights** **ought** **to** **be** **transferr'd** **,** **or** **relinquisht** **:**
但 那 一些 肯定 权利 应该 到 是 - , 或者 放弃 :

但某些特定权利应当转让或放弃：

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]
for **if** **every** **one** **should** **retain** **his** **right** **to** **all** **things** **,** **it** **must** **necessarily**
为了 如果 每一个 一 应该 保持 他的 正确的 到 全部 事物 , 它 必须 一定
['fɑːloʊ] ,
follow **,**
跟随 ,

因为如果每个人都应该保留对一切事物的权利，那么必然会得出这样的结论：

[ðæt] [sʌm; səm][baɪ] [raɪt] [maɪt] [ɪn'veɪd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] , [maɪt] [dɪ'fend]
that **some** **by** **right** **might** **invade** **;** **and** **others** **,** **by** **the** **same** **right** **,** **might** **defend**
那 一些 经过 正确的 可能 入侵 ; 和 其他的 , 经过 这 相同的 正确的 , 可能 保卫
[ðəm'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
themselves **against** **them** **,**
他们自己 反对 他们 ,

有些人有权侵略；而另一些人也有权自卫，抵御侵略。

([fɔːr; fər] ['evri] [mæn] , [baɪ] ['nætʃərəl] [nə'sesəti] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
(**for** **every** **man** **,** **by** **naturall** **necessity** **,** **endeavours** **to** **defend** **his** **Body** **,**
(为了 每一个 男人 , 经过 天然的 必要性 , 努力 到 保卫 他的 身体 ,

（因为每个人出于自然需要，都会努力保护自己的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪθ] ['nesəseri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
and **the** **things** **which** **he** **judgeth** **necessary** **towards** **the** **protection** **of** **his** **Body**
和 这 事物 哪个 他 审判官 必要的 向 这 保护 的 他的 身体
) ['ðerfɔːr] [wɔːr] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
) **therefore** **War** **would** **follow** **.**
) 所以 战争 会 跟随 .

以及他认为对保护自身身体所必需的东西）因此战争将会随之而来。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] , ([aɪ] . [iː] .) [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
He **therefore** **acts** **against** **the** **reason** **of** **Peace** **,** **(** **i** **.** **e** **.** **)** **against** **the** **Law** **of**
他 所以 行为 反对 这 原因 的 和平 , (我 . e .) 反对 这 法律 的
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

因此，他的行为违背了和平的原则，即违背了自然法则。

[ˌhuːsoʊˈevər] [hiː; hi][biː; bi] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .

whosoever	he	be	,	that	doth	not	part	with	his	Right	to	all	things	.
无论谁	他	是	,	那	确实	不是	部分	和	他的	正确的	到	全部	事物	.

无论他是谁，只要他不放弃自己对万物的权利。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [huː] [ˈiːðər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	he	is	said	to	part	with	his	right	,	who	either	absolutely	renounceth	it	,
但	他	是	说	到	部分	和	他的	正确的	,	WHO	任何一个	绝对地	放弃	它	,

但据说，彻底放弃这项权利的人，就等于放弃了这项权利。

[ɔːr] [kənˈveiz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

or	conveys	it	to	another	.
或者	传递	它	到	其他	.

或者将其传递给其他人。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [baɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɪgneɪ] , [ɔːr] [miːt] [ˈtəukənz] ,

He	absolutely	renounceth	it	,	who	by	some	sufficient	Signe	,	or	meet	Tokens	,
他	绝对地	放弃	它	,	WHO	经过	一些	充足的	西格妮	,	或者	见面	代币	,

他以某种充分的标志或象征彻底放弃了它。

[diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɔːfəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][doʊ] [ðæt]

declares	that	he	is	willing	that	it	shall	never	be	lawfull	for	him	to	doe	that
声明	那	他	是	愿意的	那	它	将	绝不	是	合法	为了	他	到	雌鹿	那

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他声明他愿意保证以后永远不能再做这种事。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] , [baɪ] [raɪt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈveiz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər]

which	before	,	by	Right	,	he	might	have	done	;	but	he	conveys	it	to	another
哪个	前	,	经过	正确的	,	他	可能	有	完毕	;	但	他	传递	它	到	其他

,

,
,

他以前按理说可以这样做；但他却把它转交给了别人。

[huː] [baɪ][sʌm; səm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɪgneɪ] , [ɔːr] [miːt] [ˈtəukənz] , [diˈklɛəz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] ,

who	by	some	sufficient	Signe	,	or	meet	Tokens	,	declares	to	that	other	,
WHO	经过	一些	充足的	西格妮	,	或者	见面	代币	,	声明	到	那	其他	,

谁通过某种充分的标志或符合规定的凭证向另一方声明，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ənlɔfəl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ,

that	he	is	willing	it	should	be	unlawfull	for	him	to	resist	him	,
那	他	是	愿意的	它	应该	是	非法的	为了	他	到	抵抗	他	,

他愿意这样做，那么他反抗他就应该是非法的。

[ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈfɔːr] ,

in	going	about	to	do	somewhat	in	the	performance	where	he	might	before	,
在	去	关于	到	做	有些	在	这	表现	在哪里	他	可能	前	,

在表演中，他可能会做一些以前从未做过的事情，

[wɪð; wɪθ] [raɪt] , [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [raɪt]

with	Right	,	have	resisted	him	;	but	that	the	conveyance	of	Right
和	正确的	,	有	抵抗	他	;	但	那	这	输送	的	正确的

[kənˈsɪsts] [mɪrli] [ɪn][nɑːt] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

consists	meerly	in	not	resisting	,
由	仅仅	在	不是	抵抗	,

凭借正义，我们曾反抗他；但行使正义仅仅在于不反抗，

[ɪz] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

is	understood	by	this	,	that	before	it	was	convey'd	,	he	,	to	whom	he	convey'd
是	理解	经过	这	,	那	前	它	曾是	已传递	,	他	,	到	谁	他	已传递

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由此可知，在它被传递之前，他，也就是它被传递的对象，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] , [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [nuː] [raɪt] :

had	even	then	also	a	right	to	all	,	whence	he	could	not	give	any	new	Right	:
有	甚至	然后	还	一个	正确的	到	全部	,	何处	他	可以	不是	给	任何	新的	正确的	:

即使那时他也拥有对所有人的权利，因此他不可能赋予任何人新的权利：

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	resisting	Right	he	had	,	before	he	gave	it	,
但	这	抵抗	正确的	他	有	,	前	他	给予	它	,

但他放弃权利之前所拥有的那种抵抗权，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['friːli] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ɪz] ['ʌtərli] :

by	reason	whereof	the	other	could	not	freely	enjoy	his	Rights	,	is	utterly	abolisht	:
经过	原因	其中	这	其他	可以	不是	自由	享受	他的	权利	,	是	完全地	废除	:

因上述原因，另一方无法自由享有其权利，该权利被彻底废除：

[ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [ə'kwaiəz] [sʌm; səm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃərəl] [steɪt] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] ['oʊnli]

Whosoever	therefore	acquires	some	Right	in	the	naturall	state	of	men	,	he	onely
无论谁	所以	收购	一些	正确的	在	这	天然的	状态	的	男人	,	他	仅

[prəʊ'kjʊəz] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrəti] ,

procures	himself	security	,
采购	他自己	安全	,

因此，凡在人类自然状态下取得某种权利的人，仅仅是为自己争取了安全。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [raɪt] :

and	freedome	from	just	molestation	in	the	enjoyment	of	his	Primitive	Right	:
和	自由	从	只是	性骚扰	在	这	享受	的	他的	原始	正确的	:

以及在享受其基本权利时免受骚扰的自由：

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [sel] , [ɔːr] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

As	for	example	,	if	any	man	shall	sell	,	or	give	away	a	Farme	,
作为	为了	例子	,	如果	任何	男人	将	卖	,	或者	给	离开	一个	农场	,

例如，如果有人出售或赠送农场，

[hiː; hi] ['ʌtərli] [di'praivz] [hɪm'self] ['oʊnli][frʌm; frəm][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm] ,

he	utterly	deprives	himself	only	from	all	Right	to	this	Farme	,
他	完全地	剥夺	他自己	仅有的	从	全部	正确的	到	这	农场	,

他完全剥夺了自己拥有这项农场的所有权利，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][soʊ][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

but	he	does	not	so	from	others	also	.
但	他	做	不是	所以	从	其他的	还	.

但他对其他人却并非如此。

[viː] . [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]

V	.	But	in	the	conveyance	of	Right	the	will	is	requisite	not	onely	of	him	that
V	.	但	在	这	输送	的	正确的	这	将要	是	必需品	不是	仅	的	他	那

[kən'veiz] ,

conveys	,
传递	,

五、但在权利转让中，不仅转让者的意愿是必需的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	him	also	that	accepts	it	.
但	的	他	还	那	接受	它	.

但他也接受了这一点。

[ɪf] ['iːðər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [rɪmeɪnz] : [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wʌt]
If **either** **be** **wanting** **,** **the** **Right** **remaines** **:** **for** **if** **I** **would** **have** **given** **what**
如果 任何一个 是 想要 , 这 正确的 遗骸 : 为了 如果 我 会 有 给定 什么
[wʌz; wəz] [maɪn] ,
was **mine** **,**
曾是 矿 ,

如果其中任何一方有所欠缺，正义依然存在：因为如果我交出了属于我的东西，

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [rəfʌsd] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['iːðər] ['sɪmpli]
to **one** **who** **refus'd** **to** **accept** **of** **it** **,** **I** **have** **not** **therefore** **either** **simply**
到 一 WHO 拒绝 到 接受 的 它 , 我 有 不是 所以 任何一个 简单地
- [maɪ] [raɪt] ,
renounc'd **my** **Right** **,**
- 我的 正确的 ,

因此，对于拒绝接受的人，我并没有因此而放弃我的权利。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] ;
or **convey'd** **it** **to** **any** **man** **;**
或者 已传递 它 到 任何 男人 ;

或将其转让给任何人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]
for **the** **cause** **which** **mov'd** **me** **to** **part** **with** **it** **to** **this** **Man** **was** **in** **him**
为了 这 原因 哪个 已移动 我 到 部分 和 它 到 这 男人 曾是 在 他
['oʊnli] ,
onely **,**
仅 ,

促使我将它交给这个人的原因，仅仅在于他。

[nɑːt][ɪn] ['ʌðər] [tuː] .
not **in** **others** **too** **.**
不是 在 其他的 也 .

其他人也不例外。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['toʊkən][ɪk'stænt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['iːðər] [tuː; tə][kwɪt] ,
But **if** **there** **be** **no** **other** **Token** **extant** **of** **our** **will** **either** **to** **quit** **,**
但 如果 那里 是 不 其他 令牌 现存 的 我们的 将要 任何一个 到 辞职 ,

但是，如果没有其他任何方式可以表明我们放弃的意愿，

[ɔːr] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wɜːrdz] ; [ðoʊz] [wɜːrdz][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
or **convey** **our** **Right** **,** **but** **onely** **Words** **;** **those** **words** **must** **either** **relate** **to**
或者 传达 我们的 正确的 , 但 仅 字 ; 那些 字 必须 任何一个 涉及 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the **present** **,**
这 展示 ,

或者传达我们的权利，但只能用言语；这些言语必须与现在相关，

[ɔːr] [taɪm] [pæst] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['oʊnli] , [ðeɪ] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ] :
or **time** **past** **;** **for** **if** **they** **be** **of** **the** **future** **onely** **,** **they** **convey** **nothing** **:**
或者 时间 过去的 ; 为了 如果 他们 是 的 这 未来 仅 , 他们 传达 没有什么 :

或者指过去的时间；因为如果它们仅仅指未来，就什么也传达不了：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [ðæt] [spiːks] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə]
for 为了 **example** 例子 **,** , **he** 他 **that** 那 **speaks** 说话 **thus** 因此 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **to** 到 **come** 来 **,** , **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **to** 到
['mɔːroʊ] ,
morrow 明天 **,** ,

例如，那位如此谈论未来之人，我会把明天交给明天。

[di'klɛəz] ['oʊpənli] [ðæt] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪ'meɪnz]
declares 声明 **openly** 公然 **that** 那 **yet** 然而 **he** 他 **hath** 有 **not** 不是 **given** 给定 **it** 它 **;** ; **so** 所以 **that** 那 **all** 全部 **this** 这 **day** 天 **his** 他的 **right** 正确的 **remains** 遗迹
,
,
,

他公开宣称自己尚未给予；因此，直到今天，他的权利依然存在。

[ænd; ənd] [ə'baidz] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] - [ˌaɪ 'tiː] :
and 和 **abides** 遵守 **to** 到 **morrow** 明天 **too** 也 **,** , **unlesse** 除非 **in** 在 **the** 这 **interim** 临时 **he** 他 **actually** 实际上 **bestowes** - **it** 它 **:** :

即使到了明天，除非他在此期间真的赐予它，否则也依然有效：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [maɪn] , [rɪ'meɪnz] [maɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
for 为了 **what** 什么 **is** 是 **mine** 矿 **,** , **remains** 遗迹 **mine** 矿 **till** 直到 **I** 我 **have** 有 **parted** 分手了 **with** 和 **it** 它 **.** .

属于我的东西，在我把它交给别人之前，永远都是我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nt] , [sə'poʊz] [ðʌs] ; [aɪ][doʊ] [gɪv] ,
But 但 **if** 如果 **I** 我 **shall** 将 **speak** 说话 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **present** 展示 **,** , **suppose** 认为 **thus** 因此 **;** ; **I** 我 **doe** 雌鹿 **give** 给 **,** ,

但如果我谈及当下，请这样假设：我给出如下信息：

[ɔːr][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,
or 或者 **have** 有 **given** 给定 **you** 你 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **received** 已收到 **to** 到 **morrow** 明天 **,** ,

或者已经把这个交给你，让你明天接收。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
by 经过 **these** 这些 **words** 字 **is** 是 **signified** 表示 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **given** 给定 **it** 它 **,** ,

这些话表明我已经给了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː]
and 和 **that** 那 **his** 他的 **Right** 正确的 **to** 到 **receive** 收到 **it** 它 **to** 到 **morrow** 明天 **,** , **is** 是 **conveyed** 传递 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **me** 我
[tuː; tə] [deɪ] .
to 到 **day** 天 **.** .

他明天获得它的权利，由我今天赋予他。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII 七 **.** .

七、

, [ɔːl'ðoʊ] [wɜːrdz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['təukənz][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [wɪl] ;
Neverthelesse 然而 **,** , **although** 虽然 **words** 字 **alone** 独自的 **are** 是 **not** 不是 **sufficient** 充足的 **tokens** 代币 **to** 到 **declare** 宣布 **the** 这 **Will** 将要 **;** ;

然而，尽管言语本身不足以表明遗嘱；

[ɪf] [jet] [tuː; tə] [wɜːrdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [siːn] [biː; bi]
if yet to words relating to the future , there shall some other signes be
如果 然而 到 字 相关 到 这 未来 , 那里 将 一些 其他 符号 是
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

如果将来有关未来的词语中还应添加其他符号，

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['vælɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] :
they may become as valid , as if they had been spoken of the present :
他们 可能 变得 作为 有效的 , 作为 如果 他们 有 到过 说 的 这 展示 :

它们可能变得和现在所说的一样有效：

[ɪf] ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,
If therefore , as by reason of those other signes , it appear ,
如果 所以 , 作为 经过 原因 的 那些 其他 符号 , 它 出现 ,

因此，如果根据其他迹象表明，

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
that he that speaks of the future ,
那 他 那 说话 的 这 未来 ,

就是那位谈论未来的人，

[in'tendz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [træns'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt]
intends those words should be effectuall toward the perfect transferring of his Right
意图 那些 字 应该 是 有效的 朝向 这 完美的 转移 的 他的 正确的
,
,
,

希望这些话能有效地促成他权利的完美转移。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vælɪd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [raɪt] [dɪ'pendz] [nɑːt] [ɑːn] [wɜːrdz] ,
they ought to be valid ; for the conveyance of right depends not on words ,
他们 应该 到 是 有效的 ; 为了 这 输送 的 正确的 取决于 不是 在 字 ,

它们应当有效；因为权利的转让并不取决于言辞，

[bʌt; bət] ([æz; əz] [hæθ] [bɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] .
but (as hath been instanc'd in the 4 .
但 (作为 有 到过 - 在 这 4 .

但是（正如在第 4 节中已经体现的那样）

['ɑːrtɪk(ə)l]) [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Article) on the declaration of the Will . VIII .
文章) 在 这 宣言 的 这 将要 . 八 .

遗嘱声明条款。第八条

[ɪf] ['eni] [mæn] - [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
If any man conveigh some part of his right to another ,
如果 任何 男人 - 一些 部分 的 他的 正确的 到 其他 ,

如果任何人将其部分权利转让给他人，

[ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)n] ['benɪfɪt] [rɪ'siːvd] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kəm'pækt]
and doth not this for some certain benefit received , or for some compact
和 确实 不是 这 为了 一些 肯定 益处 已收到 , 或者 为了 一些 袖珍的
,
,
,

并且这样做并非为了获得某种特定利益或履行某种契约，

[ə; eɪ] - [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɪft] , [ɔːr] [friː] [doʊ'neɪʃ(ə)n] .
a conveighance in this kind is called a Gift , or free Donation .
一个 - 在 这 种类 是 称为 一个 礼物 , 或者 自由的 捐款 .

这种形式的赠与被称为礼物，或无偿捐赠。

[bʌt; bət][ɪn] [friː] [doʊˈneɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ˈoʊnli] [əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪˌfaɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

But	in	free	donation	those	words	onely	oblige	us	which	signifie	the	present	,
但	在	自由的	捐款	那些	字	仅	必须	我们	哪个	意义	这	展示	,

但是，在无偿捐赠中，这些话语只对我们具有约束力，因为它们代表着当下。

[ɔːr][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðeɪ] [əˈblaɪdʒ][nɑːt][æz; əz][wɜːrdz] ,

or	the	time	past	;	for	if	they	respect	the	future	,	they	oblige	not	as	words	,
或者	这	时间	过去的	;	为了	如果	他们	尊重	这	未来	,	他们	必须	不是	作为	字	,

或者过去的时间；因为如果他们尊重未来，他们就不会像言语那样履行义务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] ,

for	the	reason	given	in	the	foregoing	Article	:	It	must	needs	therefore	be	,
为了	这	原因	给定	在	这	前文	文章	:	它	必须	需求	所以	是	,

基于前文所述理由：因此，必然如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [əˈraɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtəukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] : [bʌt; bət] ,

that	the	Obligation	arise	from	some	other	tokens	of	the	Will	:	But	,
那	这	义务	出现	从	一些	其他	代币	的	这	将要	:	但	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [ˌvɑːlənˈterəli] [dʌn] ,

because	whatsoever	is	voluntarily	done	,
因为	任何	是	自愿	完毕	,

义务源于意志的其他一些迹象：但是，因为凡是自愿所为的，

[ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] ;

is	done	for	some	good	to	him	that	wils	it	;
是	完毕	为了	一些	好的	到	他	那	威尔斯	它	;

这样做是为了给愿意这样做的人带来好处；

[ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtoʊkən][biː; bi] [əˈsaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

there	can	no	other	token	be	assigned	of	the	Will	to	give	it	,
那里	能	不	其他	令牌	是	分配	的	这	将要	到	给	它	,

除此之外，不能指定任何其他方式来赋予它这项权利。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [ˈiːðər] [ɔːlˈredi] [rəsiːvd] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ɪz] ,

except	some	benefit	either	already	receiv'd	,	or	to	be	acquir'd	;	but	is	suppos'd	,
除了	一些	益处	任何一个	已经	已收到	,	或者	到	是	已收购	;	但	是	假设	,

除了已经获得或将要获得的利益之外；但据推测，

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [ɪz] [əˈkwaɪrd] , [nɔːr] [ˈeni] [kəmˈpækt][ɪn] [ˈbiːɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ] ,

that	no	such	benefit	is	acquired	,	nor	any	compact	in	being	;	for	if	so	,
那	不	这样的	益处	是	获得	,	也不	任何	袖珍的	在	存在	;	为了	如果	所以	,

这样一来，既没有获得任何此类利益，也没有达成任何契约；因为如果真是如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [gɪft] : [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈðerfɔːr] ,

it	would	cease	to	be	a	free	gift	:	It	remains	therefore	,
它	会	停止	到	是	一个	自由的	礼物	:	它	遗迹	所以	,

它将不再是免费的礼物：因此，它仍然是，

[ðæt] [ə; eɪ][mjuːtʃuːəl] [gʊd] [tɜːrn] [wɪˈðaʊt] [əˈgriːmənt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈsɪgneɪ][kæn; kən]

that	a	mutuall	good	turne	without	agreement	be	expected	;	but	no	signe	can
那	一个	相互	好的	转弯	没有	协议	是	预期的	;	但	不	标志	能

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ,

be	given	,	that	he	,
是	给定	,	那	他	,

无需协议即可期待互惠互利；但不能发出任何信号，表明他.....

[huː] [ˌjuː ˈes] - [diː][ˈfjuːtʃər] [wɜːrdz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][sɔːrt] [ɪngəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ]

who	us	'	d	future	words	toward	him	who	was	in	no	sort	engag'd	to	return	a
WHO	我们	-	d	未来	字	朝向	他	WHO	曾是	在	不	种类	订婚	到	返回	一个

[ˈbenɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

谁对他使用了未来之言，而他根本没有任何回报义务。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [æz; əz][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [hɪmsɛlf] [ˌðerˈbaɪ]

should **desire** **to** **have** **his** **words** **so** **understood** **,** **as** **to** **oblige** **himselfe** **thereby**

应该 欲望 到 有 他的 字 所以 理解 , 作为 到 必须 他自己 从而

.

:

.

应该希望自己的话语被如此理解，从而让自己承担起相应的责任。

[nɔːr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɛnklaɪnd] [tuː; tə][doʊ] [wel] [tuː; tə]

Nor **is** **it** **suitable** **to** **Reason** **,** **that** **those** **who** **are** **easily** **enclined** **to** **doe** **well** **to**

也不 是 它 合适的 到 原因 , 那 那些 WHO 是 容易地 倾斜 到 雌鹿 出色地 到

['ʌðər] ,

others **,**

其他的 ,

理性也不允许这样认为：那些容易乐于助人的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əblaɪgd][baɪ] ['evri] ['prɑːmɪs] , ['testifaɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [gʊd] [əˈfekʃ(ə)n] : [ænd; ənd]

should **be** **oblig'd** **by** **every** **promise** **,** **testifying** **their** **present** **good** **affection** **:** **And**

应该 是 有义务 经过 每一个 承诺 , 作证 他们的 展示 好的 感情 : 和

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ,

for **this** **cause** **,**

为了 这 原因 ,

他们应当信守每一项承诺，以此证明他们此刻的良好情谊：正因如此，

[ə; eɪ]['prɑːmɪsər][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] ,

a **promiser** **in** **this** **kind** **,** **must** **be** **understood** **to** **have** **time** **to** **deliberate** **,**

一个 承诺者 在 这 种类 , 必须 是 理解 到 有 时间 到 商榷 ,

像这样做出承诺的人，必须理解他们需要时间深思熟虑。

[ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd]

and **power** **to** **change** **that** **affection** **as** **well** **as** **he** **to** **whom** **he** **made**

和 力量 到 改变 那 感情 作为 出色地 作为 他 到 谁 他 制成

[ðæt] ['prɑːmɪs] ,

that **promise** **,**

那 承诺 ,

并且有能力改变这份感情，就像他向其许下承诺的那个人一样。

[meɪ] ['ɔːltər][hɪz; ɪz] ['dezərt] .

may **alter** **his** **desert** **.**

可能 改变 他的 沙漠 .

可能会改变他的沙漠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [diˈlibərits] , [ɪz][soʊ] [fɑːr] [fɔːrθ] [friː] , [nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

But **he** **that** **deliberates** **,** **is** **so** **farre** **forth** **free** **,** **nor** **can** **be** **said** **to** **have**

但 他 那 深思熟虑 , 是 所以 法尔 前进 自由的 , 也不 能 是 说 到 有

[ɔːlˈredi] ['gɪv(ə)n] :

already **given** **:**

已经 给定 :

但是，深思熟虑之人，已然自由至极，也不能说他已经做出选择：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪs] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [gɪv] [sɛldoʊm] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

But **if** **he** **promise** **often** **,** **and** **yet** **give** **seldome** **,** **he** **ought** **to** **be** **condemn'd**

但 如果 他 承诺 经常 , 和 然而 给 塞尔多姆 , 他 应该 到 是 被判有罪

[ʌv; əv] ['levəti] ,

of **levity** **,**

的 轻浮 ,

但如果他经常许诺，却很少兑现，就应该被谴责为轻浮。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [nɑːt][ə; eɪ] , [bʌt; bət]

and **be** **called** **not** **a** **Donour** **,** **but**

和 是 称为 不是 一个 捐赠者 , 但

不被称为捐赠者，而是

['doʊsən] . [ˌaɪˈɛks] .
Doson . **IX** .
多森 . 第九章 .

多森。第九章。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [tuː] , [ɔːr] [mɔːr] , ['mjuːtʃuəli] - [ðer; ðər] [raɪts] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
But **the** **act** **of** **two** **,** **or** **more** **,** **mutually** **conveighing** **their** **Rights** **,** **is** **call'd** **a**
但 这 行为 的 二 , 或者 更多的 , 相互 - 他们的 权利 , 是 被称为 一个
['kɑːntrækt] .
Contract **.**
合同 .

但是，两个人或两个人以上相互转让权利的行为，称为合同。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['kɑːntrækt] , ['iːðər] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ['ɪnstəntli] [pərˈfɔːrm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ,
But **in** **every** **Contract** **,** **either** **both** **parties** **instantly** **performe** **what** **they** **contract** **for** **,**
但 在 每一个 合同 , 任何一个 两个都 各方 即刻 表演 什么 他们 合同 为了 ,

但是，在任何合同中，双方都会立即履行合同约定的内容。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʌst] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['iːðər] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ɔːr][ðə; ði][wʌn]
insomuch **as** **there** **is** **no** **trust** **had** **from** **either** **to** **other** **;** **or** **the** **one**
就此而言 作为 那里 是 不 相信 有 从 任何一个 到 其他 ; 或者 这 一
[pɚfɔrmz] ,
performes **,**
表演 ,

既然双方之间不存在信任关系；或者一方履行了义务，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['trʌstɪd] , [ɔːr] ['niːðər] [pərˈfɔːrm] .
the **other** **is** **trusted** **,** **or** **neither** **performe** **.**
这 其他 是 可信 , 或者 两者都不 表演 .

另一方值得信赖，否则双方均不履行职责。

[wer] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [pərˈfɔːrm] ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] ['endɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] -
Where **both** **parties** **performe** **presently** **,** **there** **the** **Contract** **is** **ended** **,** **as** **soon** **as** **'**
在哪里 两个都 各方 表演 目前 , 那里 这 合同 是 结束 , 作为 很快 作为 -
[tɪz] [pərˈfɔːrmd] ;
tis **performed** **;**
的 执行 ;

双方立即履行合同义务，合同即告终止；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['kredɪt]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə][wʌn] , [ɔːr][bəuθ] , [ðer; ðər][ðə; ði]['pɑːrti] ['trʌstɪd]
but **where** **there** **is** **credit** **given** **either** **to** **one** **,** **or** **both** **,** **there** **the** **party** **trusted**
但 在哪里 那里 是 信用 给定 任何一个 到 一 , 或者 两个都 , 那里 这 派对 可信
['æftər] - [pərˈfɔːrməns] ;
promiseth **after** **-** **performance** **;**
承诺 后 - 表现 ;

但是，如果信用授予其中一方或双方，则受信任的一方会在履行承诺后履行承诺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] .
and **this** **kind** **of** **promise** **is** **called** **a** **COVENANT** **.**
和 这 种类 的 承诺 是 称为 一个 盟约 .

这种承诺被称为盟约。

[eks] . [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvənənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [hæθ] [ɔːl'redi]
X **.** **But** **the** **Covenant** **made** **by** **the** **party** **trusted** **with** **him** **,** **who** **hath** **already**
X . 但 这 盟约 制成 经过 这 派对 可信 和 他 , WHO 有 已经
[pərˈfɔːrmd] ,
performed **,**
执行 ,

X. 但受托于他、且已履行了义务的一方所立的盟约，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wɜːrdz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

although	the	promise	be	made	by	words	pointing	at	the	future	,
虽然	这	承诺	是	制成	经过	字	指向	在	这	未来	,

尽管承诺是用指向未来的言语做出的，

[dʌθ; dəθ][noʊ] ['lɛsiː] [træns'fɜːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

doth	no	lesse	transfer	the	right	of	future	time	,
确实	不	较少	转移	这	正确的	的	未来	时间	,

并不减少对未来时间权利的转移，

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔːr] [taɪm] [pæst] :

then	if	it	had	been	made	by	words	signifying	the	present	,	or	time	past	:
然后	如果	它	有	到过	制成	经过	字	表示	这	展示	,	或者	时间	过去的	:

那么，如果它是由表示现在或过去的词语构成的：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mænɪfest] ['sɪgneɪ] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

for	the	others	performance	is	a	most	manifest	signe	that	he	so	understood	the
为了	这	其他的	表现	是	一个	最多	显现	标志	那	他	所以	理解	这

[spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ,

speech	of	him	whom	he	trusted	,
演讲	的	他	谁	他	可信	,

其他人的表现最明显地表明，他完全理解了他所信任的人的言语。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [pər'fɔːrməns] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;

as	that	he	would	certainly	make	performance	also	at	the	appointed	time	;
作为	那	他	会	当然	制作	表现	还	在	这	任命	时间	;

因为他肯定会在约定的时间履行职责；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sɪgneɪ][ðə; ði]['pɑːrti] ['trʌstɪd] [nuː] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	by	this	signe	the	party	trusted	knew	himselfe	to	be	thus	understood	,
和	经过	这	标志	这	派对	可信	知道	他自己	到	是	因此	理解	,

通过这个信号，受托方就知道对方会这样理解自己。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [nɑːt] , - [twʌz] [æn; ən] ['evɪdənt] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə]

which	,	because	he	hindred	not	,	'	twas	an	evident	token	of	his	Will	to
哪个	,	因为	他	-	不是	,	-	那是	一个	明显	令牌	的	他的	将要	到

[pər'fɔːrm] .

performe	.
表演	.

因为他没有阻挠，这明显表明了他履行意愿的决心。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [rɪ'siːvd] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	promises	therefore	which	are	made	for	some	benefit	received	(	which	are
这	承诺	所以	哪个	是	制成	为了	一些	益处	已收到	(	哪个	是

['ɔːlsoʊ] ['kʌvənənts]) [ɑːr; ər]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;

also	Covenants	)	are	Tokens	of	the	Will	;
还	圣约	)	是	代币	的	这	将要	;

因此，为获得某些利益而作出的承诺（也是契约）是意志的象征；

[ðæt] [ɪz] , ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [dɪ'klerd]) [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv]

that	is	,	(	as	in	the	foregoing	Section	hath	been	declared	)	of	the	last	act	of
那	是	,	(	作为	在	这	前文	部分	有	到过	声明	)	的	这	最后的	行为	的

[di'libəritɪŋ] ,

deliberating	,
深思熟虑	,

也就是说，（如前文所述）最后一次审议行为，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][nɑːn] - [pər'fɔːrməns] [ɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːr; ər]
whereby **the** **liberty** **of** **non** **-** **performance** **is** **abolisht** **,** **and** **by** **consequence** **are**
由此 这 自由 的 非 - 表现 是 废除 , 和 经过 结果 是
[ə'blɪgətɔːri] ; [fɔːr; fər] [wer] ['lɪbərti] [siːsɛθ] ,
obligatory **;** **for** **where** **Liberty** **ceaseth** **,**
强制性的 ; 为了 在哪里 自由 停止 ,

由此，不履行义务的自由被废除，履行义务则成为必然；因为自由一旦终止，

[ðer; ðər] [bɪgɪnɪθ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
there **beginneth** **Obligation** **.**
那里 开始 义务 .

义务由此开始。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvənənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['kɑːntrækt][ʌv; əv][mjuːtʃuːəl] [trʌst] , ['niːðər] ['pɑːrti]
But **the** **Covenants** **,** **which** **are** **made** **in** **contract** **of** **mutuall** **trust** **,** **neither** **party**
但 这 圣约 , 哪个 是 制成 在 合同 的 相互 相信 , 两者都不 派对
[pər'fɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
performing **out** **of** **hand** **,**
表演 出去 的 手 ,

但是，这些契约是在相互信任的契约基础上订立的，任何一方都不能擅自履行。

[ɪf] [ðer; ðər][ə'raɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
if **there** **arise** **a** **just** **suspicion** **in** **either** **of** **them** **,** **are** **in** **the** **state** **of** **nature**
如果 那里 出现 一个 只是 怀疑 在 任何一个 的 他们 , 是 在 这 状态 的 自然
[ɪn'vælɪd] :
invalid **:**
无效的 :

如果对其中任何一人产生合理的怀疑，则在自然状态下无效：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [fɜːrst] [pɝfɔrmz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
for **he** **that** **first** **performes** **by** **reason** **of** **the** **wicked** **disposition** **of** **the** **greatest**
为了 他 那 第一的 表演 经过 原因 的 这 邪恶 处置 的 这 最
[pɑːrt][ʌv; əv] [men] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
part **of** **men** **studying** **their** **owne** **advantage** **,**
部分 的 男人 学习 他们的 拥有 优势 ,

因为第一个行动的人，是由于大多数人的邪恶本性，他们只顾自身利益，所以才得以成功。

['iːðər] [baɪ] [raɪt] , [ɔːr] [rɔːŋ] ,
either **by** **right** **,** **or** **wrong** **,**
任何一个 经过 正确的 , 或者 错误的 ,

无论对错，

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [kən'træktɪd] ;
exposeth **himself** **to** **the** **perverse** **will** **of** **him** **with** **whom** **he** **hath** **Contracted** **;**
揭露 他自己 到 这 变态 将要 的 他 和 谁 他 有 合同 ;

让自己暴露在与他订立契约之人的邪恶意志之下；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['swiːts] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [fɜːrst] ,
for **it** **suites** **not** **with** **reason** **,** **that** **any** **man** **should** **performe** **first** **,**
为了 它 套房 不是 和 原因 , 那 任何 男人 应该 表演 第一的 ,

因为按理说，任何人都不应该第一个表演。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['æftər] ;
if **it** **be** **not** **likely** **that** **the** **other** **will** **make** **good** **his** **promise** **after** **;**
如果 它 是 不是 可能 那 这 其他 将要 制作 好的 他的 承诺 后 ;

如果对方不太可能履行承诺；

[wɪtʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] , [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [ðæt] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒ]
which , **whether** **it** **be** **probable** , **or** **not** , **he** **that** **doubts** **it** , **must** **be** **judge**
哪个 , 无论 它 是 可能 , 或者 不是 , 他 那 疑虑 它 , 必须 是 法官
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

至于这是否可能，怀疑者自有判断。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][naɪn] .
as **hath** **been** **shewed** **in** **the** **foregoing** **Chapter** **in** **the** **9** **.**
作为 有 到过 展示 在 这 前文 章 在 这 9 .

如前文第9章所述。

['ɑːrtɪk(ə)l] .
Article **.**
文章 .

文章。

[ðʌs] , [aɪ] [seɪ] , [θɪŋz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɪvəl] [steɪt] ,
Thus , **I** **say** , **things** **stand** **in** **the** **state** **of** **nature** , **but** **in** **a** **Civill** **State** ,
因此 , 我 说 , 事物 站立 在 这 状态 的 自然 , 但 在 一个 民用 状态 ,

因此，我说，事物处于自然状态，但在文明状态下，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'pel] [bəuθ] ['pɑːrtiz] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [kən'trækɪd]
when **there** **is** **a** **power** **which** **can** **compell** **both** **parties** , **he** **that** **hath** **contracted**
什么时候 那里 是 一个 力量 哪个 能 强迫 两个都 各方 , 他 那 有 合同
[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɜːrst] ,
to **perform** **first** ,
到 履行 第一的 ,

当存在能够强制双方履行义务的权力时，订立合同的一方应先履行合同。

[mʌst; məst][fɜːrst] [pər'fɔːrm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [kəmpɛld] ,
must **first** **performe** **;** **because** , **that** **since** **the** **other** **may** **be** **compell'd** ,
必须 第一的 表演 ; 因为 , 那 自从 这 其他 可能 是 被迫 ,

必须先履行；因为，既然另一方可能被迫，

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːn] - [pər'fɔːrməns] , [siːsɛθ] .
the **cause** **which** **made** **him** **fear** **the** **others** **non** **-** **performance** , **ceaseth** **.**
这 原因 哪个 制成 他 害怕 这 其他的 非 - 表现 , 停止 .

使他担心其他人不履行职责的原因消失了。

[ə'raɪz]]
Arise **]**
出现]

出现]

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌt] [dʌn]
For , **except** **there** **appear** **some** **new** **cause** **of** **fear** , **either** **from** **somewhat** **done**
为了 , 除了 那里 出现 一些 新的 原因 的 害怕 , 任何一个 从 有些 完毕
,
,
,

因为，除非出现一些新的恐惧原因，无论是由于已经发生的事情，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] [nɑːt][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] ,
or **some** **other** **token** **of** **the** **till** **not** **to** **performe** **from** **the** **other** **part** ,
或者 一些 其他 令牌 的 这 直到 不是 到 表演 从 这 其他 部分 ,

或者其他一些表明收银机无法从另一方执行的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [fɪr] ;
it **cannot** **be** **judg'd** **to** **be** **a** **just** **fear** **;**
它 不能 是 - 到 是 一个 只是 害怕 ;

这不能被判断为合理的恐惧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [kəm'pækt] ,

for	the	cause	which	was	not	sufficient	to	keep	him	from	making	Compact	,
为了	这	原因	哪个	曾是	不是	充足的	到	保持	他	从	制作	袖珍的	,

然而，这个理由并不足以阻止他缔结盟约。

[mʌst; məst][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [meɪd] .

must	not	suffice	to	authorize	the	breach	of	it	,	being	made	.
必须	不是	足够了	到	授权	这	违反	的	它	,	存在	制成	.

仅仅做出这样的决定并不足以授权违反该协议。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [friː] - [gɪfts] , [ænd; ənd]['kɑːmpækts] ,

But	from	this	reason	,	that	in	all	Free	-	gifts	,	and	Compacts	,
但	从	这	原因	,	那	在	全部	自由的	-	礼物	,	和	紧凑型	,

但正因如此，在所有赠品和粉盒中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [raɪt] [rɪ'kwaɪərd] : [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] ,

there	is	an	acceptance	of	the	conveighance	of	Right	required	:	it	followes	,
那里	是	一个	验收	的	这	-	的	正确的	必需的	:	它	跟随	,

必须接受权利转让：由此可知，

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] ;

that	no	man	can	Compact	with	him	who	doth	not	declare	his	acceptance	;
那	不	男人	能	袖珍的	和	他	WHO	确实	不是	宣布	他的	验收	;

任何人不得与未表示接受的人订立契约；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] , ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ,

and	therefore	we	cannot	compact	with	Beasts	,	neither	can	we	give	,
和	所以	我们	不能	袖珍的	和	野兽	,	两者都不	能	我们	给	,

因此，我们不能与野兽订立契约，也不能给予。

[ɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [raɪt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]

or	take	from	them	any	manner	of	Right	,	by	reason	of	their	want	of
或者	拿	从	他们	任何	方式	的	正确的	,	经过	原因	的	他们的	想	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

或因他们不会说话而剥夺他们的任何权利，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['niːðər] [kæn; kən] ['eni] [mæn] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɔːr][biː; bi][əblaɪgd]

and	understanding	,	Neither	can	any	man	Covenant	with	God	,	or	be	oblig'd
和	理解	,	两者都不	能	任何	男人	盟约	和	上帝	,	或者	是	有义务

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [vaʊ] ,

to	him	by	Vow	,
到	他	经过	发誓	,

并且理解，任何人都不能与上帝立约，也不能因誓言而对上帝负有义务。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr] [fɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

except	so	far	forth	as	it	appeares	to	him	by	Holy	Scriptures	,
除了	所以	远的	前进	作为	它	出现	到	他	经过	圣	经文	,

除非圣经另有规定，否则

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌbstɪtjutɪd] [sɜːr'teɪn] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪk]

that	he	hath	substituted	certaine	men	who	have	authority	to	accept	of	such	like
那	他	有	替代	某些	男人	WHO	有	权威	到	接受	的	这样的	喜欢

[vaʊz] [ænd; ənd] ['kʌvənənts] ,

Vowes	and	Covenants	,
誓言	和	圣约	,

他已委派某些有权接受此类誓言和盟约的人来代替他。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][gɔdz] [sted] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

as	being	in	Gods	stead	.	XIII	.
作为	存在	在	神	坚定	.	十三	.

如同神明一般。十三。

[ðoʊz] ['ðerfɔːr] [doʊ] [vaʊ] [ɪn] [veɪn] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Those	therefore	doe	vow	in	vain	,	who	are	in	the	state	of	nature	,
那些	所以	雌鹿	发誓	在	徒劳	,	WHO	是	在	这	状态	的	自然	,

因此，那些处于自然状态的人所发的誓言都是徒劳的。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [baɪ] ['eni] [sɪvəl] [lɔː] ,

where	they	are	not	tyed	by	any	Civill	Law	,
在哪里	他们	是	不是	捆绑	经过	任何	民用	法律	,

不受任何民法约束的地方，

([ɪkˈsept] [baɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðer; ðər] [vaʊ] ,

(	except	by	most	certain	Revelation	the	Will	of	God	to	accept	their	Vow	,
(	除了	经过	最多	肯定	启示	这	将要	的	上帝	到	接受	他们的	发誓	,

（除非上帝以最确凿的启示接受他们的誓言，

[ɔːr][pækt] , [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [vaʊ] ,

or	Pact	,	be	made	known	to	them	)	for	if	what	they	Vow	,
或者	协议	,	是	制成	已知	到	他们	)	为了	如果	什么	他们	发誓	,

或者盟约，要让他们知道）因为如果他们所发的誓言，

[biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [baɪ][ðer; ðər] [vaʊ] ,

be	contrary	to	the	Law	of	Nature	,	they	are	not	tyed	by	their	Vow	,
是	相反	到	这	法律	的	自然	,	他们	是	不是	捆绑	经过	他们的	发誓	,

如果违背自然法则，他们就不受誓言的约束。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [æn; ən] [ənlɔfəl] [ækt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ɪz] ['vaʊd] ,

for	no	man	is	tyed	to	perform	an	unlawfull	act	;	but	if	what	is	vowed	,
为了	不	男人	是	捆绑	到	履行	一个	非法的	行为	;	但	如果	什么	是	发誓	,

因为没有人被迫去做违法的事；但如果许下的誓言，

[biː; bi] [kəˈmɑːndid] [baɪ][sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [vaʊ] ,

be	commanded	by	some	Law	of	nature	,	it	is	not	their	Vow	,
是	命令	经过	一些	法律	的	自然	,	它	是	不是	他们的	发誓	,

这是自然法则的命令，而不是他们的誓言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][self] [wɪtʃ] [taɪz][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [vaʊ]

but	the	Law	it	self	which	ties	them	;	but	if	he	were	free	before	his	vow
但	这	法律	它	自己	哪个	领带	他们	;	但	如果	他	是	自由的	前	他的	发誓

,

,
,

但约束他们的却是律法本身；但如果他在许愿之前是自由的，

['iːðər] [tuː; tə][doʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt][doʊ][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [rɪmeɪnz] ,

either	to	doe	it	,	or	not	doe	it	,	his	liberty	remaines	,
任何一个	到	雌鹿	它	,	或者	不是	雌鹿	它	,	他的	自由	遗骸	,

他可以选择做，也可以选择不做，他仍然享有自由。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpənli] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈblaidʒə][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

because	that	the	openly	declar'd	Will	of	the	obliger	is	requisite	to	make	an
因为	那	这	公然	-	将要	的	这	义务人	是	必需品	到	制作	一个

[ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [baɪ] [vaʊ] ,

obligation	by	Vow	,
义务	经过	发誓	,

因为以誓言订立义务，必须有义务人公开声明其意愿。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [prə'paʊndid] [ɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] :

which	in	the	case	propounded	is	suppos'd	not	to	be	:
哪个	在	这	案件	提出的	是	假设	不是	到	是	:

但在所提出的情况下，这种情况应该不会发生：

[naʊ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'blaidʒə][tuː; tə] [huːm] ['eni] [wʌn][ɪz] ,

Now	I	call	him	the	Obliger	to	whom	any	one	is	tyed	,
现在	我	称呼	他	这	义务人	到	谁	任何	一	是	捆绑	,

现在我称他为“义务者”，任何人都受他束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] .

and	the	Obliged	him	who	is	tyed	.
和	这	有义务	他	WHO	是	捆绑	.

以及被束缚的义务者。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['kʌvənənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['oʊnli] [æz; əz] [fɔːl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Covenants	are	made	of	such	things	onely	as	fall	under	our	deliberation	,
圣约	是	制成	的	这样的	事物	仅	作为	落下	在下面	我们的	审议	,

盟约仅由我们深思熟虑的事项构成。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kʌvənənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntræktər] ,

for	it	can	be	no	Covenant	without	the	Will	of	the	Contractor	,
为了	它	能	是	不	盟约	没有	这	将要	的	这	承包商	,

因为没有缔约者的意愿，就不能称之为契约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [di'libərits] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['oʊnli]

but	the	Will	is	the	last	act	of	him	who	deliberates	;	therefore	they	onely
但	这	将要	是	这	最后的	行为	的	他	WHO	深思熟虑	;	所以	他们	仅

[kən'sɜːrn] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

concerne	things	possible	,
关注	事物	可能的	,

但意志是思考者的最终行为；因此，意志只关乎可能之事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ; [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pækt] , [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən]

and	to	come	;	no	man	therefore	,	by	his	Compact	,	obligeth	himself	to	an
和	到	来	;	不	男人	所以	,	经过	他的	袖珍的	,	义务	他自己	到	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

impossibility	.
不可能	.

将来也是如此；因此，任何人不得通过契约强迫自己去做不可能的事。

[bʌt; bət] [jet] ,

But	yet	,
但	然而	,

但是，

[ðoʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['kʌvənənt] [tuː; tə][doʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðen] [siːm] - [diː]['pɑːsəb(ə)l] [wen]

though	we	often	Covenant	to	doe	such	things	as	then	seem	'	d	possible	when
尽管	我们	经常	盟约	到	雌鹿	这样的	事物	作为	然后	似乎	-	d	可能的	什么时候

[wiː; wi] [ðem; ðəm] ,

we	promis'd	them	,
我们	承诺	他们	,

虽然我们常常立约去做那些在我们承诺时看起来可能的事情，

[wɪtʃ] [jet] ['æftərwərd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl]
which **yet** **afterward** **appear** **to** **be** **impossible** **,** **are** **we** **therefore** **freed** **from** **all**
哪个 然而 之后 出现 到 是 不可能的 , 是 我们 所以 自由 从 全部
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ?
obligation **?**
义务 ?

如果某些事情后来看起来是不可能的，那么我们是否可以因此而免除一切义务呢?

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wer'ʌv] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌɪn'sɜːrtənti] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
The **reason** **whereof** **is** **,** **that** **he** **who** **promiseth** **a** **future** **incertainty** **receives**
这 原因 其中 是 , 那 他 WHO 承诺 一个 未来 不确定性 接收
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['benɪfɪt] ;
a **present** **benefit** **;**
一个 展示 益处 ;

其原因在于，承诺未来不确定性的人会获得眼前的利益；

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
on **condition** **,** **that** **he** **return** **another** **for** **it** **:** **for** **his** **Will** **,**
在 状况 , 那 他 返回 其他 为了 它 : 为了 他的 将要 ,

条件是，他要归还另一份：作为他的遗嘱。

[huː] [pɚfɔrmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['benɪfɪt] [hæθ] ['sɪmpli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
who **performes** **the** **present** **benefit** **hath** **simply** **before** **it** **,** **for** **its** **object** **,**
WHO 表演 这 展示 益处 有 简单地 前 它 , 为了 它是 目的 ,

施行此项福利的人，其目的仅仅是摆在眼前的.....

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['væljuəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [nɑːt]
a **certain** **good** **valuable** **with** **the** **thing** **promised** **;** **but** **the** **thing** **it** **selfe** **not**
一个 肯定 好的 有价值的 和 这 事物 承诺 ; 但 这 事物 它 自 不是
['sɪmpli] ,
simply **,**
简单地 ,

某种有价值的东西与所承诺的事物有关；但事物本身并非仅仅是，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['hæpən] ,
but **with** **condition** **if** **it** **could** **be** **done** **;** **but** **if** **it** **should** **so** **happen** **,**
但 和 状况 如果 它 可以 是 完毕 ; 但 如果 它 应该 所以 发生 ,

但前提是能够做到；但如果真的发生了，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [waɪ] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
that **even** **this** **should** **prove** **impossible** **,** **why** **then** **he** **must** **perform** **as** **much** **as**
那 甚至 这 应该 证明 不可能的 , 为什么 然后 他 必须 履行 作为 很多 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he **can** **.**
他 能 .

即使这最终也是不可能的，那么他为什么还要尽自己最大的努力呢?

['kʌvənənts] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['kʌvənəntɪd]
Covenants **therefore** **oblige** **us** **not** **to** **perform** **just** **the** **thing** **it** **selfe** **covenanted**
圣约 所以 必须 我们 不是 到 履行 只是 这 事物 它 自 立约的
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

因此，圣约并不要求我们仅仅履行圣约本身所约定的事项。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] .
but **our** **utmost** **endeavour** **.**
但 我们的 极致 努力 .

但我们已竭尽全力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

for	this	onely	is	,	the	things	themselves	are	not	in	our	power	.
为了	这	仅	是	,	这	事物	他们自己	是	不是	在	我们的	力量	.

因为唯一的原因就是，事物本身并不在我们掌控之中。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm] ['kʌvənənts] [tuː] , ['iːðər] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] , [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ]

We	are	freed	from	Covenants	two	wayes	,	either	by	performing	,	or	by	being
我们	是	自由	从	圣约	二	韦斯	,	任何一个	经过	表演	,	或者	经过	存在

[fə'givn] :

forgiven	:
已原谅	:

我们可以通过两种方式从圣约中解脱出来：要么通过履行圣约，要么通过得到宽恕：

[baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] , [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][əblaɪgd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [selvz] .

By	performing	,	for	beyond	that	we	oblig'd	not	our	selves	.
经过	表演	,	为了	超过	那	我们	有义务	不是	我们的	自我	.

通过表演，除此之外，我们没有要求自己。

[baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] - ['gɪv(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][əblaɪgd]['aʊər; ɑːr] [selvz] [tuː; tə][baɪ]

By	being	for	-	given	,	because	he	whom	we	oblig'd	our	selves	to	by
经过	存在	为了	-	给定	,	因为	他	谁	我们	有义务	我们的	自我	到	经过

[fər'gɪvɪŋ] ,

forgiving	,
宽恕	,

因着被宽恕，因为我们宽恕了他，而他正是我们向他所应尽的义务。

[ɪz] [kənsiːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][pæst]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

is	conceiv'd	to	return	us	that	Right	which	we	past	over	to	him	;
是	构思	到	返回	我们	那	正确的	哪个	我们	过去的	超过	到	他	;

其目的是为了将我们过交给他的权利归还给我们；

[fɔːr; fər] , [fər'gɪvɪŋ] , [ɪm'plaɪz] ['gɪvɪŋ] : [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] ,

for	,	forgiving	,	implies	giving	:	that	is	,	by	the	fourth	Article	of	this	Chapter	,
为了	,	宽恕	,	暗示	给予	:	那	是	,	经过	这	第四	文章	的	这	章	,

因为宽恕意味着给予：也就是说，根据本章第四条，

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɪft][ɪz] [meɪd] . [ˌɛks'viː'aɪ] .

a	conveyance	of	Right	to	him	to	whom	the	gift	is	made	.	XVI	.
一个	输送	的	正确的	到	他	到	谁	这	礼物	是	制成	.	十六	.

将权利转让给受赠人。十六、

[ɪts] [æn; ən]['juːʒʊəl] ['kwestʃən] , ['weðər] ['kɑːmpækts] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [θruː] [fɪr] , [duː]

Its	an	usuall	question	,	Whether	Compacts	extorted	from	us	,	through	fear	,	do
它是	一个	通常	问题	,	无论	紧凑型	勒索	从	我们	,	通过	害怕	,	做

[ə'blaɪdʒ] ,

oblige	,
必须	,

这是一个不同寻常的问题：那些因恐惧而被迫签署的契约，是否真的有效？

[ɔːr][nɑːt] : [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [tuː; tə] - [maɪ][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	not	:	For	example	,	If	to	redeeme	my	life	,	from	the	power	of	a
或者	不是	:	为了	例子	,	如果	到	-	我的	生活	,	从	这	力量	的	一个

['rɑːbər] ,

Robber	,
强盗	,

或者不：例如，如果为了从强盗手中赎回我的生命，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] - [el] . [nekst] [deɪ] ;

I	promise	to	pay	him	100	l	.	next	day	;
我	承诺	到	支付	他	-	我	.	下一个	天	;

我承诺第二天付给他100英镑；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [doʊ][noʊ][ækt] [wer'baɪ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	I	will	doe	no	act	whereby	to	apprehend	,	and	bring	him	to
和	那	我	将要	雌鹿	不	行为	由此	到	逮捕	,	和	带来	他	到

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

我不会采取任何行动来逮捕他，并将他绳之以法。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] ['prɑːmɪs] , [ɔːr][nɑːt] ?

whether	I	am	tyed	to	keep	promise	,	or	not	?
无论	我	是	捆绑	到	保持	承诺	,	或者	不是	?

我是否必须遵守承诺?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt]

But	though	such	a	Promise	must	sometimes	be	judged	to	be	of	no	effect
但	尽管	这样的	一个	承诺	必须	有时	是	评判	到	是	的	不	影响

,

,
,

但是，尽管这样的承诺有时可能会被认为毫无效果，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

yet	it	is	not	to	be	accounted	so	,	because	it	proceeded	from	fear	,
然而	它	是	不是	到	是	已记录	所以	,	因为	它	继续	从	害怕	,

然而，这并非事实，因为它是出于恐惧。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] - [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪvəl] [laɪf] ,

for	then	it	would	follow	that	those	promises	which	reduc'd	men	to	a	civill	life	,
为了	然后	它	会	跟随	那	那些	承诺	哪个	-	男人	到	一个	民事	生活	,

因为那样一来，那些将人限制在文明生活范围内的承诺，就必然会失效。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [maɪt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] ,

and	by	which	Lawes	were	made	,	might	likewise	be	of	none	effect	,
和	经过	哪个	劳斯	是	制成	,	可能	同样地	是	的	没有任何	影响	,

而据以制定的法律，也可能同样无效。

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][mjuːtʃuːəl] ['slɔːtər] ,

(	for	it	proceeds	from	fear	of	mutuall	slaughter	,
(	为了	它	收益	从	害怕	的	相互	屠宰	,

（因为它源于对互相残杀的恐惧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自由论(Liberty)
第3/4页

[ðæt] [wʌn][mæn] [səb'mits] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :)

that	one	man	submits	himselfe	to	the	Dominion	of	another	:	)
那	一	男人	提交	他自己	到	这	自治领	的	其他	:	)

一个人服从另一个人的统治:)

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] ['faɪnli] ,

And	he	should	play	the	fool	finely	,
和	他	应该	玩	这	傻子	精细地	,

他应该把傻瓜的角色演得淋漓尽致。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['kʌvənəntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

who	should	trust	his	captive	covenanting	with	the	price	of	his	redemption	.
WHO	应该	相信	他的	俘虏	立约	和	这	价格	的	他的	赎回	.

谁应该相信他与奴役者立下的盟约，并为此付出救赎的代价?

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] , [ðæt] ['prɔmisiz] [doʊ][ə'blaɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['benɪfɪt]

It	holds	universally	true	,	that	promises	doe	oblige	when	there	is	some	benefit
它	持有	普遍地	真的	,	那	承诺	雌鹿	必须	什么时候	那里	是	一些	益处

[rɪ'siːvd] ;

received	;
已收到	;

普遍真理是：当承诺能带来某种好处时，它就具有约束力;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌprɑːmɪ'si] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːmɪst] , [biː; bi] ['lɔːfəl] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	that	to	promisee	and	the	thing	promised	,	be	lawfull	:	But	it	is
和	那	到	受诺人	和	这	事物	承诺	,	是	合法	:	但	它	是

['lɔːfəl] ,

lawfull	,
合法	,

对受诺人和所承诺的事物而言，这是合法的：但这的确是合法的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bəuθ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

for	the	redemption	of	my	life	,	both	to	promise	,
为了	这	赎回	的	我的	生活	,	两个都	到	承诺	,

为了救赎我的人生，我承诺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [tuː; tə] ['eni] [mæn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] .

and	to	give	what	I	will	of	mine	owne	to	any	man	,	even	to	a	Thief	.
和	到	给	什么	我	将要	的	矿	拥有	到	任何	男人	,	甚至	到	一个	贼	.

我愿意把我的所有物交给任何人，哪怕是小偷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd] ['ðerfɔːr] .

We	are	oblig'd	therefore	.
我们	是	有义务	所以	.

因此我们有义务这样做。

[baɪ] ['prɔmisiz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪvəl] [lɔː] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['vɜːrtʃuː]

by	promises	proceeding	from	fear	,	except	the	Civill	Law	forbid	them	,	by	vertue
经过	承诺	进行中	从	害怕	,	除了	这	民用	法律	禁止	他们	,	经过	美德

[wer'ʌv] ,

whereof	,
其中	,

因恐惧而作出的承诺，除非民法禁止，否则不得以恐惧为由作出承诺，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːmɪst] [bɪ'kʌmz] [ənlɔfəl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
that **which** **is** **promised** **becomes** **unlawfull** **.** **XVII** **.**
那 哪个 是 承诺 变成 非法的 . 十七 .

所承诺的变为非法。十七、

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][wʌn][tuː; tə][doʊ] , [ɔːr][ə'mɪt] ['sʌmwʌt] ,
Whosoever **shall** **contract** **with** **one** **to** **doe** **,** **or** **omit** **somewhat** **,**
无论谁 将 合同 和 一 到 雌鹿 , 或者 忽略 有些 ,

凡与他人订立契约，约定做某事或有所疏漏者，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['æftər] ['kʌvənənt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [nɑːt][ðə; ði]['fɔːrmər]
and **shall** **after** **Covenant** **the** **contrary** **with** **another** **;** **he** **maketh** **not** **the** **former**
和 将 后 盟约 这 相反 和 其他 ; 他 制造 不是 这 以前的

,
,
,

他以后必与他人立约，却与他人立约，这与先前的约定相反；他并不立约。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['kɑːntrækt] [ənlɔfəl] : [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [raɪt] [tuː; tə][doʊ] ,
but **the** **latter** **Contract** **unlawfull** **:** **for** **,** **he** **hath** **no** **longer** **Right** **to** **doe** **,**
但 这 后者 合同 非法的 : 为了 , 他 有 不 更长 正确的 到 雌鹿 ,

但后一份合同是非法的：因为他已无权再这样做。

[ɔːr][tuː; tə][ə'mɪt] [ɔːt] , [huː] [baɪ]['fɔːrmər]['kɑːntrækts] [hæθ] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
or **to** **omit** **ought** **,** **who** **by** **former** **Contracts** **hath** **conveyed** **it** **to** **another** **;**
或者 到 忽略 应该 , WHO 经过 以前的 合同 有 传递 它 到 其他 ;

或者遗漏了某物，而该物已通过先前的契约转让给了他人；

['werfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] - [noʊ] [raɪt] [baɪ] ['lætər] ['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['prɑːmɪst] ,
wherefore **he** **can** **conveigh** **no** **Right** **by** **latter** **Contracts** **,** **and** **what** **is** **promised** **,**
因此 他 能 - 不 正确的 经过 后者 合同 , 和 什么 是 承诺 ,

因此，他不能通过后来的合同转让任何权利，而且所承诺的，

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] : [hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːntrækt] ;
is **promis'd** **without** **Right** **:** **He** **is** **therefore** **tyed** **onely** **to** **his** **first** **Contract** **;**
是 承诺 没有 正确的 : 他 是 所以 捆绑 仅 到 他的 第一的 合同 ;

承诺无权：因此，他只受其第一个契约的约束；

[tuː; tə] [breɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ənlɔfəl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
to **break** **which** **is** **unlawfull** **.** **XVIII** **.**
到 休息 哪个 是 非法的 . 十八 .

违反是非法的。十八。

[noʊ][mæn][ɪz][əblaɪgd][baɪ] ['eni] ['kɑːntrækts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər]
No **man** **is** **oblig'd** **by** **any** **Contracts** **whatsoever** **not** **to** **resist** **him** **who** **shall** **offer**
不 男人 是 有义务 经过 任何 合同 任何 不是 到 抵抗 他 WHO 将 提供
[tuː; tə] [kɪl] ,
to **kill** **,**
到 杀 ,

任何人均不受任何契约约束，不得抗拒提出杀人请求者。

[wuːnd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wei] [hɜːrt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;
wound **,** **or** **any** **other** **way** **hurt** **his** **Body** **;**
伤口 , 或者 任何 其他 方式 伤害 他的 身体 ;

用任何方式伤害他的身体；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for **there** **is** **in** **every** **man** **a** **certain** **high** **degree** **of** **feare** **through** **which** **he**
为了 那里 是 在 每一个 男人 一个 肯定 高的 程度 的 恐惧 通过 哪个 他
[ˌæpri'hendz] [ðæt] ['iːvɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ,
apprehends **that** **evill** **which** **is** **done** **to** **him** **to** **be** **the** **greatest** **,**
逮捕 那 邪恶 哪个 是 完毕 到 他 到 是 这 最 ,

因为每个人心中都有一种高度的恐惧，在这种恐惧中，他认为加诸于自己的恶行是最大的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ] ['nætʃərəl] [nə'sesəti] [hiː; hi] [ʃʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] - [tɪz]

and	therefore	by	naturall	necessity	he	shuns	it	all	he	can	,	and	'	tis
和	所以	经过	天然的	必要性	他	回避	它	全部	他	能	,	和	-	的

suppos'd
假设

因此，出于自然需要，他会尽可能地避开它，而且据说.....

[hiː; hi][kæn; kən][doʊ][noʊ] ['ʌðərwaɪz] : [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] ,

he	can	doe	no	otherwise	:	When	a	man	is	arrived	to	this	degree	of	fear	,
他	能	雌鹿	不	否则	:	什么时候	一个	男人	是	到达的	到	这	程度	的	害怕	,

他别无选择：当一个人恐惧到这种程度时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['iːðər] [baɪ] [flaɪt] , [ɔːr] [faɪt] .

we	cannot	expect	but	he	will	provide	for	himself	either	by	flight	,	or	fight	.
我们	不能	预计	但	他	将要	提供	为了	他自己	任何一个	经过	航班	,	或者	斗争	.

我们不能指望他能逃走，但他要么逃跑，要么战斗，以此来保护自己。

[sɪns] ['ðerfɔːr] [noʊ][mæn][ɪz] [tuː; tə] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

Since	therefore	no	man	is	tyed	to	impossibilities	,
自从	所以	不	男人	是	捆绑	到	不可能的事	,

因此，没有人会被不可能的事情所束缚。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [θrɛtnd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [dɛð] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːvɪl] [tuː; tə] ['neɪtʃər])

they	who	are	threatned	either	with	deathe	(	which	is	the	greatest	evill	to	nature	)
他们	WHO	是	威胁	任何一个	和	死亡	(	哪个	是	这	最	邪恶	到	自然	)

[ɔːr] ['wuːndz] ,

or	wounds	,
或者	伤口	,

那些面临死亡（这是对自然界最大的邪恶）或伤痛威胁的人，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdɪli] [hɜːrts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ,

or	some	other	bodily	hurts	,	and	are	not	stout	enough	to	bear	them	,
或者	一些	其他	身体上的	疼痛	,	和	是	不是	肥硕	足够的	到	熊	他们	,

或者其他身体上的伤痛，而且身体不够强壮，无法承受。

[ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

are	not	obliged	to	endure	them	.
是	不是	有义务	到	忍受	他们	.

没有义务忍受它们。

[ˌfɑːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [baɪ]['kɑːntrækt][ɪz] ['trʌstɪd] ,

Farthermore	,	he	that	is	tyed	by	Contract	is	trusted	,
此外	,	他	那	是	捆绑	经过	合同	是	可信	,

此外，受契约约束的人是值得信赖的。

([fɔːr; fər] [feɪθ] ['oʊnli][ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['kɑːntrækts]) [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]

(	for	Faith	only	is	the	Bond	of	Contracts	)	but	they	who	are	brought	to
(	为了	信仰	仅有的	是	这	纽带	的	合同	)	但	他们	WHO	是	带来	到

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

（因为唯有信仰才是契约的纽带）但那些被带去受罚的人，

['iːðər] [kæpɪtəl] , [ɔːr] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , [ɑːr; ər] ['fetəd] , [ɔːr] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] ,

either	Capitall	,	or	more	gentle	,	are	fettered	,	or	strongly	guarded	,
任何一个	资本	,	或者	更多的	温和的	,	是	束缚	,	或者	强烈	守卫	,

无论是资本家还是更温和的人，都受到束缚或严密保护。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)n]['sɪgneɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] - [diː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [baʊnd] [frʌm; frəm][nɑːn]

which	is	a	most	certain	signe	that	they	seem	'	d	not	sufficiently	bound	from	non
哪个	是	一个	最多	肯定	标志	那	他们	似乎	-	d	不是	足够	边界	从	非

[rɪ'zɪstəns] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntrækts] .

resistance	by	their	Contracts	.
反抗	经过	他们的	合同	.

这无疑是一个信号，表明他们似乎并未受到合同的充分约束，没有表现出不抵抗的倾向。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðʌs] : [ɪf] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,

Its	one	thing	if	I	promise	thus	:	If	I	doe	it	not	at	the	day	appointed	,
它是	一	事物	如果	我	承诺	因此	:	如果	我	雌鹿	它	不是	在	这	天	任命	,

如果我这样承诺：如果我没有在指定的日子做到，

[kɪl] [ˌem 'iː] .

kill	me	.
杀	我	.

杀了我。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [ðʌs] : [ɪf] [aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Another	thing	if	thus	:	If	I	doe	it	not	,	though	you	should	offer	to	kill	me	,
其他	事物	如果	因此	:	如果	我	雌鹿	它	不是	,	尽管	你	应该	提供	到	杀	我	,

还有一点：如果我不这样做，即使你提出要杀了我，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zɪst] : [ɔːl] [men] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['kɑːntrækt][ðə; ði][fɜːrst] [wei] ;

I	will	not	resist	:	All	men	,	if	need	be	,	contract	the	first	way	;
我	将要	不是	抵抗	:	全部	男人	,	如果	需要	是	,	合同	这	第一的	方式	;

我不会反抗：所有男人，如有必要，都会选择第一种方式；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [niːd] ['sʌmtaɪmz] .

but	there	is	need	sometimes	.
但	那里	是	需要	有时	.

但有时确实有必要这样做。

[ðɪs] ['sekənd] [wei] , [nʌn] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['miːɚ] [steɪt] [ʌv; əv]

This	second	way	,	none	,	neither	is	it	ever	needfull	;	for	in	the	meer	state	of
这	第二	方式	,	没有任何	,	两者都不	是	它	曾经	必要的	;	为了	在	这	米尔	状态	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

第二种方法，既没有，也永远没有必要；因为在纯粹的自然状态下，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] , [ðæt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] ;

if	you	have	a	mind	to	kill	,	that	state	it	selfe	affords	you	a	Right	;
如果	你	有	一个	头脑	到	杀	,	那	状态	它	自	提供	你	一个	正确的	;

如果你有杀人的意图，那么这个国家本身就赋予了你杀人的权利；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][fɜːrst] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

insomuch	as	you	need	not	first	trust	him	,
就此而言	作为	你	需要	不是	第一的	相信	他	,

也就是说，你无需先信任他。

[ɪf] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftərwərd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

if	for	breach	of	trust	you	will	afterward	kill	him	.
如果	为了	违反	的	相信	你	将要	之后	杀	他	.

如果因为他背信弃义，你事后会杀了他。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sɪvəl] [steɪt] , [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] ,

But	in	a	Civill	State	,	where	the	Right	of	life	,	and	death	,
但	在	一个	民用	状态	,	在哪里	这	正确的	的	生活	,	和	死亡	,

但在一个文明国家，生命权和死亡权，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] - ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] ;
and **of** **all** **corporall** **punishment** **is** **with** **the** **Supreme** **;**
和 的 全部 - 惩罚 是 和 这 最高 ;

一切体罚都由最高权力决定；

[ðæt] [seɪm] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['grænɪd] [tuː; tə] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] .
that **same** **Right** **of** **killing** **cannot** **be** **granted** **to** **any** **private** **person** **.**
那 相同的 正确的 的 杀 不能 是 的确 到 任何 私人的 人 .

任何私人都不能被赋予同样的杀人权。

['niːðər] [niːd] [ðə; ði] [su'priːm] [hɪmsɛlf] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [tuː; tə]
Neither **need** **the** **Supreme** **himselfe** **contract** **with** **any** **man** **patiently** **to** **yeeld** **to**
两者都不 需要 这 最高 他自己 合同 和 任何 男人 耐心 到 屈服 到
[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
his **punishment** **,**
他的 惩罚 ,

至高无上者也无需亲自与任何人订立契约，使其耐心接受惩罚。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ][mæn] ['ɔːfər] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but **onely** **this** **,** **that** **no** **man** **offer** **to** **defend** **others** **from** **him** **.**
但 仅 这 , 那 不 男人 提供 到 保卫 其他的 从 他 .

但有一点，那就是没有人会主动站出来保护别人免受他的伤害。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪtiz] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][biː; bi]
If **in** **the** **state** **of** **nature** **,** **as** **between** **two** **Cities** **,** **there** **should** **a** **Contract** **be**
如果 在 这 状态 的 自然 , 作为 之间 二 城市 , 那里 应该 一个 合同 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

如果在自然状态下，例如在两个城市之间，订立合同，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'fɔːrmd] ,
on **condition** **of** **killing** **,** **if** **it** **were** **not** **perform'd** **,**
在 状况 的 杀 , 如果 它 是 不是 执行 ,

条件是，如果不执行，就要杀人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌpriːsə'poʊz] [ə'nʌðər] ['kɑːntrækt][ʌv; əv][nɑːt] ['kɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
we **must** **presuppose** **another** **Contract** **of** **not** **killing** **before** **the** **appointed** **day** **.**
我们 必须 预设 其他 合同 的 不是 杀 前 这 任命 天 .

我们必须假定存在另一份在指定日期前不得杀人的契约。

['werfɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [pər'fɔːrməns] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɑːr] [rɪtɝːnz] ;
Wherefore **on** **that** **day** **,** **if** **there** **be** **no** **performance** **,** **the** **right** **of** **Warre** **returnes** **;**
因此 在 那 天 , 如果 那里 是 不 表现 , 这 正确的 的 战争 返回 ;

因此，当日若无履行，则战争的权利归还；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən]['hɑːst(ə)l] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɔːfəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɪstəns]
that **is** **,** **an** **hostile** **state** **,** **in** **which** **all** **things** **are** **lawfull** **,** **and** **therefore** **resistance**
那 是 , 一个 敌对的 状态 , 在 哪个 全部 事物 是 合法 , 和 所以 反抗
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

也就是说，这是一个敌对状态，其中一切行为都是合法的，因此抵抗也是合法的。

['læstli] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
Lastly **,** **by** **the** **contract** **of** **not** **resisting** **,**
最后 , 经过 这 合同 的 不是 抵抗 ,

最后，根据不抵抗的约定，

[wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][ʌv; əv] [tuː] - [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [ðə; ði] ['greɪtər] ;
we **are** **oblig'd** **of** **two** **Evills** **to** **make** **choice** **of** **that** **which** **seemes** **the** **greater** **;**
我们 是 有义务 的 二 - 到 制作 选择 的 那 哪个 似乎 这 更大的 ;

我们身处两害之中，必须选择看似更严重的那一个；

[fɔːr; fər] [sɜːrˈteɪn] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈiːvɪl] [ðen] [ˈfaɪtɪŋ] ;
for **certaine** **Death** **is** **a** **greater** **evill** **then** **Fighting** **;**
为了 某些 死亡 是 一个 更大的 邪恶 然后 斗争 ;

死亡肯定比战斗更邪恶；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] :
but **of** **two** **Evills** **it** **is** **impossible** **not** **to** **chuse** **the** **least** **:**
但 的 二 - 它 是 不可能的 不是 到 选择 这 至少 :

但两害相权取其轻：

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
By **such** **a** **Compact** **therefore** **we** **should** **be** **tyed** **to** **impossibilities** **,**
经过 这样的 一个 袖珍的 所以 我们 应该 是 捆绑 到 不可能的事 ,

因此，按照这样的契约，我们将被束缚于不可能的事情之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈkɑːmpækts] .
which **is** **contrary** **to** **the** **very** **nature** **of** **compacts** **.**
哪个 是 相反 到 这 非常 自然 的 紧凑型 .

这与契约的本质背道而驰。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˈlaɪkwaɪz] [noʊ][mæn][ɪz] [baɪ] [ˈeni] [ˈkɑːmpækts] [ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪmˈself] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Likewise **no** **man** **is** **tyed** **by** **any** **Compacts** **whatsoever** **to** **accuse** **himself** **,** **or** **any** **other** **,**
同样地 不 男人 是 捆绑 经过 任何 紧凑型 任何 到 控 他自己 , 或者 任何 其他 ,

同样，任何人均不受任何契约约束，不得指控自己或他人。

[baɪ] [huːz] [dæmədʒ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪmsɛlf] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [laɪf] ;
by **whose** **dammage** **he** **is** **like** **to** **procure** **himselfe** **a** **bitter** **life** **;**
经过 谁 损害 他 是 喜欢 到 采购 他自己 一个 苦的 生活 ;

他所受的伤害可能会让他过上悲惨的生活；

[ˈwerfɔːr] [ˈniːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [əblaɪgd][tuː; tə] [ber] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sɑːn] ,
wherefore **neither** **is** **a** **Father** **oblig'd** **to** **bear** **witnesse** **against** **his** **Sonne** **,**
因此 两者都不 是 一个 父亲 有义务 到 熊 证人 反对 他的 索恩 ,

因此，父亲也没有义务作证指控自己的儿子。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔːr][ə; eɪ] [sɑːn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
nor **a** **Husband** **against** **his** **Wife** **,** **nor** **a** **Sonne** **against** **his** **Father** **;**
也不 一个 丈夫 反对 他的 妻子 , 也不 一个 索恩 反对 他的 父亲 ;

丈夫不可背叛妻子，儿子不可背叛父亲；

[nɔːr] [ˈeni] [mæn] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn] , [baɪ] [huːz] [ˈmiːnz] [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [səbsɪstəns] ;
nor **any** **man** **against** **any** **one** **,** **by** **whose** **meanes** **he** **hath** **his** **subsistance** **;**
也不 任何 男人 反对 任何 一 , 经过 谁 意思是 他 有 他的 生存 ;

任何人不得与他赖以生存的人对抗；

[fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrʌptɪd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ;
for **in** **vain** **is** **that** **testimony** **which** **is** **presum'd** **to** **be** **corrupted** **from** **nature** **;**
为了 在 徒劳 是 那 见证 哪个 是 假定 到 是 腐败的 从 自然 ;

因为凡被认为是自然界所致的证词都是徒劳的；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][mæn][biː; bi] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈeni] [kəmˈpækt] ,
but **although** **no** **man** **be** **tyed** **to** **accuse** **himself** **by** **any** **compact** **,**
但 虽然 不 男人 是 捆绑 到 控 他自己 经过 任何 袖珍的 ,

但尽管没有任何契约约束任何人必须自证其罪，

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [pʊˈbliːk] [traɪəl] [hiː; hi] [meɪ] , [baɪ] [ˈtɔːrtʃər] , [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈænsər] ;
yet **in** **a** **publique** **tryall** **he** **may** **,** **by** **torture** **,** **be** **forc'd** **to** **make** **answer** **;**
然而 在 一个 公共 尝试所有 他 可能 , 经过 酷刑 , 是 被迫 到 制作 回答 ;

然而，在公开审判中，他可能会被酷刑逼供；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ænsər] [ɑːr; ər][noʊ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] ['hɛlps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]
but **such** **answers** **are** **no** **testimony** **of** **the** **fact** **,** **but** **helps** **for** **the** **searching**
但 这样的 答案 是 不 见证 的 这 事实 , 但 帮助 为了 这 搜索
[aʊt] [ʌv; əv] [truːθ] ;
out **of** **truth** **;**
出去 的 真相 ;

但这样的答案并不能证明事实，而有助于探寻真相；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] ['weðər] [ðə; ði]['pɑːrti] [tɔrtɚd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [biː; bi] [truː] , [ɔːr] [fɔːls] ,
insomuch **as** **whether** **the** **party** **tortur'd** **his** **answer** **be** **true** **,** **or** **false** **,**
就此而言 作为 无论 这 派对 受折磨 他的 回答 是 真的 , 或者 错误的 ,

无论该方是否对他的回答进行了拷问，无论答案是真是假，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
or **whether** **he** **answer** **not** **at** **all** **,** **whatsoever** **he** **doth** **,** **he** **doth** **it** **by**
或者 无论 他 回答 不是 在 全部 , 任何 他 确实 , 他 确实 它 经过
[raɪt] . ['eks 'eks] .
Right **.** **XX** **.**
正确的 . xx .

即使他不作任何回答，无论他做什么，都是依法行事。二十。

['swerɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [wer'baɪ] [ðə; ði]['prɑːmɪsər] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz]
Swearing **is** **a** **speech** **joyned** **to** **a** **promise** **,** **whereby** **the** **promiser** **declares** **his**
咒骂 是 一个 演讲 乔伊德 到 一个 承诺 , 由此 这 承诺者 声明 他的
[ri'naunsɪŋ] [ʌv; əv][gɔdz] ['mɜːrsi] ,
renouncing **of** **Gods** **mercy** **,**
放弃 的 神 怜悯 ,

发誓是一种伴随着承诺而作出的言语，通过这种言语，承诺者宣称他放弃了上帝的怜悯。

[hiː; hi] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ; [wɪtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðəm'selvz] ,
unlesse **he** **perform** **his** **word** **;** **which** **definition** **is** **contained** **in** **the** **words** **themselves** **,**
除非 他 履行 他的 单词 ; 哪个 定义 是 包含 在 这 字 他们自己 ,

除非他履行诺言；而这个定义就包含在诺言本身之中。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [soʊ][gɑːd] [help]
which **have** **in** **them** **the** **very** **essence** **of** **an** **Oath** **,** **to** **wit** **,** **so** **God** **help**
哪个 有 在 他们 这 非常 本质 的 一个 誓言 , 到 有 , 所以 上帝 帮助
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

其中包含了誓言的精髓，即：愿上帝保佑我。

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'kwɪvələnt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] , [doʊ] [ðaʊ] ['dʒuːpɪtər][soʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
or **other** **equivalent** **,** **as** **with** **the** **Romans** **,** **Doe** **thou** **Jupiter** **so** **destroy** **the**
或者 其他 相等的 , 作为 和 这 罗马书 , 牝鹿 你 木星 所以 破坏 这
[dɪ'siːvər] ,
deceiver **,**
骗子 ,

或者其他类似的说法，例如罗马人所说的："朱庇特啊，请你如此摧毁欺骗者吧！"

[æz; əz][aɪ] [sleɪ] [ðɪs] [seɪm] [biːst] : ['niːðər] [ɪz] [ðɪs] ['eni] [let] ,
as **I** **slay** **this** **same** **Beast** **:** **neither** **is** **this** **any** **let** **,**
作为 我 杀戮 这 相同的 兽 : 两者都不 是 这 任何 让 ,

当我斩杀这头野兽时：这也不算什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [oʊθ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'fəːmətəri] , [æz; əz] ['prɑːmɪsɔːri] ;
but **that** **an** **Oath** **may** **as** **well** **sometimes** **be** **affirmatory** **,** **as** **promissory** **;**
但 那 一个 誓言 可能 作为 出色地 有时 是 肯定 , 作为 期票 ;

但誓言有时既可以是肯定的，也可以是承诺的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [kənfɝːmz] [hɪz; ɪz][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi]
for **he** **that** **confirmes** **his** **affirmation** **with** **an** **Oath** **,** **promiseth** **that** **he**
为了 他 那 确认 他的 肯定 和 一个 誓言 , 承诺 那 他
[spiːks] [truːθ] .
speaks **truth** **.**
说话 真相 .

因为凡以誓言确认自己所说的话的人，就是承诺自己所说的是真话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [swer] [baɪ]
But **though** **in** **some** **places** **it** **was** **the** **fashion** **for** **Subjects** **to** **Swear** **by**
但 尽管 在 一些 地方 它 曾是 这 时尚 为了 主题 到 发誓 经过
[ðer; ðər] [kɪŋz] ;
their **Kings** **;**
他们的 国王 ;

但在有些地方，臣民向国王宣誓效忠是一种风尚；

[ðæt] ['kʌstəm] [tʊk] [ɪts] [ə'rɪdʒɪnəli] [hens] , [ðæt] [ðoʊz] [kɪŋz] [tʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] ['ɑːnər] ;
that **custome** **took** **its** **Originall** **hence** **,** **That** **those** **Kings** **took** **upon** **them** **Divine** **Honour** **;**
那 顾客 采取 它是 原 因此 , 那 那些 国王 采取 之上 他们 神圣的 荣誉 ;

这种习俗的起源，是因为那些国王自诩为神圣的荣耀；

[fɔːr; fər] [oʊðθz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] - [ðæt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
for **Oathes** **were** **therefore** **introduc'd** **that** **by** **Religion** **,**
为了 誓言 是 所以 - 那 经过 宗教 ,

因此，誓言是由宗教引入的。

[ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [men] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [dred] [ʌv; əv]
and **consideration** **of** **the** **Divine** **Power** **men** **might** **have** **a** **greater** **dread** **of**
和 考虑 的 这 神圣的 力量 男人 可能 有 一个 更大的 恐惧 的
['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθs] ,
breaking **their** **Faiths** **,**
打破 他们的 信仰 ,

考虑到神力的存在，人们可能会更加害怕背弃自己的信仰。

[ðen] [ðæt] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [fɪr] [men] , [frʌm; frəm] [huːz] [aɪz] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [meɪ] [laɪ] [hɪd] .
then **that** **wherewith** **they** **fear** **men** **,** **from** **whose** **eyes** **their** **actions** **may** **lie** **hid** **.**
然后 那 以及 他们 害怕 男人 , 从 谁 眼睛 他们的 行动 可能 说谎 隐藏 .

然后，他们害怕那些能够窥探他们行为的人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] , [ðæt] [æn; ən] [oʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Whence **it** **followes** **,** **that** **an** **Oath** **must** **be** **conceived** **in** **that** **forme** **which** **he**
何处 它 跟随 , 那 一个 誓言 必须 是 构思 在 那 为我 哪个 他
[juːsɛθ] ,
useth **,**
用法 ,

由此可见，誓言必须以他惯用的形式来表达。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
who **takes** **it** **;**
WHO 需要 它 ;

谁拿走它；

[fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [ɪz] ['eni] [mæn] [brɔːt] [tuː; tə] [swer] [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] - [nɑːt] ,
for **in** **vain** **is** **any** **man** **brought** **to** **Swear** **by** **a** **God** **whom** **he** **beleeves** **not** **,**
为了 在 徒劳 是 任何 男人 带来 到 发誓 经过 一个 上帝 谁 他 - 不是 ,

任何人若不信奉神明，就不要妄自发誓，否则就是徒劳。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [hɪm; ɪm] .
and **therefore** **neither** **feares** **him** **.**
和 所以 两者都不 恐惧 他 .

因此，他们都不怕他。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,
For **though** **by** **the** **light** **of** **nature** **it** **may** **be** **known** **that** **there** **is** **a** **God** **,**
为了 尽管 经过 这 光 的 自然 它 可能 是 已知 那 那里 是 一个 上帝 ,

虽然通过自然之光可以知道有一位上帝，

[jet] [noʊ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] ,
yet **no** **man** **thinks** **he** **is** **to** **Swear** **by** **him** **in** **any** **other** **fashion** **,**
然而 不 男人 思考 他 是 到 发誓 经过 他 在 任何 其他 时尚 ,

然而，没有人认为自己应该以其他任何方式向他发誓。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðen] [wʌt] [ɪz] [kənteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] ,
or **by** **any** **other** **name** **then** **what** **is** **contain'd** **in** **the** **precepts** **of** **his** **own** **proper** **,**
或者 经过 任何 其他 姓名 然后 什么 是 包含 在 这 戒律 的 他的 自己的 恰当的 ,

或者用除他自身教义中所包含的名称之外的任何其他名称，

[ðæt] [ɪz] , ([æz; əz][hiː; hi] [huː] [swɛəz] [ɪ'mædʒɪnz]) [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
that **is** **,** **(** **as** **he** **who** **Swears** **imagines** **)** **the** **true** **Religion** **.**
那 是 , (作为 他 WHO 发誓 想象) 这 真的 宗教 .

也就是说，（正如发誓者所想象的那样）真正的宗教。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[baɪ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ['kɑːntrækt]
By **the** **definition** **of** **an** **Oath** **we** **may** **understand** **,** **that** **a** **bare** **Contract** **obligeth**
经过 这 定义 的 一个 誓言 我们 可能 理解 , 那 一个 裸 合同 义务
[noʊ] ['lɛsiː] ,
no **lesse** **,**
不 较少 ,

根据誓言的定义，我们可以理解，一份空洞的合同所具有的约束力并不亚于誓言。

[ðen] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [swɔːrn] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌjuː 'es] ,
then **that** **to** **which** **we** **are** **Sworn** **;** **for** **it** **is** **the** **contract** **which** **binds** **us** **,**
然后 那 到 哪个 我们 是 宣誓 ; 为了 它 是 这 合同 哪个 结合 我们 ,

那么，就是我们所宣誓的；因为约束我们的正是这份契约。

[ðə; ði] [oʊθ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'voʊk] ,
the **Oath** **relates** **to** **the** **Divine** **punishment** **,** **which** **it** **could** **not** **provoke** **,**
这 誓言 相关 到 这 神圣的 惩罚 , 哪个 它 可以 不是 惹 ,

誓言与神罚有关，但它不可能招致神罚。

[ɪf] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɪts] ['self] [ənlɔfəl] ;
if **the** **breach** **of** **contract** **were** **not** **in** **its** **selfe** **unlawfull** **;**
如果 这 违反 的 合同 是 不是 在 它是 自 非法的 ;

如果违约行为本身并不违法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ənlɔfəl] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'blɪgətɔːri] .
but **it** **could** **not** **be** **unlawfull** **if** **the** **Contract** **were** **not** **obligatory** **.**
但 它 可以 不是 是 非法的 如果 这 合同 是 不是 强制性的 .

但如果合同不具有约束力，则该行为不违法。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪmsɛlf] [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni]

Furthermore	,	he	that	renounceth	the	mercy	of	God	obligeth	himselfe	not	to	any
此外	,	他	那	放弃	这	怜悯	的	上帝	义务	他自己	不是	到	任何

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

此外，放弃上帝慈悲的人，无需承担任何惩罚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevər] [ˈlɔːfəl] [tuː; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌhausəuˈevə] - ,

because	it	is	ever	lawfull	to	deprecate	the	punishment	howsoever	provok'd	,
因为	它	是	曾经	合法	到	已弃用	这	惩罚	然而	-	,

因为无论惩罚是如何引起的，对其进行谴责都是合法的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][gɔdz][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈgræntɪd] .

and	to	enjoy	Gods	Pardon	if	it	be	granted	.
和	到	享受	神	赦免	如果	它	是	的确	.

如果蒙神赦免，就好好享受吧。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ɪz] [ðɪs] ,

The	onely	effect	therefore	of	an	Oath	is	this	,
这	仅	影响	所以	的	一个	誓言	是	这	,

因此，誓言的唯一作用就是：

[tuː; tə] [kɔːz] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

To	cause	men	who	are	naturally	inclin'd	to	break	all	manner	of	faith	,
到	原因	男人	WHO	是	自然	倾斜的	到	休息	全部	方式	的	信仰	,

使那些天生倾向于背弃各种信仰的人，

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz]

through	fear	of	punishment	,	to	make	the	more	Conscience	of	their	words
通过	害怕	的	惩罚	,	到	制作	这	更多的	良心	的	他们的	字

[ænd; ənd] [ˈækʃnz] .

and	actions	.
和	行动	.

通过害怕惩罚，使人们更加谨言慎行。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[tuː; tə][ɪgˈzækt][æn; ən] [oʊθ] , [wer] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːntrækt] , [ɪf] [ˈeni] [biː; bi] [meɪd] ,

To	exact	an	Oath	,	where	the	breach	of	contract	,	if	any	be	made	,
到	精确的	一个	誓言	,	在哪里	这	违反	的	合同	,	如果	任何	是	制成	,

如果发生违约行为，则需要求当事人宣誓。

[ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈkɔmpæktid] , [wɪˈθɔːl] [ˈwɔnts] [nɑːt] [ˈpaʊər]

cannot	but	be	known	,	and	where	the	party	compacted	,	withall	wants	not	power
不能	但	是	已知	,	和	在哪里	这	派对	压实	,	以及所有	想要	不是	力量

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ,

to	punish	,
到	惩治	,

不可避免地会被人知道，而且在政党达成协议的地方，无论如何都不想拥有惩罚的权力。

[ɪz][tuː; tə][duː] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðen] [ɪz] [ˈnesəseri] [ˈʌntəˌʌntu] [self] - [dɪˈfens] ,

is	to	do	somewhat	more	then	is	necessary	unto	self	-	defence	,
是	到	做	有些	更多的	然后	是	必要的	到	自己	-	防御	,

就是采取比自卫所需更多的行动，

[ænd; ənd] [ʃuːz] [ə; eɪ][maɪnd][dɪˈzaɪərəs][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] , [æz; əz][tuː; tə]
and **shewes** **a** **mind** **desirous** **not** **so** **much** **to** **benefit** **it** **selfe** **,** **as** **to**
和 展示 一个 头脑 渴望 不是 所以 很多 到 益处 它 自 , 作为 到
['predʒədɪs] [əˈnʌðər] .
prejudice **another** **.**
偏见 其他 .

这表明，他的目的与其说是为了自身利益，不如说是为了损害他人利益。

[fɔːr; fər][æn; ən] [oʊθ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ,
For **an** **Oath** **,** **out** **of** **the** **very** **form** **of** **swearing** **,**
为了 一个 誓言 , 出去 的 这 非常 形式 的 咒骂 ,

对于誓言而言，它源于发誓的形式，

[ɪz]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɔdz]['æŋgər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is **taken** **in** **order** **to** **the** **provocation** **of** **Gods** **anger** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
是 已采取 在 命令 到 这 挑衅 的 神 愤怒 , 那 是 到 说 ,

这样做是为了激怒神，也就是说，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɑːmˈnɪpətənt] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] , [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ðerfɔːr]
of **him** **that** **is** **Omnipotent** **against** **those** **who** **think** **,** **that** **by** **their** **own** **therefore**
的 他 那 是 无所不能 反对 那些 WHO 思考 , 那 经过 他们的 自己的 所以
['vaɪəleɪt][ðer; ðər] [feɪθ] ,
violate **their** **Faith** **,**
违反 他们的 信仰 ,

全能者谴责那些自以为是、因此违背信仰的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [streŋθ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [men] ;
because **they** **strength** **they** **can** **escape** **the** **punishment** **of** **men** **;**
因为 他们 力量 他们 能 逃脱 这 惩罚 的 男人 ;

因为他们力大无穷，所以可以逃脱人类的惩罚；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ɑːmˈnɪʃənt] [əˈgenst] [ðoʊz] , [huː] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪk]
and **of** **him** **that** **is** **Omniscient** **against** **those** **,** **who** **therefore** **usually** **break**
和 的 他 那 是 无所不知 反对 那些 , WHO 所以 通常 休息
[ðer; ðər] [trʌst] ,
their **trust** **,**
他们的 相信 ,

而全知全能的他，则反对那些因此常常背信弃义的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] .
because **they** **hope** **that** **no** **man** **shall** **see** **them** **.**
因为 他们 希望 那 不 男人 将 看 他们 .

因为他们希望没有人能看到他们。

[tʃæp] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chap **.** **III** **.**
查普 . 三、 .

第三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Of **the** **other** **Lawes** **of** **Nature** **.**
的 这 其他 劳斯 的 自然 .

关于其他自然法则。

[aɪ] . [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] , [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['kɑːntrækts] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp]
I **.** **Another** **of** **the** **Lawes** **of** **Nature** **is** **,** **to** **performe** **Contracts** **,** **or** **to** **keep**
我 . 其他 的 这 劳斯 的 自然 是 , 到 表演 合同 , 或者 到 保持
[trʌst] ;
trust **;**
相信 ;

一、自然法则的另一条是履行合同，或信守承诺；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
for **it** **hath** **been** **shewed** **in** **the** **foregoing** **Chapter** **that** **the** **Law** **of** **Nature**
为了 它 有 到过 展示 在 这 前文 章 那 这 法律 的 自然
[kəˈmændz] [ˈevri] [mæn] ,
commands **every** **man** **,**
命令 每一个 男人 ,

因为前一章已经表明，自然法则命令每个人：

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [piːs] ; [tuː; tə] - [ˈsɜːrt(ə)n] [raɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
as **a** **thing** **necessary** **,** **to** **obtain** **Peace** **;** **to** **conveigh** **certain** **rights** **from** **each**
作为 一个 事物 必要的 , 到 获得 和平 ; 到 - 肯定 权利 从 每个
[tuː; tə] [ˈʌðər] ,
to **other** **,**
到 其他 ,

作为获得和平的必要之举；为了将某些权利从一方转移到另一方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ([æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]) [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
and **that** **this** **(** **as** **often** **as** **it** **shall** **happen** **to** **be** **done** **)** **is** **called** **a**
和 那 这 (作为 经常 作为 它 将 发生 到 是 完毕) 是 称为 一个
[ˈkɑːntrækt] :
Contract **:**
合同 :

而这种行为（无论发生多少次）都被称为合同：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [fɑːr] [fɔːrθ] [ˈoʊnli] [kənˈduːsɪbl] [tuː; tə] [piːs] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pərˈfɔːrm]
But **this** **is** **so** **farre** **forth** **onely** **conducible** **to** **peace** **,** **as** **we** **shall** **performe**
但 这 是 所以 法尔 前进 仅 导电的 到 和平 , 作为 我们 将 表演
[ˈaʊər; ɑːr] [selvz] ,
Our **selves** **,**
我们的 自我 ,

但就我们自身而言，这迄今为止唯一有利于和平的做法是：

[wʌt] [wiː; wi][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [veɪn]
what **we** **contract** **with** **others** **,** **shall** **be** **done** **,** **or** **omitted** **;** **and** **in** **vaine**
什么 我们 合同 和 其他的 , 将 是 完毕 , 或者 省略 ; 和 在 虚荣
[wʊd] [ˈkɑːntrækts][biː; bi] [meɪd] ,
would **Contracts** **be** **made** **,**
会 合同 是 制成 ,

我们与他人订立的合同，应当履行或不履行；否则，订立合同就毫无意义。

[wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
unlesse **we** **stood** **to** **them** **.**
除非 我们 站立 到 他们 .

除非我们挺身而出对抗他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌvənənts] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] ,
Because **therefore** **,** **to** **stand** **to** **our** **Covenants** **,** **Or** **to** **keep** **faith** **,**
因为 所以 , 到 站立 到 我们的 圣约 , 或者 到 保持 信仰 ,

因此，为了坚守我们的圣约，或者说，为了保持信实，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ,
is **a** **thing** **necessary** **for** **the** **obtaining** **of** **peace** **,**
是 一个 事物 必要的 为了 这 获得 的 和平 ,

这是获得和平所必需的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːsept]
it **will** **prove** **by** **the** **second** **Article** **of** **the** **second** **Chapter** **to** **be** **a** **precept**
它 将要 证明 经过 这 第二 文章 的 这 第二 章 到 是 一个 戒律
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnætʃərəl] [lɔː] . [iː] .
of **the** **naturall** **Law** **.** **II** **.**
的 这 天然的 法律 . 二 .

根据第二章第二条的规定，它将被证明是自然法的一条准则。二、

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['eni] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]
Neither is there in this matter , any exception of the persons , with whom we
两者都不 是 那里 在 这 事情 , 任何 例外 的 这 人 , 和 谁 我们
['kɑːntrækt] ,
Contract ,
合同 ,

在此事上，与我们订立合同的人员没有任何例外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [noʊ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [ɔːr][hoʊld] , [ðæt] [nʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
as if they keep no faith with others ; Or hold , that none ought to be kept ,
作为 如果 他们 保持 不 信仰 和 其他的 ; 或者 抓住 , 那 没有任何 应该 到 是 保留 ,

仿佛他们对别人毫无信守承诺；或者认为，根本不应该信守任何承诺。

[ɔːr][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vaɪs] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['kɑːntrækts] ,
or are guilty of any other kind of vice : for he that Contracts ,
或者 是 有罪的 的 任何 其他 种类 的 副 : 为了 他 那 合同 ,

或者犯有其他任何恶习：因为订立契约的人，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ]['kɑːntrækt] , [dɪ'naɪz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [veɪn] ,
in that he doth contract , denies that action to be in vaine ,
在 那 他 确实 合同 , 否认 那 行动 到 是 在 虚荣 ,

他既然订立了合同，就否认该行为是徒劳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [mæn][tuː; tə][doʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [veɪn] ;
and it is against reason for a knowing man to doe a thing in vain ;
和 它 是 反对 原因 为了 一个 会心 男人 到 雌鹿 一个 事物 在 徒劳 ;

明知故犯的人做无用功是违背常理的；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,
and if he think himself not bound to keep it , in thinking so ,
和 如果 他 思考 他自己 不是 边界 到 保持 它 , 在 思维 所以 ,

如果他认为自己没有义务遵守它，那么在他这样想的时候，

[hiː; hi] [ə'fəːmz] [də; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [veɪn] : [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ,
he affirms the Contract to be made in vain : He therefore ,
他 肯定 这 合同 到 是 制成 在 徒劳 : 他 所以 ,

他断言该合同无效：因此，他，

[huː] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] ,
who Contracts with one with whom he thinks he is not bound to keep faith ,
WHO 合同 和 一 和 谁 他 思考 他 是 不是 边界 到 保持 信仰 ,

与自己认为无需信守承诺的人签订合同的人，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][æt; ət] [wʌns] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn] [veɪn] ,
he doth at once think a Contract to be a thing done in vaine ,
他 确实 在 一次 思考 一个 合同 到 是 一个 事物 完毕 在 虚荣 ,

他立刻认为订立合同是徒劳的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] .
and not in vaine , which is absurd .
和 不是 在 虚荣 , 哪个 是 荒诞 .

而且并非徒劳，这简直荒谬。

['iːðər] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [ɔːr] [els] [nɑːt]['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]
Either therefore we must hold trust with all men , or else not bargain with
任何一个 所以 我们 必须 抓住 相信 和 全部 男人 , 或者 别的 不是 便宜货 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

因此，我们要么必须信任所有人，要么就不要与他们做交易；

[ðæt] [ɪz] , ['iːðər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [wɑːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['feɪθfəl]
that is , either there must be a declared Warre , Or a sure and faithfull
那 是 , 任何一个 那里 必须 是 一个 声明 战争 , 或者 一个 当然 和 忠实
[piːs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Peace . III .
和平 . 三、 .

也就是说，要么宣战，要么缔结牢固而忠实的和平。三、

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪft] ,
The breaking of a Bargain , as also the taking back of a gift ,
这 打破 的 一个 便宜货 , 作为 还 这 采取 后退 的 一个 礼物 ,

违背约定，以及收回礼物，

([wɪtʃ] ['evər] [kən'sɪsts] [ɪn][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n]) [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪndʒəri] : [bʌt; bət] [ðæt]
(which ever consists in some action , Or omission) is called an INJURY : But that
(哪个 曾经 由 在 一些 行动 , 或者 省略) 是 称为 一个 受伤 : 但 那
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

（无论何种行为或不作为）都称为损害：但该行为，

[ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kɔːld] [ˌʌn'dʒʌst] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['ækʃ(ə)n] ,
or omission , is called unjust , insomuch as an injury , and an unjust action ,
或者 省略 , 是 称为 不公正 , 就此而言 作为 一个 受伤 , 和 一个 不公正 行动 ,

或者不作为，被称为不公正的，因为它是一种伤害，而一种不公正的行为，

[ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] , ['sɪgnɪˌfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
or omission , signifie the same thing , and both are the same with breach of
或者 省略 , 意义 这 相同的 事物 , 和 两个都 是 这 相同的 和 违反 的
['kɑːntrækt][ænd; ənd] [trʌst] :
Contract and trust :
合同 和 相信 :

或疏忽，含义相同，两者均构成违约和违反信托义务：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][wɜːrd] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,
And it seemes the word Iniury came to be given to any action ,
和 它 似乎 这 单词 - 来了 到 是 给定 到 任何 行动 ,

似乎“Iniury”这个词后来被用来指代任何行为。

[ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] .
or omission , because they were without Right .
或者 省略 , 因为 他们 是 没有 正确的 .

或者疏忽，因为他们没有权利。

[hiː; hi] [ðæt] ['æktɪd] , [ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kən'veid] [bɪs] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] .
He that acted , or omitted , having before conveyed bis Right to some other .
他 那 行动 , 或者 省略 , 拥有 前 传递 bis 正确的 到 一些 其他 .

他曾作为或不作为，此前已将其权利转让给他人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] - [bɪ'twiːn] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]
And there is some likenesse between that , which in the common course of life
和 那里 是 一些 - 之间 那 , 哪个 在 这 常见的 课程 的 生活
[wiː; wi][kɔːl]['ɪndʒəri] ;
we call Injury ;
我们 称呼 受伤 ;

而这两者之间确实存在一些相似之处，我们在日常生活中称之为伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [əb'sɜːrd] .
and that , which in the Schools is usually called absurd .
和 那 , 哪个 在 这 学校 是 通常 称为 荒诞 .

而这在学校里通常被称为荒谬的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] , [huː] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
For **even** **as** **he** **,** **who** **by** **Arguments** **is** **driven** **to** **deny** **the** **Assertion** **which** **he**
为了 甚至 作为 他 , WHO 经过 论点 是 驱动 到 否定 这 断言 哪个 他
[fɜːrst] - ,
first **maintain'd** **,**
第一的 - ,

即使他因论证而被迫否认他最初所坚持的断言，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ; [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
is **said** **to** **be** **brought** **to** **an** **absurdity** **;** **in** **like** **manner** **,**
是 说 到 是 带来 到 一个 荒谬 ; 在 喜欢 方式 ,

据说被推向了荒谬的境地；同样地，

[hiː; hi] [huː] [θruː] [ʌv; əv][maɪnd] [dʌz] ,
he **who** **through** **weaknesse** **of** **mind** **does** **,**
他 WHO 通过 弱点 的 头脑 做 ,

因意志薄弱而行事的人，

[ɔːr][əu'mits] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ]['kɑːntrækt] [nɑːt][tuː; tə][doʊ] ,
or **omits** **that** **which** **before** **he** **had** **by** **Contract** **promis'd** **not** **to** **doe** **,**
或者 省略 那 哪个 前 他 有 经过 合同 承诺 不是 到 雌鹿 ,

或者遗漏了他之前通过合同承诺不做的事情，

[ɔːr] [ə'mɪt] , [kə'mits] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][noʊ] ['lɛsiː] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðen] [hiː; hi] ,
or **omit** **,** **commits** **an** **Injury** **,** **and** **falls** **into** **no** **lesse** **contradiction** **,** **then** **he** **,**
或者 忽略 , 提交 一个 受伤 , 和 瀑布 进入 不 较少 矛盾 , 然后 他 ,

或者遗漏，构成损害，并且陷入同样严重的矛盾，那么他，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪz] - [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .
who **in** **the** **Schools** **is** **reduc'd** **to** **an** **Absurdity** **.**
WHO 在 这 学校 是 - 到 一个 荒谬 .

在学校里，谁被贬低到荒谬的地步。

[fɔːr; fər][baɪ] [kən'træktɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ; [baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ]
For **by** **contracting** **for** **some** **future** **action** **,** **he** **wills** **it** **done** **;** **by** **not** **doing**
为了 经过 承包 为了 一些 未来 行动 , 他 遗嘱 它 完毕 ; 经过 不是 正在做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

因为通过订立未来行动的契约，他希望该行动得以实现；通过不执行该行动，

[hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ,
he **wills** **it** **not** **done** **,** **which** **is** **to** **will** **a** **thing** **done** **,**
他 遗嘱 它 不是 完毕 , 哪个 是 到 将要 一个 事物 完毕 ,

他希望这件事不发生，而他自己却希望这件事发生。

[ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
and **not** **done** **at** **the** **same** **time** **,** **which** **is** **a** **contradiction** **.**
和 不是 完毕 在 这 相同的 时间 , 哪个 是 一个 矛盾 .

而且这两件事并没有同时进行，这本身就是矛盾的。

[æn; ən]['ɪndʒəri] ['ðerfɔːr] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
An **Injury** **therefore** **is** **a** **kind** **of** **absurdity** **in** **conversation** **,**
一个 受伤 所以 是 一个 种类 的 荒谬 在 对话 ,

因此，“受伤”一词在对话中是一种荒谬的说法。

[æz; əz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
as **an** **absurdity** **is** **a** **kind** **of** **injury** **in** **disputation** **.**
作为 一个 荒谬 是 一个 种类 的 受伤 在 争论 .

荒谬之言在辩论中是一种伤害。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frʌm; frəm] [ðiːz] [graʊndz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒloʊz] ,
From **these** **grounds** **it** **followes** **,**
从 这些 理由 它 跟随 ,

由此可知，

[ðæt] [æn; ən][ˈɪndʒəri][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][noʊ][mæn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ˈentər]
that **an** **injury** **can** **be** **done** **to** **no** **man** **but** **him** **with** **whom** **we** **enter**
那 一个 受伤 能 是 完毕 到 不 男人 但 他 和 谁 我们 进入
[ˈkʌvənənt] ,
Covenant **,**
盟约 ,

只有与我们立约的人才能受到伤害。

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [ˈsʌmwʌt] [ɪz] [meɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] ,
or **to** **whom** **somewhat** **is** **made** **over** **by** **deed** **of** **gift** **,**
或者 到 谁 有些 是 制成 超过 经过 契据 的 礼物 ,

或通过赠与契约将财产转让给他人，

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [sɑːmwət] [ɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɑːrgən] .
or **to** **whom** **somwhat** **is** **promis'd** **by** **way** **of** **bargain** **.**
或者 到 谁 有点 是 承诺 经过 方式 的 便宜货 .

或者通过交易承诺给予某人某些东西。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈindʒərɪŋ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] - : [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmæstər]
And **therefore** **damaging** **and** **injuring** **are** **often** **disjoyn'd** **:** **for** **if** **a** **Master**
和 所以 损害 和 受伤 是 经常 - : 为了 如果 一个 掌握
[kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
command **his** **Servant** **,**
命令 他的 仆人 ,

因此，破坏和伤害往往令人不悦：因为如果主人命令他的仆人，

[huː] [hæθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmi] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
who **hath** **promis'd** **to** **obey** **him** **,** **to** **pay** **a** **summe** **of** **money** **,**
WHO 有 承诺 到 服从 他 , 到 支付 一个 夏天 的 钱 ,

凡承诺服从他，并支付一笔钱款的人，

[ɔːr] [ˈkæri] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ɪf] [hiː; hi][doʊ][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
or **carry** **some** **present** **to** **a** **third** **man** **;** **the** **Servant** **,** **if** **he** **doe** **it** **not** **,**
或者 携带 一些 展示 到 一个 第三 男人 ; 这 仆人 , 如果 他 雌鹿 它 不是 ,

或者给第三个人带些礼物；如果仆人不这样做，

[hæθ] [ɪnˈdiːd] - [ðɪs] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈoʊnli] .
hath **indeed** **damag'd** **this** **third** **party** **,** **but** **he** **injur'd** **his** **Master** **onely** **.**
有 的确 - 这 第三 派对 , 但 他 - 他的 掌握 仅 .

他确实伤害了第三方，但他只伤害了他的主人。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɪvəl] [ˈgʌvərnmənt] , [ɪf] [ˈeni] [mæn] [əˈfend] [əˈnʌðər] ,
So **also** **in** **a** **civill** **government** **,** **if** **any** **man** **offend** **another** **,**
所以 还 在 一个 民事 政府 , 如果 任何 男人 得罪 其他 ,

同样，在民事政府中，如果有人冒犯了另一个人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [noʊ][ˈkɑːntrækt] , [hiː; hi] [ˈdæmɪdʒɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈiːvɪl] [ɪz]
with **whom** **he** **hath** **made** **no** **Contract** **,** **he** **damages** **him** **to** **whom** **the** **evill** **is**
和 谁 他 有 制成 不 合同 , 他 损害 他 到 谁 这 邪恶 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

他未与任何人订立合同，因此，他损害了受害人的利益。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['indʒəz] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bi'lɔŋz] :

but	he	injures	none	but	him	to	whom	the	power	of	government	belongs	:
但	他	受伤	没有任何	但	他	到	谁	这	力量	的	政府	属于	:

但他伤害的只有那些掌握政权的人：

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] , [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][hɜːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

for	if	he	,	who	receives	the	hurt	,	should	expostulate	the	mischief	.
为了	如果	他	,	WHO	接收	这	伤害	,	应该	特	这	恶作剧	.

因为如果受害人去责备这种伤害的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðʌs] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	he	that	did	it	,	should	answer	thus	,	What	art	thou	to	me	?
和	他	那	做过	它	,	应该	回答	因此	,	什么	艺术	你	到	我	?

而做这件事的人，应该这样回答："你与我何干？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ræðər] [doʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] , [ðen] [maɪn] [oʊn] [wɪl] , [sɪns] [aɪ][duː][nɑːt]

Why	should	I	rather	doe	according	to	yours	,	then	mine	owne	will	,	since	I	do	not
为什么	应该	我	相当	雌鹿	根据	到	你的	,	然后	矿	拥有	将要	,	自从	我	做	不是

['hɪndər] ,

hinder	,
阻碍	,

我为何要遵从你的想法而不遵从自己的想法呢？既然我不会阻挠。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ][maɪnd] ?

but	you	may	do	your	own	,	and	not	my	mind	?
但	你	可能	做	你的	自己的	,	和	不是	我的	头脑	?

但你可以按自己的想法来，而不是按我的想法来？

[ɪn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] , [wer] [ðer; ðər] [hæθ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ] - ['kɑːntrækt][pæst] , [aɪ] [siː] [nɑːt] ,

In	which	speech	,	where	there	hath	no	manner	of	pre	-	contract	past	,	I	see	not	,
在	哪个	演讲	,	在哪里	那里	有	不	方式	的	预	-	合同	过去的	,	我	看	不是	,

在那种没有预先订立任何契约的言辞中，我看不出.....

[aɪ] [kənfɛs] , [wʌt] [ɪz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

I	confesse	,	what	is	reprehensible	.
我	坦白	,	什么	是	应受谴责的	.

我承认，这是令人发指的。

['ɪndʒəri][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [noʊ][mæn]]

Injury	can	be	done	against	no	man	]
受伤	能	是	完毕	反对	不	男人	]

伤害不能针对任何人。

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] :

The	word	injustice	relates	to	some	Law	:
这	单词	不公正	相关	到	一些	法律	:

"不公正"一词与某些法律有关：

['ɪndʒəri][tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [lɔː] .

Injury	to	some	Person	,	as	well	as	some	Law	.
受伤	到	一些	人	,	作为	出色地	作为	一些	法律	.

对某些人造成伤害，以及触犯某些法律。

[fɔːr; fər] [wɒts] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [æn; ən]['ɪndʒəri][biː; bi] [dʌn] ,

For	what's	unjust	,	is	unjust	to	all	;	but	there	may	an	injury	be	done	,
为了	是什么	不公正	,	是	不公正	到	全部	;	但	那里	可能	一个	受伤	是	完毕	,

不公正的事，对所有人都是不公正的；但伤害可能已经造成，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [ðiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst]

and	yet	not	against	me	,	nor	thee	,	but	some	other	;	and	sometimes	against
和	然而	不是	反对	我	,	也不	你	,	但	一些	其他	;	和	有时	反对

[noʊ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] ,

no	private	Person	,
不	私人的	人	,

然而，并非针对你，也并非针对我，而是针对其他人；有时甚至并非针对任何私人人物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]['oʊnli] ; ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] ['niːðər] [ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [nɔːr] ['eni]

but	the	Magistrate	only	;	sometimes	also	neither	against	the	Magistrate	,	nor	any
但	这	地方法官	仅有的	;	有时	还	两者都不	反对	这	地方法官	,	也不	任何

['praɪvət] [mæn] ,

private	man	,
私人的	男人	,

但只能针对地方官；有时甚至既不能针对地方官，也不能针对任何私人。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'genst] [gɑːd] ; [fɔːr; fər] [θruː] ['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [raɪt] ,

but	onely	against	God	;	for	through	Contract	,	and	conveighance	of	Right	,
但	仅	反对	上帝	;	为了	通过	合同	,	和	-	的	正确的	,

[wiː; wi] [seɪ] ,

we	say	,
我们	说	,

但唯独反对上帝；因为通过契约和权利转让，我们说，

[ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [ə'genst] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] [mæn] .

that	an	injury	is	done	against	this	,	or	that	man	.
那	一个	受伤	是	完毕	反对	这	,	或者	那	男人	.

有人对这个人或那个人造成了伤害。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]) [ðæt] [wʌt] ['praɪvət] [men]

Hence	it	is	(	which	we	see	in	all	kind	of	Government	)	that	what	private	men
因此	它	是	(	哪个	我们	看	在	全部	种类	的	政府	)	那	什么	私人的	男人

['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [baɪ][wɜːrd] ,

contract	between	themselves	by	word	,
合同	之间	他们自己	经过	单词	,

因此，（我们在各种政府中都能看到这一点）就是私人之间通过口头约定达成的协议，

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [rɪlɛst] [ə'gɛn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'blaidʒə] .

or	writing	,	is	releast	againe	at	the	will	of	the	Obliger	.
或者	写作	,	是	释放	再次	在	这	将要	的	这	义务人	.

或书面形式，由债务人自行决定是否再次发布。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [æz; əz] [θeft] ,

But	those	mischiefes	which	are	done	against	the	Lawes	of	the	Land	,	as	theft	,
但	那些	恶作剧	哪个	是	完毕	反对	这	劳斯	的	这	土地	,	作为	盗窃	,

但是那些违反国家法律的恶行，例如盗窃，

['hɑːmɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑːr; ər] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][hɜːrt][ɪz]

homicide	,	and	the	like	,	are	punisht	not	as	he	wills	,	to	whom	the	hurt	is
杀人	,	和	这	喜欢	,	是	惩罚	不是	作为	他	遗嘱	,	到	谁	这	伤害	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

杀人等罪行，惩罚并非如受害者所愿。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [lɔːz] .

but	according	to	the	will	of	the	Magistrate	;	that	is	,	the	constituted	Lawes	.
但	根据	到	这	将要	的	这	地方法官	;	那	是	,	这	构成	劳斯	.

但要按照地方法官的意愿，也就是按照既定的法律。

[viː] . [ðiːz] [wɜːrdz] [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ɑːr; ər]

V	**.**	**These**	**words**	**just**	**,**	**and**	**unjust**	**,**	**as**	**also**	**justice**	**,**	**and**	**injustice**	**,**	**are**	
V	.	这些	字	只是	,	和	不公正	,	作为	还	正义	,	和	不公正	,	是	
	-	;															
equivocall	**;**																
-	;																

五、这些词语，公正的、不公正的，以及正义的、不公正的，都是模棱两可的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɪgnɪˌfaɪ] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɝːsənz] , [əˈnʌðər] [wen]

for	**they**	**signifie**	**one**	**thing**	**when**	**they**	**are**	**attributed**	**to**	**Persons**	**,**	**another**	**when**	
为了	他们	意义	一	事物	什么时候	他们	是	归因于	到	人	,	其他	什么时候	

[tuː; tə] ['ækʃnz] :

to	**actions**	**:**
到	行动	:

因为当它们用于形容人时，其含义与用于形容行为时的含义不同：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ækʃnz] , [dʒʌst] ['signifaiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒts] [dʌn]

When	**they**	**are**	**attributed**	**to**	**Actions**	**,**	**Just**	**signifies**	**as**	**much**	**as**	**what's**	**done**
什么时候	他们	是	归因于	到	行动	,	只是	表示	作为	很多	作为	是什么	完毕

[wɪð; wɪθ] [raɪt] ,

with	**Right**	**,**
和	正确的	,

当它们被归因于行动时，“正义”一词的含义与运用“正义”所做的事情同样重要。

[ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] , [æz; əz] [wɒts] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒəri] :

and	**unjust**	**,**	**as**	**what's**	**done**	**with**	**injury**	**:**
和	不公正	,	作为	是什么	完毕	和	受伤	:

而且，对于伤残的处理方式是不公正的：

[hiː; hi] [huː] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm][dʒʌst] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]['pɜːrs(ə)n] ,

he	**who**	**hath**	**done**	**some**	**just**	**thing**	**is**	**not**	**therefore**	**said**	**to**	**be**	**a**	**just**	**Person**	**,**
他	WHO	有	完毕	一些	只是	事物	是	不是	所以	说	到	是	一个	只是	人	,

因此，做了件好事的人并不能被称为公正的人。

[bʌt; bət] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm][ˌʌnˈdʒʌst] [θɪŋ] ,

but	**guiltlesse**	**,**	**and**	**he**	**that**	**hath**	**done**	**some**	**unjust**	**thing**	**,**
但	-	,	和	他	那	有	完毕	一些	不公正	事物	,

但无罪的，以及做了不义之事的，

[wiː; wi][doʊ][nɑːt] ['ðerfɔːr] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] , [bʌt; bət] ['gɪlti] [mæn] .

we	**doe**	**not**	**therefore**	**say**	**he**	**is**	**an**	**unjust**	**,**	**but**	**guilty**	**man**	**.**
我们	雌鹿	不是	所以	说	他	是	一个	不公正	,	但	有罪的	男人	.

因此，我们不说他是一个不公正的人，而是说他是一个有罪的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [əˈplaɪ] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ; [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

But	**when**	**the**	**words**	**are**	**applyed**	**to**	**Persons**	**;**	**to**	**be**	**just**	**,**
但	什么时候	这	字	是	已应用	到	人	;	到	是	只是	,

但当这些话用于形容人时；要做到公正，

['signifaiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][dʒʌst] ['diːlɪŋ] , [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə][doʊ]

signifies	**as**	**much**	**as**	**to**	**be**	**delighted**	**in**	**just**	**dealing**	**,**	**to**	**study**	**how**	**to**	**doe**
表示	作为	很多	作为	到	是	高兴极了	在	只是	处理	,	到	学习	如何	到	雌鹿
		,													
righteousnesse	**,**														
正义	,														

其含义包括乐于公正行事，学习如何行公义。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][doʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] ,

or	**to**	**indeavour**	**in**	**all**	**things**	**to**	**doe**	**that**	**which**	**is**	**just**	**;**	**and**	**to**	**be**	**unjust**	**,**
或者	到	努力	在	全部	事物	到	雌鹿	那	哪个	是	只是	;	和	到	是	不公正	,

或者竭力在一切事上行义；而作恶，

[ɪz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈraɪtʃəs] [ˈdiːlɪŋ] ,
is **to** **neglect** **righteous** **dealing** **,**
是 到 忽视 正义 处理 ,

就是忽视正义的行事方式，

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈkɑːntrækt] ,
or **to** **think** **it** **is** **to** **be** **measured** **not** **according** **to** **my** **contract** **,**
或者 到 思考 它 是 到 是 测量 不是 根据 到 我的 合同 ,

或者认为它不应该按照我的合同来衡量，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [ˈbenɪfɪt] ; [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɔːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
but **some** **present** **benefit** **;** **so** **as** **the** **justice** **or** **injustice** **of** **the** **mind** **,**
但 一些 展示 益处 ; 所以 作为 这 正义 或者 不公正 的 这 头脑 ,

但某些眼前的利益；例如，思想上的正义或不正义。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][mæn] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] , [ɔːr] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
the **intention** **,** **or** **the** **man** **,** **is** **one** **thing** **;** **that** **of** **an** **action** **,** **or** **omission** **,**
这 意图 , 或者 这 男人 , 是 一 事物 ; 那 的 一个 行动 , 或者 省略 ,

意图，或者说人本身，是一回事；而行为，或者说不作为，则是另一回事。

[əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [meɪ] [biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
another **;** **and** **innumerable** **actions** **of** **a** **just** **man** **may** **be** **unjust** **,** **and** **of**
其他 ; 和 无数 行动 的 一个 只是 男人 可能 是 不公正 , 和 的
[æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][mæn] ,
an **unjust** **man** **,**
一个 不公正 男人 ,

另一个；一个公正的人的无数行为也可能是不公正的，而不公正的人的无数行为也可能是不公正的。

[dʒʌst] : [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [dʒʌst] ,
just **:** **But** **that** **man** **is** **to** **be** **accounted** **just** **,**
只是 : 但 那 男人 是 到 是 已记录 只是 ,

公正：但那个人应该被视为公正的，

[huː] [dʌθ; dəθ][dʒʌst] [θɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [lɔː] [kəˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnˈdʒʌst] [θɪŋz] [ˈoʊnli][baɪ]
who **doth** **just** **things** **because** **the** **Law** **commands** **it** **,** **unjust** **things** **only** **by**
WHO 确实 只是 事物 因为 这 法律 命令 它 , 不公正 事物 仅有的 经过
[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrməti] ;
reason **of** **his** **infirmity** **;**
原因 的 他的 虚弱 ;

他行义是因为律法如此规定，行恶只是因为他软弱无能。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈprɑːpərli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst] [huː] [dʌθ; dəθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
and **he** **is** **properly** **said** **to** **be** **unjust** **who** **doth** **righteousness** **for** **fear** **of**
和 他 是 适当地 说 到 是 不公正 WHO 确实 义 为了 害怕 的
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔː] ,
the **punishment** **annext** **unto** **the** **Law** **,**
这 惩罚 附件 到 这 法律 ,

那些因惧怕律法所附带的惩罚而行义的人，说他是不义的，是恰当的。

[ænd; ənd] - [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
and **unrighteousnesse** **by** **reason** **of** **the** **iniquity** **of** **his** **mind** **.** **VI** **.**
和 - 经过 原因 的 这 罪恶 的 他的 头脑 . 六年级 .

并且因他心中的罪恶而行不义。六、

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [ˈɪntuː] [tuː] [kaɪndz] ; [kəˈmjuːtətɪv] , [ænd; ənd]
The **justice** **of** **actions** **is** **commonly** **distinguisht** **into** **two** **kinds** **;** **Commutative** **,** **and**
这 正义 的 行动 是 通常 区分 进入 二 种类 ; 交换律 , 和
[dɪˈstrɪbjətɪv] ,
Distributive **,**
分配 ,

行为正义通常分为两种：交换正义和分配正义。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wer'ʌv] [ðeɪ] [seɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] - , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] -
the **former** **whereof** **they** **say** **consists** **in** **Arithmeticall** **,** **the** **latter** **in** **Geometricall**
这 以前的 其中 他们 说 由 在 - , 这 后者 在 -
[prə'pɔːrʃ(ə)n] :
proportion **:**
部分 :

他们说，前者是按算术比例构成的，后者是按几何比例构成的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][kən'vɜːrs(ə)nt][ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] , [ɪn] ['baɪɪŋ] , ['selɪŋ] , ['bɔːroʊɪŋ] , ['lendɪŋ] ,
and **that** **is** **conversant** **in** **exchanging** **,** **in** **buying** **,** **selling** **,** **borrowing** **,** **lending** **,**
和 那 是 熟人 在 交换 , 在 购买 , 销售 , 借贷 , 贷款 ,
[loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'dʌkʃn] ,
location **,** **and** **conduction** **,**
地点 , 和 传导 ,

并且精通交易、买卖、借贷、定位和交易行为。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ækts] [ˌwʌtsoʊ'evər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːntræktɚz] , [wer] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən]
and **other** **acts** **whatsoever** **belonging** **to** **Contracters** **,** **where** **,** **if** **there** **be** **an**
和 其他 行为 任何 属于 到 承包商 , 在哪里 , 如果 那里 是 一个
['iːkwəl] [rɪ'tɜːrn] [meɪd] ,
equall **return** **made** **,**
相等 返回 制成 ,

以及其他属于承包商的行为，如果给予同等回报，

[hens] [ðeɪ] [seɪ] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [kə'mjuːtətɪv] ['dʒʌstɪs] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bizid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ,
hence **they** **say** **springs** **a** **commutative** **justice** **:** **But** **this** **is** **busied** **about** **the** **dignity** **,**
因此 他们 说 弹簧 一个 交换律 正义 : 但 这 是 忙碌 关于 这 尊严 ,

因此他们说，交换正义由此而来：但这却关乎尊严，

[ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv] [men] ;
and **merits** **of** **men** **;**
和 优点 的 男人 ;

以及人的功绩；

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː; tə] ['evri] [mæn]['kɑːtɑː][pen][æksiːən] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
so **as** **if** **there** **be** **rendred** **to** **every** **man** **kata** **pen** **axian** **more** **to** **him** **who**
所以 作为 如果 那里 是 撕裂 到 每一个 男人 卡塔 笔 阿克西安 更多的 到 他 WHO
[ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] ,
is **more** **worthy** **,**
是 更多的 值得 ,

所以，仿佛每个人都应该得到更多，而更值得的人将获得更多。

[ænd; ənd] ['lɛsiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] ['lɛsiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'pɔːʃnəblɪ] , [hens] [ðeɪ]
and **lesse** **to** **him** **that** **deserves** **lesse** **,** **and** **that** **proportionably** **,** **hence** **they**
和 较少 到 他 那 值得 较少 , 和 那 按比例 , 因此 他们
[seɪ] [ə'raɪzɪθ] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] :
say **ariseth** **distributive** **justice** **:**
说 出现 分配 正义 :

应得较少者得较少，且按比例分配，因此他们说，分配正义由此产生：

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪr] [sʌm; səm] [sɜːr'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ; [tuː; tə] [wɪt] ,
I **acknowledge** **here** **some** **certaine** **distinction** **of** **equality** **;** **to** **wit** **,**
我 承认 这里 一些 某些 区别 的 平等 ; 到 有 ,

我在此承认存在某种程度的平等区别；即，

[ðæt] [wʌn][ɪz][æn; ən] [i'kwɑːləti] ['sɪmpli] [soʊ] [kɔːld] ,
that **one** **is** **an** **equality** **simply** **so** **called** **,**
那 一 是 一个 平等 简单地 所以 称为 ,

那是一种所谓的平等。

[æz; əz] [wen] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː][ɑːr; ər] - [tə'geðər] ,

as	when	two	things	of	equall	value	are	compar'd	together	,
作为	什么时候	二	事物	的	相等	价值	是	-	一起	,

例如，当把两个价值相等的事物放在一起比较时，

[æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]

as	a	pound	of	silver	with	twelve	ounces	of	the	same	silver	;	the	other	is
作为	一个	磅	的	银	和	十二	盎司	的	这	相同的	银	;	这	其他	是

[æn; ən] [i'kwɑːləti] ,

an	equality	,
一个	平等	,

例如一磅白银等于十二盎司同样的白银；另一种情况是相等的。

[sɪ'kʌndəm] , [kwɒd] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd]

secundum	,	quod	as	when	a	1000	pound	is	to	be	divided	to	an	hundred
第二	,	狴	作为	什么时候	一个	-	磅	是	到	是	分割	到	一个	百

[men] ,

men	,
男人	,

secundum, quod as when a 1000 pound was to to divide to a hundred men,

- [paʊndz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [men] ,

600	pounds	are	given	to	60	men	,
-	磅	是	给定	到	-	男人	,

600英镑分发给60名男子。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] - [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

and	400	to	40	where	there	is	no	equality	between	600	and	400	.
和	-	到	-	在哪里	那里	是	不	平等	之间	-	和	-	.

以及 400 比 40，其中 600 和 400 并不相等。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

But	when	it	happens	,
但	什么时候	它	发生	,

但当这种情况发生时，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	there	is	the	same	inequality	in	the	number	of	them	to	whom	it	is
那	那里	是	这	相同的	不等式	在	这	数字	的	他们	到	谁	它	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

同样，分配到这些财产的人数也存在不平等现象。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] [pɑːrt] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['iːkwəl]

every	one	of	them	shall	take	an	equall	part	,	whence	it	is	called	an	equall
每一个	一	的	他们	将	拿	一个	相等	部分	,	何处	它	是	称为	一个	相等

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] :

distribution	:
分配	:

他们每个人都应获得均等的份额，因此称为均等分配：

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [laɪk] [i'kwɑːləti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

But	such	like	equality	is	the	same	thing	with	Geometricall	proportion	.
但	这样的	喜欢	平等	是	这	相同的	事物	和	-	部分	.

但这种等价关系与几何比例是相同的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ?

But	what	is	all	this	to	Justice	?
但	什么	是	全部	这	到	正义	?

但这一切与正义又有何关系呢?

[fɔːr; fər] ['niːðər] , [ɪf] [aɪ] [sel] [maɪ] [gʊdz] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for neither , if I sell my goods for as much as I can get for them ,
为了 两者都不 , 如果 我 卖 我的 商品 为了 作为 很多 作为 我 能 得到 为了 他们 ,

如果我尽可能高价出售我的货物，对双方都没有好处。

[doʊ][aɪ]['ɪndʒər][ðə; ði] ['baɪər] , [huː] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
doe I injure the buyer , who sought , and desir'd them of me ?
雌鹿 我 损伤 这 买方 , WHO 寻求 , 和 渴望 他们 的 我 ?

我是否损害了主动寻找并希望从我这里购买这些商品的买家的利益?

['niːðər] [ɪf] [aɪ][dɪ'vaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zɜːrvz] ['lɛsiː] ,
neither if I divide more of what is mine to him who deserves lesse ,
两者都不 如果 我 划分 更多的 的 什么 是 矿 到 他 WHO 值得 较少 ,

即使我把更多属于我的东西分给那些配得更少的人，也无济于事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [fɔːr; fər] , [duː][aɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['iːðər] ?
so long as I give the other what I have agreed for , do I wrong to either ?
所以 长的 作为 我 给 这 其他 什么 我 有 同意 为了 , 做 我 错误的 到 任何一个 ?

只要我按照约定给对方东西，我对双方都有错吗?

[wɪtʃ] [truːθ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [gɑːd] , ['testifaiz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːspəl] .
which truth our Saviour himself , being God , testifies in the Gospell .
哪个 真相 我们的 救主 他自己 , 存在 上帝 , 作证 在 这 福音书 .

我们的救主，作为上帝，在福音书中见证了这一真理。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ; [jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]
This therefore is no distinction of Justice , but of equality ; yet perhaps it cannot
这 所以 是 不 区别 的 正义 , 但 的 平等 ; 然而 也许 它 不能
[biː; bi] ,
be deny'd ,
是 否认 ,

因此，这并非正义的区分，而是平等的区分；然而，或许这一点也无法否认。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [i'kwɑːləti] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['oʊnli] ;
but that Justice is a certain equality , as consisting in this onely ;
但 那 正义 是 一个 肯定 平等 , 作为 由 在 这 仅 ;

但正义是一种平等，因为它仅仅体现在这一点上；

[ðæt] [sɪns] [wiː; wi][ɑː; ər][ɔːl] ['iːkwəl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ærəgeɪt] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə]
that since we are all equall by nature , one should not arrogate more Right to
那 自从 我们 是 全部 相等 经过 自然 , 一 应该 不是 僭越 更多的 正确的 到
[hɪmsɛlf] ,
himselfe ,
他自己 ,

既然我们生而平等，任何人都不应该僭越自己的权利。

[ðen] [hiː; hi] [grænt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][hæv; həv] ['ferli] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kəm'pækt] .
then he grants to another , unlesse he have fairly gotten it by Compact .
然后 他 拨款 到 其他 , 除非 他 有 相当 获得 它 经过 袖珍的 .

然后他将其授予他人，除非他通过契约公平地获得了该权利。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
And let this suffice to be spoken against this distinction of Justice ,
和 让 这 足够了 到 是 说 反对 这 区别 的 正义 ,

仅此一点就足以驳斥这种对正义的区分，

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['dʒen(ə)rəli] [rəsiːvd] [baɪ][ɔːl] ,
although now almost generally receiv'd by all ,
虽然 现在 几乎 一般来说 已收到 经过 全部 ,

虽然现在几乎普遍被所有人接受，

[lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [els] , [ðen] [ðə; ði] [briːtʃ]
lest any man should conceive an injury to be somewhat else , then the breach
免得 任何 男人 应该 构想 一个 受伤 到 是 有些 别的 , 然后 这 违反
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,

免得有人误以为伤害另有其他含义，而背信弃义，

[ɔːr]['kɑːntrækt] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] - [ə'bʌv] .
or Contract , as hath been defin'd above .
或者 合同 , 作为 有 到过 - 多于 .

或如上所述的合同。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
It is an old saying ,
它 是 一个 老的 说 ,

这是一句古老的谚语。

['voʊ'lɛnti][nɑːn][fɪt] [ɪnjʊriːə] ([ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ]['ɪndʒəri]) [jet] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
Volenti non fit iniuria (the willing man receives no injury) yet the truth of
沃伦蒂 非 合身 尿失禁 (这 愿意的 男人 接收 不 受伤) 然而 这 真相 的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] .
it may be deriv'd from our Principles .
它 可能 是 - 从 我们的 原则 .

Volenti non fit iniuria（自愿者不会受到伤害），但其真理可以从我们的原则中推导出来。

[fɔːr; fər][grænt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
For grant , that a man be willing that that should be done ,
为了 授予 , 那 一个 男人 是 愿意的 那 那 应该 是 完毕 ,

假设一个人愿意这样做，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒəri] .
which he conceives to be an injury .
哪个 他 构思 到 是 一个 受伤 .

他认为这是一种伤害。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [waɪ] [ðen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to him ; why then that is done by his will ,
到 他 ; 为什么 然后 那 是 完毕 经过 他的 将要 ,

对他而言；那么，这岂不是出于他的意愿吗？

[wɪtʃ] [baɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfəl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt]
which by Contract was not lawfull to be done ; but he being willing that
哪个 经过 合同 曾是 不是 合法 到 是 完毕 ; 但 他 存在 愿意的 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
should be done ,
应该 是 完毕 ,

根据合同，这样做是不合法的；但他既然愿意这样做，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔːfəl] [baɪ]['kɑːntrækt] ,
which was not lawfull by Contract ,
哪个 曾是 不是 合法 经过 合同 ,

这违反了合同规定。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ˌaɪ 'ti:][self] ([baɪ][ðə; ði] - . [faɪv]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tʃæptər]) [bɪ'kʌmz]
the Contract it self (by the 15 . 5 Article of the foregoing Chapter) becomes
这 合同 它 自己 (经过 这 - . 5 文章 的 这 前文 章) 变成
[vɔɪd] :
void :
空白 :

根据前一章第15.5条的规定，合同本身无效：

[ðə; ði] [raɪt] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtɜ:nz] , ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] [raɪt] ;
The Right therefore of doing it returnes , therefore it is done by Right ;
这 正确的 所以 的 正在做 它 返回 , 所以 它 是 完毕 经过 正确的 ;

因此，做这件事的权利得以恢复，因此，做这件事就是依法进行的；

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['ɪndʒəri] .
wherefore it is no injury .
因此 它 是 不 受伤 .

因此，这不算伤害。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][θɜ:rd] ['pri:sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔ:] , [ɪz] ,
The third precept of the Naturall Law , is ,
这 第三 戒律 的 这 天然的 法律 , 是 ,

自然法的第三条准则是：

[ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [nɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
That you suffer not him to be the worse for you ,
那 你 遭受 不是 他 到 是 这 更糟 为了 你 ,

不要让他对你造成不利影响，

[hu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ju:; jʊ] , [fɜ:rst][dɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ;
who out of the confidence he had in you , first did you a good turn ;
WHO 出去 的 这 信心 他 有 在 你 , 第一的 做过 你 一个 好的 转动 ;

他出于对你的信任，先是帮了你一个忙；

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ək'sept] [nɑ:t][ə; eɪ] [gɪft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'devər] ,
or that you accept not a gift , but with a mind to endeavour ,
或者 那 你 接受 不是 一个 礼物 , 但 和 一个 头脑 到 努力 ,

或者说，你接受礼物并非出于自愿，而是抱着努力奋斗的精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] .
that the giver shall have no just occasion to repent him of his gift .
那 这 赠予者 将 有 不 只是 场合 到 悔改 他 的 他的 礼物 .

赠予者不应有任何正当理由后悔自己的馈赠。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wer]
For without this he should act without reason that would conferre a benefit where
为了 没有 这 他 应该 行为 没有 原因 那 会 - 一个 益处 在哪里
[hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] ;
he sees it would be lost ;
他 看到 它 会 是 丢失的 ;

因为如果没有这个，他就会不顾一切地行事，明知这样做会失去好处，却仍然想从中获利；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mi:nz] [ɔ:l] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [trʌst] ,
and by this meanes all beneficence , and trust ,
和 经过 这 意思是 全部 行善 , 和 相信 ,

并以此方式获得一切善行和信任。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [bə'nevələns] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] ,
together with all kind of benevolence would be taken from among men ,
一起 和 全部 种类 的 仁 会 是 已采取 从 之中 男人 ,

同时，各种善意也将从人类中汲取而来。

['niːðər] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [ʌv; əv][mjuːtʃuːəl] [ə'sɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
neither would there be ought of mutuall assistance among them ,
两者都不 会 那里 是 应该 的 相互 协助 之中 他们 ,

他们之间也不会有任何互助的意愿。

[nɔːr] ['eni] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] .
nor any commencement of gaining grace and favour .
也不 任何 开始 的 获得 优雅 和 偏爱 .

也没有开始获得恩典和恩宠。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [wer'ʌv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɑːr] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [rɪ'meɪn] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]
by reason whereof the state of Warre would necessarily remain , contrary to the
经过 原因 其中 这 状态 的 战争 会 一定 保持 , 相反 到 这

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
fundamentall Law of Nature :
根本性的 法律 的 自然 :

因此，战争状态必然会持续下去，这违反了自然的基本法则：

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , [ɔːr]['kɑːntrækt] ,
But because the breach of this Law is not a breach of trust , or contract ,
但 因为 这 违反 的 这 法律 是 不是 一个 违反 的 相信 , 或者 合同 ,

但是，由于违反本法并不构成违反信托或合同，

([fɔːr; fər][wiː; wi] [sə'poʊz] [noʊ]['kɑːntrækts][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
(for we suppose no Contracts to have pass'd among them) therefore is it
(为了 我们 认为 不 合同 到 有 通过 之中 他们) 所以 是 它

[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] [æn; ən] - ,
not usually termed an iniury ,
不是 通常 称为 一个 - ,

（因为我们假设他们之间没有订立任何合同）因此，这通常不被称为侵权行为吗？

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] [tɜːrnz][ænd; ənd] [hæv; həv][ə; eɪ][mjuːtʃuːəl] [aɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
but because good turns and thankes have a mutuall eye to each other ,
但 因为 好的 转弯 和 谢谢。 有 一个 相互 眼睛 到 每个 其他 ,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn'grætɪtuːd] .
it is called INGRATITUDE .
它 是 称为 忘恩负义 .

但是，因为善行和感谢是相互的，所以这叫做忘恩负义。

[ˌaɪ'ɛks] . [ðə; ði] [fɔːrθ] ['priːsept] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] , [ðæt] ['evri] [mæn] ['rendər] [hɪm'self] ['juːsfəl] ['ʌntəˌʌntu]
IX . The fourth precept of Nature , is , That every man render himself usefull unto
第九章 . 这 第四 戒律 的 自然 , 是 , 那 每一个 男人 使成为 他自己 有用的 到

['ʌðər] :
others :
其他的 :

第九条自然法则，是：每个人都应该为他人做出贡献。

[wɪtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [men]
which , that we may rightly understand , we must remember that there is in men
哪个 , 那 我们 可能 没错 理解 , 我们 必须 记住 那 那里 是 在 男人

,
,
,

为了正确理解这一点，我们必须记住，在人身上存在着……

[ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] , [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	diversity	of	dispositions	to	enter	into	society	,	arising	from	the
一个	多样性	的	性情	到	进入	进入	社会	,	产生	从	这

[daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfekʃənz] ,

diversity	of	their	affections	,
多样性	的	他们的	情感	,

由于情感上的差异，人们进入社会的倾向也各不相同。

[nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [stoʊnz] , [brɔːt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

not	unlike	that	which	is	found	in	stones	,	brought	together	in	the	Building	,
不是	与此不同	那	哪个	是	成立	在	石头	,	带来	一起	在	这	建筑	,

与建筑中所用的石头并无二致，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] .

by	reason	of	the	diversity	of	their	matter	,	and	figure	.
经过	原因	的	这	多样性	的	他们的	事情	,	和	数字	.

由于它们的物质和形状各异。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

For	as	a	stone	,
为了	作为	一个	石头	,

如同石头一般，

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈæŋgjələr] [fɔːrm] [teɪks] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]

which	in	regard	of	its	sharp	and	angular	form	takes	up	more	room	from	other
哪个	在	看待	的	它是	锋利的	和	角度	形式	需要	向上	更多的	房间	从	其他

[stoʊnz] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈself] ,

stones	then	it	fils	up	it	selfe	,
石头	然后	它	fils	向上	它	自	,

由于其尖锐棱角的形状，它占用的空间比它自身占据的空间还要多。

[ˈniːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmætər] [ˈkænɑːt] [wel] [biː; bi] [prest] [təˈgeðər] ,

neither	because	of	the	hardnesse	of	its	matter	cannot	well	be	prest	together	,
两者都不	因为	的	这	硬度	的	它是	事情	不能	出色地	是	牧师	一起	,

既不是因为物质硬度高，也不是因为其他原因，它们不能很好地结合在一起。

[ɔːr] [ˈiːzəli] [kʌt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fɪtli] [ˈkɔmpæktid] , [ɪz][kæst]

or	easily	cut	,	and	would	hinder	the	building	from	being	fitly	compacted	,	is	cast
或者	容易地	切	,	和	会	阻碍	这	建筑	从	存在	合适地	压实	,	是	投掷

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

或容易被切割，且会妨碍建筑物适当压实的材料，都被丢弃。

[æz; əz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][juːz] : [soʊ][ə; eɪ][mæn] ,

as	not	fit	for	use	:	so	a	man	,
作为	不是	合身	为了	使用	:	所以	一个	男人	,

不适合使用：所以一个人，

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

who	for	the	harshness	of	his	disposition	in	retaining	superfluities	for	himself	,
WHO	为了	这	严厉	的	他的	处置	在	保留	多余的	为了	他自己	,

他因其苛刻的性格，喜欢将多余的东西据为己有，

[ænd; ənd] [diˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnesəseriz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n]

and	detaining	of	necessaries	from	others	,	and	being	incorrigible	,	by	reason
和	拘留	的	必需品	从	其他的	,	和	存在	不可救药	,	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,

of	the	stubbornnesse	of	his	affections	,
的	这	-	的	他的	情感	,

他因感情固执而扣留他人必需品，且无可救药。

[ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] .

is	commonly	said	to	be	uselesse	,	and	troublesome	unto	others	.
是	通常	说	到	是	-	,	和	麻烦的	到	其他的	.

人们通常认为它毫无用处，而且会给别人带来麻烦。

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [wʌn][nɑːt][baɪ] [raɪt] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ]['nætʃərəl] [nəˈsesəti] [ɪz]

Now	,	because	each	one	not	by	Right	onely	,	but	even	by	naturall	necessity	is
现在	,	因为	每个	一	不是	经过	正确的	仅	,	但	甚至	经过	天然的	必要性	是

,

suppos'd	,
假设	,

现在，因为每个人不仅出于权利，而且出于自然需要，都是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][meɪn] [maɪt] ,

with	all	his	main	might	,
和	全部	他的	主要的	可能	,

用尽全力，

[tuː; tə][ɪnˈtend][ðə; ði] [prəˈkjʊrmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

to	intend	the	procurement	of	those	things	which	are	necessary	to	his	own
到	打算	这	采购	的	那些	事物	哪个	是	必要的	到	他的	自己的

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ;

preservation	;
保存	;

意图获取那些对自身生存至关重要的物品；

[ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [kənˈtend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔːr; fər] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] ,

if	any	man	will	contend	on	the	other	side	for	superfluities	,
如果	任何	男人	将要	抗衡	在	这	其他	边	为了	多余的	,

如果有人要为了多余的东西而站在另一边争辩，

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ðer; ðər] [wɪl] [əˈraɪz][ə; eɪ] [wɑːr] ,

by	his	default	there	will	arise	a	Warre	,
经过	他的	默认	那里	将要	出现	一个	战争	,

他的违约将导致战争的发生。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ðer; ðər] [leɪ] [noʊ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] ,

because	that	on	him	alone	there	lay	no	necessity	of	contending	,
因为	那	在	他	独自的	那里	躺	不	必要性	的	争吵	,

因为只有他一个人无需争斗，

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ækts] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

he	therefore	acts	against	the	fundamentall	Law	of	Nature	:
他	所以	行为	反对	这	根本性的	法律	的	自然	:

因此，他的行为违背了自然的基本法则：

[wens] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɒloʊz] ([wɪtʃ] [wiː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] [ʌv; əv]

Whence	it	followes	(	which	wee	were	to	shew	)	that	it	is	a	precept	of
何处	它	跟随	(	哪个	哇	是	到	展示	)	那	它	是	一个	戒律	的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

由此可知（我们将证明），这是自然规律；

[ðæt] ['evri] [mæn] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] ['ʌðər] .

That	every	man	accommodate	himselfe	to	others	.
那	每一个	男人	容纳	他自己	到	其他的	.

每个人都应该迁就他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [breɪks] [ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

But	he	who	breaks	this	Law	may	be	called	uselesse	,	and	troublesome	.
但	他	WHO	休息	这	法律	可能	是	称为	-	,	和	麻烦的	.

但违背这条法律的人，可能会被称为无用之人，而且令人厌烦。

[jet] ['sisərəu] [ɑːpəzɪθ] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] [ðɪs] - , [æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri]
Yet **Cicero** **opposeth** **inhumanity** **to** **this** **usefulnesse** **,** **as** **having** **regard** **to** **this** **very**
然而 西塞罗 反对 不人道 到 这 - , 作为 拥有 看待 到 这 非常
[lɔː] .
Law **.**
法律 .

然而，西塞罗反对这种实用性，因为他认为不人道的行为违背了这一法则。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] [fɪft] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] : [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [huː]
The **fift** **precept** **of** **the** **Law** **of** **nature** **is** **:** **That** **we** **must** **forgive** **him** **who**
这 十五 戒律 的 这 法律 的 自然 是 : 那 我们 必须 原谅 他 WHO
[rɪ'pents] ,
repents **,**
忏悔 ,

自然法的第五条诫律是：我们必须宽恕悔改之人。

[ænd; ənd] ['æskɪθ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst] ; ['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
and **asketh** **pardon** **for** **what** **is** **past** **;** **having** **first** **taken** **caution** **for** **the** **time**
和 阿斯克斯 赦免 为了 什么 是 过去的 ; 拥有 第一的 已采取 警告 为了 这 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

并为过去的事请求原谅；同时，也为将来的事谨慎行事。

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] ,
The **pardon** **of** **what** **is** **past** **,** **or** **the** **remission** **of** **an** **offence** **,**
这 赦免 的 什么 是 过去的 , 或者 这 缓解 的 一个 罪行 ,

赦免过去的罪行，或免除犯罪责任。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æskɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
is **nothing** **else** **but** **the** **granting** **of** **Peace** **to** **him** **that** **asketh** **it** **,**
是 没有什么 别的 但 这 授予 的 和平 到 他 那 阿斯克斯 它 ,

无非就是将和平赐予祈求者。

['æftər][hiː; hi] [hæθ] - [ə'genst] [ˌjuː 'es] , & [naʊ] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['penɪtənt] .
after **he** **hath** **warr'd** **against** **us** **,** **&** **now** **is** **become** **penitent** **.**
后 他 有 - 反对 我们 , & 现在 是 变得 忏悔者 .

他曾与我们交战，如今却已悔改。

[bʌt; bət] [piːs] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'pents] [nɑːt] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ri'teinz]
But **Peace** **granted** **to** **him** **that** **repents** **not** **,** **that** **is** **,** **to** **him** **that** **retains**
但 和平 的确 到 他 那 忏悔 不是 , 那 是 , 到 他 那 保留
[æn; ən]['hɑːst(ə)l][maɪnd] ,
an **hostile** **mind** **,**
一个 敌对的 头脑 ,

但平安只赐给那些不悔改的人，也就是那些心怀敌意的人。

[ɔːr] [ðæt] ['gɪvz] [nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ðæt] [ɪz] , [siːks] [nɑːt] [piːs] ,
or **that** **gives** **not** **caution** **for** **the** **future** **;** **that** **is** **,** **seeks** **not** **Peace** **,**
或者 那 给予 不是 警告 为了 这 未来 ; 那 是 , 寻找 不是 和平 ,

或者说，它对未来缺乏谨慎；也就是说，它不寻求和平。

[bʌt; bət][ˌɑːpɔːrˈtuːnɪti] , [ɪz][nɑːt] ['prɑːpərli] [piːs] [bʌt; bət] [fɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz][nɑːt] [kəˈmɑːndid]
but **oportunity** **,** **is** **not** **properly** **Peace** **but** **feare** **,** **and** **therefore** **is** **not** **commanded**
但 机会 , 是 不是 适当地 和平 但 恐惧 , 和 所以 是 不是 命令
[baɪ] ['neɪtʃər] .
by **nature** **.**
经过 自然 .

但机遇并非真正的和平，而是恐惧，因此并非自然法则所支配。

[naʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] ['fjuːtʃər] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Now **to** **him** **that** **will** **not** **pardon** **the** **penitent** **,** **and** **that** **gives** **future** **caution** **,**
现在 到 他 那 将要 不是 赦免 这 忏悔者 , 和 那 给予 未来 警告 ,

现在，对于那些不肯宽恕忏悔者，并给予他们未来谨慎的人，

[piːs] [ˌaɪ ˈtiː] ['self] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] .
peace **it** **selfe** **it** **seems** **is** **not** **pleasing** **;** **which** **is** **contrary** **to** **the** **naturall** **Law** **.**
和平 它 自 它 似乎 是 不是 令人愉悦 ; 哪个 是 相反 到 这 天然的 法律 .

和平本身似乎并不令人愉悦；这违背了自然法则。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [sɪksθ] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [rɪˈvendʒ] .
The **sixth** **precept** **of** **the** **naturall** **Law** **is** **,** **That** **in** **revenge** **.**
这 第六 戒律 的 这 天然的 法律 是 , 那 在 复仇 .

自然法的第六条诫律是：不可报复。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['iːvɪl] [pæst] , [bʌt; bət]
and **punishments** **we** **must** **have** **our** **eye** **not** **at** **the** **evill** **past** **,** **but**
和 惩罚 我们 必须 有 我们的 眼睛 不是 在 这 邪恶 过去的 , 但
[ðə; ði]['fjuːtʃər] [gʊd] .
the **future** **good** **.**
这 未来 好的 .

对于惩罚，我们不应着眼于邪恶的过去，而应着眼于美好的未来。

[ðæt] [ɪz] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfəl] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [end] ,
That **is** **:** **It** **is** **not** **lawfull** **to** **inflict** **punishment** **for** **any** **other** **end** **,**
那 是 : 它 是 不是 合法 到 造成 惩罚 为了 任何 其他 结尾 ,

也就是说：为了其他任何目的而施加惩罚都是不合法的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfendər] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektɪd] , [ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]
but **that** **the** **offender** **may** **be** **corrected** **,** **or** **that** **others** **warned** **by** **his** **punishment**
但 那 这 罪犯 可能 是 已更正 , 或者 那 其他的 警告 经过 他的 惩罚
[meɪ] [bɪˈkʌm] ['betər] .
may **become** **better** **.**
可能 变得 更好的 .

但这样做或许能纠正违法者，或者让其他人因受到惩罚而有所改过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [hens] ,
But **this** **is** **confirmed** **chiefly** **from** **hence** **,**
但 这 是 确认的 主要 从 因此 ,

但这一点主要可以从以下方面得到证实：

[ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
that **each** **man** **is** **bound** **by** **the** **law** **of** **nature** **to** **forgive** **one** **another** **,**
那 每个 男人 是 边界 经过 这 法律 的 自然 到 原谅 一 其他 ,

每个人都受自然法则的约束，有义务彼此宽恕。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [gɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
provided **he** **give** **caution** **for** **the** **future** **,** **as** **hath** **been** **shewed** **in** **the** **foregoing**
假如 他 给 警告 为了 这 未来 , 作为 有 到过 展示 在 这 前文
['ɑːrtɪk(ə)l] .
Article **.**
文章 .

但他要对未来保持谨慎，正如前文所述。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'vendʒ] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [pæst][biː; bi] ['oʊnli] [kən'sɪdərd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ]
Furthermore **,** **because** **revenge** **,** **if** **the** **time** **past** **be** **onely** **considered** **,** **is** **nothing**
此外 , 因为 复仇 , 如果 这 时间 过去的 是 仅 经过考虑的 , 是 没有什么
[els] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['traɪʌmf] ,
else **but** **a** **certain** **triumph** **,**
别的 但 一个 肯定 胜利 ,

此外，因为如果只考虑过去的情况，复仇无异于一场必然的胜利，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['mɪndi] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [æt; ət][noʊ] [end] , ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntempleits] ['oʊnli]
and **glory** **of** **minde** **,** **which** **points** **at** **no** **end** **,** **(** **for** **it** **contemplates** **onely**
和 荣耀 的 明德 , 哪个 积分 在 不 结尾 , (为了 它 沉思 仅
[wʌt] [ɪz][pæst] ;
what **is** **past** **;**
什么 是 过去的 ;

心灵的荣耀，它指向无尽的终点，（因为它只思考过去的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [end] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]) [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][noʊ] [end] [ɪz]
but **the** **end** **is** **a** **thing** **to** **come** **)** **but** **that** **which** **is** **directed** **to** **no** **end** **is**
但 这 结尾 是 一个 事物 到 来) 但 那 哪个 是 指导 到 不 结尾 是
[veɪn] ;
vain **;**
徒劳 ;

但结局是将来的事；没有结局的事是徒劳的。

[ðæt] [rɪ'vendʒ] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] [nɑːt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [veɪn] ['glɔːri] ,
That **revenge** **therefore** **which** **regards** **not** **the** **future** **,** **proceeds** **from** **vaine** **glory** **,**
那 复仇 所以 哪个 问候 不是 这 未来 , 收益 从 虚荣 荣耀 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
and **therefore** **without** **reason** **.**
和 所以 没有 原因 .

因此，不顾未来的复仇源于虚荣，因而也是无理的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːrt] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [,intrə'djuːsis][ə; eɪ] [wɑːr] ,
But **to** **hurt** **another** **without** **reason** **introduces** **a** **warre** **,**
但 到 伤害 其他 没有 原因 介绍 一个 战争 ,

但是无故伤害他人会引发战争。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
and **is** **contrary** **to** **the** **fundamentall** **Law** **of** **Nature** **;**
和 是 相反 到 这 根本性的 法律 的 自然 ;

这违反了自然的基本规律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
It **is** **therefore** **a** **precept** **of** **the** **Law** **of** **nature** **,**
它 是 所以 一个 戒律 的 这 法律 的 自然 ,

因此，这是自然法则的一条准则。

[ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [wiː] [lʊk] [nɑːt] ['bækwərdz] [bʌt; bət] ['fɔːrwərd] .
that **in** **revenge** **wee** **look** **not** **backwards** **but** **forward** **.**
那 在 复仇 哇 看 不是 向后 但 向前 .

复仇时，我们不是回顾过去，而是展望未来。

[naʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['kruːəlti] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Now **the** **breach** **of** **this** **Law** **,** **is** **commonly** **called** **CRUELTY** **.** **XII** **.**
现在 这 违反 的 这 法律 , 是 通常 称为 残酷 . 十二 .

违反此法的行为，通常被称为残忍。十二、

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [siːn] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [kən'tempt] [prə'voʊk] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]
But **because** **all** **signes** **of** **hatred** **,** **and** **contempt** **provoke** **most** **of** **all** **to**
但 因为 全部 符号 的 仇恨 , 和 鄙视 惹 最多 的 全部 到
['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
brawling **and** **fighting** **,**
争吵 和 斗争 ,

但是，由于所有仇恨和蔑视的迹象最容易引发争吵和打斗，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][moʊst] [men] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
insomuch **as** **most** **men** **would** **rather** **lose** **their** **lives** **,**
就此而言 作为 最多 男人 会 相当 失去 他们的 生活 ,

因为大多数男人宁愿失去生命，

([ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɑːt][ðer; ðər] [piːs]) [ðen] ['sʌfər] [rɪ'proʊtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [pleɪs] ,
(**that** **I** **say** **not** **their** **Peace** **)** **then** **suffer** **reproach** **;** **it** **followes** **in** **the** **seventh** **place** **,**
(那 我 说 不是 他们的 和平) 然后 遭受 责备 ; 它 跟随 在 这 第七 地方 ,

（我若不说他们的平安），就必受责备；这紧随其后，位列第七。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [noʊ][mæn] ['iːðər] [baɪ] [diːdz] ,
That **it** **is** **prescribed** **by** **the** **Law** **of** **nature** **,** **that** **no** **man** **either** **by** **deeds** **,**
那 它 是 规定 经过 这 法律 的 自然 , 那 不 男人 任何一个 经过 契约 ,

自然法则规定，任何人无论通过行为，

[ɔːr] [wɜːrdz] , ['kaʊntənəns] , [ɔːr] ['læftər] , [doʊ] [dɪ'kler] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [heɪt] , [ɔːr] [ə'nʌðər] .
or **words** **,** **countenance** **,** **or** **laughter** **,** **doe** **declare** **himselfe** **to** **hate** **,** **or** **scorne** **another** **.**
或者 字 , 面容 , 或者 笑声 , 雌鹿 宣布 他自己 到 恨 , 或者 蔑视 其他 .

或者通过言语、表情或笑声，表明自己憎恨或蔑视他人。

[də; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔː] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'proʊtʃ] .
The **breach** **of** **which** **Law** **is** **called** **Reproach** **.**
这 违反 的 哪个 法律 是 称为 责备 .

违背律法的行为称为责罚。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðen] [də; ði] - [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][də; ði]
But **although** **nothing** **be** **more** **frequent** **then** **the** **scoffes** **and** **jeers** **of** **the**
但 虽然 没有什么 是 更多的 频繁 然后 这 - 和 嘲笑 的 这
['paʊərfəl] [ə'genst] [də; ði] [wiːk] ,
powerfull **against** **the** **weak** **,**
强大的 反对 这 虚弱的 ,

但是，尽管强者对弱者的嘲笑和讥讽最为频繁，

[ænd; ənd] ['neɪmli] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] ['gɪlti] ['pɝːsənz] , [wɪtʃ] ['niːðər] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][də; ði] [ə'fens]
and **namely** **of** **Judges** **against** **guilty** **persons** **,** **which** **neither** **relate** **to** **the** **offence**
和 即 的 法官 反对 有罪的 人 , 哪个 两者都不 涉及 到 这 罪行
[ʌv; əv][də; ði] ['gɪlti] ,
of **the** **guilty** **,**
的 这 有罪的 ,

具体而言，就是法官对有罪之人采取的行动，而这些行动与有罪之人的罪行无关。

[nɔːr][də; ði]['duːti][ʌv; əv][də; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
nor **the** **duty** **of** **the** **Judges** **,**
也不 这 责任 的 这 法官 ,

法官的职责也并非如此。

[jet] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [duː][ækt] [ə'genst] [də; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
yet **these** **kind** **of** **men** **do** **act** **against** **the** **Law** **of** **nature** **,**
然而 这些 种类 的 男人 做 行为 反对 这 法律 的 自然 ,

然而，这类人却违背了自然规律。

[ænd; ənd][ɑː; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstiːmd] [fɔːr; fər] [ˌkɔntjuːˈmiːljəs] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

and	are	to	be	esteemed	for	contumelious	.	XIII	.
和	是	到	是	尊敬的	为了	傲慢的	.	十三	.

并因无耻而受到尊重。十三.

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ʌv; əv] [tuː] [men] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɜːrði] , [biˈlɔŋz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

The	question	whether	of	two	men	be	the	more	worthy	,	belongs	not	to	the
这	问题	无论	的	二	男人	是	这	更多的	值得	,	属于	不是	到	这

[ˈnætʃərəl] ,

naturall	,
天然的	,

两个男人谁更优秀这个问题，不属于人的本能范畴。

[bʌt; bət] [sɪvəl] [steɪt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊ] [bɪˈfɔːr] , [tʃæp] . [aɪ] . [ɑːrt] .

but	civill	state	;	for	it	hath	been	shewed	before	,	Chap	.	I	.	Art	.
但	民事	状态	;	为了	它	有	到过	展示	前	,	查普	.	我	.	艺术	.

但公民国家；因为这一点已在前面表明过，第一章，第1条。

[θriː] . [ðæt] [ɔːl] [men] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ,

3	.	that	all	men	by	nature	are	equall	,	and	therefore	the	inequality	which	now	is	,
3	.	那	全部	男人	经过	自然	是	相等	,	和	所以	这	不等式	哪个	现在	是	,

3. 所有人在本质上都是平等的，因此，如今存在的这种不平等，

[səˈpoʊz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈpaʊər] , [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] , [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪvəl] [lɔː] .

suppose	from	riches	,	power	,	nobility	of	kindred	,	is	come	from	the	civill	Law	.
认为	从	财富	,	力量	,	贵族	的	亲属	,	是	来	从	这	民事	法律	.

假设财富、权力、家族的贵族身份都源于民法。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈærɪˌstɑːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪˈtiːks] - [æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	know	that	Aristotle	in	his	first	book	of	Politiques	affirmes	as	a	foundation	of
我	知道	那	亚里士多德	在	他的	第一的	书	的	政治	-	作为	一个	基础	的

[ðə; ði] [hoʊl] [pəlɪtəkəl] [ˈsaɪəns] ,

the	whole	politicall	science	,
这	所有的	政治	科学	,

我知道亚里士多德在其《政治学》第一卷中，将以下观点确立为整个政治学的基础：

[ðæt] [sʌm; səm] [men] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [sɜːrv] ;

that	some	men	by	nature	are	made	worthy	to	command	,	others	onely	to	serve	;
那	一些	男人	经过	自然	是	制成	值得	到	命令	,	其他的	仅	到	服务	;

有些人天生适合指挥，有些人天生适合服侍；

[æz; əz] [ɪf] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [nɑːt][baɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][baɪ]

as	if	Lord	and	Master	were	distinguished	not	by	consent	of	men	,	but	by
作为	如果	主	和	掌握	是	杰出的	不是	经过	同意	的	男人	,	但	经过

[æn; ən] - ,

an	aptnesse	,
一个	-	,

仿佛主人和主人的区别不是由人的认可，而是由一种契合度来区分的。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['nætʃərəl] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['ɪgnərəns] ;

that	is	,	a	certain	kind	of	naturall	knowledge	,	or	ignorance	;
那	是	,	一个	肯定	种类	的	天然的	知识	,	或者	无知	;

也就是说，某种自然知识，或者无知；

[wɪtʃ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['oʊnli] [əˈgenst] ['riːz(ə)n] ([æz; əz][bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [bɪn] [ʃoʊ]) [bʌt; bət]

which	foundation	is	not	onely	against	reason	(	as	but	now	hath	been	shewed	)	but
哪个	基础	是	不是	仅	反对	原因	(	作为	但	现在	有	到过	展示	)	但

['ɔːlsoʊ] [əˈgenst] [ɪkˈspɪriəns] :

also	against	experience	:
还	反对	经验	:

这种观点不仅违背理性（正如现在已经表明的那样），而且违背经验：

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['ɔːlmoʊst][ɪz] ['eni] [mæn][soʊ] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
for **neither** **almost** **is** **any** **man** **so** **dull** **of** **understanding** **as** **not** **to** **judge** **it**
为了 两者都不 几乎 是 任何 男人 所以 乏味的 的 理解 作为 不是 到 法官 它
['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [hɪmsɛlf] ,
better **to** **be** **ruled** **by** **himselfe** **,**
更好的 到 是 裁决 经过 他自己 ,

因为几乎没有人愚钝到不会认为由自己统治更好。

[ðen] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; ['niːðər] [ɪf] [ðə; ði]['waɪzər]
then **to** **yeeld** **himselfe** **to** **the** **government** **of** **another** **;** **neither** **if** **the** **wiser**
然后 到 屈服 他自己 到 这 政府 的 其他 ; 两者都不 如果 这 更明智
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [doʊ] ['kɑːntest] ,
and **stronger** **doe** **contest** **,**
和 更强 雌鹿 竞赛 ,

然后臣服于他人的统治；即使更明智、更强大的人提出抗争，他也不会屈服。

[hæv; həv] [ðiːz] ['evər] , [ɔːr]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] .
have **these** **ever** **,** **or** **often** **the** **upper** **hand** **of** **those** **.**
有 这些 曾经 , 或者 经常 这 上 手 的 那些 .

这些方面总是占上风，或者经常占据上风。

['weðər] ['ðerfɔːr] [men] [biː; bi] ['iːkwəl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
Whether **therefore** **men** **be** **equall** **by** **nature** **,** **the** **equality** **is** **to** **be** **acknowledged** **,**
无论 所以 男人 是 相等 经过 自然 , 这 平等 是 到 是 已确认 ,

因此，无论人类在自然状态下是否平等，这种平等都应该得到承认。

[ɔːr] ['weðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə]['kɑːntest][fɔːr; fər] [də'mɪnjən] ,
or **whether** **unequall** **,** **because** **they** **are** **like** **to** **contest** **for** **dominion** **,**
或者 无论 不平等 , 因为 他们 是 喜欢 到 竞赛 为了 统治权 ,

或者说，由于他们可能争夺统治权，所以实力不平等。

[ɪts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['iːkwəl] ;
its **necessary** **for** **the** **obtaining** **of** **Peace** **,** **that** **they** **be** **esteemed** **as** **equall** **;**
它是 必要的 为了 这 获得 的 和平 , 那 他们 是 尊敬的 作为 相等 ;

为了实现和平，必须视他们为平等；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [eɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **therefore** **it** **is** **in** **the** **eight** **place** **a** **precept** **of** **the** **Law** **of** **nature** **,**
和 所以 它 是 在 这 八 地方 一个 戒律 的 这 法律 的 自然 ,

因此，它是自然法则的第八条准则。

[ðæt] ['evri] [mæn][biː; bi] [ə'kaʊntid] [baɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wɪtʃ]
That **every** **man** **be** **accounted** **by** **nature** **equall** **to** **another** **,** **the** **contrary** **to** **which**
那 每一个 男人 是 已记录 经过 自然 相等 到 其他 , 这 相反 到 哪个
[lɔː] [ɪz] [praɪd] .
Law **is** **PRIDE** **.**
法律 是 自豪 .

人人生而平等，与此相反的法律就是骄傲。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
As **it** **was** **necessary** **to** **the** **conservation** **of** **each** **man** **,**
作为 它 曾是 必要的 到 这 保护 的 每个 男人 ,

因为这对于每个人的生命安全都是必要的，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
that **he** **should** **part** **with** **some** **of** **his** **Rights** **,**
那 他 应该 部分 和 一些 的 他的 权利 ,

他应该放弃部分权利，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['lɛsiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm]

so	it	is	no	lesse	necessary	to	the	same	conservation	,	that	he	retain	some
所以	它	是	不	较少	必要的	到	这	相同的	保护	,	那	他	保持	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

因此，为了同样的保护目的，他保留一些其他的东西也同样必要。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [prə'tekʃn] , [ʌv; əv] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɛr] , ['wɔːtər] ,

to	wit	the	Right	of	bodily	protection	,	of	free	enjoyment	of	ayre	,	water	,
到	有	这	正确的	的	身体上的	保护	,	的	自由的	享受	的	艾尔	,	水	,

即人身保护权、自由呼吸空气和享受水的权利

[ænd; ənd] [ɔːl] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	all	necessaries	for	life	.
和	全部	必需品	为了	生活	.

以及生活所需的一切物品。

[sɪns] ['ðerfɔːr] ['meni] ['kɑːmən] [raɪts] [ɑːr; ər] [ri'teind] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['piːsəbl]

Since	therefore	many	common	Rights	are	retained	by	those	who	enter	into	a	peaceable
自从	所以	许多	常见的	权利	是	保留	经过	那些	WHO	进入	进入	一个	和平的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

因此，许多共同权利在进入和平国家的人身上得以保留，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] , [hens] [ə'raɪzɪθ] [ðɪs] [naɪnθ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]

and	that	many	peculiar	ones	are	also	acquired	,	hence	ariseth	this	ninth	dictate	of
和	那	许多	奇特	一个	是	还	获得	,	因此	出现	这	第九	听写	的

[ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] ,

the	naturall	Law	,
这	天然的	法律	,

并且，许多特殊的特征也是后天习得的，因此产生了自然法的第九条诫律。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [wʌt] [raɪts] [soʊ'evər] ['eni] [mæn] ['tʃælindʒz] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] ,

to	wit	,	That	what	Rights	soever	any	man	challenges	to	himselfe	,
到	有	,	那	什么	权利	无论如何	任何	男人	挑战	到	他自己	,

也就是说，任何人对自己提出的任何权利挑战，

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [grænt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [duː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] :

he	also	grant	the	same	as	due	to	all	the	rest	:
他	还	授予	这	相同的	作为	到期的	到	全部	这	休息	:

他也给予了与其他所有人相同的权利：

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['frʌstreits] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

otherwise	he	frustrates	the	equality	acknowledged	in	the	former	Article	.
否则	他	令人沮丧	这	平等	已确认	在	这	以前的	文章	.

否则，他就破坏了前一条所承认的平等。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [els] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

For	what	is	it	else	to	acknowledge	an	equality	of	persons	in	the	making	up
为了	什么	是	它	别的	到	承认	一个	平等	的	人	在	这	制作	向上

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

除此之外，还能是什么呢？那就是承认人与人之间在社会构成中的平等。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈiːkwəl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʊd]
but **to** **attribute** **equall** **Right** **and** **Power** **to** **those** **whom** **no** **reason** **would**
但 到 属性 相等 正确的 和 力量 到 那些 谁 不 原因 会

[els] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] ?
else **engage** **to** **enter** **into** **society** **?**
别的 从事 到 进入 进入 社会 ?

但是，要将同等的权利和权力赋予那些无论如何都不会进入社会的人吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈskraɪb] [ˈiːkwəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːkwəlz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgɪvɪŋ] [θɪŋz]
But **to** **ascribe** **equall** **things** **to** **equalls** **,** **is** **the** **same** **with** **giving** **things**
但 到 归咎于 相等 事物 到 等于 , 是 这 相同的 和 给予 事物

- [tuː; tə] [prəˈpɔːʃənəlz] .
proportionall **to** **proportionals** **.**
- 到 比例 .

但将相等的事物归于相等的事物，就等同于将成比例的事物归于成比例的事物。

[ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [kɔːld] - , [ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ˌpliːəˈneksiə] ,
The **observation** **of** **this** **Law** **is** **called** **MEEKNES** **,** **the** **violation** **pleonexia** **,**
这 观察 的 这 法律 是 称为 - , 这 违反 胸膜炎 ,

遵守这条法则被称为谦逊（MEEKNES），违反这条法则被称为过度溺爱（pleonexia）。

[ðə; ði] [ˈbreikəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætini] [ɑːr; ər] [staɪld] - & - . [ˈɛksˈviː] .
the **breakers** **by** **the** **Latines** **are** **styled** **Immodici** **&** **immodesti** **.** **XV** **.**
这 断路器 经过 这 拉丁裔 是 风格 - & - . 十五 .

拉丁语中的破浪者被称为 Immodici & immodesti。十五。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
In **the** **tenth** **place** **it** **is** **commanded** **by** **the** **Law** **of** **nature** **,**
在 这 第十 地方 它 是 命令 经过 这 法律 的 自然 ,

第十条是自然法则所支配的。

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ʃoʊ] [hɪmsɛlf] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] .
That **every** **man** **in** **dividing** **Right** **to** **others** **,** **shew** **himselfe** **equall** **to** **either** **party** **.**
那 每一个 男人 在 分割 正确的 到 其他的 , 展示 他自己 相等 到 任何一个 派对 .

每个人在分配权利时，都应表现得与任何一方平等。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [lɔː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈsuːm] [mɔːr] [raɪt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
By **the** **foregoing** **Law** **we** **are** **forbidden** **to** **assume** **more** **Right** **by** **nature** **to**
经过 这 前文 法律 我们 是 禁止 到 认为 更多的 正确的 经过 自然 到

[ˈaʊər; ɑːr] [selvz] ,
our **selves** **,**
我们的 自我 ,

根据上述法律，我们被禁止僭越自身固有的权利。

[ðen] [wiː; wi][grænt][tuː; tə] [ˈʌðər] .
then **we** **grant** **to** **others** **.**
然后 我们 授予 到 其他的 .

然后我们将其授予他人。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˈlɛsiː] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti]
We **may** **take** **lesse** **if** **we** **will** **,** **for** **that** **sometimes** **is** **an** **argument** **of** **modesty**
我们 可能 拿 较少 如果 我们 将要 , 为了 那 有时 是 一个 争论 的 谦逊
.
:
.

我们可以根据自己的意愿减少一些，因为这有时是一种谦逊的表现。

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər]

But	if	at	any	time	matter	of	Right	be	to	be	divided	by	us	unto	others
但	如果	在	任何	时间	事情	的	正确的	是	到	是	分割	经过	我们	到	其他的

,

,

,

但如果任何时候我们决定将权利分割给他人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə] ['feɪvər] [wʌn] [mɔːr] [ɔːr] ['lɛsiː] [ðen] [ə'nʌðər] .

we	are	forbidden	by	this	Law	to	favour	one	more	or	lesse	then	another	.
我们	是	禁止	经过	这	法律	到	偏爱	一	更多的	或者	较少	然后	其他	.

这条法律禁止我们偏袒任何人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [baɪ] ['feivəriŋ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] , [əb'zəːvz] [nɑːt] [ðɪs] ['nætʃərəl] [i'kwɑːləti] ,

For	he	that	by	favouring	one	before	another	,	observes	not	this	naturall	equality	,
为了	他	那	经过	偏爱	一	前	其他	,	观察	不是	这	天然的	平等	,

因为偏袒一方而忽视另一方的人，就是违背了这种自然的平等。

[ri'prəutʃiz] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ˌʌndə'væljuːz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ə'bʌv] ,

reproaches	him	whom	he	thus	undervalues	:	but	it	is	declared	above	,
责备	他	谁	他	因此	低估	:	但	它	是	声明	多于	,

他因此而责备自己轻视的人：但正如上文所述，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	a	reproach	is	against	the	Lawes	of	Nature	.
那	一个	责备	是	反对	这	劳斯	的	自然	.

责备是违背自然规律的。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːsept] [ɪz] [kɔːld] ['ekwəti] ; [ðə; ði] [briːtʃ] , [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

The	observance	of	this	Precept	is	called	EQUITY	;	the	breach	,	Respect	of	Persons	.
这	观察	的	这	戒律	是	称为	公平	;	这	违反	,	尊重	的	人	.

遵守此准则称为公平；违背此准则称为尊重人格。

[ðə; ði] ['griːks] [ɪn][wʌn][wɜːrd][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] - .

The	Greeks	in	one	word	term	it	prosopolepsia	.
这	希腊人	在	一	单词	学期	它	-	.

希腊人用一个词来形容它，称为 prosopolepsia。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɔː] [ɪz] [kə'lektɪd] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

From	the	foregoing	Law	is	collected	this	eleventh	,	Those	things	which	cannot	be
从	这	前文	法律	是	集	这	第十一	,	那些	事物	哪个	不能	是

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

从上述律法中摘录出第十一条：凡不可分割的，

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɑːmən] ,

must	be	used	in	common	,
必须	是	用过的	在	常见的	,

必须经常使用，

([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]) [ænd; ənd] ([ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [pər'mɪt]) ['evri] [mæn][æz; əz]

(	if	they	can	)	and	(	that	the	quantity	of	the	matter	permit	)	every	man	as
(	如果	他们	能	)	和	(	那	这	数量	的	这	事情	允许	)	每一个	男人	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪsts] ,

much	as	he	lists	,
很多	作为	他	列表	,

（如果可以的话）并且（在数量允许的情况下）每个人都可以按自己列出的数量来分配，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [pər'mɪt] [nɑːt] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənli] [tuː; tə]

but	if	the	quantity	permit	not	,	then	with	limitation	,	and	proPortionally	to
但	如果	这	数量	允许	不是	,	然后	和	局限性	,	和	按比例	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] :

the	number	of	the	users	:
这	数字	的	这	用户	:

但如果数量不允许，则在限制条件下，按用户数量的比例：

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [i'kwɑːləti] [kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

for	otherwise	that	equality	can	by	no	means	be	observed	,
为了	否则	那	平等	能	经过	不	方法	是	观察到	,

否则，这种平等就根本无法实现。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'gəʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]

which	we	have	shewed	in	the	forgoing	Article	to	be	commanded	by	the	Law
哪个	我们	有	展示	在	这	放弃	文章	到	是	命令	经过	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

正如我们在前文中指出的，这是自然法则所规定的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [nɔːr][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] ,

Also	what	cannot	be	divided	,	nor	had	in	common	,
还	什么	不能	是	分割	,	也不	有	在	常见的	,

还有那些既不能分割，又没有共同之处的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [twelfθ] ['priːsept]) [ðæt]

it	is	provided	by	the	Law	of	nature	(	which	may	be	the	twelfth	Precept	)	that
它	是	假如	经过	这	法律	的	自然	(	哪个	可能	是	这	第十二	戒律	)	那

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [biː; bi] ['iːðər] [baɪ][tɜːrnz] ,

the	use	of	that	thing	be	either	by	turns	,
这	使用	的	那	事物	是	任何一个	经过	转弯	,

自然法则（或许可以称之为第十二条戒律）规定，该物的使用必须轮流进行，

[ɔːr] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][wʌn] ['oʊnli] [baɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz] ,

or	adjudged	to	one	onely	by	lot	,	and	that	in	the	using	it	by	turns	,
或者	判决	到	一	仅	经过	很多	,	和	那	在	这	使用	它	经过	转弯	,

或者通过抽签决定只分配给一个人，并且轮流使用，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][baɪ][lɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

it	be	also	decided	by	lot	who	shall	have	the	first	use	of	it	;
它	是	还	决定	经过	很多	WHO	将	有	这	第一的	使用	的	它	;

此外，还应通过抽签决定谁优先使用；

[fɔːr; fər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][rɪ'gɑːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['ʌntəˌʌntu] [i'kwɑːləti] : [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən]

For	here	also	regard	is	to	be	had	unto	equality	:	but	no	other	can
为了	这里	还	看待	是	到	是	有	到	平等	:	但	不	其他	能

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

因为在这里，平等也同样重要；但除此之外，别无其他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][lɑːt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

but	that	of	lot	.	XVIII	.
但	那	的	很多	.	十八	.

但那批。十八。

[bʌt; bət][ɔːl][lɑːt][ɪz]['tuːfoʊld] ; ['ɑːrbɪtreri] , [ɔːr]['nætʃərəl] ;

But	all	lot	is	twofold	;	arbitrary	,	or	naturall	;
但	全部	很多	是	双重	;	随意的	,	或者	天然的	;

但所有命运都是两方面的：任意的，或者自然的；

['ɑːrbɪtreri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][kæst][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendəz] ,

Arbitrary	is	that	which	is	cast	by	the	consent	of	the	Contenders	,
随意的	是	那	哪个	是	投掷	经过	这	同意	的	这	竞争者	,

任意性是指由竞争者双方同意做出的决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['miːɚ] [tʃæns] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɔːr] ['fɔːrtʃən] .

and	it	consists	in	meer	chance	(	as	they	say	)	or	fortune	.
和	它	由	在	米尔	机会	(	作为	他们	说	)	或者	财富	.

这完全取决于机遇（正如他们所说）或运气。

['nætʃərəl] [ɪz][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ([ɪn] [griːk] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][lɑːt]) [ɔːr][fɜːrst]

Naturall	is	primogeniture	(	in	Greek	klironomia	,	as	it	were	given	by	lot	)	or	first
天然的	是	长子继承制	(	在	希腊语	-	,	作为	它	是	给定	经过	很多	)	或者	第一的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

自然而然地，这是长子继承权（在希腊语中是 klironomia，意为抽签决定）或第一所有权。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [nɔːr][hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] ,

Therefore	the	things	which	can	neither	be	divided	,	nor	had	in	common	,
所以	这	事物	哪个	能	两者都不	是	分割	,	也不	有	在	常见的	,

因此，那些既不能分割，也不能共有的事物，

[mʌst; məst][biː; bi] ['grænɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

must	be	granted	to	the	first	possessour	,
必须	是	的确	到	这	第一的	拥有者	,

必须授予第一个占有者。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːn] ,

as	also	those	things	which	belonged	to	the	Father	are	due	to	the	Sonne	,
作为	还	那些	事物	哪个	属于	到	这	父亲	是	到期的	到	这	索恩	,

正如父所拥有的也归于子一样，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪmsɛlf] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] - [ə'weɪ] [ðæt]

unlesse	the	Father	himselfe	have	formerly	conveighed	away	that
除非	这	父亲	他自己	有	以前	-	离开	那

除非父神亲自先前已将此事转让出去。

[raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Right	to	some	other	.
正确的	到	一些	其他	.

去别的地方吧。

[let] [ðɪs] ['ðerfɔːr] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Let	this	therefore	stand	for	the	thirteenth	Law	of	Nature	.
让	这	所以	站立	为了	这	第十三	法律	的	自然	.

因此，这便是自然界的第十三条定律。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] - ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ;

The	14	Precept	of	the	Law	of	nature	is	;
这	-	戒律	的	这	法律	的	自然	是	;

自然法的第十四条戒律是：

[ðæt] ['seɪfti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['miːdiˌeɪtɚz][fɔːr; fər] [piːs] .

That	safety	must	be	assured	to	the	mediators	for	Peace	.
那	安全	必须	是	保证	到	这	调解员	为了	和平	.

必须确保和平调解员的安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði][end] , [kə'mændz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri]

For	the	reason	which	commands	the	end	,	commands	also	the	means	necessary
为了	这	原因	哪个	命令	这	结尾	,	命令	还	这	方法	必要的

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

因为决定最终结果的原因，也决定了实现最终结果所必需的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [piːs] .

But	the	first	dictate	of	Reason	is	Peace	.
但	这	第一的	听写	的	原因	是	和平	.

但理性的首要原则是和平。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [piːs] ['kænɑːt] [biː; bi]

All	the	rest	are	means	to	obtain	it	,	and	without	which	Peace	cannot	be
全部	这	休息	是	方法	到	获得	它	,	和	没有	哪个	和平	不能	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

其余一切都是实现和平的手段，没有和平就无法获得和平。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kæn; kən] [piːs] [biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [nɔːr] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪfti]

But	neither	can	Peace	be	had	without	mediation	,	nor	mediation	without	safety
但	两者都不	能	和平	是	有	没有	调解	,	也不	调解	没有	安全

;

;

;

但是，没有调解就无法实现和平，没有安全也无法进行调解；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

it	is	therefore	a	dictate	of	Reason	,	that	is	,	a	Law	of	nature	,
它	是	所以	一个	听写	的	原因	,	那	是	,	一个	法律	的	自然	,

因此，这是理性的必然结果，也就是自然法则。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['miːdiˌeɪtɚz][fɔːr; fər] [piːs] .

That	we	must	give	all	security	to	the	Mediators	for	Peace	.
那	我们	必须	给	全部	安全	到	这	调解员	为了	和平	.

我们必须给予和平调解人一切安全保障。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd]

Furthermore	,	because	,	although	men	should	agree	to	make	all	these	,	and
此外	,	因为	,	虽然	男人	应该	同意	到	制作	全部	这些	,	和

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['ʌðər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

whatsoever	other	Lawes	of	Nature	,
任何	其他	劳斯	的	自然	,

此外，尽管人们应该同意制定所有这些以及其他任何自然法则，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [jet] [dauts] ,

and	should	endeavour	to	keep	them	,	yet	doubts	,
和	应该	努力	到	保持	他们	,	然而	疑虑	,

并且应该努力保持它们，然而疑虑，

[ænd; ənd] ['kɔntrəvə:siz] [wʊd] ['deɪli] [ə'raɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu]

and	controversies	would	daily	arise	concerning	the	application	of	them	unto
和	争议	会	日常的	出现	有关	这	应用	的	他们	到

[ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

their	actions	,
他们的	行动	,

每天都会出现关于如何将这些原则应用于他们的行为的争议，

[tu:; tə] [wɪt] , ['weðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:r][nɑ:t] , ([wɪtʃ] [wi:; wi]

to	wit	,	whether	what	was	done	,	were	against	the	Law	,	or	not	,	(	which	we
到	有	,	无论	什么	曾是	完毕	,	是	反对	这	法律	,	或者	不是	,	(	哪个	我们

[kɔ:l] ,

call	,
称呼	,

也就是说，无论所做的事情是否违法（我们称之为，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt]) [wens] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['pɑ:rtiz] , ['i:ðər] [saɪdz]

the	question	of	Right	)	whence	will	follow	a	fight	between	Parties	,	either	sides
这	问题	的	正确的	)	何处	将要	跟随	一个	斗争	之间	各方	,	任何一个	侧面

[sə'poʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [rɔ:ŋd] ;

supposing	themselves	wronged	;
假如	他们自己	冤枉	;

权利问题）由此将引发双方之间的斗争，任何一方都认为自己受到了不公正的对待；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ]

it	is	therefore	necessary	to	the	preservation	of	Peace	(	because	in	this	case	no
它	是	所以	必要的	到	这	保存	的	和平	(	因为	在	这	案件	不

['ʌðər] [fɪt] ['remədi] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɑ:n]) [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˌdisə'gri:ɪŋ] ['pɑ:rtiz]

other	fit	remedy	can	possibly	be	thought	on	)	that	both	the	disagreeing	Parties
其他	合身	补救	能	可能	是	想法	在	)	那	两个都	这	不同意	各方

[rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm] [θɜ:rd] ,

refer	the	matter	unto	some	third	,
参考	这	事情	到	一些	第三	,

因此，为了维护和平（因为在这种情况下不可能想到其他合适的补救措施），双方必须将此事提交给第三方处理。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] [ðəm'selvz] [baɪ][mju:tʃu:əl]['kɑ:mpækts][tu:; tə][stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]

and	oblige	themselves	by	mutuall	compacts	to	stand	to	his	judgement	in
和	必须	他们自己	经过	相互	紧凑型	到	站立	到	他的	判断	在

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:ntrəvɝ:si] .

deciding	the	controversie	.
决定	这	争议	.

并通过相互约定，承诺服从他对争议的裁决。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'fɜ:r] [ðəm'selvz] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən]['ɑ:rbɪtər] .

And	he	to	whom	they	thus	refer	themselves	is	called	an	Arbiter	.
和	他	到	谁	他们	因此	参考	他们自己	是	称为	一个	仲裁者	.

他们如此称呼的那个人被称为仲裁者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] - .

It	is	therefore	the	15	.
它	是	所以	这	-	.

因此，它是第15名。

['pri:sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔ:] ,

Precept	of	the	naturall	Law	,
戒律	的	这	天然的	法律	,

自然法则的准则

[ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dis'pjuːtɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] ['ʌntə,ʌntu]
That **both** **parties** **disputing** **concerning** **the** **matter** **of** **right** **submit** **themselves** **unto**
那 两个都 各方 争议 有关 这 事情 的 正确的 提交 他们自己 到

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][θɜːrd] .
the **opinion** **and** **judgement** **of** **some** **third** **.**
这 观点 和 判断 的 一些 第三 .

双方就权利问题发生争议时，应服从第三方的意见和判断。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [graʊnd] ,
But **from** **this** **ground** **,**
但 从 这 地面 ,

但从这个角度来看，

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrbɪtər][ɔːr] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['difərɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]
that **an** **Arbiter** **or** **Judge** **is** **chosen** **by** **the** **differing** **Parties** **to** **determine** **the**
那 一个 仲裁者 或者 法官 是 选定 经过 这 不同 各方 到 决定 这

[kɑːntrəvɝːsi] ,
controversie **,**
争议 ,

由争议各方选定一名仲裁员或法官来裁决争议。

[wiː; wi] ['gæðər] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] :
we **gather** **,** **that** **the** **Arbiter** **must** **not** **be** **one** **of** **the** **Parties** **:**
我们 收集 , 那 这 仲裁者 必须 不是 是 一 的 这 各方 :

我们了解到，仲裁员不得是当事人之一：

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [siːk] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] ['nætʃ(ə)rəli] ,
for **every** **man** **is** **presumed** **to** **seek** **what** **is** **good** **for** **himselfe** **naturally** **,**
为了 每一个 男人 是 假定 到 寻找 什么 是 好的 为了 他自己 自然 ,

人们理所当然地认为每个人都会追求对自己有利的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [piːs] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] .
and **what** **is** **just** **,** **onely** **for** **Peaces** **sake** **,** **and** **accidentally** **.**
和 什么 是 只是 , 仅 为了 和平 清酒 , 和 偶然 .

而公正，仅仅是为了和平，而且是偶然的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [seɪm] [i'kwɑːləti] [kə'mɑːndid] [baɪ] ,
and **therefore** **cannot** **observe** **that** **same** **equality** **commanded** **by** **,**
和 所以 不能 观察 那 相同的 平等 命令 经过 ,

因此无法遵守同样的平等原则，

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [wʊd] [duː] :
the **Law** **of** **nature** **so** **exactly** **as** **a** **third** **man** **would** **do** **:**
这 法律 的 自然 所以 确切地 作为 一个 第三 男人 会 做 :

自然法则的运作方式，就像第三人所做的那样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [pleɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
It **is** **therefore** **in** **the** **sixteenth** **place** **contained** **in** **the** **Law** **of** **nature** **,**
它 是 所以 在 这 第十六 地方 包含 在 这 法律 的 自然 ,

因此，它位列自然法第十六条。

[ðæt] [noʊ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['ɑːrbɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] .
That **no** **man** **must** **be** **Judge** **or** **Arbiter** **in** **his** **own** **cause** **.**
那 不 男人 必须 是 法官 或者 仲裁者 在 他的 自己的 原因 .

任何人都不得担任自己案件的法官或仲裁者。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ['fɒloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [pleɪs] ,

From	the	same	ground	followes	in	the	seventeenth	place	,
从	这	相同的	地面	跟随	在	这	第十七	地方	,

紧随其后的是排名第十七的选手，

[ðæt] [noʊ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒ] [huː] [prəˈpaʊndz] ['ʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

That	no	man	must	be	Judge	who	propounds	unto	himself	any	hope	of	profit	,
那	不	男人	必须	是	法官	WHO	提案	到	他自己	任何	希望	的	利润	,

任何妄图从中牟利的人都不得担任法官。

[ɔːr] ['glɔːri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['iːðər] [pɑːrt] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] ['riːz(ə)n] - [hɪr] ,

or	glory	,	from	the	victory	of	either	part	:	for	the	like	reason	swayes	here	,
或者	荣耀	,	从	这	胜利	的	任何一个	部分	:	为了	这	喜欢	原因	-	这里	,

或者荣耀，来自任何一方的胜利：同样的理由也适用于此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [lɔː] .

as	in	the	foregoing	Law	.
作为	在	这	前文	法律	.

如前述法律所述。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɑːntrəvɜ̈ːsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ˌaɪ ˈtiː] ['self] , [tuː; tə] [wɪt] ,

But	when	there	is	some	controversie	of	the	fact	it	selfe	,	to	wit	,
但	什么时候	那里	是	一些	争议	的	这	事实	它	自	,	到	有	,

但是，当事实本身存在争议时，例如，

['weðər] [ðæt] [biː] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː] [dʌn] , [ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] [wɪlz] ,

whether	that	bee	done	or	not	,	which	is	said	to	bee	done	,	the	naturall	Law	wills	,
无论	那	蜜蜂	完毕	或者	不是	,	哪个	是	说	到	蜜蜂	完毕	,	这	天然的	法律	遗嘱	,

无论那件事是否已经发生，据说已经发生，自然法都愿意这样做。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər] [trʌst] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [əˈlaɪk] , [ðæt] [ɪz] , ([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈfɜːrm] [ˌkɔntrəˈdɪktəriːz])

that	the	Arbiter	trust	both	Parties	alike	,	that	is	,	(	because	they	affirm	contradictories	)
那	这	仲裁者	相信	两个都	各方	同样	,	那	是	,	(	因为	他们	确认	矛盾	)

[ðæt] ['hiː] [bɪˈliːv] ['niːðər] :

that	hee	believe	neither	:
那	嘿	相信	两者都不	:

仲裁员对双方都抱有同样的信任，也就是说，（因为他们的说法相互矛盾）仲裁员对双方都不相信：

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

He	must	therefore	give	credit	to	a	third	,	or	a	third	and	fourth	,
他	必须	所以	给	信用	到	一个	第三	,	或者	一个	第三	和	第四	,

因此，他必须将功劳归于第三个人，或者第三个人和第四个人。

[ɔːr] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

or	more	,	that	he	may	be	able	to	give	judgement	of	the	fact	,
或者	更多的	,	那	他	可能	是	有能力的	到	给	判断	的	这	事实	,

或者说，他或许能够对事实做出判断。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][baɪ] ['ʌðər] [siːn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	often	as	by	other	signes	he	cannot	come	to	the	knowledge	of	it	.
作为	经常	作为	经过	其他	符号	他	不能	来	到	这	知识	的	它	.

即使通过其他迹象，他也常常无法得知此事。

[ðə; ði] - .

The	**18**	**.**
这	-	.

18.

[lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ðerfɔːr] - ['ɑːbɪtəz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][fækt] ,

Law	**of**	**nature**	**therefore**	**injoynes**	**Arbiters**	**,**	**and**	**Iudges**	**of**	**fact**	**,**
法律	的	自然	所以	-	仲裁者	,	和	法官	的	事实	,

因此，自然法允许仲裁者和事实评判者参与其中。

[ðæt] [wer] [fɜːrm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ə'pɪr] [nɑːt] ,

That	**where**	**firm**	**and**	**certain**	**signes**	**of**	**the**	**fact**	**appear**	**not**	**,**
那	在哪里	公司	和	肯定	符号	的	这	事实	出现	不是	,

在没有确凿确凿的事实迹象的情况下，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ruːl] [ðer; ðər] ['sentəns] [baɪ] [sʌtʃ] ['witnisiz] , [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt]

there	**they**	**rule**	**their**	**sentence**	**by**	**such**	**witnesses**	**,**	**as**	**seem**	**to**	**be**	**indifferent**
那里	他们	规则	他们的	句子	经过	这样的	证人	,	作为	似乎	到	是	冷漠

[tuː; tə][bəuθ][pɑːrts] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

to	**both**	**Parts**	**.**	**XXIV**	**.**
到	两个都	部分	.	二十四	.

在那里，他们依据那些似乎对双方都漠不关心的证人来判决。第二十四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'klerd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɜːrðər'mɔːr]

From	**the**	**above**	**declared**	**definition**	**of**	**an**	**Arbiter**	**may**	**be**	**furthermore**
从	这	多于	声明	定义	的	一个	仲裁者	可能	是	此外

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

从上述对仲裁者的定义中还可以进一步理解：

[ðæt] [noʊ]['kɑːntrækt][ɔːr] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][pæ'seɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːz]

That	**no**	**contract**	**or**	**promise**	**must**	**Passe**	**between**	**him**	**and**	**the**	**parties**	**whose**
那	不	合同	或者	承诺	必须	帕斯	之间	他	和	这	各方	谁

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

Iudge	**he**	**is**	**appointed**	**,**
法官	他	是	任命	,

他与他所担任法官的各方之间不得订立任何合同或做出任何承诺。

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [wer'ʌv] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['iːðər] [pɑːrt] ,

by	**vertue**	**whereof**	**he**	**may**	**be**	**engaged**	**to**	**speak**	**in**	**favour**	**of**	**either**	**part**	**,**
经过	美德	其中	他	可能	是	已订婚的	到	说话	在	偏爱	的	任何一个	部分	,

凭借此资格，他可以被聘请为任何一方作证。

[neɪ] , [ɔːr][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ekwəti] ,

nay	**,**	**or**	**be**	**oblig'd**	**to**	**judge**	**according**	**to**	**equity**	**,**
不	, 或者	是	有义务	到	法官	根据	到	公平	,

不，或者有义务按照公平原则进行判断。

[ɔːr][tuː; tə] [prə'naʊns] [sʌtʃ] ['sentəns] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['truːli] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] .

or	**to**	**pronounce**	**such**	**sentence**	**as**	**he**	**shall**	**truly**	**judge**	**to**	**be**	**equall**	**.**
或者	到	发音	这样的	句子	作为	他	将	真的	法官	到	是	相等	.

或者宣判他认为真正公平的刑罚。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['sentəns] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

The	**Judge**	**is**	**indeed**	**bound**	**to**	**give**	**such**	**sentence**	**as**	**he**	**shall**	**judge**	**to**	**be**
这	法官	是	的确	边界	到	给	这样的	句子	作为	他	将	法官	到	是

['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌɑːr 'iː] - ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

equall	**by**	**the**	**Law**	**of**	**Nature**	**re**	**-**	**counted**	**in**	**the**	**15**	**.**
相等	经过	这	法律	的	自然	关于	-	计数	在	这	-	.

法官确实有义务根据第 15 条所列的自然法，判处他认为公平的刑罚。

['ɑːrtɪk(ə)l] .
Article **.**
文章 .

文章。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pækt] .
To **the** **obligation** **of** **which** **Law** **nothing** **can** **be** **added** **by** **way** **of** **Compact** **.**
到 这 义务 的 哪个 法律 没有什么 能 是 额外 经过 方式 的 袖珍的 .

该法律规定的义务，不得通过契约增加任何内容。

[sʌtʃ] [kəm'pækt] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .
Such **compact** **therefore** **would** **be** **in** **vain** **.**
这样的 袖珍的 所以 会 是 在 徒劳 .

因此，这样的协议将是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['gɪvɪŋ] [rɔːŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Besides **,** **if** **giving** **wrong** **judgement** **,** **he** **should** **contend** **for** **the** **equity** **of** **it** **,**
除了 , 如果 给予 错误的 判断 , 他 应该 抗衡 为了 这 公平 的 它 ,

此外，如果判决错误，他应该为判决的公正性进行辩护。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [kəm'pækt] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] , [ðə; ði] [kɑːntrəvɜ˞ːsi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['æftər] ['dʒʌdʒmənt]
except **such** **Compact** **be** **of** **no** **force** **,** **the** **Controversie** **would** **remain** **after** **Judgement**
除了 这样的 袖珍的 是 的 不 力量 , 这 争议 会 保持 后 判断
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

除非该协议无效，否则判决之后争议仍将存在。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtər] , [huː] [ɪz][soʊ] ['tʃoʊzn] ,
which **is** **contrary** **to** **the** **constitution** **of** **an** **Arbiter** **,** **who** **is** **so** **chosen** **,**
哪个 是 相反 到 这 宪法 的 一个 仲裁者 , WHO 是 所以 选定 ,

这与仲裁员的资格相悖，而仲裁员正是如此选出的。

[æz; əz][bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][əblaɪgd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as **both** **parties** **have** **oblig'd** **themselves** **to** **stand** **to** **the** **judgement** **which** **he**
作为 两个都 各方 有 有义务 他们自己 到 站立 到 这 判断 哪个 他
[ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] .
should **pronounce** **.**
应该 发音 .

双方均已承诺接受法官的判决。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ðerfɔːr] [kə'mændz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][dɪs] - [ɪn'geɪdʒd] , [wɪtʃ] [ɪz]
The **Law** **of** **Nature** **therefore** **commands** **the** **Judge** **to** **be** **dis** **-** **engaged** **,** **which** **is**
这 法律 的 自然 所以 命令 这 法官 到 是 迪斯 - 已订婚的 , 哪个 是
[ɪts] - ['priːsept] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
its **19** **precept** **.** **XXV** **.**
它是 - 戒律 . 25 .

因此，自然法命令法官不介入，这是自然法的第19条准则。第二十五条

[ˌfɑːrðər'mɔːr] , [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [nɔːt] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]
Farthermore **,** **forasmuch** **as** **the** **Lawes** **of** **Nature** **are** **nought** **else** **but** **the**
此外 , 因此 作为 这 劳斯 的 自然 是 零 别的 但 这
[dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
dictates **of** **Reason** **,**
规定 的 原因 ,

此外，由于自然规律不过是理性的指令，

[soʊ][æz; əz] , [ə; eɪ][mæn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [raɪt] ['riːzənɪŋ] ,
so **as** **,** **unlesse** **a** **man** **endeavour** **to** **preserve** **the** **faculty** **of** **right** **reasoning** **,**
所以 作为 , 除非 一个 男人 努力 到 保存 这 学院 的 正确的 推理 ,

因此，除非一个人努力保持正确的推理能力，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] ['noʊɪŋli]

he	**cannot**	**observe**	**the**	**Lawes**	**of**	**Nature**	**,**	**it**	**is**	**manifest**	**,**	**that**	**he**	**,**	**who**	**knowingly**
他	不能	观察	这	劳斯	的	自然	,	它	是	显现	,	那	他	,	WHO	明知

,

,

,

他显然无法遵守自然法则，因为他明知故犯。

[ɔːr] ['wɪlɪŋli] , [dʌθ; dəθ] [ɔːt] , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːr]

or	**willingly**	**,**	**doth**	**ought**	**,**	**whereby**	**the**	**rationall**	**faculty**	**may**	**be**	**destroyed**	**,**	**or**
或者	心甘情愿	,	确实	应该	,	由此	这	理性	学院	可能	是	损毁	,	或者

[wiːknd] ,

weakned **,**

虚弱 ,

或者故意做出某种行为，从而摧毁或削弱理性能力。

[hiː; hi] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

he	**knowingly**	**,**	**and**	**willingly**	**,**	**breaks**	**the**	**Law**	**of**	**nature**	**:**
他	明知	,	和	心甘情愿	,	休息	这	法律	的	自然	:

他明知故犯，违背了自然规律：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pɚfɔrmz] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['duːti] ,

For	**there**	**is**	**no**	**difference**	**between**	**a**	**man**	**who**	**performes**	**not**	**his**	**Duty**	**,**
为了	那里	是	不	不同之处	之间	一个	男人	WHO	表演	不是	他的	责任	,

因为不履行职责的人与不履行职责的人之间没有区别。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['wɪlɪŋli] , [æz; əz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	**him**	**who**	**does**	**such**	**things**	**willingly**	**,**	**as**	**make**	**it**	**impossible**	**for**	**him**
和	他	WHO	做	这样的	事物	心甘情愿	,	作为	制作	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə][doʊ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**doe**	**it**	**.**
到	雌鹿	它	.

并且他故意做这样的事，使他不可能做到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

But	**they**	**destroy**	**and**	**weaken**	**the**	**reasoning**	**faculty**	**,**
但	他们	破坏	和	削弱	这	推理	学院	,

但它们会破坏和削弱推理能力。

[huː] [doʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [di'stə:bz] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['nætʃərəl] [steɪt] ;

who	**doe**	**that**	**which**	**disturbs**	**the**	**mind**	**from**	**its**	**naturall**	**state**	**;**
WHO	雌鹿	那	哪个	扰乱	这	头脑	从	它是	天然的	状态	;

那些做扰乱心智自然状态之事的人；

[ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['mænɪfestli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['glʌtnz] ;

that	**which**	**most**	**manifestly**	**happens**	**to**	**Drunkards**	**and**	**Gluttons**	**;**
那	哪个	最多	显然	发生	到	醉汉	和	贪食者	;

最明显发生在醉汉和饕餮者身上的事；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [sɪn][ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] .

we	**therefore**	**sin**	**in**	**the**	**20**	**place**	**against**	**the**	**Law**	**of**	**Nature**	**by**	**Drunkennesse**	**.**
我们	所以	罪	在	这	-	地方	反对	这	法律	的	自然	经过	醉酒	.

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	**.**
26	.

因此，我们因醉酒而触犯了自然法则，犯下了第二十条罪过。第二十六条

[pər'hæps][sʌm; səm][mæn] ,

Perhaps	**some**	**man**	**,**
也许	一些	男人	,

或许是某个人，

[huː] [siːz] [ɔːl] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtɪfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
who sees all these precepts of Nature deriv'd by a certain artifice from the single
WHO 看到 全部 这些 戒律 的 自然 - 经过 一个 肯定 技巧 从 这 单身的
['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
dictate of Reason advising us to look to the preservation ,
听写 的 原因 建议 我们 到 看 到 这 保存 ,

谁能看出所有这些自然法则都是通过某种人为手段，从理性的单一指令——建议我们关注保存——中衍生出来的呢？

[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz]
and safegard of our selves , will say , That the deduction of these Lawes is
和 - 的 我们的 自我 , 将要 说 , 那 这 扣除 的 这些 劳斯 是
[soʊ][hɑːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ,

为了保护我们自身，我们会说，推导出这些定律是如此困难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['vʌlgərli] [noʊn] ,
that it is not to be expected they will be vulgarly known ,
那 它 是 不是 到 是 预期的 他们 将要 是 粗俗地 已知 ,

预计他们不会广为人知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ə'blaɪdʒɪŋ] : [fɔːr; fər] [lɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [noʊn] ,
and therefore neither will they prove obliging : for Lawes , if they be not known ,
和 所以 两者都不 将要 他们 证明 乐于助人 : 为了 劳斯 , 如果 他们 是 不是 已知 ,

因此，他们也不会乐于帮忙：因为劳斯，如果他们不为人知，

[ə'blaɪdʒ][nɑːt] , [neɪ] , [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːz] .
oblige not , nay , indeed are not Lawes .
必须 不是 , 不 , 的确 是 不是 劳斯 .

不，不，实际上，法律并非如此。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [its] [truː] , [ðæt] [hoʊp] , [fɪr] , ['æŋgər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , - , [veɪn]
To this I answer , it's true , That hope , fear , anger , ambition , covetousnesse , vain
到 这 我 回答 , 它是 真的 , 那 希望 , 害怕 , 愤怒 , 志向 , - , 徒劳
['glɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

对此我的回答是，的确如此，希望、恐惧、愤怒、野心、贪婪、虚荣的荣耀，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd] , [doʊ] ['hɪndər] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ,
and other perturbations of mind , doe hinder a man so ,
和 其他 扰动 的 头脑 , 雌鹿 阻碍 一个 男人 所以 ,

以及其他精神上的困扰，确实会阻碍一个人。

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] , [waɪlst] [ðoʊz] ['pæʃnz]
as he cannot attaine to the knowledge of these Lawes , whilst those passions
作为 他 不能 - 到 这 知识 的 这些 劳斯 , 而 那些 激情
[prɪ'veɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] :
prevail in him :
占上风 在 他 :

因为只要那些欲望占据了他的内心，他就无法领悟这些法则：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] ;
But there is no man who is not sometimes in a quiet mind ;
但 那里 是 不 男人 WHO 是 不是 有时 在 一个 安静的 头脑 ;

但是，没有人不会有内心平静的时候；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,
At that time therefore there is nothing easier for him to know ,
在 那 时间 所以 那里 是 没有什么 更轻松 为了 他 到 知道 ,

因此，那时对他来说没有什么比这更容易知道的了。

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['nevər] [soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] - , [ðen] [ðɪs] ['oʊnli] [ruːl] , [ðæt] [wen] [hiː; hi]
though **he** **be** **never** **so** **rude** **and** **unlearn'd** **,** **then** **this** **only** **Rule** **,** **That** **when** **he**
尽管 他 是 绝不 所以 粗鲁的 和 - , 然后 这 仅有的 规则 , 那 什么时候 他
[dauts] ,
doubts **,**
疑虑 ,

即便他再粗鲁无知，也只需遵循这条规则：当他心存疑虑时，

['weðər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
whether **what** **he** **is** **now** **doing** **to** **another** **,** **may** **be** **done** **by** **the** **Law** **of** **Nature** **,**
无论 什么 他 是 现在 正在做 到 其他 , 可能 是 完毕 经过 这 法律 的 自然 ,

他现在对他人所做的事情，是否符合自然法则?

[ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [kən'siːv] [hɪmsɛlf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [sted] .
or **not** **,** **he** **conceive** **himselfe** **to** **be** **in** **that** **others** **stead** **.**
或者 不是 , 他 构想 他自己 到 是 在 那 其他的 坚定 .

或者，他把自己想象成代替了别人。

[hɪr] ['ɪnstəntli] [ðoʊz] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [kæst]
Here **instantly** **those** **perturbations** **which** **perswaded** **him** **to** **the** **fact** **,** **being** **now** **cast**
这里 即刻 那些 扰动 哪个 说服 他 到 这 事实 , 存在 现在 投掷
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] ,
into **the** **other** **scale** **,**
进入 这 其他 规模 ,

此刻，那些让他确信这一事实的种种扰动，已被置于另一个层面。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt] ['oʊnli] ['iːzi] ,
disswade **him** **as** **much** **:** **And** **this** **Rule** **is** **not** **onely** **easie** **,**
劝退 他 作为 很多 : 和 这 规则 是 不是 仅 更容易 ,

尽量劝阻他：而且这条规则并非易事，

[bʌt; bət][ɪz] ['eɪnʃəntli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kwɒd] ['tɪˌbiː]['fiːəri][nɑːn][vɪs] , [ɑːltɛri][en iː] ['fɛsərɪs] :
but **is** **Anciently** **celebrated** **in** **these** **words** **,** **Quod** **tibi** **fieri** **non** **vis** **,** **alteri** **ne** **feceris** **:**
但 是 古代 著名 在 这些 字 , 狴 胫骨 菲耶里 非 视觉 , 另类 ne 粪便 :

但古老的说法是这样的：Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris：

[duː][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [self] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Do **not** **that** **to** **others** **,** **you** **would** **not** **have** **done** **to** **your** **self** **.** **XXVII** **.**
做 不是 那 到 其他的 , 你 会 不是 有 完毕 到 你的 自己 . xxvii .

己所不欲，勿施于人。二十七、

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] [men] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'vɜːrs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['prez(ə)nt]['prɑːfɪt] ,
But **because** **most** **men** **,** **by** **reason** **of** **their** **perverse** **desire** **of** **present** **profit** **,**
但 因为 最多 男人 , 经过 原因 的 他们的 变态 欲望 的 展示 利润 ,

但是，由于大多数人出于对眼前利益的贪婪欲望，

[ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'æpt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [lɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] - [baɪ][ðem; ðəm] ,
are **very** **unapt** **to** **observe** **these** **Lawes** **,** **although** **acknowledg'd** **by** **them** **,**
是 非常 不合适的 到 观察 这些 劳斯 , 虽然 - 经过 他们 ,

他们虽然承认这些法则，但却非常不善于遵守这些法则。

[ɪf] [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [ðæt] ['ekwəti] [ænd; ənd]
if **perhaps** **some** **others** **more** **humble** **then** **the** **rest** **should** **exercise** **that** **equity** **and**
如果 也许 一些 其他的 更多的 谦逊的 然后 这 休息 应该 锻炼 那 公平 和
- [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [dik'teits] ,
usefulnesse **which** **Reason** **dictates** **,**
- 哪个 原因 规定 ,

或许应该由一些比其他人更谦逊的人来行使理性所要求的公平和实用性，

[ðoʊz] [nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ;
those **not** **practising** **the** **same** **,** **surely** **they** **would** **not** **follow** **Reason** **in** **so** **doing** **;**
那些 不是 练习 这 相同的 , 一定 他们 会 不是 跟随 原因 在 所以 正在做 ;

那些不遵循同样做法的人，这样做肯定不符合理性；

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ˌhɪr'baɪ] [prə'kjʊr] [ðəm'selvz] [piːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [kwɪk]
nor **would** **they** **hereby** **procure** **themselves** **peace** **,** **but** **a** **more** **certain** **quick**
也不 会 他们 特此 采购 他们自己 和平 , 但 一个 更多的 肯定 快的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction **,**
破坏 ,

他们这样做既不会为自己带来和平，反而会招致更快的毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['miːɜ˞] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **keepers** **of** **the** **Law** **become** **a** **meer** **prey** **to** **the** **breakers** **of** **it** **.**
和 这 守门员 的 这 法律 变得 一个 米尔 猎物 到 这 断路器 的 它 .

而法律的维护者反而成了违法者的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [baɪ] ['neɪtʃər] , ([ðæt] [ɪz] ,
It **is** **not** **therefore** **to** **be** **imagin'd** **,** **that** **by** **Nature** **,** **(** **that** **is** **,**
它 是 不是 所以 到 是 想象 , 那 经过 自然 , (那 是 ,

因此，我们不能想象，自然界（即）会做出这样的事情。

[baɪ] ['riːz(ə)n]) [men] [ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]
by **Reason** **)** **men** **are** **oblig'd** **to** **the** **exercise** **of** **all** **these** **Lawes** **in** **that** **state** **of**
经过 原因) 男人 是 有义务 到 这 锻炼 的 全部 这些 劳斯 在 那 状态 的
[men] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [baɪ] ['ʌðər] .
men **wherein** **they** **are** **not** **practis'd** **by** **others** **.**
男人 其中 他们 是 不是 实践过的 经过 其他的 .

根据理性，即使在其他人不遵守这些法律的情况下，人们也有义务遵守所有这些法律。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [əb'zɜːrv]
We **are** **oblig'd** **yet** **in** **the** **interim** **to** **a** **readinesse** **of** **mind** **to** **observe**
我们 是 有义务 然而 在 这 临时 到 一个 - 的 头脑 到 观察
[ðem; ðəm] [wensəj'evə(r)] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər]
them **whensoever** **their** **observation** **shall** **seeme** **to** **conduce** **to** **the** **end** **for**
他们 无论何时 他们的 观察 将 看 到 有助于 到 这 结尾 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - .
which **they** **were** **ordain'd** **.**
哪个 他们 是 - .

在此期间，我们有义务随时准备遵守这些规定，只要我认为遵守这些规定有助于实现其既定目标。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ] ,
We **must** **therefore** **conclude** **,** **that** **the** **Law** **of** **Nature** **doth** **alwayes** **,**
我们 必须 所以 结束 , 那 这 法律 的 自然 确实 总是 ,

因此我们必须得出结论，自然法则总是如此。

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [ə'blaɪdʒ][ɪn][ðə; ði] - [kɔːrt] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
and **every** **where** **oblige** **in** **the** **internall** **Court** **,** **or** **that** **of** **Conscience** **,**
和 每一个 在哪里 必须 在 这 - 法庭 , 或者 那 的 良心 ,

并且无论在何处，都必须向内部法庭或良心法庭履行义务。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
but **not** **alwayes** **in** **the** **externall** **Court** **,** **but** **then** **onely** **when** **it** **may** **be** **done**
但 不是 总是 在 这 外部 法庭 , 但 然后 仅 什么时候 它 可能 是 完毕
[wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
with **safety** **.**
和 安全 .

但并非总是在外部法庭，而只是在可以安全进行的情况下才这样做。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz]] [neɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɔːz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
The **exercise** **of** **all** **these** **Lawes** **]** **Nay** **among** **these** **Lawes** **some** **things** **there** **are** **,**
这 锻炼 的 全部 这些 劳斯] 不 之中 这些 劳斯 一些 事物 那里 是 ,

所有这些法律的实施] 不，在这些法律中有一些事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

自由论(Liberty)
第4/4页

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [piːs] , [ɔːr] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n])
the **omission** **whereof** **(** **provided** **it** **be** **done** **for** **Peace** **,** **or** **Self** **-** **preservation** **)**
这 省略 其中 (假如 它 是 完毕 为了 和平 , 或者 自己 - 保存)

[siːmz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] ,
seemes **rather** **to** **be** **the** **fulfilling** **,**
似乎 相当 到 是 这 满足 ,

如果省略（是为了和平或自保），似乎反而是一种满足，

[ðen] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] ;
then **breach** **of** **the** **Naturall** **Law** **;**
然后 违反 的 这 天然的 法律 ;

然后就是违反自然法；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɔːl] [θɪŋz] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [doʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['plʌndəz]
for **he** **that** **doth** **all** **things** **against** **those** **that** **doe** **all** **things** **,** **and** **plunders**
为了 他 那 确实 全部 事物 反对 那些 那 雌鹿 全部 事物 , 和 掠夺

['plʌndərərz] ,
plunderers **,**
掠夺者 ,

因为他与那些行事无恶不作的人为敌，并且掠夺掠夺者，

[dʌθ; dəθ] ['ekwəti] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə][doʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [piːs] [ɪz][æn; ən]
doth **equity** **;** **but** **on** **the** **other** **side** **,** **to** **doe** **that** **which** **in** **Peace** **is** **an**
确实 公平 ; 但 在 这 其他 边 , 到 雌鹿 那 哪个 在 和平 是 一个

['hænsəm] ['ækʃ(ə)n] ,
handsome **action** **,**
英俊的 行动 ,

秉持公平正义；但另一方面，做在和平时期是件好事的事情，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɪz] - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
and **becomming** **an** **honest** **man** **,** **is** **dejectednesse** **,** **and** **Poornesse** **of** **spirit** **,**
和 成为 一个 诚实的 男人 , 是 - , 和 - 的 精神 ,

成为一个诚实的人，就是沮丧，就是精神上的贫乏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bi'treiŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]
and **a** **betraying** **of** **ones** **self** **in** **the** **time** **of** **War** **,** **But** **there** **are** **certain**
和 一个 背叛 的 一个 自己 在 这 时间 的 战争 , 但 那里 是 肯定

['nætʃərəl] [lɔːz] ,
naturall **Lawes** **,**
天然的 劳斯 ,

战争时期背叛自己也是人之常情，但自然规律也不容忽视。

[huːz] ['eksərsaɪz] [siːsɛθ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [self] ;
whose **exercise** **ceaseth** **not** **even** **in** **the** **time** **of** **War** **it** **self** **;**
谁 锻炼 停止 不是 甚至 在 这 时间 的 战争 它 自己 ;

即使在战争时期，这种做法也不会停止；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] , [ɔːr] ['kruːəlti] ([ðæt] [ɪz] ,
for **I** **cannot** **understand** **what** **drunkennesse** **,** **or** **cruelty** **(** **that** **is** **,**
为了 我 不能 理解 什么 醉酒 , 或者 残酷 (那 是 ,

因为我无法理解醉酒或残忍（即，

[rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][nɑːt][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gʊd]) [kæn; kən] [æd'væns] [tɔːrd]

Revenge	which	respects	not	the	future	good	)	can	advance	toward
复仇	哪个	尊重	不是	这	未来	好的	)	能	进步	朝向

[piːs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

Peace	,	or	the	preservation	of	any	man	.
和平	,	或者	这	保存	的	任何	男人	.

不顾未来利益的复仇可以促进和平，或者保护任何人。

['briːfli] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɒts] [dʒʌst] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

Briefly	,	in	the	state	of	nature	,	what's	just	,	and	unjust	,
简要地	,	在	这	状态	的	自然	,	是什么	只是	,	和	不公正	,

简而言之，在自然状态下，什么是公正的，什么是不公正的，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˊkaunsəl] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns]

is	not	to	be	esteem'd	by	the	Actions	,	but	by	the	Counsell	,	and	Conscience
是	不是	到	是	受人尊敬的	经过	这	行动	,	但	经过	这	咨询师	,	和	良心

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .

of	the	Actor	.
的	这	演员	.

评判一个人的价值，不在于他的行为，而在于他的思考和良知。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] [piːs] ,

That	which	is	done	out	of	necessity	,	out	of	endeavour	for	Peace	,
那	哪个	是	完毕	出去	的	必要性	,	出去	的	努力	为了	和平	,

出于必要性，为了和平而做的事情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ;

for	the	preservation	of	our	selves	,	is	done	with	Right	;
为了	这	保存	的	我们的	自我	,	是	完毕	和	正确的	;

为了保护我们自己，这样做是正确的；

['ʌðərwaɪz] ['evri] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː]

otherwise	every	damage	done	to	a	man	would	be	a	breach	of	the	naturall	Law
否则	每一个	损害	完毕	到	一个	男人	会	是	一个	违反	的	这	天然的	法律

,

,

,

否则，对人造成的任何伤害都将构成对自然法则的违背。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri] [ə'genst] [gɑːd] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

and	an	injury	against	God	.	XXVIII	.
和	一个	受伤	反对	上帝	.	二十八	.

以及对上帝的冒犯。第二十八条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒ] ['kɑːnʃəns] , [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][æn; ən][ækt] , [nɑːt] ['oʊnli]

But	the	Lawes	which	oblige	Conscience	,	may	be	broken	by	an	act	,	not	onely
但	这	劳斯	哪个	必须	良心	,	可能	是	破碎的	经过	一个	行为	,	不是	仅

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

contrary	to	them	,
相反	到	他们	,

但是，即使并非完全违背法律，违背那些约束良心的法律的行为也可能构成违法。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]

but	also	agreeable	with	them	,	if	so	be	that	he	who	does	it	be	of
但	还	同意	和	他们	,	如果	所以	是	那	他	WHO	做	它	是	的

[ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] :

another	opinion	:
其他	观点	:

但如果做这件事的人持不同意见，那也应该让他们感到满意：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ækt][ˌaɪ ˈtiː][self] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz]
for **though** **the** **act** **it** **self** **be** **answerable** **to** **the** **Lawes** **,** **yet** **his** **Conscience** **is**
为了 尽管 这 行为 它 自己 是 可回答的 到 这 劳斯 , 然而 他的 良心 是
[əˈgenst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

虽然他的行为本身符合法律，但他的良心却反对法律。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪtɝːnəl] ; [wʌt] [ðeɪ] [fərˈbɪd] , [kæn; kən]
The **Lawes** **of** **Nature** **are** **immutable** **,** **and** **eternall** **;** **What** **they** **forbid** **,** **can**
这 劳斯 的 自然 是 不可更改的 , 和 永恒 ; 什么 他们 禁止 , 能
[ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɔːfəl] ;
never **be** **lawfull** **;**
绝不 是 合法 ;

自然法则永恒不变；它们所禁止的，永远不可能合法；

[wʌt] [ðeɪ] [kəˈmænd] , [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ənlɔfəl] : [fɔːr; fər] [praɪd] , [ɪnˈgrætɪtuːd] , [briːtʃ] [ʌv; əv]
what **they** **command** **,** **can** **never** **be** **unlawfull** **:** **For** **pride** **,** **ingratitude** **,** **breach** **of**
什么 他们 命令 , 能 绝不 是 非法的 : 为了 自豪 , 忘恩负义 , 违反 的
[ˈkɑːntrækts] ([ɔːr][ˈɪndʒəri]) ,
Contracts **(** **or** **injury** **)** **,**
合同 (或者 受伤) ,

他们所命令的，永远不会违法：无论是出于骄傲、忘恩负义、违约（或伤害），

[ˌɪnhjuːˈmænəti] , [ˈkɑːntuːm(ə)li] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlɔːfəl] ; [nɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] [vɝːtʃuːz] [tuː; tə] [ðiːz]
inhumanity **,** **contumely** **,** **will** **never** **be** **lawfull** **;** **nor** **the** **contrary** **vertues** **to** **these**
不人道 , 傲慢 , 将要 绝不 是 合法 ; 也不 这 相反 美德 到 这些
[ˈevər] [ənlɔfəl] ,
ever **unlawfull** **,**
曾经 非法的 ,

不人道、侮辱他人，永远不合法；与此相反的美德，也永远不合法。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [ɪz] ,
as **we** **take** **them** **for** **dispositions** **of** **the** **mind** **,** **that** **is** **,**
作为 我们 拿 他们 为了 性情 的 这 头脑 , 那 是 ,

当我们把它们视为心境倾向时，也就是说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [wer] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [əˈblaɪdʒ] ,
as **they** **are** **considered** **in** **the** **Court** **of** **Conscience** **,** **where** **onely** **they** **oblige** **,**
作为 他们 是 经过考虑的 在 这 法庭 的 良心 , 在哪里 仅 他们 必须 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːz] .
and **are** **Lawes** **.**
和 是 劳斯 .

在良心法庭上，它们被视为合法，并被奉为法律。

[jet] [ˈækʃnz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪvəl] [lɔː] ,
Yet **actions** **may** **be** **so** **diversified** **by** **circumstances** **,** **and** **the** **Civill** **Law** **,**
然而 行动 可能 是 所以 多元化 经过 情况 , 和 这 民用 法律 ,

然而，由于情况各异，行为可能千差万别，而民法，

[ðæt] [wɒts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈekwəti] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [æt; ət] [əˈnʌðər] ;
that **what's** **done** **with** **equity** **at** **one** **time** **,** **is** **guilty** **of** **iniquity** **at** **another** **;**
那 是什么 完毕 和 公平 在 一 时间 , 是 有罪的 的 罪恶 在 其他 ;

在某些时候被视为公平的事情，在另一些时候却可能被视为不义之举；

[ænd; ənd] [wʌt] ['suːts][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] .

and **what** **suits** **with** **reason** **at** **one** **time** **,** **is** **contrary** **to** **it** **another** **.**

和 什么 西装 和 原因 在 一 时间 , 是 相反 到 它 其他 .

有时候符合理性的事情，有时候却又与理性相悖。

[jet] ['riːz(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər][end] , [wɪtʃ] [ɪz] [piːs] ,

Yet **Reason** **is** **still** **the** **same** **,** **and** **changeth** **not** **her** **end** **,** **which** **is** **Peace** **,**

然而 原因 是 仍然 这 相同的 , 和 改变 不是 她 结尾 , 哪个 是 和平 ,

然而，理性依然如故，其最终目标始终不变，那就是和平。

[ænd; ənd] [dɪ'fens] ; [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪndi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːnz] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] , [tuː; tə]

and **Defence** **;** **nor** **of** **the** **minde** **which** **the** **meanes** **to** **attaine** **them** **,** **to**

和 防御 ; 也不 的 这 明德 哪个 这 意思是 到 - 他们 , 到

[wɪt] ,

wit **,**

有 ,

以及防御；也不具备实现这些目标的手段，即：

[ðoʊz] [vɝːtʃuːz] [wiː; wi][hæv; həv] - [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['æbrəgeɪt] [baɪ]['eni]

those **vertues** **we** **have** **declar'd** **above** **,** **and** **which** **cannot** **be** **abrogated** **by** **any**

那些 美德 我们 有 - 多于 , 和 哪个 不能 是 废除 经过 任何

['kʌstəm] , [ɔːr] [lɔː] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

Custome **,** **or** **Law** **whatsoever** **.**

顾客 , 或者 法律 任何 .

以上所述美德，任何习俗或法律均不得废除。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX **.**

XXX .

XXX。

[its] ['evɪdənt] [baɪ] [wʌt] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sed] ,

It's **evident** **by** **what** **hath** **hitherto** **been** **said** **,**

它是 明显 经过 什么 有 迄今为止 到过 说 ,

从前面所说的内容来看，这一点显而易见。

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

how **easily** **the** **Lawes** **of** **Nature** **are** **to** **be** **observ'd** **,** **because** **they** **require** **the**

如何 容易地 这 劳斯 的 自然 是 到 是 观察到 , 因为 他们 要求 这

[ɪn'devər] ['oʊnli] ,

endeavour **onely** **,**

努力 仅 ,

自然规律很容易遵守，因为它们只需要付出努力。

([bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]) [wɪtʃ] [huː] [soʊ][ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] ,

(**but** **that** **must** **be** **true** **and** **constant** **)** **which** **who** **so** **shall** **performe** **,**

(但 那 必须 是 真的 和 持续的) 哪个 WHO 所以 将 表演 ,

（但这必须是真实且始终如一的）凡如此行者，

[wiː; wi] [meɪ] ['raɪtli] [kɔːl][hɪm; ɪm][dʒʌst] .

we **may** **rightly** **call** **him** **JUST** **.**

我们 可能 没错 称呼 他 只是 .

我们可以称他为公正的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [tendz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪt] , ['neɪmli] ,

For **he** **who** **tends** **to** **this** **with** **his** **whole** **might** **,** **namely** **,**

为了 他 WHO 倾向于 到 这 和 他的 所有的 可能 , 即 ,

因为凡是竭尽全力去做这件事的人，即

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [biː; bi] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that **his** **actions** **be** **squar'd** **according** **to** **the** **precepts** **of** **Nature** **,**

那 他的 行动 是 - 根据 到 这 戒律 的 自然 ,

使他的行为符合自然规律。

[hiː; hi] [ʃuːz] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɪndi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːz] ,
he **shewes** **clearly** **that** **he** **hath** **a** **minde** **to** **fulfill** **all** **those** **Lawes** **,**
他 展示 清楚地 那 他 有 一个 明德 到 实现 全部 那些 劳斯 ,

他清楚地表明他有意遵守所有这些律法。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə][baɪ] ['neɪtʃər] .
which **is** **all** **we** **are** **oblig'd** **to** **by** **rationall** **nature** **.**
哪个 是 全部 我们 是 有义务 到 经过 理性 自然 .

这就是理性本性赋予我们的全部义务。

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][ɪz][əblaɪgd][tuː; tə] , [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Now **he** **that** **hath** **done** **all** **he** **is** **oblig'd** **to** **,** **is** **a** **Just** **Man** **.** **XXXI** **.**
现在 他 那 有 完毕 全部 他 是 有义务 到 , 是 一个 只是 男人 . xxxi .

凡尽其所能者，乃为义人。XXXI.

[ɔːl] ['raɪtɚz] [doʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrəl] .
All **Writers** **doe** **agree** **that** **the** **Naturall** **Law** **is** **the** **same** **with** **the** **Morall** **.**
全部 作家 雌鹿 同意 那 这 天然的 法律 是 这 相同的 和 这 道德 .

所有作家都一致认为，自然法与道德是同一回事。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['werfɔːr] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
Let **us** **see** **wherefore** **this** **is** **true** **.**
让 我们 看 因此 这 是 真的 .

让我们来看看为什么这是真的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːvɪl] [ɑːr; ər] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz]
We **must** **know** **therefore** **,** **that** **Good** **and** **Evill** **are** **names** **given** **to** **things**
我们 必须 知道 所以 , 那 好的 和 邪恶 是 姓名 给定 到 事物
[tuː; tə]['sɪgnɪˌfaɪ][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to **signifie** **the** **inclination** **,**
到 意义 这 倾角 ,

因此我们必须明白，善与恶是用来表示事物倾向的名称。

[ɔːr] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
or **aversion** **of** **them** **by** **whom** **they** **were** **given** **.**
或者 厌恶 的 他们 经过 谁 他们 是 给定 .

或者对他们的厌恶，而正是这些人给了他们这些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [daɪ'vɜːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [daɪ'vɜːrs]
But **the** **inclinations** **of** **men** **are** **diverse** **,** **according** **to** **their** **diverse**
但 这 倾向 的 男人 是 各种各样的 , 根据 到 他们的 各种各样的
[kɒnstɪt'juːʃnz] , ['kʌstəmz] ,
Constitutions **,** **Customes** **,**
宪法 , 顾客 ,

但人的倾向各不相同，这取决于他们不同的体质、习俗，

[ə'pɪnjənz] ; [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [baɪ] [sens] , [æz; əz][baɪ] ['teɪstɪŋ]
Opinions **;** **as** **we** **may** **see** **in** **those** **things** **we** **apprehend** **by** **sense** **,** **as** **by** **tasting**
意见 ; 作为 我们 可能 看 在 那些 事物 我们 逮捕 经过 感觉 , 作为 经过 品尝
,
,
,

意见；正如我们从感官所感知的事物中看到的那样，例如通过品尝，

['tʌtʃɪŋ] , [smelɪŋ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ækʃnz]
touching **,** **smelling** **;** **but** **much** **more** **in** **those** **which** **pertain** **to** **the** **common** **actions**
接触 , 闻起来 ; 但 很多 更多的 在 那些 哪个 属于 到 这 常见的 行动
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

触摸、嗅觉；但更多体现在与日常生活相关的那些方面。

[wer] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [kə'mendz] , ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kɔːlz] [gʊd]) [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndə'væljuːz] ,
where **what** **this** **man** **commends** **,** **(** **that** **is** **to** **say** **,** **calls** **Good** **)** **the** **other** **undervalues** **,**
在哪里 什么 这 男人 赞扬 ,(那 是 到 说 , 呼叫 好的) 这 其他 低估 ,

这个人所称赞的（也就是他称之为“好”）的东西，另一个人却低估了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] ; [neɪ] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət] [daɪ'vɜːrs] [taɪmz] , ['preɪzɪz] ,
as **being** **Evil** **;** **Nay** **,** **very** **often** **the** **same** **man** **at** **diverse** **times** **,** **praises** **,**
作为 存在 邪恶的 ; 不 , 非常 经常 这 相同的 男人 在 各种各样的 时代 , 赞扬 ,

被视为邪恶；不，往往是同一个人在不同的时期，却赞扬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and **dispraises** **the** **same** **thing** **.**
和 贬低 这 相同的 事物 .

却又对同一件事表示鄙视。

[waɪlst] [ðʌs] [ðeɪ] [doʊ] , ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [straɪf] :
Whilst **thus** **they** **doe** **,** **necessary** **it** **is** **there** **should** **be** **discord** **,** **and** **strife** **:**
而 因此 他们 雌鹿 , 必要的 它 是 那里 应该 是 Discord , 和 冲突 :

尽管他们这样做，但必然会产生不和与冲突：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
They **are** **therefore** **so** **long** **in** **the** **state** **of** **War** **,**
他们 是 所以 所以 长的 在 这 状态 的 战争 ,

因此，他们长期处于战争状态。

[æz; əz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æpitaits] ,
as **by** **reason** **of** **the** **diversity** **of** **the** **present** **appetites** **,**
作为 经过 原因 的 这 多样性 的 这 展示 食欲 ,

由于当今人们欲望的多样性，

[ðeɪ] [miːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːvɪl] [baɪ] [daɪ'vɜːrs] ['meʒərz] .
they **mete** **Good** **and** **Evill** **by** **diverse** **measures** **.**
他们 测量 好的 和 邪恶 经过 各种各样的 措施 .

他们用不同的标准来衡量善与恶。

[ɔːl] [men] ['iːzəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [steɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
All **men** **easily** **acknowledge** **this** **state** **,** **as** **long** **as** **they** **are** **in** **it** **,**
全部 男人 容易地 承认 这 状态 , 作为 长的 作为 他们 是 在 它 ,

只要身处这种状态，所有男人都很容易承认这一点。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːvɪl] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [piːs] [ɪz] [gʊd] .
to **be** **evill** **,** **and** **by** **consequence** **that** **Peace** **is** **good** **.**
到 是 邪恶 , 和 经过 结果 那 和平 是 好的 .

邪恶是必然的，因此和平才是好的。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [doʊ] [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
They **therefore** **who** **could** **not** **agree** **concerning** **a** **present** **,** **doe** **agree** **concerning** **a**
他们 所以 WHO 可以 不是 同意 有关 一个 展示 , 雌鹿 同意 有关 一个
['fjuːtʃər] [gʊd] ,
future **Good** **,**
未来 好的 ,

因此，那些在现在的事情上无法达成一致的人，却在未来的福祉上达成了一致。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
which **indeed** **is** **a** **work** **of** **Reason** **;** **for** **things** **present** **are** **obvious** **to** **the**
哪个 的确 是 一个 工作 的 原因 ; 为了 事物 展示 是 明显的 到 这
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

这的确是理性的产物；因为现存的事物对感官而言是显而易见的。

[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] .
things **to** **come** **to** **our** **Reason** **only** **.**
事物 到 来 到 我们的 原因 仅有的 .

唯有理性才能解释未来之事。

['riːz(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
Reason **declaring** **Peace** **to** **be** **good** **,** **it** **followes** **by** **the** **same** **reason** **,**
原因 声明 和平 到 是 好的 , 它 跟随 经过 这 相同的 原因 ,

论证和平是好事，其理由与此相同。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [tuː; tə] [piːs] [biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt]
that **all** **the** **necessary** **means** **to** **Peace** **be** **good** **also** **,** **and** **therefore** **,** **that**
那 全部 这 必要的 方法 到 和平 是 好的 还 , 和 所以 , 那
['mɑːdəsti] ,
Modesty **,**
谦逊 ,

一切实现和平的必要手段也必须是好的，因此，谦逊，

['ekwəti] , [trʌst] , [hjuː'mænəti] , ['mɜːrsi] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri]
Equity **,** **Trust** **,** **Humanity** **,** **Mercy** **(** **which** **we** **have** **demonstrated** **to** **be** **necessary**
公平 , 相信 , 人类 , 怜悯 (哪个 我们 有 已证明 到 是 必要的
[tuː; tə] [piːs]) [ɑːr; ər] [gʊd] ['mænərz] ,
to **Peace** **)** **are** **good** **Manners** **,**
到 和平) 是 好的 礼仪 ,

公平、信任、人道、仁慈（我们已经证明这些对和平是必要的）都是良好的礼仪。

[ɔːr]['hæbɪts] , ([ðæt] [ɪz]) [vɝːtʃuːz] .
or **habits** **,** **(** **that** **is** **)** **Vertues** **.**
或者 习惯 , (那 是) 美德 .

或者习惯，（即）美德。

[ðə; ði] [lɔː] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [piːs] , [kə'mændz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] ['mænərz] , [ɔːr][ðə; ði]
The **Law** **therefore** **,** **in** **the** **means** **to** **Peace** **,** **commands** **also** **Good** **Manners** **,** **or** **the**
这 法律 所以 , 在 这 方法 到 和平 , 命令 还 好的 礼仪 , 或者 这
['prækt ɪs] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] :
practise **of** **Vertue** **:**
实践 的 美德 :

因此，法律作为实现和平的手段，也要求人们举止得体，或者说践行美德：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['mɔːrəl] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .
And **therefore** **it** **is** **call'd** **Morall** **.** **XXXII** **.**
和 所以 它 是 被称为 道德 . xxxii .

因此，它被称为道德。XXXII.

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] ['kænɑːt] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [seɪm] - ['æpɪtaɪt] ,
But **because** **men** **cannot** **put** **off** **this** **same** **irrationall** **appetite** **,**
但 因为 男人 不能 放 离开 这 相同的 - 食欲 ,

但是因为男人无法抑制这种非理性的欲望，

[wer'baɪ] [ðeɪ] ['griːdɪli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] ([tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [strɪkt] ['kɑːnsɪkwens] ,
whereby **they** **greedily** **prefer** **the** **present** **good** **(** **to** **which** **,** **by** **strict** **consequence** **,**
由此 他们 贪婪地 更喜欢 这 展示 好的 (到 哪个 , 经过 严格的 结果 ,

因此，他们贪婪地选择眼前的利益（而根据严格的后果，

['meni] - - [siːn] - [doʊ] [əd'hɪr]) [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
many **unfore** **-** **seen** **evills** **doe** **adhere** **)** **before** **the** **future** **,** **it** **happens** **,**
许多 - - 已见 - 雌鹿 粘着) 前 这 未来 , 它 发生 ,

许多无法预见的邪恶确实会在未来发生，它确实会发生。

[ðæt] [ðoʊ] [ɔːl] [men] [doʊ] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [vɝːtʃuːz] ,
that **though** **all** **men** **doe** **agree** **in** **the** **commendation** **of** **the** **foresaid** **vertues** **,**
那 尽管 全部 男人 雌鹿 同意 在 这 表彰 的 这 前述 美德 ,

虽然所有人都同意赞扬上述美德，

[jet] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [stɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
yet **they** **disagree** **still** **concerning** **their** **Nature** **,** **to** **wit** **,** **in** **what** **each** **of** **them**
然而 他们 不同意 仍然 有关 他们的 自然 , 到 有 , 在 什么 每个 的 他们
[dʌθ; dəθ][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ;
doth **consist** **;**
确实 由 ;

然而，对于它们的本质，即它们各自由什么构成，它们之间仍然存在分歧；

[fɔːr; fər][æz; əz][ɔːft][æz; əz] [ə'nʌðə] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] - ['eni] [mæn] ,
for **as** **oft** **as** **anothers** **good** **action** **displeaseth** **any** **man** **,**
为了 作为 经常 作为 其他人 好的 行动 - 任何 男人 ,

因为即便别人的善行有时会令某些人不悦，

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [vaɪs] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][bæd]
that **action** **hath** **the** **name** **given** **of** **some** **neighbouring** **vice** **;** **likewise** **the** **bad**
那 行动 有 这 姓名 给定 的 一些 邻接 副 ; 同样地 这 坏的
['ækʃnz] ,
actions **,**
行动 ,

这种行为被赋予了某种邻近恶习的名称；同样，不良行为，

[wɪtʃ] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['evər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɜːrtʃuː] ;
which **please** **them** **,** **are** **ever** **entituled** **to** **some** **Vertue** **;**
哪个 请 他们 , 是 曾经 标题 到 一些 美德 ;

凡令他们满意的，都理应享有某种美德；

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][pæ'seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [preɪzd] [baɪ] [ðiːz] ,
whence **it** **comes** **to** **passe** **that** **the** **same** **Action** **is** **prais'd** **by** **these** **,**
何处 它 来 到 过去 那 这 相同的 行动 是 赞扬 经过 这些 ,

因此，同样的行动也受到了这些人的赞扬。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [dɪs'preɪz] [baɪ] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [tɜːm] [vaɪs] .
and **call'd** **Vertue** **,** **and** **dispraised** **by** **those** **,** **and** **termed** **vice** **.**
和 被称为 美德 , 和 不被认可的 经过 那些 , 和 称为 副 .

并被称作美德，却被那些人贬斥，称为恶习。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz] [jet] ['eni] ['remədi] [faʊnd] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mætər] ;
Neither **is** **there** **as** **yet** **any** **remedy** **found** **by** **Philosophers** **for** **this** **matter** **;**
两者都不 是 那里 作为 然而 任何 补救 成立 经过 哲学家 为了 这 事情 ;

哲学家们至今也未能找到解决此问题的任何办法；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]
for **since** **they** **could** **not** **observe** **the** **goodnesse** **of** **actions** **to** **consist** **in**
为了 自从 他们 可以 不是 观察 这 天哪 的 行动 到 由 在
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

因为既然他们无法认识到善行的本质就在于此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvɪl] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
that **it** **was** **in** **order** **to** **Peace** **,** **and** **the** **evill** **in** **this** **,** **that** **it** **related** **to**
那 它 曾是 在 命令 到 和平 , 和 这 邪恶 在 这 , 那 它 有关的 到
['dɪskɔːrd] ,
discord **,**
Discord ,

它的目的是为了和平，而其中的邪恶之处在于它与纷争有关。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ['hoʊlli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] , [ænd; ənd]
they built a morall Philosophy wholly estranged from the morall Law , and
他们 建造 一个 道德 哲学 完全 疏远的 从 这 道德 法律 , 和
['ʌn'kɔnstənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [self] ;
unconstant to it self ;
不稳定 到 它 自己 ;

他们建立了一种与道德法则完全疏离、自身也摇摆不定的道德哲学；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [vɜːtʃuːz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]
for they would have the nature of vertues seated in a certain kind of
为了 他们 会 有 这 自然 的 美德 坐着 在 一个 肯定 种类 的
[ˌmiːdi'ɑːkrəti] [tuː] [ɪk'striːmz] ,
mediocrity betweene two extremes ,
平庸 之间 二 极端情况 ,

因为他们的美德本质在于介于两个极端之间的某种平庸状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ðəm'selvz] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [fɔːls] : [fɔːr; fər]
and the vices in the extremes themselves ; which is apparently false : For
和 这 恶习 在 这 极端情况 他们自己 ; 哪个 是 显然 错误的 : 为了
[tuː; tə] [der] [ɪz] [kə'mendid] ,
to dare is commended ,
到 敢 是 赞扬 ,

以及极端行为本身的恶习；这显然是错误的：因为敢于冒险是值得称赞的，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
and under the name of fortitude is taken for a vertue , although it be
和 在下面 这 姓名 的 坚韧 是 已采取 为了 一个 美德 , 虽然 它 是
[æn; ən] [ɪk'striːm] ,
an extreme ,
一个 极端 ,

而这种极端行为，却被冠以坚韧之名，当作美德来对待。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] [ə'pruːvd] .
if the cause be approved .
如果 这 原因 是 得到正式认可的 .

如果该理由获得批准。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] ,
Also the quantity of a thing given , whether it be great , or little ,
还 这 数量 的 一个 事物 给定 , 无论 它 是 伟大的 , 或者 小的 ,

此外，所给予之物的数量，无论多还是少，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [bəuθ] , [meɪks] [nɑːt][ˌlɪbə'rælətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or between both , makes not liberality , but the cause of giving it .
或者 之间 两个都 , 制作 不是 自由主义 , 但 这 原因 的 给予 它 .

或者说，两者之间，并非慷慨本身，而是慷慨的原因。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] ['eni] [mæn] [mɔːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [oʊn] ,
Neither is it injustice , if I give any man more , of what is mine own ,
两者都不 是 它 不公正 , 如果 我 给 任何 男人 更多的 , 的 什么 是 矿 自己的 ,

如果我把属于我的东西分给别人更多，那也并非不公。

[ðen] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .
then I owe him .
然后 我 欠 他 .

那我欠他一个人情。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,
The Lawes of Nature therefore are the summe of Morall Philosophy ,
这 劳斯 的 自然 所以 是 这 夏天 的 道德 哲学 ,

因此，自然法则就是道德哲学的总和。

[wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] ['oʊnli] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] ['priːˌsɛpts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

whereof	I	have	onely	delivered	such	precepts	in	this	place	,
其中	我	有	仅	发表	这样的	戒律	在	这	地方	,

我只在此地宣讲过这些教诲，

[æz; əz] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [selvz] [ə'genst] [ðoʊz] ['deindʒəz] [wɪtʃ]

as	appertain	to	the	preservation	of	our	selves	against	those	dangers	which
作为	属于	到	这	保存	的	我们的	自我	反对	那些	危险	哪个

[ə'raɪz][frʌm; frəm]['dɪskɔːrd] .

arise	from	discord	.
出现	从	Discord	.

因为这关系到我们自身免受因纷争而产生的危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm] [wens] [sprɪŋ] ['ʌðər]

But	there	are	other	precepts	of	rationall	nature	,	from	whence	spring	other
但	那里	是	其他	戒律	的	理性	自然	,	从	何处	春天	其他

[vɜːtʃuːz] :

vertues	:
美德	:

但理性本性还有其他准则，其他美德也由此而来：

[fɔːr; fər] ['tempərəns] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'tempərəns] [tendz] [tuː; tə]

for	temperance	also	is	a	precept	of	Reason	,	because	intemperance	tends	to
为了	节制	还	是	一个	戒律	的	原因	,	因为	放纵	倾向于	到

, [ænd; ənd] [deθ] .

sicknesse	,	and	death	.
疾病	,	和	死亡	.

节制也是理性的一条准则，因为放纵会导致疾病和死亡。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː] , ([ðæt] [ɪz]) [ðæt] [seɪm] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['staʊtli] [ɪn]['prez(ə)nt]

And	so	fortitude	too	,	(	that	is	)	that	same	faculty	of	resisting	stoutly	in	present
和	所以	坚韧	也	,	(	那	是	)	那	相同的	学院	的	抵抗	坚定地	在	展示

['deindʒəz] ,

dangers	,
危险	,

因此，坚韧，也就是在当前危险中顽强抵抗的能力，也同样重要。

([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['hɑːrdli] [dɪ'klaɪnd] [ðen] [ˌoʊvər'kʌm]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz]

(	and	which	are	more	hardly	declined	then	overcome	)	because	it	is	a	means
(	和	哪个	是	更多的	几乎	拒绝	然后	克服	)	因为	它	是	一个	方法

['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'zɪsts] .

tending	to	the	preservation	of	him	that	resists	.
倾向于	到	这	保存	的	他	那	抵抗	.

（而且这种抵抗比克服它更难被克服）因为它是一种有利于抵抗者生存的手段。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

But	those	which	we	call	the	Lawes	of	nature	(	since	they	are	nothing	else	but
但	那些	哪个	我们	称呼	这	劳斯	的	自然	(	自从	他们	是	没有什么	别的	但

['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,

certain	conclusions	understood	by	Reason	,
肯定	结论	理解	经过	原因	,

但是，我们称之为自然规律的那些规律（因为它们只不过是理性所理解的某些结论），

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [spiːk] ['prɑːpərli]
of things to be done , and omitted ; but a Law to speak properly
的 事物 到 是 完毕 , 和 省略 ; 但 一个 法律 到 说话 适当地
[ænd; ənd] ['ækjərətli] ,
and accurately ,
和 准确 ,

待办事项和省略事项；但有一条法律，规定说话要正确、准确。

[ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [baɪ] [raɪt] [kə'mændz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
is the speech of him who by Right commands somewhat to others to be done
是 这 演讲 的 他 WHO 经过 正确的 命令 有些 到 其他的 到 是 完毕
,
,
,

这是以正当理由命令他人去做某事的人的言语，

[ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]) [ɑːr; ər][nɑːt] ([ɪn] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ]) [lɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd]
or omitted) are not (in propriety of speech) Lawes , as they proceed
或者 省略) 是 不是 (在 礼 的 演讲) 劳斯 , 作为 他们 继续
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;
from nature ;
从 自然 ;

或省略）并非（在言辞规范上）法律，因为它们源于自然；

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][gɑːd][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
yet as they are delivered by God in holy Scriptures ,
然而 作为 他们 是 发表 经过 上帝 在 圣 经文 ,

然而，正如上帝在圣经中所启示的那样，

([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['fɑːloʊɪŋ]) [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['prɑːpərli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
(as we shall see in the Chapter following) they are most properly called by the
(作为 我们 将 看 在 这 章 下列的) 他们 是 最多 适当地 称为 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [lɔːz] :
name of Lawes :
姓名 的 劳斯 :

（正如我们将在下一章中看到的）它们最恰当的称呼是法律：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [kə'mændɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [baɪ]
for the sacred Scripture is the speech of God commanding over all things by
为了 这 神圣 圣经 是 这 演讲 的 上帝 指挥 超过 全部 事物 经过
['gretɪst] [raɪt] .
greatest Right .
最 正确的 .

因为圣经是上帝以至高无上的权利统摄万物的言语。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔː]
That the Law of Nature is a Divine Law
那 这 法律 的 自然 是 一个 神圣的 法律

自然法则即神圣法则

[aɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃərəl] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wɔːnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
I . The same Law which is Naturall , and Morall , is also wont to be called
我 . 这 相同的 法律 哪个 是 天然的 , 和 道德 , 是 还 惯于 到 是 称为
[dɪ'vaɪn] ,
Divine ,
神圣的 ,

一、同一自然法则和道德法则，也常被称为神圣法则。

[nɔːr] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪdli] , [æz; əz] [wel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
nor **undeservedly** **,** **as** **well** **because** **Reason** **,** **which** **is** **the** **law** **of** **Nature** **,**
也不 不应得的 , 作为 出色地 因为 原因 , 哪个 是 这 法律 的 自然 ,

也并非毫无道理，因为理性，也就是自然法则，

[ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][tuː; tə] [ˈevri] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ;
is **given** **by** **God** **to** **every** **man** **for** **the** **rule** **of** **his** **actions** **;**
是 给定 经过 上帝 到 每一个 男人 为了 这 规则 的 他的 行动 ;

上帝赐予每个人行为准则；

[æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpriːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðens] [dɪˈraɪvd] ,
as **because** **the** **precepts** **of** **living** **which** **are** **thence** **derived** **,**
作为 因为 这 戒律 的 活的 哪个 是 因此 衍生的 ,

因为由此衍生出的生活准则，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti] ,
are **the** **same** **with** **those** **which** **have** **been** **delivered** **from** **the** **divine** **Majesty** **,**
是 这 相同的 和 那些 哪个 有 到过 发表 从 这 神圣的 威严 ,

与那些蒙受神圣恩典的人一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋˌdoʊm] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
for **the** **LAWES** **of** **his** **heavenly** **Kingdome** **,** **by** **our** **Lord** **Iesus** **Christ** **,**
为了 这 法律 的 他的 天上 王国 , 经过 我们的 主 耶稣 基督 ,

为了祂天国的律法，藉着我们的主耶稣基督

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈprɔfits] [ænd; ənd] [əˈpɔsəlz] .
and **his** **holy** **Prophets** **and** **Apostles** **.**
和 他的 圣 先知 和 使徒们 .

以及他的圣先知和使徒。

[wʌt] [ˈðerfɔːr] [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈbʌv] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
What **therefore** **by** **reasoning** **we** **have** **understood** **above** **concerning** **the** **law** **of**
什么 所以 经过 推理 我们 有 理解 多于 有关 这 法律 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

因此，通过上述推理，我们已经理解了关于自然规律的以下内容：

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][kənˈfɜːrmiː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [baɪ][ˈhoʊli] [rɪt] . [iː] .
we **will** **endeavour** **to** **confirme** **the** **same** **in** **this** **Chapter** **by** **holy** **writ** **.** **II** **.**
我们 将要 努力 到 确认 这 相同的 在 这 章 经过 圣 写 . 二 .

我们将在本章中努力通过圣经来证实这一点。二、

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈklerd] ,
But **first** **we** **will** **shew** **those** **places** **in** **which** **it** **is** **declared** **,**
但 第一的 我们 将要 展示 那些 地方 在 哪个 它 是 声明 ,

但首先，我们将指出哪些地方对此有所规定。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] .
that **the** **Divine** **Law** **is** **seated** **in** **right** **reason** **.**
那 这 神圣的 法律 是 坐着 在 正确的 原因 .

神圣的律法建立在正确的理性之上。

[sɑːm] - , - , - .
Psalm **37** **,** **30** **,** **31** **.**
诗篇 - , - , - .

诗篇 37、30、31。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksəd] [ɪn] [wɪsdoʊm] ,
The **mouth** **of** **the** **righteous** **will** **be** **exercised** **in** **wisdome** **,**
这 嘴 的 这 正义 将要 是 锻炼 在 智慧 ,

义人的口必充满智慧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] : [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and **his** **tongue** **will** **be** **talking** **of** **Iudgement** **:** **The** **law** **of** **God** **is** **in** **his**
和 他的 舌头 将要 是 说 的 判决 : 这 法律 的 上帝 是 在 他的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

他的舌头必谈论审判；神的律法在他心里。

['dʒɛrəm] . - . - .
Jerem **.** **31** **.** **33** **.**
杰雷姆 . - . - .

Jerem.31.33。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔː] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnwərd] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
I **will** **put** **my** **law** **in** **their** **inward** **parts** **,** **and** **write** **it** **in** **their** **hearts** **.**
我 将要 放 我的 法律 在 他们的 向内 部分 , 和 写 它 在 他们的 心 .

我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上。

[sɑːl] . - . ['sɛvən] .
Psal **.** **19** **.** **7** **.**
诗篇 . - . 7 .

诗篇19.7。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪld] [lɔː] , [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] ['saʊl] .
The **law** **of** **the** **Lord** **is** **an** **undefiled** **law** **,** **converting** **the** **soule** **.**
这 法律 的 这 主 是 一个 未受污染的 法律 , 转换 这 灵魂 .

耶和华的律法是纯全无瑕的律法，能使人灵魂悔改。

[vɜːr] . [eɪt] .
ver **.** **8** **.**
版本 . 8 .

版本8。

[ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [aɪz] .
The **Commandement** **of** **the** **Lord** **is** **Pure** **,** **and** **giveth** **light** **unto** **the** **eyes** **.**
这 诫命 的 这 主 是 纯的 , 和 给予 光 到 这 眼睛 .

耶和华的诫命纯洁无瑕，能使人的眼睛明亮。

['djuːtəˌrɑːn] . - . - .
Deuteron **.** **30** **.** **11** **.**
氘核 . - . - .

氘核.30.11。

[ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
This **Commandement** **which** **I** **command** **thee** **this** **day** **,** **it** **is** **not** **hidden** **from** **thee** **,**
这 诫命 哪个 我 命令 你 这 天 , 它 是 不是 隐 从 你 ,

我今日所吩咐你的这条诫命，对你来说并非秘密。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɔːf] , & [siː] . [vəːs] . - .
neither **is** **it** **far** **off** **,** **&** **c** **.** **vers** **.** **14** **.**
两者都不 是 它 远的 离开 , & c . 版本 . - .

也不远了，等等。第14节。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['veri] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] ;
But **the** **word** **is** **very** **nigh** **unto** **thee** **,** **in** **thy** **mouth** **,** **and** **in** **thine** **heart** **;**
但 这 单词 是 非常 夜 到 你 , 在 你的 嘴 , 和 在 你的 心 ;

这道离你很近，就在你口里，在你心里；

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [doʊ][ˌaɪ 'tiː] .
that **thou** **maist** **doe** **it** **.**
那 你 梅斯特 雌鹿 它 .

你能做到。

[sɑːl] . - . - .
Psal . 119 . 34 .
诗篇 . - . - .

诗篇 119.34。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [lɔː] .
Give me understanding , and I shall keep thy law .
给 我 理解 , 和 我 将 保持 你的 法律 .

求你赐给我悟性，我必遵守你的律法。

[vəːs] . - .
vers . 105 .
版本 . - .

版本105。

[ðaɪ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][ˈlæmp]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [pæðz] .
Thy word is a lamp unto my feet , and a light unto my paths .
你的 单词 是 一个 灯 到 我的 脚 , 和 一个 光 到 我的 路径 .

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

['prɑːvɜːrbz][naɪn] . - .
Proverbs 9 . 10 .
箴言 9 . - .

箴言 9:10

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
The knowledge of the holy is understanding .
这 知识 的 这 圣 是 理解 .

对神圣事物的认识就是理解。

[dʒɑːn][wʌn] . [wʌn] .
John 1 . 1 .
约翰 1 . 1 .

约翰福音 1. 1.

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvər] [hɪmsɛlf] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrd] .
Christ the Law - giver himselfe is called the word .
基督 这 法律 - 赠予者 他自己 是 称为 这 单词 .

颁布律法的基督本身就被称为道。

[vəːs] . [naɪn] .
vers . 9 .
版本 . 9 .

版本9。

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [ðæt] - ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
The same Christ is called the true light that ligiteth every man that cometh in the world
这 相同的 基督 是 称为 这 真的 光 那 - 每一个 男人 那 到来 在 这 世界
.
:
.

这位基督也被称为真光，照亮世上每一个人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , [huːz] [dikˈteits] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊ]
All which are descriptions of right reason , whose dictates , we have shewed
全部 哪个 是 描述 的 正确的 原因 , 谁 规定 , 我们 有 展示
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

所有这些都是对正确理性的描述，而正确理性的准则，我们之前已经展示过了。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
are **the** **lawes** **of** **nature** **.**
是 这 法律 的 自然 .

这些都是自然规律。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː] [set] ['daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['neɪmli] ,
But **that** **which** **wee** **set** **downe** **for** **the** **fundamentall** **law** **of** **nature** **,** **namely** **,**
但 那 哪个 哇 放 唐恩 为了 这 根本性的 法律 的 自然 , 即 ,

但是我们所确立的自然基本法则，即：

[ðæt] [piːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [lɔː] ,
that **Peace** **was** **to** **be** **sought** **for** **,** **is** **also** **the** **summe** **of** **the** **divine** **law** **,**
那 和平 曾是 到 是 寻求 为了 , 是 还 这 夏天 的 这 神圣的 法律 ,

人们应当追求和平，这也是神圣律法的精髓所在。

[wɪl] [biː; bi] ['mænɪfest] [baɪ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
will **be** **manifest** **by** **these** **places** **.**
将要 是 显现 经过 这些 地方 .

这些地方将会显现出来。

[rɑːm] . [θriː] . - .
Rom **.** **3** **.** **17** **.**
只读存储器 . 3 . - .

罗马书 3.17。

, ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]) [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [sɑːl]
Righteousnesse **,** **(** **which** **is** **the** **summe** **of** **the** **law** **)** **is** **called** **the** **way** **of** **Peace** **Psal**
正义 , (哪个 是 这 夏天 的 这 法律) 是 称为 这 方式 的 和平 诗篇
. - . - .
. **85** **.** **10** **.**
. - . - .

公义（律法的总纲）被称为和平之道。（诗篇 85:10）

[ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Righteousnesse **and** **Peace** **have** **kissed** **each** **other** **.**
正义 和 和平 有 亲吻 每个 其他 .

正义与和平彼此亲吻。

[mæt] . [faɪv] . [naɪn] .
Matth **.** **5** **.** **9** **.**
马修 . 5 . 9 .

马太福音 5.9。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd]
Blessed **are** **the** **Peace** **-** **makers** **,** **for** **they** **shall** **be** **called** **the** **children** **of** **God**
蒙福 是 这 和平 - 制造商 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝
.
:
.

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

[ænd; ənd]['æftər] [seɪnt] [pɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] . ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
And **after** **Saint** **Paul** **in** **his** **6** **.** **Chapter** **to** **the** **Hebrewes** **,**
和 后 圣 保罗 在 他的 6 . 章 到 这 - ,

圣保罗在《希伯来书》第六章中写道：

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [hæd; həd] [kɔːld] [kraɪst] ([ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [wiː; wi] [triːt]
and **the** **last** **verse** **had** **called** **Christ** **(** **the** **Legislator** **of** **that** **law** **we** **treat**
和 这 最后的 诗 有 称为 基督 (这 立法者 的 那 法律 我们 对待
[ʌv; əv]) [æn; ən] [haɪ] - [priːst] [fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɛltʃaɪzdɪk] ;
of **)** **an** **High** **-** **Priest** **for** **ever** **after** **the** **order** **of** **Melchizedeck** **;**
的) 一个 高的 - 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 ;

最后一节经文称基督（我们所讨论的律法的立法者）是按照麦基洗德的等次永远的大祭司；

[hiː; hi] [ædɛz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] , [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ðɪs] [mɛltʃaɪzdɪk] [wʌz; wəz] [kɪŋ]
he **addes** **in** **the** **following** **Chapter** **,** **the** **first** **verse** **,** **This** **Melchizedeck** **was** **King**
他 添加 在 这 下列的 章 , 这 第一的 诗 , 这 麦基洗德 曾是 国王
[ʌv; əv]['seɪləm] ,
of **Salem** **,**
的 塞勒姆 ,

他在下一章第一节中补充道："这位麦基洗德是撒冷王。"

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , & [siː] . [vəːs] . [ˌtuː'tuː] .
Priest **of** **the** **most** **high** **God** **,** **&** **c** **.** **vers** **.** **2** **.**
牧师 的 这 最多 高的 上帝 , & c . 版本 . 2 .

至高神的祭司，等等。第2节。

[fɜːrst] ['biːɪŋ] [baɪ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
First **being** **by** **interpretation** **King** **of** **Righteousnesse** **,** **and** **after** **that** **also** **King** **of**
第一的 存在 经过 解释 国王 的 正义 , 和 后 那 还 国王 的
['seɪləm] ,
Salem **,**
塞勒姆 ,

首先，根据解释，他是"正义之王"，之后又被称为"撒冷王"。

[wɪtʃ] [ɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
which **is** **,** **King** **of** **peace** **.**
哪个 是 , 国王 的 和平 .

那就是和平之王。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪr] , [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [plæsɪθ]
Whence **it** **is** **cleare** **,** **that** **Christ** **the** **King** **in** **his** **Kingdome** **placeth** **Righteousnesse**
何处 它 是 清晰 , 那 基督 这 国王 在 他的 王国 地点 正义
[ænd; ənd] [piːs] [tə'geðər] .
and **Peace** **together** **.**
和 和平 一起 .

由此可见，基督君王在他的国度里将公义与和平放在一起。

[sɑːl] . - .
Psal **.** **34** **.**
诗篇 . - .

诗篇34篇

- ['iːvɪl] [ænd; ənd][doʊ] [gʊd] , [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'suː] [ˌaɪ 'tiː] .
Eschue **evill** **and** **doe** **good** **,** **seek** **Peace** **and** **ensue** **it** **.**
- 邪恶 和 雌鹿 好的 , 寻找 和平 和 随之而来 它 .

远离邪恶，行善积德；寻求和平，并要追求和平。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][naɪn] . [sɪks] , ['sɛvən] .
Isaiah **9** **.** **6** **,** **7** **.**
以赛亚 9 . 6 , 7 .

以赛亚书 9:6, 7。

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɑːn] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Unto **us** **a** **child** **is** **born** **,** **unto** **us** **a** **Sonne** **is** **given** **,**
到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 索恩 是 给定 ,

有一个孩子为我们出生，有一个儿子赐给我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	the	government	shall	be	upon	his	shoulder	,	and	his	name	shall	be
和	这	政府	将	是	之上	他的	肩膀	,	和	他的	姓名	将	是

[kɔːld] ['wʌndərˌfʊl] ,

called	Wonderfull	,
称为	太棒了	,

政权必担在他的肩头上，他的名字必称为奇妙的神。

, [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

Counsellour	,	the	mighty	God	,	the	everlasting	Father	,	the	Prince	of	peace	.
辅导员	,	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	.

策士，全能的神，永在的父，和平之君。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . ['sɛvən] .

Isaiah	52	.	7	.
以赛亚	-	.	7	.

以赛亚书 52.7。

[haʊ] ['bjuːtəfəl] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [gʊd]

How	beautifull	upon	the	mountaines	are	the	feet	of	him	that	bringeth	good
如何	美丽	之上	这	-	是	这	脚	的	他	那	带来	好的

['taɪdɪŋz] ,

tidings	,
消息	,

那报佳音者的脚踪何等佳美！

[ðæt] [pʌblɪʃɛθ] [piːs] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæt] [pʌblɪʃɛθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

that	publisheth	Peace	,	that	bringeth	good	tidings	of	good	,	that	publisheth	salvation	,
那	发布	和平	,	那	带来	好的	消息	的	好的	,	那	发布	救恩	,

[ðæt] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]['saiən; sjɔːŋ] ,

that	saith	unto	Sion	,
那	赛斯说	到	锡安	,

那传扬和平的，那传扬好消息的，那传扬救恩的，那对锡安说：

[ðaɪ] [gɑːd] ['reɪnɪθ] ! [θriː]

thy	God	reigneth	!	3
你的	上帝	统治	!	3

你的神掌权！3

[luːk] [ˌtuː'tuː] . - .

Luke	2	.	14	.
卢克	2	.	-	.

路加福音 2.14

[ɪn][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [preɪzd] [gɑːd] ['seɪɪŋ] ,

In	the	Nativity	of	Christ	,	the	voice	of	them	that	praised	God	saying	,
在	这	圣诞节	的	基督	,	这	嗓音	的	他们	那	赞扬	上帝	说	,

在基督降生之时，赞美上帝的声音响起，

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] .

Glory	be	to	God	on	high	,	and	in	earth	Peace	,	good	will	towards	men	.
荣耀	是	到	上帝	在	高的	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	向	男人	.

荣耀归于至高无上的上帝，愿地上平安，愿上帝恩待世人。

[ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . [faɪv] .

And	Isaiah	53	.	5	.
和	以赛亚	-	.	5	.

还有以赛亚书 53.5。

[ðə; ði] [gɑːspəl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] .

The	Gospell	is	called	the	chastisement	of	our	Peace	.
这	福音书	是	称为	这	惩罚	的	我们的	和平	.

福音书被称为对我们和平的惩罚。

['aɪˌseɪ] - . [eɪt] .
Isay 59 . 8 .
我说 - . 8 .

伊萨伊 59. 8.

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] .
Righteousnesse is called the way of Peace .
正义 是 称为 这 方式 的 和平 .

公义被称为和平之道。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋz] .
The way of Peace they know not , and there is no judgement in their goings .
这 方式 的 和平 他们 知道 不是 , 和 那里 是 不 判断 在 他们的 行进 .

他们不认识和平之道，他们的行径中没有审判。

['maɪkə][faɪv] . [fɔːr] , [faɪv] .
Micah 5 . 4 , 5 .
米迦 5 . 4 , 5 .

弥迦书 5:4, 5。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'saɪəs] , [hiː; hi] [seθ] [ðʌs] ,
speaking of the Messias , he saith thus ,
请讲 的 这 弥赛亚 , 他 赛斯说 因此 ,

谈到弥赛亚，他这样说道：

['hiː] [ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
hee shall stand and feed in the strength of the Lord ,
嘿 将 站立 和 喂养 在 这 力量 的 这 主 ,

他必靠着耶和华的力量站立得住，饱享福乐。

[ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] ,
in the Majesty of the name of the Lord his God , and they shall abide ,
在 这 威严 的 这 姓名 的 这 主 他的 上帝 , 和 他们 将 遵守 ,

他们必因耶和华他神的名而得荣耀，并要居住在那里。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [greɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
for now shall he be great unto the end of the earth ;
为了 现在 将 他 是 伟大的 到 这 结尾 的 这 地球 ;

从今往后，他必伟大，直到地极；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [piːs] , & [siː] . [prɑːv] . [θriː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
And this man shall be your Peace , & c . Prov . 3 . 1 , 2 .
和 这 男人 将 是 你的 和平 , & c . 省 . 3 . 1 , 2 .

这个人必作你们的平安，等等。箴言 3:1, 2。

[maɪ] [sɑːn] [fər'get] [nɑːt][maɪ] [lɔː] , [bʌt; bət][let] [ðaɪn] [hɑːrt] [kiːp] [maɪ] [kə'mɑːndmənts] ,
My sonne forget not my law , but let thine heart keep my Commandements ,
我的 儿子 忘记 不是 我的 法律 , 但 让 你的 心 保持 我的 诫律 ,

我儿，不要忘记我的律法，你的心要谨守我的诫命。

[fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] , [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['ædi] [tuː; tə] [ðiː]
for length of dayes , and long life , and Peace , shall they adde to thee
为了 长度 的 天 , 和 长的 生活 , 和 和平 , 将 他们 添加 到 你
.
:
.

它们将赐予你长寿、平安和幸福。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [ˌæpəˈteinz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
What appertains to the first law of abolishing the community of all things ,
什么 相关的 到 这 第一的 法律 的 废除 这 社区 的 全部 事物 ,

关于废除万物共同体的第一条法律，

[ɔːr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miəm] & ['tjuːəm] ,
or concerning the introduction of meum & tuum ,
或者 有关 这 介绍 的 梅姆 & tuum ,

或者关于 meum 和 tuum 的介绍，

[wiː; wi] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ædvərseri] [ðɪs] [seɪm] [kəˈmjuːnəti] [ɪz][tuː; tə]
We perceive in the first place how great an adversary this same Community is to
我们 感知 在 这 第一的 地方 如何 伟大的 一个 对手 这 相同的 社区 是 到
[piːs] ,
Peace ,
和平 ,

我们首先意识到，这个共同体对和平来说是多么巨大的敌人。

[baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][lɑːt] , [dʒen] . - . [eɪt] .
by those words of Abraham to Lot , Gen . 13 . 8 .
经过 那些 字 的 亚伯拉罕 到 很多 , Gen . - . 8 .

亚伯拉罕对罗得说的话，创世记 13:8。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [straɪf] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðaɪ]
Let there be no strife I Pray thee , between thee and me , and between thy
让 那里 是 不 冲突 我 祈祷 你 , 之间 你 和 我 , 和 之间 你的
[hɜːrd] - [men] ,
heard - men ,
听到 - 男人 ,

我求你，你我之间，以及你的牧人之间，不要有纷争。

[ænd; ənd][maɪ] [hɜːrd] - [men] , [fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi] ['breðrən] .
and my heard - men , for we be brethren .
和 我的 听到 - 男人 , 为了 我们 是 弟兄们 .

以及我的牧人，因为我们是兄弟。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ?
Is not the whole land before thee ?
是 不是 这 所有的 土地 前 你 ?

难道整个大地不都在你面前吗?

['seprət] [ðaɪ] ['self] [aɪ] [preɪ] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Separate thy selfe I Pray thee from me .
分离 你的 自 我 祈祷 你 从 我 .

请你与我分离。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] - [əˈpɑːn]
And all those places of Scripture by which we are forbidden to trespasse upon
和 全部 那些 地方 的 圣经 经过 哪个 我们 是 禁止 到 - 之上
['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,
our neighbours ,
我们的 邻居 ,

圣经中所有禁止我们侵犯邻舍权利的经文，

[æz; əz] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] ,
as , Thou shalt not kill , thou shalt not commit adultery , thou shalt not steal ,
作为 , 你 应 不是 杀 , 你 应 不是 犯罪 通奸 , 你 应 不是 偷 ,

例如，不可杀人，不可奸淫，不可偷盗。

& [siː] . [doʊ][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] .
& c . doe confirm the law of distinction between Mine , and Thine .
& c . 雌鹿 确认 这 法律 的 区别 之间 矿 , 和 瘦 .

等等，确实证实了“我的”和“你的”之间的区别法则。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] .

for	they	suppose	the	right	of	all	men	to	all	things	to	be	taken	away	.
为了	他们	认为	这	正确的	的	全部	男人	到	全部	事物	到	是	已采取	离开	.

因为他们认为所有人享有的所有权利都应该被剥夺。

[viː] . [ðə; ði] [seɪm] ['priːˌsɛpts] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [trʌst] :

V	.	The	same	precepts	establish	the	second	law	of	nature	of	keeping	trust	:
V	.	这	相同的	戒律	建立	这	第二	法律	的	自然	的	保持	相信	:

五、同样的原则也确立了守信的第二条自然法则：

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌθ; dəθ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪnˈveɪd] [əˈnʌðə] [raɪt] , ['ɪmpɔːrt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ?

for	what	doth	,	Thou	shalt	not	invade	anothers	right	,	import	,	but	this	?
为了	什么	确实	,	你	应	不是	入侵	其他人	正确的	,	进口	,	但	这	?

“不可侵犯他人的权利”这句话，除了这个以外，还有什么意义呢?

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðaɪ] ['kɑːntrækt] [siːsɛθ] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ;

Thou	shalt	not	take	possession	of	that	,	which	by	thy	contract	ceaseth	to	be	thine	;
你	应	不是	拿	拥有	的	那	,	哪个	经过	你的	合同	停止	到	是	你的	;

你不得占有因你的契约而不再属于你的东西；

[bʌt; bət] - [set] [daʊn] , [sɑːl] . - .

but	expressely	set	down	,	Psal	.	15	.
但	-	放	向下	,	诗篇	.	-	.

但诗篇 15 篇明确记载了这一点。

[vəːs] . [wʌn] .

vers	.	1	.
版本	.	1	.

版本1。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æskt] , [lɔːrd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['tæbərnækl] ?

To	him	that	asked	,	Lord	who	shall	dwell	in	thy	Tabernacle	?
到	他	那	问	,	主	WHO	将	住	在	你的	会幕	?

那问“主啊，谁愿住在你的帐幕里？”的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] , [vəːs] .

It	is	answered	,	vers	.
它	是	回答	,	版本	.

已回答，版本。

[θriː] , [fɔːr] : [hiː; hi] [ðæt] [swɛrɪθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [dɪsəpɔɪntɪθ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

3	,	4	:	He	that	sweareth	unto	his	neighbour	,	and	disappointeth	him	not	;
3	,	4	:	他	那	发誓	到	他的	邻居	,	和	失望	他	不是	;

[ænd; ənd][prɑːv] . [sɪks] . [wʌn] .

and	Prov	.	6	.	1	.
和	省	.	6	.	1	.

3、4：向邻舍起誓而不违背誓言的人；箴言 6.1。

[maɪ] [sɑːn] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [frend] ,

My	sonne	if	thou	be	surety	for	thy	friend	,
我的	儿子	如果	你	是	保证	为了	你的	朋友	,

我儿，如果你愿意为你的朋友作担保，

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['strɪkən] [ðaɪ] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

if	thou	have	stricken	thy	hand	with	a	stranger	,
如果	你	有	受打击的	你的	手	和	一个	陌生人	,

如果你用陌生人打了你的手，

[ðaʊ] [ɑːrt] [snerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] .

Thou	art	snared	with	the	words	of	thy	mouth	.
你	艺术	被困	和	这	字	的	你的	嘴	.

你已被自己口中的话语所困。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θɜːrd] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['grætɪtuːd] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [dɔɪt] . - . [fɔːr] .
The **third** **Law** **concerning** **gratitude** **is** **proved** **by** **these** **places** **,** **Deut** **.** **25** **.** **4** **.**
这 第三 法律 有关 感激 是 已证实 经过 这些 地方 , 申命记 . - . 4 .

关于感恩的第三条律法，申命记 25:4 证明了这一点。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['mʌzl] [ðə; ði]['ɑːksiː] [wen] [hiː; hi] [trɛdəθ] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrn] ;
Thou **shalt** **not** **muzzle** **the** **Oxe** **when** **he** **treadeth** **out** **the** **corn** **;**
你 应 不是 枪口 这 牛 什么时候 他 踩踏 出去 这 玉米 ;

当牛在田里踹谷时，不可笼住它的嘴；

[wɪtʃ] [seɪnt] [pɔːl] [aɪ] . [kɔːr] . [naɪn] . [naɪn] . [in'təːprits] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [men] , [nɑːt]['ɑːksn]
which **Saint** **Paul** **I** **.** **Cor** **.** **9** **.** **9** **.** **interprets** **to** **be** **spoken** **of** **men** **,** **not** **Oxen**
哪个 圣 保罗 我 . 科尔 . 9 . 9 . 解释 到 是 说 的 男人 , 不是 牛
['oʊnli] .
onely **.**
仅 .

圣保罗在《哥林多前书》9:9 中解释说，这是指人，而不仅仅是指牛。

[prɑːv] . - . - .
Prov **.** **17** **.** **13** **.**
省 . - . - .

箴言 17.13

[huː] [soʊ] [riwɔrdɪθ] ['iːvɪl] [fɔːr; fər] [gʊd] , ['iːvɪl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Who **so** **rewardeth** **evill** **for** **good** **,** **evill** **shall** **not** **depart** **from** **his** **house** **.**
WHO 所以 奖励 邪恶 为了 好的 , 邪恶 将 不是 离开 从 他的 房子 .

以恶报善者，恶必不离开他的家。

[ænd; ənd] [dɔɪt] . - . - , - .
And **Deut** **.** **20** **.** **10** **,** **11** **.**
和 申命记 . - . - , - .

申命记 20:10, 11。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [prə'kleɪm] [piːs]
When **thou** **comest** **nigh** **unto** **a** **city** **to** **fight** **against** **it** **,** **then** **proclaim** **Peace**
什么时候 你 彗星 夜 到 一个 城市 到 斗争 反对 它 , 然后 宣布 和平
['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
unto **it** **.**
到 它 .

当你临近一座城，准备攻打它的时候，要向那城宣告和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðiː] ['ænsər] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]['oʊpən]['ʌntəˌʌntu]
And **it** **shall** **be** **if** **it** **make** **thee** **answer** **of** **Peace** **,** **and** **oPen** **unto**
和 它 将 是 如果 它 制作 你 回答 的 和平 , 和 打开 到
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

如果它使你得到和平的答复，并向你敞开大门，那它就是如此。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɪbjəˌteriːz]
then **it** **shall** **be** **that** **all** **the** **people** **that** **is** **found** **therein** **,** **shall** **be** **tributaries**
然后 它 将 是 那 全部 这 人们 那 是 成立 其中 , 将 是 支流
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
unto **thee** **,**
到 你 ,

那时，其中所有的人民都将成为你的附庸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðiː] .

and	they	shall	serve	thee	.
和	他们	将	服务	你	.

他们将侍奉你。

['prɑːvɜːrbz][θriː] . - .

Proverbs	3	.	29	.
箴言	3	.	-	.

箴言 3.29。

[dɪ'vaɪz] [nɑːt] ['iːvɪl] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [sɪ'kjʊrli] [baɪ] [ðiː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Devise	not	evill	against	thy	neighbour	,	seeing	he	dwelleth	securely	by	thee	.	VII	.
设计	不是	邪恶	反对	你的	邻居	,	看到	他	居住	安全地	经过	你	.	七	.

不要图谋陷害你的邻居，因为他安然居住在你身边。第七条

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər]

To	the	fourth	Law	of	accommodating	our	selves	,	these	precepts	are
到	这	第四	法律	的	适应性强	我们的	自我	,	这些	戒律	是

[kən'fɔːrməbl] , ['ɛksɑːd] . - . [fɔːr] , [faɪv] .

conformable	,	Exod	.	23	.	4	,	5	.
符合	,	出埃及记	.	-	.	4	,	5	.

这些诫命与第四条“使我们适应自身”的法则相符，出埃及记 23:4, 5。

[ɪf] [ðaʊ] [miːt] [ðaɪn] ['enəmi] ['ɑːksiː] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'seɪ] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

If	thou	meet	thine	enemies	Oxe	,	or	his	Asse	going	astray	,
如果	你	见面	你的	敌人	牛	,	或者	他的	屁股	去	误入歧途	,

如果你遇见你的敌人牛，或是迷路的驴，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

thou	shalt	surely	bring	it	back	to	him	again	;
你	应	一定	带来	它	后退	到	他	再次	;

你一定要把它带回去给他；

[ɪf] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ðiː] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

if	thou	see	the	Asse	of	him	that	hateth	thee	lying	under	his	burden	,
如果	你	看	这	屁股	的	他	那	恨	你	说谎	在下面	他的	负担	,

如果你看见那恨你的人的驴驮着重物躺着，

[ænd; ənd] ['wʊdɪst] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [help] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [vəːs] .

and	wouldest	forbear	to	help	him	,	thou	shalt	surely	help	with	him	,	vers	.
和	最	忍耐	到	帮助	他	,	你	应	一定	帮助	和	他	,	版本	.

[naɪn] .

9	.
9	.

如果你不肯帮助他，你一定要帮助他，第9节。

['ɔːlsoʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] - [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Also	,	thou	shalt	not	oppresse	a	stranger	.
还	,	你	应	不是	-	一个	陌生人	.

此外，不可欺压陌生人。

[prɑːv] . [θriː] . - .

Prov	.	3	.	30	.
省	.	3	.	-	.

箴言 3:30

[straɪv] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðiː] [noʊ] .

Strive	not	with	a	man	without	a	cause	,	if	he	have	done	thee	no	harme	.
努力	不是	和	一个	男人	没有	一个	原因	,	如果	他	有	完毕	你	不	伤害	.

如果对方没有伤害你，就不要无缘无故地与他争斗。

[prɑːv] . - . - .
Prov . 15 . 18 .
省 . - . - .

箴言 15:18

[ə; eɪ] - [mæn] [stɝːɪθ] [ʌp] [straɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [straɪf]
A wrathfull man stirreth up strife , but he that is slow to anger , appeaseth strife
一个 - 男人 搅拌 向上 冲突 , 但 他 那 是 慢的 到 愤怒 , 安抚 冲突
. - . - .
. 18 . 24 .
. - . - .

易怒的人挑起纷争，不轻易发怒的人平息纷争。18. 24.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['kloʊzər] [ðen] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
There is a friend that sticketh closer then a brother .
那里 是 一个 朋友 那 粘性 更近 然后 一个 兄弟 .

有一位朋友，比亲兄弟还要亲近。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [kən'fɜːrmd] , [luːk] - .
The same is confirmed , Luke 10 .
这 相同的 是 确认的 , 卢克 - .

路加福音 10 章也证实了这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mærɪtən] , [huː] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dʒuː] [ðæt] [wʌz; wəz]
By the Parable of the Samaritan , who had compassion on the Jew that was
经过 这 寓言 的 这 撒玛利亚人 , WHO 有 同情 在 这 犹 那 曾是
['wuːndɪd] [baɪ] ,
wounded by theeves ,
受伤 经过 盗贼 ,

通过撒玛利亚人怜悯被强盗袭击的犹太人的比喻，

[ænd; ənd][baɪ] [kraɪst] ['priːsept] , [mæt] . [faɪv] . - .
and by Christs precept , Matth . 5 . 39 .
和 经过 基督 戒律 , 马修 . 5 . - .

并遵照基督的教导，马太福音 5:39。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'zɪst] [nɑːt] ['iːvɪl] ,
But I say unto you , that ye resist not evill ,
但 我 说 到 你 , 那 是的 抵抗 不是 邪恶 ,

但我告诉你们，不要与恶人作对，

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] , [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ]
but whosoever shall smite thee on the right cheek , turn to him the other also
但 无论谁 将 惩击 你 在 这 正确的 脸颊 , 转动 到 他 这 其他 还
, & [siː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
, & c . VIII .
, & c . 八 .

但无论谁打你的右脸，连左脸也转过来由他打，等等。第八章

['ə'mʌŋ] ['ɪnfɪnət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [fɪfθ] [lɔː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] .
Among infinite other places which prove the fifth law , these are some .
之中 无限 其他 地方 哪个 证明 这 第五 法律 , 这些 是 一些 .

在无数其他证明第五定律的地方中，以下列举几个。

[mæt] . [sɪks] . - .
Matth . 6 . 14 .
马修 . 6 . - .

马太福音 6.14。

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [men] [ðer; ðər] ['trespəsiz] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] :
If you forgive men their trespasses , your heavenly Father will also forgive you :
如果 你 原谅 男人 他们的 擅闯私人领地 , 你的 天上 父亲 将要 还 原谅 你 :

你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈgɪv] [nɑːt] [men] [ðer; ðər] [ˈtrespəsiz] , [ˈniːðər] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fərˈgɪv] [jʊr; jər]
but **if** **you** **forgive** **not** **men** **their** **trespasses** **,** **neither** **will** **your** **Father** **forgive** **your**
但 如果 你 原谅 不是 男人 他们的 擅闯私人领地 , 两者都不 将要 你的 父亲 原谅 你的
[ˈtrespəsiz] .
trespasses **.**
擅闯私人领地 .

你们若不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

[mæθ] . - . - .
Math **.** **18** **.** **21** **.**
数学 . - . - .

数学.18. 21.

[lɔːrd] [haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈbrʌðər] [sɪn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ?
Lord **how** **oft** **shall** **my** **Brother** **sinne** **against** **me** **,** **and** **I** **forgive** **him** **?**
主 如何 经常 将 我的 兄弟 罪孽 反对 我 , 和 我 原谅 他 ?

主啊，我的弟兄得罪我，我当饶恕他多少次呢?

[tɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ?
till **seven** **times** **?**
直到 七 时代 ?

直到七次?

[ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] [nɑːt] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [tɪl] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [ˈsev(ə)n]
Jesus **saith** **unto** **him** **,** **I** **say** **not** **till** **seven** **times** **,** **but** **till** **seventy** **times** **seven**
耶稣 赛斯说 到 他 , 我 说 不是 直到 七 时代 , 但 直到 七十 时代 七
[taɪmz] :
times **:**
时代 :

耶稣对他说："我说的不是七次，而是七十个七次。"

[ðæt] [ɪz] , [ˈkwoʊʃiːz] . [ˌaɪˈɛks] .
that **is** **,** **toties** **quoties** **.** **IX** **.**
那 是 , 托蒂斯 报价 . 第九章 .

也就是说，托蒂斯报价。IX.

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [lɔː] ,
For **the** **confirmation** **of** **the** **sixth** **law** **,**
为了 这 确认 的 这 第六 法律 ,

为了确认第六条法律，

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈpɜːrt(ə)nənt] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsi] ; [sʌtʃ] [æz; əz][mæt] .
all **those** **places** **are** **pertinent** **which** **command** **us** **to** **shew** **mercy** **;** **such** **as** **Mat** **.**
全部 那些 地方 是 相关 哪个 命令 我们 到 展示 怜悯 ; 这样的 作为 垫 .
[faɪv] . [ˈsɛvən] .
5 **.** **7** **.**
5 . 7 .

所有教导我们要施予怜悯的地方都与此相关；例如马太福音 5:7。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɝːsɪfəl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [ˈmɜːrsi] .
Blessed **are** **the** **mercifull** **,** **for** **they** **shall** **obtain** **mercy** **.**
蒙福 是 这 仁慈的 , 为了 他们 将 获得 怜悯 .

怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

[ˈlɛvɪt] . - . - .
Levit **.** **19** **.** **18** **.**
列维特 . - . - .

利未记 19:18

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [əˈvendʒ] , [nɔːr] [ber] [ˈeni] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Thou **shalt** **not** **avenge** **,** **nor** **bear** **any** **grudge** **against** **the** **children** **of** **thy** **people** **.**
你 应 不是 报仇 , 也不 熊 任何 怨恨 反对 这 孩子们 的 你的 人们 .

你不可报复，也不可对你本国的子民怀恨在心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [pruːvd] [baɪ] ['skrɪptʃər] ,

But	there	are	,	who	not	onely	think	this	law	is	not	proved	by	Scripture	,
但	那里	是	,	WHO	不是	仅	思考	这	法律	是	不是	已证实	经过	圣经	,

但是，有些人不仅认为这条律法没有圣经依据，

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [dɪs'pruːvd] [frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪtɝːnəl] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜːrvd]

but	plainly	disproved	from	hence	,	that	there	is	an	eternall	punishment	reserved
但	显然	已被驳斥	从	因此	,	那	那里	是	一个	永恒	惩罚	预订的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['æftər] [deθ] ,

for	the	wicked	after	death	,
为了	这	邪恶	后	死亡	,

但由此显然可以驳斥死后恶人会遭受永恒惩罚的说法。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ə'mendmənt] , [ɔːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

where	there	is	no	place	either	for	amendment	,	or	example	.
在哪里	那里	是	不	地方	任何一个	为了	修正案	,	或者	例子	.

既没有修改的空间，也没有举例的空间。

[sʌm; səm] [rɪ'zɑːlv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['ænsər] , [ðæt] [gɑːd] , [huːm] [noʊ] [lɔː] [ris'treinz] , [ri'fəːz] [ɔːl]

Some	resolve	this	objection	by	answering	,	That	God	,	whom	no	law	restrains	,	refers	all
一些	解决	这	异议	经过	回答	,	那	上帝	,	谁	不	法律	约束	,	指	全部

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

to	his	glory	,
到	他的	荣耀	,

有些人这样回应这个反对意见：上帝不受任何律法约束，祂将一切都归于祂的荣耀。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][nɑːt][doʊ][soʊ] ; [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

but	that	man	must	not	doe	so	;	as	if	God	sought	his	glory	,
但	那	男人	必须	不是	雌鹿	所以	;	作为	如果	上帝	寻求	他的	荣耀	,

但那个人绝不能这样做；仿佛上帝要为他求得荣耀似的。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [pliːzd] [hɪmsɛlf] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .

(	that	is	to	say	)	pleased	himselfe	in	the	death	of	a	sinner	.
(	那	是	到	说	)	高兴	他自己	在	这	死亡	的	一个	罪人	.

也就是说，他以罪人的死亡为乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['raɪtli] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪtɝːnəl] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]

It	is	more	rightly	answered	,	that	the	institution	of	eternall	punishment	was
它	是	更多的	没错	回答	,	那	这	机构	的	永恒	惩罚	曾是

[bɪ'fɔːr] [sɪn] ,

before	sin	,
前	罪	,

更准确的答案是，永刑制度是在罪恶出现之前就已存在的。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli] ,

and	had	regard	to	this	onely	,
和	有	看待	到	这	仅	,

并且只考虑了这一点，

[ðæt] [men] [maɪt] [dred] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

that	men	might	dread	to	commit	sinne	for	the	time	to	come	.
那	男人	可能	恐惧	到	犯罪	罪孽	为了	这	时间	到	来	.

使人们在未来的日子里惧怕犯罪。

[eks] . [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [pruːv] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] , [mæt] . [faɪv] . - .

X	.	The	words	of	Christ	prove	this	seventh	,	Matth	.	5	.	22	.
X	.	这	字	的	基督	证明	这	第七	,	马修	.	5	.	-	.

X. 基督的话证明了这第七点，马太福音 5:22。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
But **I** **say** **unto** **you** **,** **That** **whosoever** **is** **angry** **with** **his** **brother** **without** **a**
但 我 说 到 你 , 那 无论谁 是 生气的 和 他的 兄弟 没有 一个
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

但我告诉你们，凡无缘无故向弟兄动怒的，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]
shall **be** **in** **danger** **of** **the** **judgement** **,** **and** **whosoever** **shall** **say** **unto** **his**
将 是 在 危险 的 这 判断 , 和 无论谁 将 说 到 他的
['brʌðər] ['rɑːkə] ,
Brother **Racha** **,**
兄弟 拉查 ,

必将面临审判的危险，凡对他的兄弟拉查说：

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [´kaunsəl] , [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðaʊ] [fuːl] ,
shall **be** **in** **danger** **of** **the** **Counsell** **,** **but** **whosoever** **shall** **say** **,** **thou** **foole** **,**
将 是 在 危险 的 这 咨询师 , 但 无论谁 将 说 , 你 傻瓜 ,

必将面临议会的危险，但凡有人说："你这傻瓜"，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hel] ['faɪər] .
shall **be** **in** **danger** **of** **hell** **fire** **.**
将 是 在 危险 的 地狱 火 .

将面临下地狱的危险。

[prɑːv] . - . - .
Prov **.** **10** **.** **18** **.**
省 . - . - .

箴言 10:18

['hiː] [ðæt] [ʌtɝ·εθ] [ə; eɪ]['slændər][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
Hee **that** **uttereth** **a** **slander** **is** **a** **foole** **.**
熙 那 发出 一个 诽谤 是 一个 傻瓜 .

散布谣言者是愚人。

[prɑːv] . - . - .
Prov **.** **14** **.** **21** **.**
省 . - . - .

箴言 14:21

['hiː] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['sɪnɪθ] . - . [wʌn] .
Hee **that** **despiseth** **his** **neighbour** **,** **sinneth** **.** **15** **.** **1** **.**
熙 那 鄙视 他的 邻居 , 罪恶 . - . 1 .

藐视邻舍的人，就是犯罪了。15.1

['griːvəs] [wɜːrdz] [stɜːr] [ʌp] ['æŋgər] .
Grievous **words** **stir** **up** **anger** **.**
严重的 字 搅拌 向上 愤怒 .

伤人的话语激起愤怒。

[prɑːv] . - . - .
Prov **.** **22** **.** **10** **.**
省 . - . - .

箴言 22:10。

[kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['skɔːnə] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][^əui] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Cast **out** **the** **scorner** **,** **and** **contention** **shall** **goe** **out** **,** **and** **reproach** **shall** **cease** **.**
投掷 出去 这 蔑视者 , 和 争论 将 去 出去 , 和 责备 将 停止 .

赶走讥诮者，纷争便会消除，辱骂便会止息。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [eɪtθ] [lɔː] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , [ɪz]
The **eighth** **law** **of** **acknowledging** **equality** **of** **nature** **,** **that** **is** **,** **of** **humility** **,** **is**
这 第八 法律 的 承认 平等 的 自然 , 那 是 , 的 谦逊 , 是
[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
established **by** **these** **places** **.**
已确立的 经过 这些 地方 .

这些地方确立了承认自然平等的第八条法则，即谦逊法则。

[mæt] . [faɪv] . [θriː] .
Mat **.** **5** **.** **3** **.**
垫 . 5 . 3 .

Mat.5. 3.

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Blessed **are** **the** **Poor** **in** **spirit** **,** **for** **theirs** **is** **the** **Kingdom** **of** **heaven** **.**
蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 , 为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .

虚心的人有福了，因为天国是他们的。

[prɑːv] . [sɪks] . - , - .
Prov **.** **6** **.** **16** **,** **19** **.**
省 . 6 . - , - .

箴言 6:16, 19。

[ðiːz] [sɪks] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [lɔːrd] [heɪt] , [jeɪ] [ˈsev(ə)n][ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌntəˌʌntu]
These **six** **things** **doth** **the** **Lord** **hate** **,** **yea** **seven** **are** **an** **abomination** **unto**
这些 六 事物 确实 这 主 恨 , 是的 七 是 一个 厌恶 到
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

耶和华所恨恶的有六样，连他心所憎恶的共有七样：

[ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] , & [siː] . [prɑːv] . - . [faɪv] .
A **proud** **look** **,** **&** **c** **.** **Prov** **.** **16** **.** **5** **.**
一个 自豪的 看 , & c . 省 . - . 5 .

骄傲的眼神，等等。箴言 16.5。

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðoʊ] [hænd] [ɪn]
Every **one** **that** **is** **proud** **is** **an** **abomination** **unto** **the** **Lord** **,** **though** **hand** **joyne** **in**
每一个 一 那 是 自豪的 是 一个 厌恶 到 这 主 , 尽管 手 乔伊恩 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

凡骄傲的，都为耶和华所憎恶，即使手拉手，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈpʌnɪʃt] . - . [ˌtuːˈtuː] .
he **shall** **not** **be** **unpunished** **.** **11** **.** **2** **.**
他 将 不是 是 未受惩罚 . - . 2 .

他必将受到惩罚。11.2.

[wen] [praɪd] [ˈkʌmɪθ] , [ðen] [ˈkʌmɪθ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊli] , [ɪz] [wɪsdoʊm] .
When **pride** **cometh** **,** **then** **cometh** **shame** **,** **but** **with** **the** **lowly** **,** **is** **wisdome** **.**
什么时候 自豪 到来 , 然后 到来 耻辱 , 但 和 这 卑微的 , 是 智慧 .

骄傲来临时，羞耻也随之而来；谦卑的人却拥有智慧。

[ðʌs] [ˈaɪˌseɪ] - . [θriː] . ([wer] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪəs] [ɪz] [ʃoʊ] [fɔːrθ] ,
Thus **Isay** **40** **.** **3** **.** **(** **where** **the** **comming** **of** **the** **Messias** **is** **shewed** **forth** **,**
因此 我说 - . 3 . (在哪里 这 即将到来 的 这 弥赛亚 是 展示 前进 ,

因此，以赛亚书 40.3（其中揭示了弥赛亚的到来），

[fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋˌdoʊm])

for	preparation	towards	his	Kingdome	)
为了	准备	向	他的	王国	)

为了准备他的王国）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪldɚnɛs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	voyce	of	him	that	cryed	in	the	wildernesse	,	was	this	:
这	沃伊斯	的	他	那	哭了	在	这	荒野	,	曾是	这	:

在旷野中呼喊的人的声音是这样的：

[prɪˈper] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Prepare	ye	the	way	of	the	Lord	,
准备	是的	这	方式	的	这	主	,

预备耶和华的道，

[meɪk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɑːrt] [ə; eɪ] [haɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] .

make	strait	in	the	desart	a	high	way	for	our	God	.
制作	海峡	在	这	德萨特	一个	高的	方式	为了	我们的	上帝	.

在沙漠中修直我们神的大道。

[ˈevri] [ˈvæli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪgˈzɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

Every	valley	shall	be	exalted	,	and	every	mountain	,	and	hill	,	shall	be	made
每一个	谷	将	是	崇高	,	和	每一个	山	,	和	爬坡道	,	将	是	制成

[loʊ] ;

low	;
低的	;

一切山谷都要填满，一切高山和丘陵都要夷平；

[wɪtʃ] [ɪz][ˈspoʊkən][tuː; tə] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈmaʊntnz] .

which	doubtlesse	is	spoken	to	men	,	and	not	to	mountains	.
哪个	毫无疑问	是	说	到	男人	,	和	不是	到	山脉	.

这无疑是对人说的，而不是对山说的。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [ˈekwəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]

But	that	same	Equity	which	we	proved	in	the	ninth	place	to	be	a	Law	of
但	那	相同的	公平	哪个	我们	已证实	在	这	第九	地方	到	是	一个	法律	的

[ˈneɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

但是，我们在第九点已经证明，同样的公平原则也是一条自然法则，

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

which	commands	every	man	to	allow	the	same	Rights	to	others	they	would	be
哪个	命令	每一个	男人	到	允许	这	相同的	权利	到	其他的	他们	会	是

[əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] ,

allowed	themselves	,
允许	他们自己	,

它要求每个人都应赋予他人与自己同等的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənteɪnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːz] [bɪˈsaɪdz] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ˈmoʊzəs]

and	which	containes	in	it	all	the	other	Lawes	besides	,	is	the	same	which	Moses
和	哪个	包含	在	它	全部	这	其他	劳斯	除了	,	是	这	相同的	哪个	摩西

[sets] [daʊn] ,

sets	down	,
套	向下	,

除了摩西所制定的律法之外，其中包含的所有其他律法也都是同一部律法。

['lɛvɪt] . - . - .
Levit . 19 . 18 .
列维特 . - . - .

利未记 19:18

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ] [self] ;
Thou shalt love thy neighbour as thy self ;
你 应 爱 你的 邻居 作为 你的 自己 ;

要爱人如己；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][də; ði] ['sʌmi] [ʌv; əv][də; ði] ['mɔːrəl] [lɔː] , [mæt] . - . - .
and our Saviour calls it the summe of the morall Law , Mat . 22 . 36 .
和 我们的 救主 呼叫 它 这 夏天 的 这 道德 法律 , 垫 . - . - .

我们的救主称之为道德律法的总纲，马太福音 22:36。

['mæstər] , [wɪtʃ] [ɪz][də; ði] [greɪt] [kə'mɑːndmənt] [ɪn][də; ði] [lɔː] ?
Master , which is the great Commandement in the Law ?
掌握 , 哪个 是 这 伟大的 诫命 在 这 法律 ?

老师，律法中哪一条诫命是最大的?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [də; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
Jesus said unto him , Thou shalt love the Lord thy God with all thine heart ,
耶稣 说 到 他 , 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 ,

耶稣对他说："你要尽心、尽性、尽意爱主你的神。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] ; [ðɪs] [ɪz][də; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt]
and with all thy soul , and with all thy mind ; this is the first and great
和 和 全部 你的 灵魂 , 和 和 全部 你的 头脑 ; 这 是 这 第一的 和 伟大的
[kə'mɑːndmənt] ,
Commandement ,
诫命 ,

你要尽心、尽意去行，这是第一条也是最重要的诫命。

[ænd; ənd][də; ði] ['sekənd] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ] [self] .
and the second is like unto it , Thou shalt love thy neighbour as thy self .
和 这 第二 是 喜欢 到 它 , 你 应 爱 你的 邻居 作为 你的 自己 .

第二条诫命也与之相似，就是"要爱人如己"。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [kə'mɑːndmənts] [hæŋ] [ɔːl][də; ði] [lɔː] [ænd; ənd][də; ði] ['prɔfɪts] .
On these two Commandements hang all the Law and the Prophets .
在 这些 二 诫律 悬挂 全部 这 法律 和 这 先知 .

律法和先知书的一切内容都系于这两条诫命之上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ,
But to love our neighbor as our selves , is nothing else ,
但 到 爱 我们的 邻居 作为 我们的 自我 , 是 没有什么 别的 ,

但爱人如己，其实就是爱人如己。

[bʌt; bət][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['grænt ɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [selvz] .
but to grant him all we desire to have granted to our selves .
但 到 授予 他 全部 我们 欲望 到 有 的确 到 我们的 自我 .

但要给予他我们渴望自己也能得到的一切。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[baɪ][də; ði] [tenθ] [lɔː] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪz] [fər'bɪd] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ,
By the tenth Law respect of Persons is forbid ; as also by these places following ,
经过 这 第十 法律 尊重 的 人 是 禁止 ; 作为 还 经过 这些 地方 下列的 ,

根据第十条法律，禁止对人进行侮辱；以下各条也同样如此：

[mæt] . [faɪv] . - .
Mat . **5** . **45** .
垫 . 5 . - .

Mat. 5. 45.

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;
That **ye** **may** **be** **children** **of** **your** **Father** **which** **is** **in** **Heaven** **;**
那 是的 可能 是 孩子们 的 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 ;

使你们可以作你们天父的儿女；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] , & [siː] . -
for **he** **maketh** **the** **sun** **to** **rise** **on** **the** **Evill** **,** **and** **on** **the** **Good** **,** **&** **c** **.** **Collos**
为了 他 制造 这 太阳 到 上升 在 这 邪恶 , 和 在 这 好的 , & c . -
. [θriː] . - .
. **3** **.** **11** **.**
. 3 . - .

因为他使太阳照耀恶人，也照耀善人，等等。歌罗西书 3. 11。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [griːk] , [nɔːr][dʒuː] , [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] , [nɔːr] ['ʌn.səːkəm'siʒən] , [bɑːr'beriən] , [ɔːr]
There **is** **neither** **Greek** **,** **nor** **Jew** **,** **circumcision** **,** **nor** **uncircumcision** **,** **Barbarian** **,** **or**
那里 是 两者都不 希腊语 , 也不 犹 , 割礼 , 也不 未割包皮 , 野蛮人 , 或者
['siθiən] , [bɑːnd] ,
Scythian **,** **bond** **,**
斯基泰人 , 纽带 ,

既无希腊人，也无犹太人；既无割礼，也无未割礼；既无蛮族，也无斯基泰人；既无奴隶，

[ɔːr] [friː] , [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ɔːl] , & [ɪn][ɔːl] .
or **free** **,** **but** **Christ** **is** **all** **,** **&** **in** **all** **.**
或者 自由的 , 但 基督 是 全部 , & 在 全部 .

或者自由，但基督就是一切，又在一切之中。

[ækts] - . - .
Acts **10** **.** **34** **.**
使徒行传 - . - .

使徒行传 10.34。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ] [pər'siːv] , [ðæt] [gɑːd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
of **a** **truth** **,** **I** **perceive** **,** **that** **God** **is** **no** **respecter** **of** **Persons** **.**
的 一个 真相 , 我 感知 , 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 .

我从真理中领悟到，上帝不会偏袒任何人。

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] . - . ['sɛvən] .
2 **Chron** **.** **19** **.** **7** **.**
2 克朗 . - . 7 .

2 Chron. 19. 7.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'nɪkwəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [nɔːr] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [nɔːr] ['teɪkɪŋ]
There **is** **no** **iniquity** **with** **the** **Lord** **our** **God** **,** **nor** **respect** **of** **Persons** **,** **nor** **taking**
那里 是 不 罪恶 和 这 主 我们的 上帝 , 也不 尊重 的 人 , 也不 采取
[ʌv; əv] [gɪfts] .
of **gifts** **.**
的 礼物 .

耶和华我们神不容许任何不义，不容许偏待人，不容许接受礼物。

['ɛkləs] . - . - .
Ecclus **.** **35** **.** **12** **.**
埃克卢斯 . - . - .

德训篇 35.12。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
The **Lord** **is** **Judge** **,** **and** **with** **him** **is** **no** **respect** **of** **Persons** **.**
这 主 是 法官 , 和 和 他 是 不 尊重 的 人 .

耶和华是审判者，在他不偏待人。

[rɑːm] . [ˌtuːˈtuː] . - .
Rom . **2** . **11** .
只读存储器 . 2 . - .

罗马书 2.11。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . [ˌɛksˌaɪˈviː] .
For **there** **is** **no** **respect** **of** **Persons** **with** **God** . **XIV** .
为了 那里 是 不 尊重 的 人 和 上帝 . 十四 .

因为在上帝面前，人与人之间没有偏袒。十四、

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [lɔː] , [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪtʃ] ['kænɑːt]
The **eleventh** **Law** , **which** **commands** **those** **things** **to** **be** **held** **in** **common** **which** **cannot**
这 第十一 法律 , 哪个 命令 那些 事物 到 是 握住 在 常见的 哪个 不能
[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] ,
be **divided** ,
是 分割 ,

第十一定律规定，凡不可分割之物，应当公有。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ɪksprɛs] [pleɪs] [ɪn] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
I **know** **not** **whether** **there** **be** **any** **expresse** **place** **in** **Scripture** **for** **it** ,
我 知道 不是 无论 那里 是 任何 快递 地方 在 圣经 为了 它 ,

我不知道圣经中是否有明确的地方提及此事。

[ɔːr][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [əˈpɪrz] ['evri] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [welz] ,
or **not** ; **but** **the** **practise** **appears** **every** **where** **in** **the** **common** **use** **of** **Wels** ,
或者 不是 ; 但 这 实践 出现 每一个 在哪里 在 这 常见的 使用 的 威尔斯 ,

也可能没有；但这种做法在威尔士语的日常使用中随处可见。

, ['rɪvəz] , ['seɪkrɪd] [θɪŋz] , & [siː] . [fɔːr; fər] [els] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] . ['ɛksˈviː] .
Wayes , **Rivers** , **sacred** **things** , **&** **c** . **for** **else** **men** **could** **not** **live** . **XV** .
韦斯 , 河流 , 神圣 事物 , & c . 为了 别的 男人 可以 不是 居住 . 十五 .

道路、河流、圣物等等，否则人类就无法生存。十五、

[wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [pleɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
We **said** **in** **the** **twelfth** **place** , **that** **it** **was** **a** **Law** **of** **Nature** ,
我们 说 在 这 第十二 地方 , 那 它 曾是 一个 法律 的 自然 ,

我们在第十二条中说过，这是自然规律。

[ðæt] [wer] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] , [nɔːr] [pəzɛsd] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
That **where** **things** **could** **neither** **be** **divided** , **nor** **possess'd** **in** **common** , **they** **should**
那 在哪里 事物 可以 两者都不 是 分割 , 也不 拥有 在 常见的 , 他们 应该
[biː; bi] [baɪ][lɑːt] ,
be **dispos'd** **by** **lot** ,
是 已处置 经过 很多 ,

凡不能分割，也不能公有的，都应当抽签分配。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['moʊzəs] , [huː] [baɪ][gɔdz] [kəˈmænd] , [nʌm] .
which **is** **confirmed** **as** **by** **the** **example** **of** **Moses** , **who** **by** **Gods** **command** , **Numb** .
哪个 是 确认的 作为 经过 这 例子 的 摩西 , WHO 经过 神 命令 , 麻木的 .
- .
34 .
- .

摩西的例子证实了这一点，他奉神的命令，民数记 34。

[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [sɛˈvɜːrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [traɪbz] [baɪ][lɑːt] : [soʊ]
divided **the** **severall** **parts** **of** **the** **land** **of** **promise** **unto** **the** **Tribes** **by** **Lot** : **So**
分割 这 几个 部分 的 这 土地 的 承诺 到 这 部落 经过 很多 : 所以

他们按着罗得的分，将应许之地分给各支派。

[ækts] [aɪ] . - .
Acts **I** . **24** .
使徒行传 我 . - .

使徒行传 I. 24.

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] [rəsiːvd] [mə'θaɪəs] , [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstəs] , ['ɪntuː][ðer; ðər]
by **the** **example** **of** **the** **Apostles** **,** **who** **receiv'd** **Matthias** **,** **before** **Justus** **,** **into** **their**
经过 这 例子 的 这 使徒们 , WHO 已收到 马蒂亚斯 , 前 贾斯图斯 , 进入 他们的
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

使徒们效法他们的榜样，在犹士都之前就接纳了马提亚加入他们的行列。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [lɑːts] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [lɔːrd] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
by **casting** **LotS** **,** **and** **saying** **,** **Thou** **Lord** **,** **who** **knowest** **the** **hearts** **of** **all** **men** **,**
经过 铸件 很多 , 和 说 , 你 主 , WHO 最了解 这 心 的 全部 男人 ,

通过抽签，并说："主啊，你洞悉世人的心，

[ʃoʊ] ['weðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] , & [siː] . [prɑːv] . - . - .
shew **whether** **of** **these** **two** **thou** **hast** **chosen** **,** **&** **c** **.** **Prov** **.** **16** **.** **33** **.**
展示 无论 的 这些 二 你 哈斯特 选定 , & c . 省 . - . - .

你要表明你从这两个人中选择了哪一个，等等。箴言 16.33。

[ðə; ði][lɑːt][ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['læp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
The **lot** **is** **cast** **into** **the** **lappe** **,** **but** **the** **whole** **disposing** **thereof** **is** **of** **the** **Lord** **.**
这 很多 是 投掷 进入 这 拉普 , 但 这 所有的 处置 其中 是 的 这 主 .

签放在衣襟里，但最终的处置权在耶和华手中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [lɔː] , [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] ['ʌntəˌʌntu] ['iːsɔː] ,
And **which** **is** **the** **thirteenth** **Law** **,** **the** **Succession** **was** **due** **unto** **Esau** **,**
和 哪个 是 这 第十三 法律 , 这 演替 曾是 到期的 到 以扫 ,

而第十三条律法规定，继承权应归以扫所有。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['aɪzək] , [ɪf] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
as **being** **the** **First** **-** **born** **of** **Isaac** **,** **if** **himself** **had** **not** **sold** **it** **,**
作为 存在 这 第一的 - 出生 的 艾萨克 , 如果 他自己 有 不是 卖 它 ,

作为以撒的长子，如果他自己没有卖掉它的话，

([dʒen] . - . - .) [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɔɪntɪd] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
(Gen . 25 . 30 .) or that the Father had not otherwise appointed . XVI .
(Gen . - . - .) 或者 那 这 父亲 有 不是 否则 任命 . 十六 .

（创世记 25:30）或父另有所定。十六、

[seɪnt] [pɔːl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [ə'pɪst] . [wʌn] .
Saint Paul writing to the Corinthians , Epist . 1 .
圣 保罗 写作 到 这 哥林多前书 , 埃皮斯特 . 1 .

圣保罗写给哥林多人的书信，第1封。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[sɪks] . [ˌreprɪ'hendz] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
6 . reprehends the Corinthians of that City for going to Law one with another
6 . 谴责 这 哥林多前书 的 那 城市 为了 去 到 法律 一 和 其他
[bɪ'fɔːr] - ['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['enəmi] ,
before infidell Judges who were their enemies ,
前 - 法官 WHO 是 他们的 敌人 ,

6. 谴责哥林多城的信徒彼此控告，到他们的仇敌——异教徒法官面前告状。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [teɪk] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðəm'selvz]
calling it a fault , that they would not rather take wrong , and suffer themselves
呼叫 它 一个 过错 , 那 他们 会 不是 相当 拿 错误的 , 和 遭受 他们自己
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] ;
to be defrauded ;
到 是 受骗 ;

他们认为这是缺点，宁愿受骗，也不愿受委屈；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðæt] [lɔː] , [wer'baɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə]
for that is against that Law , whereby we are commanded to be helpful to
为了 那 是 反对 那 法律 , 由此 我们 是 命令 到 是 有帮助 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

因为这样做违背了律法，律法命令我们互相帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðə; ði] [kɑːntrəvɝːsi] [biː; bi] [kən'sɜːrnɪŋ] [θɪŋz] ['nesəseri] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə]
But if it happen the Controversie be concerning things necessary , what is to
但 如果 它 发生 这 争议 是 有关 事物 必要的 , 什么 是 到
[biː; bi] [dʌn] ?
be done ?
是 完毕 ?

但如果争议涉及必要之事，该怎么办?

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , [vɜːr] . [faɪv] . [spiːks] [ðʌs] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃeɪm] .
Therefore the Apostle , Ver . 5 . speaks thus , I speak to your shame .
所以 这 使徒 , 维尔 . 5 . 说话 因此 , 我 说话 到 你的 耻辱 .

因此，使徒在第 5 节中这样说："我这样说，是为了羞辱你们。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [waɪz] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [noʊ] ,
Is it so that there is not one wise man among you , no ,
是 它 所以 那 那里 是 不是 一 明智的 男人 之中 你 , 不 ,

难道你们中间就没有一个智者吗? 没有。

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ?
not one that shall be able to judge between his brethren ?
不是 一 那 将 是 有能力的 到 法官 之间 他的 弟兄们 ?

难道他不能审判他的弟兄吗?

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kənfɝːmz] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]
He therefore , by those words confirmes that Law of Nature which we call'd the
他 所以 , 经过 那些 字 确认 那 法律 的 自然 哪个 我们 被称为 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ,
fifteenth ,
第十五 ,

因此，他用这些话证实了我们称之为第十五条自然法则的那条自然法则。

[tuː; tə] [wɪt] , [wer] ['kɔntrəvəːsiz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz]
to wit , Where Controversies cannot be avoided , there by the consent of Parties
到 有 , 在哪里 争议 不能 是 避免 , 那里 经过 这 同意 的 各方
[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm]['ɑːrbɪtər] ,
to appoint some Arbiter ,
到 委 一些 仲裁者 ,

即，在无法避免争议的情况下，经当事各方同意指定仲裁人。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɜːrd] [mæn] ;
and him some third man ;
和 他 一些 第三 男人 ;

还有第三个人;

[soʊ][æz; əz] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [lɔː]) ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
so as (which is the 16 Law) neither of the Parties may be judge in his own
所以 作为 (哪个 是 这 - 法律) 两者都不 的 这 各方 可能 是 法官 在 他的 自己的
[kɔːz] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Cause . XVII .
原因 . 十七 .

因此（即第十六条法律），任何一方当事人均不得担任自己案件的法官。第十七条。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔːr]['ɑːrbɪtər] , [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sentəns] , (
But that the Judge , or Arbiter , must receive no reward for his Sentence , (
但 那 这 法官 , 或者 仲裁者 , 必须 收到 不 报酬 为了 他的 句子 , (
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - .
which is the 17 .
哪个 是 这 - .

但法官或仲裁员不得因其判决而获得任何报酬（这是第 17 条）。

[lɔː]) [ə'pɪrz] , ['ɛksɑːd] . - . [eɪt] .
Law) appears , Exod . 23 . 8 .
法律) 出现 , 出埃及记 . - . 8 .

律法）出现于出埃及记 23.8。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [noʊ] [gɪft] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [ðə; ði] [waɪz] ,
Thou shalt take no gift ; for the gift blindeth the wise ,
你 应 拿 不 礼物 ; 为了 这 礼物 盲目 这 明智的 ,

不可接受任何礼物；因为礼物会使智慧人盲目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
and perverteth the words of the righteous .
和 变态 这 字 的 这 正义 .

他歪曲义人的话语。

['ɛkləs] . - . - .
Ecclus . 20 . 29 .
埃克卢斯 . - . - .

传道书 20. 29.

['prez(ə)nts][ænd; ənd] [gɪfts] [blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
Presents and gifts blind the eyes of the wise .
礼物 和 礼物 瞎的 这 眼睛 的 这 明智的 .

礼物会蒙蔽智者的双眼。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [əblaɪgd][tuː; tə][wʌn][pɑːrt] [ðen] [ðə; ði]
Whence it followes , that he must not be more oblig'd to one part then the
何处 它 跟随 , 那 他 必须 不是 是 更多的 有义务 到 一 部分 然后 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

由此可见，他对任何一方的义务都不应大于对另一方的义务。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - .
which is the 19 .
哪个 是 这 - .

也就是第19个。

[lɔː] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [dɔɪt] . [wʌn] . - .
Law , and is also confirm'd , Deut . 1 . 17 .
法律 , 和 是 还 已确认 , 申命记 . 1 . - .

律法也得到了确认，申命记 1:17。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'spekt] ['pɝːsənz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Ye shall not respect Persons in Judgment , ye shall hear the small as well as
叶 将 不是 尊重 人 在 判断 , 是的 将 听到 这 小的 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [greɪt] ;
the great ;
这 伟大的 ;

审判时不可偏袒任何人，无论大小都要听从；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'genst] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
and in all those places which are brought against respect of Persons .
和 在 全部 那些 地方 哪个 是 带来 反对 尊重 的 人 .

以及所有那些对人格构成歧视的地方。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][fækt] , ['witnisiz] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - .
That in the judgement of Fact , witnesses must be had , (which is the 18 .
那 在 这 判断 的 事实 , 证人 必须 是 有 , (哪个 是 这 - .

在事实判断中，必须有证人出庭作证（即第18条）。

[lɔː])
Law)
法律)

法律）

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [nɑːt]['oʊnli] [kənfɝːmz] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðen] [wʌn] , [dɔɪt] . - . [sɪks] .
the Scripture not only confirmes , but requires more then one , Deut . 17 . 6 .
这 圣经 不是 仅有的 确认 , 但 需要 更多的 然后 一 , 申命记 . - . 6 .

圣经不仅证实，而且要求不止一个，申命记 17:6。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] , [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] ,
At the mouth of two witnesses , or three witnesses ,
在 这 嘴 的 二 证人 , 或者 三 证人 ,

凭两名或三名证人的口，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
shall he that is worthy of death be put to death .
将 他 那 是 值得 的 死亡 是 放 到 死亡 .

凡该死的，就应当处死。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] , [dɔɪt] . - . - .
The same is repeated , Deut . 19 . 15 .
这 相同的 是 重复 , 申命记 . - . - .

申命记 19:15 也重复了同样的话。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

, [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [læst] [pleɪs] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Drunkennesse , which we have therefore in the last place numbred among the
醉酒 , 哪个 我们 有 所以 在 这 最后的 地方 - 之中 这

[briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃərəl] [lɔː] ,
breaches of the Naturall Law ,
违规行为 的 这 天然的 法律 ,

因此，我们将醉酒列为违反自然法行为中最后一项。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
because it hinders the use of right Reason ,
因为 它 阻碍 这 使用 的 正确的 原因 ,

因为它妨碍了正确理性的运用。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [fərˈbɪd] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
is also forbid in sacred Scripture for the same reason .
是 还 禁止 在 神圣 圣经 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，圣经也禁止这样做。

[prɑːv] . - . [wʌn] .
Prov . 20 . 1 .
省 . - . 1 .

箴言 20.1

[waɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkər] , [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [di'siːvd] [ˌðer'baɪ] [ɪz][nɑːt] [waɪz] .

Wine	**is**	**a**	**mocker**	**,**	**strong**	**drink**	**is**	**raging**	**,**	**whosoever**	**is**	**deceived**	**thereby**	**is**	**not**	**wise**	**.**
葡萄酒	是	一个	嘲讽者	,	强的	喝	是	愤怒	,	无论谁	是	受骗	从而	是	不是	明智的	.

酒能愚弄人，烈酒能使人狂暴，凡被其迷惑者皆无智慧。

[ænd; ənd] [tʃæp] . - . [fɔːr] , [faɪv] .

And	**Chap**	**.**	**31**	**.**	**4**	**,**	**5**	**.**
和	查普	.	-	.	4	,	5	.

还有第 31.4、5 章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] , [lest] [ðeɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [lɔː] ,

It	**is**	**not**	**for**	**Kings**	**to**	**drink**	**wine**	**,**	**lest**	**they**	**drink**	**,**	**and**	**forget**	**the**	**Law**	**,**
它	是	不是	为了	国王	到	喝	葡萄酒	,	免得	他们	喝	,	和	忘记	这	法律	,

君王不可饮酒，恐怕他们饮酒后忘记律法。

[ænd; ənd] [pər'vɜːrt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] :

and	**pervert**	**the**	**judgement**	**of**	**any**	**of**	**the**	**afflicted**	**:**
和	变态	这	判断	的	任何	的	这	受苦的	:

并歪曲任何受苦者的判断：

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [kən'sistid] [nɑːt] ['fɔːrməli] [ɪn][ðə; ði]

but	**that**	**we**	**might**	**know**	**that**	**the**	**malice**	**of**	**this**	**vice**	**consisted**	**not**	**formally**	**in**	**the**
但	那	我们	可能	知道	那	这	恶意	的	这	副	由.....组成	不是	正式地	在	这

['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] ,

quantity	**of**	**the**	**drink**	**,**
数量	的	这	喝	,

但我们可以知道，这种恶习的罪恶之处并不在于饮酒的数量。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɒloʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ,

but	**in**	**that**	**it**	**destroyes**	**Judgement**	**and**	**Reason**	**,**	**it**	**followes**	**in**	**the**	**next**	**Verse**	**,**
但	在	那	它	-	判断	和	原因	,	它	跟随	在	这	下一个	诗	,

但它摧毁了判断力和理性，这一点在下一节经文中有所体现：

[gɪv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,

Give	**strong**	**drink**	**to**	**him**	**that**	**is**	**ready**	**to**	**perish**	**,**
给	强的	喝	到	他	那	是	准备好	到	沦	,

给那将要死去的人喝烈酒。

[ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [biː; bi] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	**wine**	**to**	**those**	**that**	**be**	**heavy**	**of**	**heart**	**.**
和	葡萄酒	到	那些	那	是	重的	的	心	.

为那些心情沉重的人送上美酒。

[let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [noʊ] [mɔːr] .

Let	**him**	**drink**	**,**	**and**	**forget**	**his**	**poverty**	**,**	**and**	**remember**	**his**	**misery**	**no**	**more**	**.**
让	他	喝	,	和	忘记	他的	贫困	,	和	记住	他的	苦难	不	更多的	.

让他喝吧，让他忘记贫穷，让他不再想起痛苦。

[kraɪst] [juːsɛθ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [prə'hibitɪŋ] - , ['lʌk] . - . - .

Christ	**useth**	**the**	**same**	**reason**	**in**	**prohibiting**	**drunkenesse**	**,**	**Luk**	**.**	**21**	**.**	**34**	**.**
基督	用法	这	相同的	原因	在	禁止	-	,	陆	.	-	.	-	.

基督也用同样的道理禁止醉酒，路加福音 21:34。

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [selvz] , [lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ]

Take	**heed**	**to**	**your**	**selves**	**,**	**lest**	**at**	**any**	**time**	**your**	**hearts**	**be**	**overcharg'd**	**with**
拿	注意	到	你的	自我	,	免得	在	任何	时间	你的	心	是	-	和

- [ænd; ənd] .

surfetting	**and**	**drunkennesse**	**.**
-	和	醉酒	.

你们要谨慎，免得你们的心被过分的享乐和醉酒所占据。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðæt] [wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪtɝːnəl] ,
That **we** **said** **in** **the** **foregoing** **Chapter** **,** **The** **Law** **of** **Nature** **is** **eternall** **,**
那 我们 说 在 这 前文 章 , 这 法律 的 自然 是 永恒 ,

正如我们在前一章中所说，自然法则永恒不变。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][es] . [mæt] . - .
is **also** **prov'd** **out** **of** **the** **fifth** **of** **S** **.** **Matth** **.** **18** **.**
是 还 已提供 出去 的 这 第五 的 S . 马修 . - .

这也可从《马太福音》18 章第五节中得到证明。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [pæ'seɪ] , [wʌn][dʒɑːt] , [ɔːr][wʌn] ['tɪtl] ,
Verily **I** **say** **unto** **you** **,** **till** **Heaven** **and** **Earth** **Passe** **,** **one** **jot** **,** **or** **one** **tittle** **,**
确实 我 说 到 你 , 直到 天堂 和 地球 帕斯 , 一 点 , 或者 一 标题 ,

我实在告诉你们，直到天地废去，哪怕一丝一毫，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [pæ'seɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [sɑːl] . - .
shall **in** **no** **wise** **Passe** **from** **the** **Law** **,** **and** **Psal** **.** **119** **.**
将 在 不 明智的 帕斯 从 这 法律 , 和 诗篇 . - .

绝不可废止律法，诗篇 119 篇。

[viː] . - .
v **.** **160** **.**
v . - .

第 160 节

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər]['evər] .
Every **one** **of** **thy** **righteous** **judgements** **endureth** **for** **ever** **.**
每一个 一 的 你的 正义 判决 忍耐 为了 曾经 .

你的每一项公正判决都永存。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd][rɪ'gɑːrd] ['tʃiːfli] ['ʌntəˌʌntu] ['kɑːnʃəns] ;
We **also** **said** **,** **That** **the** **Lawes** **of** **Nature** **had** **regard** **chiefly** **unto** **Conscience** **;**
我们 还 说 , 那 这 劳斯 的 自然 有 看待 主要 到 良心 ;

我们还说过，自然法则主要考虑的是良心；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [huː] [baɪ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'devər] [straivz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .
that **is** **,** **that** **he** **is** **just** **,** **who** **by** **all** **possible** **endeavour** **strives** **to** **fulfill** **them** **.**
那 是 , 那 他 是 只是 , WHO 经过 全部 可能的 努力 努力 到 实现 他们 .

也就是说，只要竭尽全力去实现这些目标，他就是公正的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːrdər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ([soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
And **although** **a** **man** **should** **order** **all** **his** **actions** **(** **so** **much** **as** **belongs** **to**
和 虽然 一个 男人 应该 命令 全部 他的 行动 (所以 很多 作为 属于 到
[ə'biːdiəns]) [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ,
externall **obedience** **)** **just** **as** **the** **Law** **commands** **,**
外部 服从) 只是 作为 这 法律 命令 ,

虽然一个人应当按照律法的要求行事（只要是外在的服从），

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [seɪk] , [bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt]
but **not** **for** **the** **Lawes** **sake** **,** **but** **by** **reason** **of** **some** **punishment** **annext**
但 不是 为了 这 劳斯 清酒 , 但 经过 原因 的 一些 惩罚 附件
['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
unto **it** **,**
到 它 ,

但并非出于法律的缘故，而是因为与之相关的某些惩罚。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [veɪn] ['glɔːri] , [jet] [hiː; hi][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .
or **out** **of** **Vain** **glory** **,** **yet** **he** **is** **unjust** **.**
或者 出去 的 徒劳 荣耀 , 然而 他 是 不公正 .

或出于虚荣，然而他却是不义的。

[bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
Both **these** **are** **proved** **by** **the** **Holy** **Scriptures** **.**
两个都 这些 是 已证实 经过 这 圣 经文 .

这两点都得到了圣经的证实。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɛs'eɪ] - . ['sɛvən] .
The **first** **,** **Esay** **55** **.** **7** **.**
这 第一的 , 论文 - . 7 .

第一个，Esay 55.7。

[let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Let **the** **wicked** **forsake** **his** **way** **,** **and** **unrighteous** **man** **his** **thoughts** **,**
让 这 邪恶 背叛 他的 方式 , 和 不义的 男人 他的 想法 ,

恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɪl][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and **let** **him** **return** **unto** **the** **Lord** **,** **and** **he** **wil** **have** **mercy** **upon** **him** **,**
和 让 他 返回 到 这 主 , 和 他 威尔 有 怜悯 之上 他 ,

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːrd(ə)n] .
and **to** **our** **God** **,** **for** **he** **will** **abundantly** **pardon** **.**
和 到 我们的 上帝 , 为了 他 将要 大量 赦免 .

归于我们的神，因为他必广行赦免。

['iːzɛk] . - . - .
Ezek **.** **18** **.** **31** **.**
以西结 . - . - .

以西结书 18:31

[kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [trænzg'reʃnz] [wer'baɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [træns'grest] , &
Cast **away** **from** **you** **all** **your** **transgressions** **whereby** **you** **have** **transgressed** **,** **&**
投掷 离开 从 你 全部 你的 过错 由此 你 有 违反了 , &
[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,
make **you** **a** **new** **heart** **,**
制作 你 一个 新的 心 ,

你要弃绝你一切所犯的罪孽，造一颗新心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ][oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?
and **a** **new** **spirit** **;** **for** **why** **will** **you** **die** **O** **house** **of** **Israel** **?**
和 一个 新的 精神 ; 为了 为什么 将要 你 死 哦 房子 的 以色列 ?

并要有新的精神；以色列家啊，你们为何要灭亡呢?

[baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['pleɪsɪz] ,
By **which** **,** **and** **the** **like** **places** **,**
经过 哪个 , 和 这 喜欢 地方 ,

由此，以及类似的地方，

[wiː; wi] [meɪ] [səˈfɪʃntli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ðer; ðər] [diːdz] [huːz] [hɑːrt] [ɪz]
we 我们 **may** 可能 **sufficiently** 足够 **understand** 理解 **that** 那 **God** 上帝 **will** 将要 **not** 不是 **punish** 惩治 **their** 他们的 **deeds** 契约 **whose** 谁 **heart** 心 **is** 是
[raɪt] .
right 正确的 **.** .

我们完全可以理解，只要心地善良，上帝就不会惩罚他们的行为。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [ʌv; əv][ˈaɪˌseɪ] - .
The 这 **second** 第二 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **29** - **.** . **of** 的 **Isay** 我说 **13** - **.** .

29 中的第二个，Isay 13。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [drɔː] [nɪr] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊθ] ,
The 这 **Lord** 主 **said** 说 **,** , **Forasmuch** 因此 **as** 作为 **this** 这 **people** 人们 **draw** 画 **near** 靠近 **me** 我 **with** 和 **their** 他们的 **mouth** 嘴 **,** ,

耶和华说："因为这百姓用口亲近我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] [doʊ] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [hɑːrt] [fɑːr]
and 和 **with** 和 **their** 他们的 **lips** 嘴唇 **doe** 雌鹿 **honour** 荣誉 **me** 我 **,** , **but** 但 **have** 有 **removed** 已移除 **their** 他们的 **heart** 心 **far** 远的
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from 从 **me** 我 **,** ,

他们口里敬我，心里却远离我。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd] , & [siː] . [mæt] . [faɪv] . - .
therefore 所以 **I** 我 **will** 将要 **proceed** 继续 **,** , **&** & **c** c **.** . **Mat** 垫 **.** . **5** 5 **.** . **20** - **.** .

因此我将继续进行，等等。马太福音 5.20。

[ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd]
Except 除了 **your** 你的 **righteousnesse** 正义 **shall** 将 **exceed** 超过 **the** 这 **righteousnesse** 正义 **of** 的 **the** 这 **Scribes** 抄写员 **and** 和
[ˈfɑɪˌsiz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [keɪs] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Pharisees 法利赛人 **ye** 是的 **shall** 将 **in** 在 **no** 不 **case** 案件 **enter** 进入 **into** 进入 **the** 这 **Kingdom** 王国 **of** 的 **Heaven** 天堂 **;** ;

除非你们的义超过文士和法利赛人的义，否则你们绝不能进天国；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [ɪkˈspleɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and 和 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **verses** 诗句 **our** 我们的 **Saviour** 救主 **explains** 解释 **to** 到 **them** 他们 **how** 如何 **that** 那 **the** 这
[kəˈmændz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ˈbroʊkən] ,
commands 命令 **of** 的 **God** 上帝 **are** 是 **broken** 破碎的 **,** ,

接下来的经文中，我们的救主向他们解释了上帝的诫命是如何被违背的。

[nɑːt][baɪ] [diːdz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [wɪl] ;
not 不是 **by** 经过 **Deeds** 契约 **only** 仅有的 **,** , **but** 但 **also** 还 **by** 经过 **the** 这 **Will** 将要 **;** ;

不仅通过契约，而且通过遗嘱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [fɚaɪzɪz] [dɪd][ɪn] [ˈaʊtwərd] [ækt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] [moʊst][ɪgˈzæktli] ,
for 为了 **the** 这 **Scribes** 抄写员 **and** 和 **Pharises** 法利赛斯 **did** 做过 **in** 在 **outward** 向外 **act** 行为 **observe** 观察 **the** 这 **Law** 法律 **most** 最多 **exactly** 确切地 **,** ,

因为文士和法利赛人在表面上最严格地遵守律法，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈglɔːriz] [seɪk] [ˈoʊnli] ; [els] [ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ˌaɪ ˈtiː] .
but 但 **for** 为了 **Glories** 荣耀 **sake** 清酒 **onely** 仅 **;** ; **else** 别的 **they** 他们 **would** 会 **as** 作为 **readily** 容易 **have** 有 **broken** 破碎的 **it** 它 **.** .

但仅仅是为了荣耀；否则他们也会毫不犹豫地打破它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈmænɪfestli] - [ðæt]
There **are** **innumerable** **places** **of** **Scripture** **in** **which** **is** **most** **manifestly** **declar'd** **that**
那里 是 无数 地方 的 圣经 在 哪个 是 最多 显然 - 那
[gɑːd] [əkˈsepts] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ,
God **accepts** **the** **Will** **for** **the** **Deed** **,**
上帝 接受 这 将要 为了 这 契据 ,

圣经中有无数处明确宣告，上帝接受人的意志而非行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [gʊd] , [æz; əz][ɪn] [ˈiːvɪl] [ˈækʃnz] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
and **that** **as** **well** **in** **good** **,** **as** **in** **evill** **actions** **.** **XXII** **.**
和 那 作为 出色地 在 好的 , 作为 在 邪恶 行动 . 二十二 .

行善亦然，作恶亦然。二十二。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈiːzəli] [kept] , [kraɪst] [hɪmˈself] [diˈklɛəz] [ɪn][ðə; ði] - .
That **the** **Law** **of** **Nature** **is** **easily** **kept** **,** **Christ** **himself** **declares** **in** **the** **11** **.**
那 这 法律 的 自然 是 容易地 保留 , 基督 他自己 声明 在 这 - .

基督在《圣经》第 11 章中亲自宣称，自然法则很容易遵守。

[ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmæθjuː] - , - , - .
Chapter **of** **Saint** **Matthew** **28** **,** **29** **,** **30** **.**
章 的 圣 马修 - , - , - .

马太福音第28、29、30章。

[kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , & [siː] . [teɪk] [maɪ] [joʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Come **unto** **me** **,** **&** **c** **.** **Take** **my** **yoke** **upon** **you** **,** **and** **learn** **of** **me** **,**
来 到 我 , & c . 拿 我的 轭 之上 你 , 和 学习 的 我 ,

到我这里来，等等。负我的轭，学我的样式。

& [siː] . [fɔːr; fər][maɪ] [joʊk] [ɪz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbɜːrðən] [laɪt] .
& **c** **.** **for** **my** **yoke** **is** **easie** **,** **and** **my** **burthen** **light** **.**
& c . 为了 我的 轭 是 更容易 , 和 我的 负担 光 .

等等。因为我的轭是容易的，我的担子是轻的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˈlæstli] , [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [noʊ] [ˈweðər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
Lastly **,** **the** **Rule** **by** **which** **I** **said** **any** **man** **might** **know** **whether** **what** **he** **was** **doing** **,**
最后 , 这 规则 经过 哪个 我 说 任何 男人 可能 知道 无论 什么 他 曾是 正在做 ,

最后，我所说的这条规则是，任何人都可以知道自己在做什么，

[wɜːr; wər] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][wɪt] , [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi] [dʌn]
were **contrary** **to** **the** **Law** **,** **or** **not** **,** **to** **wit** **,** **what** **thou** **wouldst** **not** **be** **done**
是 相反 到 这 法律 , 或者 不是 , 到 有 , 什么 你 会 不是 是 完毕
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

是否违反法律，或者不违反法律，也就是说，你不愿接受的待遇。

[doʊ][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][self] [seɪm] [wɜːrdz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
doe **not** **that** **to** **another** **,** **is** **almost** **in** **the** **self** **same** **words** **delivered** **by** **our**
雌鹿 不是 那 到 其他 , 是 几乎 在 这 自己 相同的 字 发表 经过 我们的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour **,**
救主 ,

不要那样对待别人，这几乎就是我们救世主所传达的原话。

[mæt] . [ˈsɛvən] . - .
Mat **.** **7** **.** **12** **.**
垫 . 7 . - .

马太福音 7.12。

['ðerfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Therefore	all	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	unto	you	,
所以	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,

因此，无论你们愿意人怎样待你们，

[duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

do	you	even	so	to	them	.
做	你	甚至	所以	到	他们	.

你甚至对他们也这样吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪn] , [soʊ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [baɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n]

As	the	law	of	nature	is	all	of	it	Divine	,	so	the	Law	of	Christ	by	conversion
作为	这	法律	的	自然	是	全部	的	它	神圣的	,	所以	这	法律	的	基督	经过	转换

,

,

,

自然法则皆源于神圣，基督通过皈依所颁布的律法亦是如此。

([wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði][faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .

(	which	is	wholly	explain'd	in	the	5	,	6	,	and	7	.
(	哪个	是	完全	解释	在	这	5	,	6	,	和	7	.

（这在第 5、6 和 7 节中有详细的解释。

['tʃæptər] [ʌv; əv][es] . - [gɑːspəl]) [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ([ɪk'sept] [ðæt] [wʌn]

Chapter	of	S	.	Matthewes	Gospell	)	is	all	of	it	also	(	except	that	one
章	的	S	.	-	福音书	)	是	全部	的	它	还	(	除了	那	一

[kə'mɑːndmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz][pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'dʌltəri] ,

Commandement	of	not	marrying	her	who	is	put	away	for	adultery	,
诫命	的	不是	结婚	她	WHO	是	放	离开	为了	通奸	,

《圣马太福音》章节）也包含了所有这些内容（除了不可娶因通奸而被休弃的女子为妻的那条诫命之外，

[wɪtʃ] [kraɪst] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɑːzətɪv] [lɔː] , [ə'genst] [ðə; ði] ,

which	Christ	brought	for	explication	of	the	divine	positive	Law	,	against	the	Jewes	,
哪个	基督	带来	为了	解释	的	这	神圣的	积极的	法律	,	反对	这	犹太人	,

基督为了阐明神圣的律法，反对犹太人，而带来了这些律法。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] - [lɔː]) [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

who	did	not	rightly	interpret	the	Mosaicall	Law	)	the	doctrine	of	Nature	:
WHO	做过	不是	没错	解释	这	-	法律	)	这	教义	的	自然	:

（他们没有正确解读摩西律法）自然学说：

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [neɪmd] ['tʃæptərz] ,

I	say	the	whole	Law	of	Christ	is	explain'd	in	the	fore	-	named	Chapters	,
我	说	这	所有的	法律	的	基督	是	解释	在	这	前	-	命名	章节	,

我认为基督的全部律法都已在上述章节中阐述完毕。

[nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [fɔːr; fər] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

not	the	whole	Doctrine	of	Christ	;	for	Faith	is	a	part	of	Christian	Doctrine	,
不是	这	所有的	教义	的	基督	;	为了	信仰	是	一个	部分	的	基督教	教义	,

并非基督教义的全部；因为信仰是基督教教义的一部分。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ; [fɔːr; fər] [lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

which	is	not	comprehended	under	the	title	of	a	Law	;	for	Lawes	are	made	,
哪个	是	不是	理解	在下面	这	标题	的	一个	法律	;	为了	劳斯	是	制成	,

这不属于“法律”的范畴；因为法律是制定出来的，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [æz; əz] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	given	,	in	reference	to	such	actions	as	follow	our	will	,	not	in	order	to
和	给定	,	在	参考	到	这样的	行动	作为	跟随	我们的	将要	,	不是	在	命令	到

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ,

our	Opinions	,
我们的	意见	,

并且，就此类遵循我们意愿而非出于我们意见的行为而言，

[ænd; ənd] , [bɪ'liːf] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , ['fɑːloʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wɪl] .

and	,	Belief	which	being	out	of	our	power	,	follow	not	the	Will	.
和	,	信仰	哪个	存在	出去	的	我们的	力量	,	跟随	不是	这	将要	.

而信仰，既然超出我们的能力范围，就不要遵循意志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神